



el fuero de requena

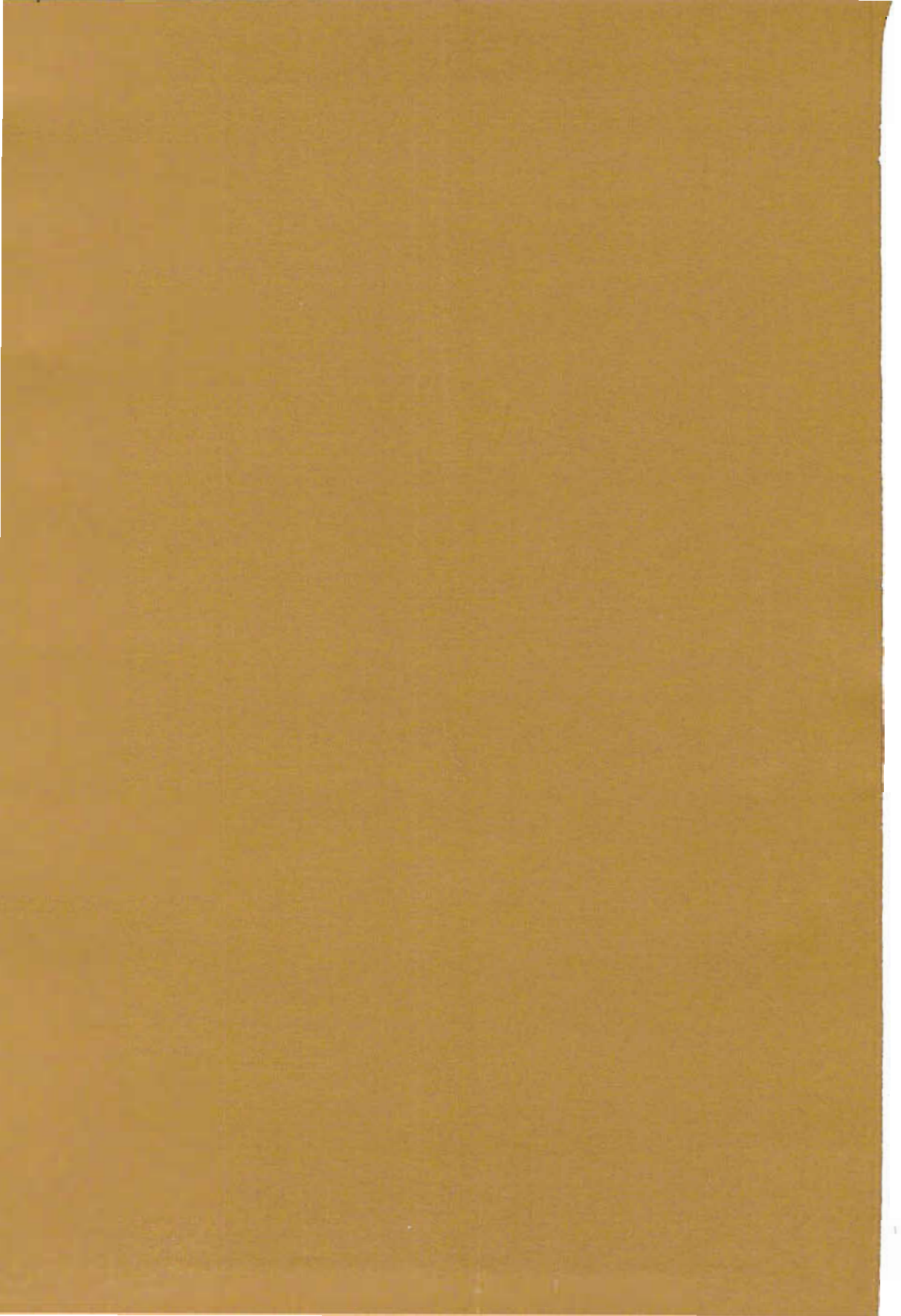
ESTUDIO CRÍTICO - TRANSCRIPCIÓN - GLOSARIO
EUGENIO DOMINGO IRANZO



M.I. AYUNTAMIENTO
DE REQUENA



ARCHIVO
MUNICIPAL
Requena



EUGENIO DOMÍNGO IRANZO (1969), Licenciado en Derecho por la Universidad de Valencia, compagina su formación académica y profesional en el ámbito jurídico con la investigación histórica. Miembro del Centro de Estudios Requenenses, ha publicado varios artículos en la Revista Oleana, "El partido judicial de Requena", "Heráldica requenense: el apellido Iranzo", "La Real Sociedad Económica de Amigos del País de Requena" y "Requena: Tierra de Frontera (siglo XIII)", es autor asimismo de la monografía "Historia de la Villa de Siete Aguas" editada en el año 2001 por la Diputación Provincial de Valencia. Más recientemente ha centrado sus investigaciones en el régimen jurídico medieval requenense, siendo el autor de una de las Ponencias en el III Congreso de Historia Comarcal, celebrado en el año 2007 en Requena, bajo el título, "Requena, el marco jurídico de un concejo castellano de frontera en el siglo XIII".



el fuero de requena

ESTUDIO CRÍTICO - TRANSCRIPCIÓN - GLOSARIO

EUGENIO DOMINGO IRANZO



M.I. AYUNTAMIENTO
DE REQUENA



ARCHIVO
MUNICIPAL
Requena

El Fuero de Requena

Primera edición: Diciembre 2008

**Edita: M.I. Ayuntamiento de Requena
Archivo Municipal de Requena
Centro de Estudios Requenenses**

Colección: Fuentes documentales de Requena y su Tierra, 2

© Estudio y transcripción: Eugenio Domingo Irazo

Diseño y maquetación: ARTE ESTUDIO

Imprenta: GOAPRINT, S.L.

ISBN: 978-84-95340-09-2

Depósito legal: V-5173-2008

***A Cecilia,
a nuestros hijos Sergio
y Sara.***

*E los santos dixeron, que el Rey es
puesto en la Tierra en lugar de Dios,
para complir justicia, e dar a cada vno
su derecho. E por ende lo llamaron
corazon e alma del pueblo.*

Partidas, 2, 1, 5.

Rex Alfonsvs et Imperator.

ÍNDICE GENERAL

- PRÓLOGO	9
- PREÁMBULO	11
- PRIMERA PARTE: ESTUDIO CRÍTICO PRELIMINAR	17
1. EL CÓDICE DE REQUENA	19
- Origen	21
- Datación	24
- Notas paleográficas	26
- Estructura y contenido	27
- Sobre la identidad y personalidad del Fuero	31
- El Fuero de Requena y la familia de Cuenca	45
- Manuscritos y ediciones	50
2. REQUENA Y SU FUERO EN LA HISTORIA	55
- El Derecho de Castilla en la Alta Edad Media. Las Fuentes del Derecho local castellano	57
El Derecho de la época condal (siglos VIII-X)	57
El Derecho de Extremadura: los fueros extensos de frontera (siglos XI-XII)	60
- La expansión territorial de Castilla en el siglo XIII	63
Conquista y repoblación de Requena y su Tierra	63
Las fuentes del Derecho local requenense	69
- La vigencia del Fuero de Requena	76

3. REQUENA: VILLA. TIERRA Y FUERO	85
- Gobierno y administración	87
- Sociedad	92
- Ewnomia	96
- SEGUNDA PARTE: TRANSCRIPCIÓN DEL FUERO DE REQUENA	103
1. NOTAA LA TRANSCRIPCIÓN	105
2. ÍNDICE DE TÍTULOS	109
3. TEXTO DEL FUERO Y SUS ADICIONES	115
4. GLOSARIO	271
- APÉNDICE DOCUMENTAL	315
- FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA	

PRÓLOGO

Quienes estamos interesados por **la** historia, **la** cultura, **el** patrimonio y **el** desarrollo de nuestra tierra, recibimos de cuando en cuando satisfacciones que nos **alegran** y nos animan a seguir preocupandonos y a trabajar por **todo ello** en beneficio de las **generaciones** presentes y futuras.

En **1988** iniciamos **los** actos de **la conmemoración** del 750 aniversario de **la** conquista castellana de nuestro territorio **comarcal**. Lo hicimos con gran **cantidad** y **diversidad** de actividades, **las** cuales se desarrollaron desde octubre de **1988** hasta finales de **1989**.

En aquella celebracion, en **la** que **el** Centro de Estudios Requenenses **colaboró** con **el** Muy Ilustre Ayuntamiento de Requena de forma intensa, ya anuncio otra **importante celebración** para **el año** 2007 en **el** que se cumplian **los** 750 años de **la concesión** de **la** Carta Puebla y **el** Fuero para Requena y su Tierra por **el** rey Alfonso X de Castilla.

Importante y brillante fue **la** celebracion de **los 750 años** de **la** conquista cristiana y no **menos lo** fue **la** de **la conmemoración**, **el pasado año**, del 750 aniversario de **la constitución** de **la** Comunidad de Villa y Tierra de Requena con su **Carta** Puebla, su Fuero y otros Privilegios otorgados por **el** rey Sabio. Tambien en esta **ocasión** tuvo papel destacado **el** Centro de Estudios Requenenses, con **la participación** de **la** mayor parte de sus miembros en distintas actividades, como bien podemos recordar por **la** proximidad en **el** tiempo.

Entre **los 18** años que median entre estas dos celebraciones extraordinarias ha habido otras de **menor** complejidad, han tenido lugar **los** Congresos de Historia **Comarcal** y han salido a **la luz** varias e interesantes publicaciones.

El Centro de Estudios Requenenses se ha ido renovando con miembros **jóvenes** y bien preparados. Estos **jóvenes, junto a los** de mas edad, que fuimos fundadores de **la institución**, formamos un conjunto de personas que sabemos trabajar en equipo o **individualmente**, segun especialidades.

De forma concienzuda y en solitario ha trabajado Eugenio Domingo **Iranzo**, durante **más** de un **año**, para **poder** ofrecemos este estudio minucioso y **detallado sobre el Códice** de Requena que contiene nuestro Fuero, ese Fuero que hizo posible que Requena y su Tierra funcionaran como una miniautonomia dentro de **la** Corona de Castilla.

La existencia del Fuero de Requena, en **el** que se basaba **el** autogobierno de **nuestro** territorio, ha supuesto que durante siglos, **aún** siendo castellanos, hayamos tenido

diferencias notorias con nuestros vecinos manchegos y serranos y naturalmente, en mayor medida, con **los** valencianos.

Seiscientos **años** fue custodiado nuestro Cbdice en **los archivos** municipales como joya preciada hasta que, aunque por pura coincidencia, en la misma **época** en que se nos anexiono a Valencia **pasó** este libro a **la** ciudad del Turia, como bien nos explica Eugenio Domingo.

Grave fue que unos seiioritos insensatos regalaran **el** Cbdice a un particular, quien con **más** sensatez y **criterio lo depositó** en **la** Biblioteca de **la** Universidad de Valencia, **pero más grave todavía el** que se identificara como **Códice Valentino**, cuando este libro y su contenido es, junto a **la** Carta Puebla, **documento** fundacional del municipio **requenense**.

Con esta **publicación** ya deja bien claro Eugenio Domingo que este manuscrito del siglo XV, wpia de otro anterior del siglo **XIII**, es **el Códice** de Requena y que contiene integro **el** Fuero de Requena concedido por Alfonso X, por **lo** que no es valentino ni por origen ni por contenido.

Bien es verdad que esta perfectamente restaurado y custodiado en **la** Biblioteca citada, con **lo** cual fue posible que volviera a Requena por unos meses, **con** motivo de **la** exposicion "El Espiritu de **la** Letra: Comarca y Memoria", concretamente desde agosto a noviembre de 2007 y que tuvo lugar en **la** iglesia de Santa Maria.

Peor suerte han tenido las versiones latinas de **los** fueros de Moya, Consuegra o **Alcázar** que han desaparecido. En las mismas circunstancias que **el caso** de Requena se encuentran **los** manuscritos en romance de **los** fueros de Alarcbn, Alcaraz, uno de **los** de Baeza, **el** de Huete, Iznatoraf, **Úbeda**, Villaescusa de Haro y Zorita de **los** Canes, **todos ellos** en bibliotecas de otras ciudades, incluso en **el** extranjero.

Reivindicar **la vuelta** a Requena de su fuero medieval pensamos que es un derecho justificable, si puede estar en nuestra ciudad en perfectas condiciones de **conservación**. No hacemos ni **más** ni **menos** que **la** ciudad de Elche cuando reclama para su museo **la** escultura de su dama iberica.

En las **últimas** decadas hemos visto restauradas **joyas** de nuestro patrimonio mueble e inmueble como **la colección** de lienzos de **la** iglesia del Carmen o la imagen del Padre **Eterno**, **la** Carta Puebla, **la** iglesia de Santa Maria, **la** ermita de San Sebastihn, **la capilla** de **la** Soterraiia, **la alcazaba**, **el** palacio del Cid, etc, gracias a las gestiones de municipales, eclesiasticos, instituciones y personas en particular. Hemos de procurar que **el Códice** Requenense vuelva **al** lugar en donde **le** corresponde estar, cosa que tambien desea Eugenio Domingo, a quien he de **darle** mi **más** sincera enhorabuena por su wrrectisimo trabajo.

Fermin **Pardo Pardo**
Presidente del Centro de Estudios Requenenses

PREÁMBULO

Con la **incorporación** territorial de Requena a Castilla en **el año** 1238 por **el** rey **Fernando III** **concluía** un largo **periodo** de dominio **musulmán** **sobre** las tierras requenenses, como consecuencia de **ello** el 14 de agosto de 1257 **el** rey Alfonso X de Castilla otorgaba a Requena y su Tierra su Carta de Población y un Fuero con las que dar sentido y configuración a esa tierra **recién** conquistada, es un momento trascendental en **la** historia de Requena, de génesis, **pero también** de ruptura **respecto** de cualquier otro tipo de **ordenación** desarrollada hasta ese momento.

La **publicación** del presente libro **tiene** como finalidad **la** de dar a conocer **el** Fuero de Requena, un referente fundamental para nuestra Ciudad desde **el punto** de vista **histórico-jurídico** por su **carácter** de **documento** fundacional, **elemento** esencial para **la constitución** y **ordenación jurídico-política** de nuestro municipio, a través del que se establecieron **los** principios básicos **sobre los** que se **asentó** **la** primitiva sociedad **requenense** determinantes de su posterior **desarrollo** político, social y económico, un reflejo, en definitiva, de su propio carácter e identidad.

Entre **los** fondos bibliográficos existentes en **la** Biblioteca **Histórica** de **la** Universidad de Valencia figura un **Códice** que se **constituirá** como base fundamental para **la elaboración** del presente libro **sobre el** Fuero de Requena en cuanto que este Códice contiene entre otros textos una copia de **los** primeros **años** del siglo XV de una **traducción** del latín **al** romance o **castellano** medieval hecha a finales del siglo **XIII** del Fuero que **otorgó** a Requena **el** rey Alfonso X de Castilla tras su conquista cristiana y posterior repoblación y que no fue otro que **el** Fuero de Cuenca, **el más** representativo y máximo exponente de **los** Fueros extensos de **frontera** dentro del Derecho medieval de **Extremadura** o de frontera.

Sin dejar de destacar **la propia** relevancia de nuestro **manuscrito** como **auténtica** joya bibliográfica, debemos **resaltar** **la** importancia de este **Códice** por dos motivos **fundamentales**, por un lado porque a través de este **Códice** ha llegado hasta nosotros **el** primer ordenamiento jurídico que poseyó Requena y por **el** que se rigieron sus primeros pobladores tras su fundación cristiana en **el** siglo **XIII**, **norma** fundamental de **convivencia** y de **ordenación** social y que junto a **la Carta** de **Población** se constituirá como un **instrumento** jurídico esencial para **la constitución** del **primitivo** municipio requenense, entendido **éste** bajo **el concepto** medieval de concejo de villa y tierra, origen por **tanto** de **lo** que hoy es nuestro municipio, y por **extensión** del **concepto** actual de **comarca**, y por otro lado y desde del **punto** de vista jurídico porque este **Códice** medieval recoge **la única versión** romanceada **completa** que se **conserva** del Fuero de Cuenca fechada

como decimos a principios del siglo XV, que traslada a su vez una traducción **al** romance castellano del Fuero conquense latino o Forum Conche de finales del siglo **XIII**, **lo** que **le** ha convertido en un **elemento** esencial para **el** estudio de **los** fueros municipales y más concretamente del Fuero de Cuenca, uno de **los** Fueros u ordenamientos jurídicos más importantes en **la** Historia del Derecho medieval **español**.

El trabajo que se presenta a continuación viene estructurado en dos partes **fundamentales**, **la primera** de **ellas** un estudio crítico **preliminar**, dividido a su vez en tres partes, en primer lugar **El** Códice de Requena, **análisis** desde varios puntos de vista de uno de **los** manuscritos medievales **más** importantes de **la** historia de Requena no **sólo** por su valor codicológico **sino** principalmente historiográfico en su **función** primordial de transmisor del primitivo Fuero requeñense, en segundo lugar Requena y su fuero en **la historia**, contextualización histórico-jurídica del fuero de Requena como versión del de Cuenca, uno de **los** fueros u ordenamientos jurídicos más importantes del Derecho medieval **español**, considerado como **el máximo** exponente de **los** fueros extensos de **frontera** dentro del ámbito del Derecho privilegiado y característico de **la** Extremadura o de frontera, y por **último**, Requena: **villa, tierra** y fuero, un trabajo de sistematización del contenido del Fuero requeñense en su **carácter** de norma fundamental de **ordenación** y **regulación** de **la** sociedad, centrado en tres de sus ámbitos más importantes, **el** político, **el** social y **el** económico.

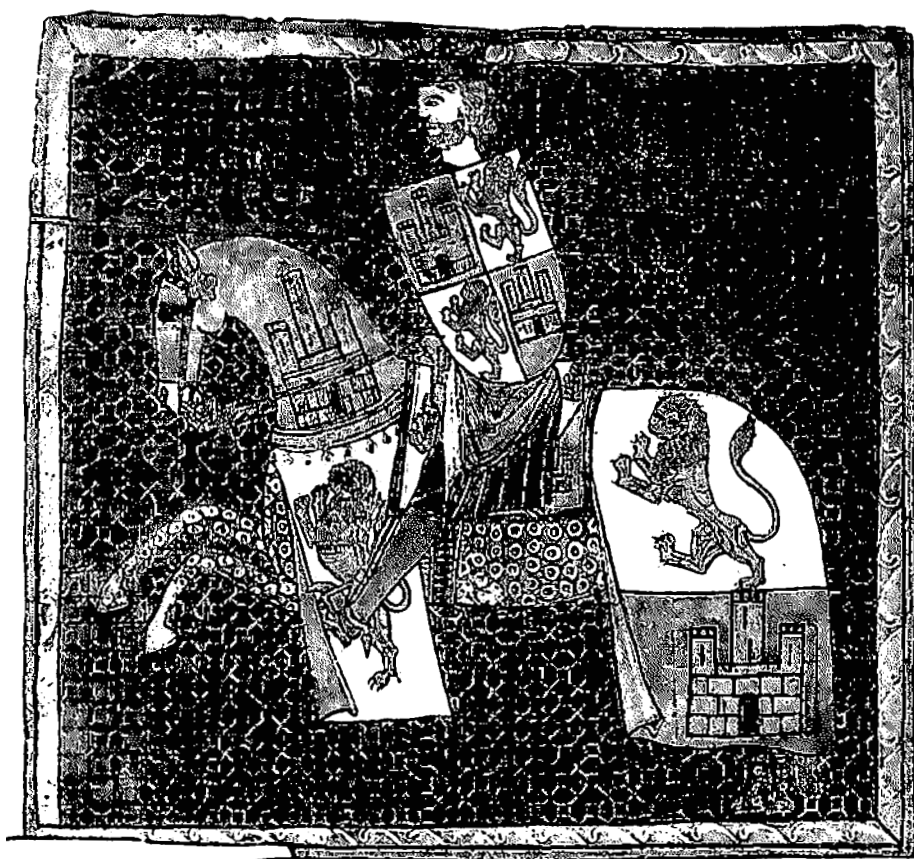
La segunda parte de esta obra recoge **la** transcripción del Fuero otorgado a Requena por **el** rey Alfonso X de **Castilla** en **el** año 1257 en **la** versión romanceada de finales del siglo **XIII** recogida en **el** Códice de principios del siglo XV que actualmente se conserva en **la** Biblioteca Histórica de **la** Universidad de Valencia. Asimismo, se incluye en un apéndice **la** transcripción de una serie de textos adicionales que se rewen en **el** citado manuscrito, a continuación del texto foral principal, que no **forman** parte de **él** pero que **lo** complementan, **todo ello** precedido por una Nota a **la transcripción respecto** de **los** criterios utilizados en **la realización** de **la** misma y de un **Índice** que incluye **los** Títulos en que **se** estructura **el** Fuero y **los** textos adicionales a **los** que hacemos referencia. Esta segunda parte incluye asimismo un **Glosario** con **el** objeto de facilitar **la** lectura y comprensión del texto transcrito.

El libro **finaliza** con un **Apéndice** Documental del que **forman** parte una serie de documentos relacionados con **la** concesión y vigencia del Fuero requeñense, y un **apartado** de Fuentes y **Bibliografía** donde se recogen las fuentes bibliográficas y **documentales** utilizadas.

No quisiera terminar esta nota introductoria sin dejar de **hacer** una particular **reseña** de agradecimientos a todas aquellas personas e instituciones que de una u otra **manera** han contribuido a que este libro **llegue** a publicarse, en especial **al** Ayuntamiento de Requena y su Concejalía de Cultura sin cuyo patrocinio no hubiese sido posible **la edición** de **la** presente obra. Agradecer **al** Centro de Estudios Requeñenses y a su Presidente Fermín **Pardo** su apoyo e impulso a esta iniciativa, no dejando de destacar **la encomiable labor** de preservación de nuestra historia, raíces y cultura que realiza **la** citada institución. Asimismo, agradezco a María Cruz Cabeza, **Directora** de la Biblioteca

Historica de **la** Universidad de Valencia, en cuyo **depósito** se encuentra nuestro **apre-**
ciado **Código** foral, por su deferencia y amabilidad a **la** hora de **la labor** investigadora.
Por **último**, agradecer **al** Archivo Municipal de Requena, en **la** persona de su titular **Igna-**
cio Latorre, **el** impulso a **la publicación** y las facilidades ofrecidas para **la investigación**,
una apertura reciente **la** del Archivo requenense que **está** suponiendo un importante
incremento de **la** actividad investigadora en nuestra comarca.

Eugenio Domingo Iranzo



Alfonso X el Sabio. rey de Castilla y León (1252-1284)

primera parte:

estudio crítico preliminar

el códice
de
requena



ORIGEN*

Del Fuero de Requena se conoce **un único** manuscrito de **los primeros años** del siglo XV recogido en **un Códice** conservado en **la** Biblioteca Histórica de **la** Universidad de Valencia bajo **la** signatura Ms. 39 (signatura antigua Ms. 39, 88-5-21), conocido en **la** diversa historiografía jurídica como **Códice Valentino**, una **denominación** esta **inapropiada** a **la** vista del evidente origen requenense del mismo, como vamos a **tener ocasión** de comprobar.

Sobre el origen de este **Códice** no podemos vislumbrar ninguna duda, se ha **conocido su** existencia desde siempre como integrante de **los archivos municipales requenenses** de donde salió de **manera** injustificada en **el** siglo XIX, **lo** que fue y sigue siendo motivo de pesar entre **aquellos** que nos sentimos comprometidos con **la** historia y **cultura** requenenses, sabedores del gran valor de este manuscrito.

Pruebas documentales de **su** indudable origen no faltan. El propio Códice **aporta** en este sentido un dato muy determinante ya que uno de sus textos, **el último** y que **lo** cierra, fechado a finales del siglo XV, recoge **un consejo** o dictamen del doctor en leyes Martín Sánchez **respecto** de un pleito planteado ante **los** alcaldes de Requena: "*Visto vn **pleito** que pende ante **los** alcaldes de requena entre **simon destajo**, mercador de la vna parte, et lope sanchez, **sindico** que se dize de la qibdad **de** cuenca, et **pero** sanchez de **huete** et **diego** ferrandez de cetinna, mercadores **vezinos** de **la** dicha qibdad, **sobre** rrazon de vna **execucion** fecha en **çiertas mercadorias** que **troxieron los dichos diego** ferrandez et **pero** sanchez por **la** villa de rrequena ... Et este es m i **consejo** segund **dios** me **dio** a **entender**, asi me **ayude** por **su** merqed **tirada** toda **corrupcion** et **afecçion** et **sobornacion**, **martines sancçii legum** doctor".*

Todavía en **el** siglo XVIII permanecía este manuscrito en nuestra Ciudad **formando** parte de **los** fondos documentales del Ayuntamiento de Requena, un dato **más** que junto

* Conviene realizar una advertencia previa **respecto** de **las** distintas denominaciones que serán utilizadas a **lo** largo del libro. Cuando aparece **el** término Códice (de Requena) se hace referencia **al** libro o **volumen** encuadernado que recoge entre otros textos **jurídicos** el del Fuero **de** Requena y que **actualmente** se encuentra en la Biblioteca **Histórica** de la Universidad de Valencia, **de** este modo cuando se hace referencia **únicamente al texto** foral requenense se hace como Fuero (de Requena), no como Códice. Hay que **tener** en cuenta, sin embargo, que la **distinta** historiografía **jurídica** ha **utilizado** hasta ahora **el término** Códice (Valentino) **para** referirse **al** texto del Fuero requenense.

¹ **Códice de Requena**. Biblioteca Histórica de **la** Universidad de Valencia. Consejo del doctor en leyes Martín **Sánchez**. Extracto. Folios 111 P-112 P. Signatura: Ms. 39.

al anterior **confirmará la** oficialidad de este **instrumento jurídico** como un elemento propio e inherente al concejo requenense, utilizado por **éste** para su **gobierno y administración**. Efectivamente, en el Archivo Municipal de Requena y **más** concretamente en el Libro de Montes 2 fechado en el **año 1742** encontramos una **relación de los privilegios** reales, ejecutorias y otros documentos que en ese **momento** formaban parte de los archivos del Ayuntamiento requenense, entre estos nuestro **Código foral**, documentos **todos ellos** que se salvaron del saqueo a que fue sometida Requena en el **año 1706** durante la Guerra de Sucesión por las tropas del Archiduque Carlos, de esta **manera lo recoge el** citado libro en una **descripción** que coincide plenamente con nuestro **Código**: "**Assimismo se allo en otro Archivo un libro en folio con cubiertas de pergamino escrito todo de letra antigua que tiene por mote = fuero de Cuenca = Y en la primera hoja y en la segunda, empieza con las palabras siguientes = Estos son los títulos del primero Libro del fuero de Cuenca, el qual hizo el Noble Rey Dn Alphonso; y luego sigue Título del otorgamiento del fuero de Cuenca e su libertad**".²

Seria durante la centuria siguiente cuando el **Código** dejaba de **formar** parte de los Archivos municipales **pasando** a manos privadas y conviene recordar en este **punto** la cita del historiador requenense Rafael Bernabeu **López** en su **Historia** de Requena **publicada** en el **año 1945** cuando en un **apartado** referido a los Archivos requenenses **señala**: 'El escribano municipal don Joseph Zanon **realizó una concienzuda** catalogación en 1732. Algunos **años después** se **encuadernaron diversos legajos** con pergaminos de **viejas ejecutorias**; y tiempos hubo en que varias **joyas** de nuestro Archivo fueron **caprichosamente** ofrecidas por un **alcalde** analfabeto a cierto diputado **que las admiraba**".³ Este mismo autor en una **edición** posterior de esta misma obra publicada en el **año 1982** y en un capítulo dedicado al **Código** de Requena (capítulo IV, **página 147**) **señalaba**, sin dejar lugar a **dudas**, que el citado **Código** integrante en ese **momento** de los fondos de la Biblioteca de la Universidad de Valencia era el que en otro tiempo formó parte del Archivo municipal de Requena, "Sin duda, **éste** es "el libro antiguo que **tenía** por mote **Fuero de Cuenca**" y que desapareció de nuestro Archivo Municipal, como leímos en el tomo II de Montes".

Sabemos por **tanto** que a **mediados** del siglo XVIII el **Código** todavía formaba parte de los archivos municipales de Requena, **pero** ya en **1858** no aparece en el **índice** de documentos del archivo del Ayuntamiento de Requena elaborado por el Secretario municipal **José María Cuartero**.⁴

² Libro de Montes 2. Archivo Municipal de Requena. Folio 49 P. Signatura: 2918.

³ Historia crítica y documentada de la Ciudad de Requena. Rafael Bernabeu López. Requena. 1945. Página 16.

⁴ Índice del archivo del Ayuntamiento de Requena, 9 de mayo de 1858. Archivo Municipal de Requena. Signatura: 4054/15.

Ante el alarmante expolio al que había sido sometido el Archivo municipal, agravado sobre todo a partir del traslado de las dependencias municipales a su actual ubicación en 1853, se procederá a la elaboración por los Secretarios municipales de una relación de los documentos integrantes del Archivo municipal de Requena como forma de controlar y salvaguardar los fondos documentales municipales, labor que tiene su comienzo en el año 1858.



La siguiente referencia **sobre la situación** del manuscrito serh **la** de su pertenencia a **la** familia Herrero de Requena y **más** concretamente a **José** Trinidad **Herrero** y de **la Cárcel (1815-1868)**, abogado requenense que **llegó** a ser juez de **primera** instancia de Requena, diputado provincial de Cuenca por Requena y ostentó el cargo de **Diputado-Secretario** en las Cortes Constituyentes de 1854 y cuyo padre Marcelino María Herrero y Velasco ocupaba el cargo de **alcalde** de Requena a comienzos de **la década de 1840**,⁵ una referencia que aparece localizada en **el** propio Códice en **el** verso de **la** segunda de sus **guardas** originales, en **la** que un posterior poseedor del Códice, Eduardo **Pérez** Pujol, dejaba constancia de la procedencia del **mismo** de forma manuscrita: "De **la librería** de D. Trinidad **Herrero**, abogado de Requena, **diputado secretario** en **las Cortes Constituyentes** de 1854. **Obsequio** que debe a sus **hijos** D. Marcelino y D. **José Herrero**. Eduardo **Pérez** Pujol".

De esta **manera** **los** hijos de Jose Trinidad Herrero, Marcelino y **José** Herrero, **donaban** **el** Códice en **la** segunda mitad del siglo XIX a Eduardo **Pérez** Pujol (1830-1894). profesor y jurista que ostentó **la** cátedra de Historia del Derecho **español** en **la** Universidad de Valencia, quien a su **vez** **lo** donaba a **la** Biblioteca Universitaria de Valencia que ya **lo** recogía como integrante de sus fondos documentales en **el Catálogo** de Marcelino **Gutiérrez** del **Caño** publicado por dicha **institución** en 1913, y a **la** que hoy sigue **pertene-**ciendo, **más** concretamente a **la** Biblioteca **Histórica** de dicha **Universidad**.⁶

El Códice desde **la** donación realizada por **los** hijos de **José** Trinidad Herrero **al** profesor **Pérez** Pujol en **la** segunda mitad del siglo XIX no volvería a regresar a Requena hasta **el** año 2007, aunque de forma temporal, para **formar** parte de **la exposición organi-**zada por **el** Ayuntamiento de Requena y **el** Centro de Estudios Requeneses con motivo de **la conmemoración** del 750 Aniversario de **la** concesión de **la** Carta Puebla a Requena y su **Tierra** bajo **el** título El Espíritu de **la Letra: Comarca y Memoria** que tuvo lugar en **la** Iglesia de Santa María desde agosto a noviembre de ese **año**, buena muestra del **patri-**monio histórico documental no **sólo** de Requena sino de toda su **comarca**.⁷

Sirva esta **reseña** **sobre** **el** incuestionable origen de nuestro Códice para esgrimir **la** legitimidad de **los** requenenses para reivindicar que este preciado manuscrito, que

⁵ **Libros de Actas** del Ayuntamiento de Requena, **años 1831-1839 y 1840-1843**. Archivo Municipal de Requena. Signaturas: 2729 y 2728.

José Trinidad Herrero y **Cárcel**, **Bachiller** en Leyes, era habilitado **el** 20 de noviembre de 1838 por **el** Ayuntamiento de Requena para **el** ejercicio de **la** abogacía en Requena. El 7 de diciembre de 1840, era nombrado **como** titular del Juzgado de **Primera** Instancia de Requena, cargo que había **desempeñado** hasta ese momento de forma accidental. Su padre Marcelino María Herrero y Velasco **ostentaría** **el** cargo de **Alcalde** de Requena durante **los** años 1840, 1841 y 1842.

⁶ **Catálogo de los** Manuscritos **existentes** en **la** Biblioteca Universitaria **de** Valencia. Marcelino **Gutiérrez** del Carlo. Valencia. 1913. Tomo **Segundo**. Número 998. Páginas 47-50.

⁷ **Catálogo de la** Exposición **El Espíritu de la Letra: Comarca y Memoria** elaborado por **la** Comisión organizadora del 750 Aniversario de **la** Carta Puebla de Requena y **editado** en **el** año 2007 por **el** Ayuntamiento de Requena y **el** Centro de Estudios Requeneses. Reserla y **fotografía** del **Código** en **página** 16.

La relevancia del Códice requenense **le** **llevará** a **formar** parte **también** de **la** Exposición **Memoria de** Sefarad organizada **por** **la** Sociedad **Estatal** para **la** Acción Cultural Exterior (SEACEX) celebrada en **el** Centro Cultural San **Marcos** de **la** Ciudad de Toledo entre octubre de 2002 y enero de 2003.

inexplicablemente y de forma injustificada **salió** en un primer momento de **los Archivos** municipales requenenses y posteriormente de nuestra Ciudad, retorne a su lugar de origen, **más** todavía cuando en **la** actualidad se dan las máximas garantías de custodia y **conservación** debido a **la perfecta** adecuación **tanto** personal como material de **los** fondos **históricos** documentales municipales, tras **la creación** de **la** plaza de archivero por **el** Ayuntamiento de Requena en **el** año **2005** y con **ello** **la** puesta en funcionamiento ese mismo **año** del Archivo Municipal de Requena.

DATACIÓN

El Cbdice que nos ha **transmitido** el Fuero de Requena carece de cualquier tipo de datación por **lo** que en este sentido deberemos recurrir a otros elementos de valoración, entre **ellos** el **paleográfico**.

La datación del Cbdice viene claramente determinada **por su** escritura que en su mayor parte es de principios del siglo XV, incluido **el** texto foral objeto de nuestro estudio así como sus textos adicionales, siendo de finales de esta **última** centuria **la** parte final del mismo, una **transcripción** foral que estaría plenamente **justificada** en Requena si tenemos en cuenta que tras su conquista **crisiana** en **1238** por **Fernando III** de Castilla y su posterior proceso de **repoblación** por **el** hijo de **éste**, Alfonso X, recibía como **ordenamiento jurídico** el Fuero de Cuenca, **lo** que tenía lugar en **el** año **1257** a **través** de **la** **concesión** de **su Carta de Población**.⁸

Posterioros traslados del **documento** original en **latín** son **los** que **daban** lugar a esta copia de principios del siglo XV que recoge **el** Cbdice requenense. De este modo, **el** copista del **Códice** trasladaba una **versión** romance anterior del texto foral que podemos datar de finales del siglo XIII, **traducción** a su vez del **latín** al romance castellano.

En cuanto a **la** datación del texto que **sirvió** de original a nuestro manuscrito foral **ésta** viene determinada por **el análisis** de alguno de **los** textos que se recogen en **el** propio **Códice** y **más** concretamente en **la Carta** de **mejoría** del fuero dada por **el** rey Sancho IV en **1285**. En **el** citado texto de mejoría, folio **lxii** **º** del Cbdice, que **el** copista **traslada** literalmente, se recogen unos versos **fúnebres** **respecto** del rey Sancho IV a quien se debe **la** mejoría foral que **sólo** tienen sentido en **un** **dbito** reciente y no en el siglo XV, ya transcurrido **más** de un siglo desde **el** fallecimiento regio, **los** citados versos dicen así: "**El** rrey don sancho **al** qual dios **de parayso, sobre el fuero de cuenca** sus **mejorias**

⁸ Privilegio por **el** que se otorga **carta de población** a Requena y su Tierra a Fuero de Cuenca, Alfonso X, Atienza (Guadalajara), 4-8-1257. Archivo Municipal de Requena. Signatura: Pergamino 1: "**Et tenemos** por bien e mandamos **que pueblen** hy treynta caualleros **e escuderos** fijosdalgo **e otros** treynta caualleros cipdadanos **e** peones quantos hy copieren tambien en **el alcaçar** como en las casas e en **el heredamiento** del mio almalzen como en **las aldeas** de Requena **e** en **el heredamiento que pertenece** a nos por qual **manera quier** que sea. E **todo esto les damos** a **estos** pobladores sobredichos **e a los que** hy seran **daqui adelante** moradores **que lo ayan al ffuero de Cuenca** ... Et por que este **pruilegio** sea **firme** e estable mandamosle **seellar** con nuestro **seello** de plomo ffecha **la carta en Atiença** por mandado del Rey **quatro dias** andados del mes de agosto en em de mill e **dozientos e nouaenta e cinco annos**". Ver **el texto completo** de este Privilegio en nuestro **Apéndice Documental**, número 1.



fizo, las leyes non tan buenas *el destroyrlas quiso*, su alma aya *perdon ca* muncho bien nos *fiso*, las leyes non tan buenas tambien que *las* apatta, *todo* omne *que las leyere* muy bien *que las* depatta, *en gozos* de *paraiso* su alma sea *farta*, *todo* esto mandado traslado *es de su carta*".

Una nueva referencia **la** obtendremos esta vez del texto foral, se trata de un formulario de testamento bajo **el** titulo Catta de **partición** que viene recogido en **el** Libro Primero, **Título X** del Fuero, folio **xiii P** del **Código**, en **el** que en su parte final **el** copista traslada literalmente **los insertos** realizados en **el** original escrito en romance, entre **los** que se **incluirá el** nombre del monarca **reinante** en ese momento, "my don **ferrando**", y si tenemos en cuenta que **el** unico monarca que ha **reinado** con este nombre desde Alfonso X hasta **los Reyes** Catolicos es Fernando IV, **éste será** pues, sin lugar a **dudas**, **el** monarca que reinaba cuando se transcribio **el** texto que sirvio de original **al** Fuero requenense, un **reinado** que comenzaba en 1295 y finalizaba en 1312.

El profesor **Ureña** en su estudio critico del Fuero de Cuenca publicado en **el año** 1935 y a tenor de las anteriores observaciones fechaba **el** texto original entre **los años** 1295 y 1296, es decir, en **el** mismo **año** o inmediatamente posterior **al fallecimiento** del rey Sancho IV que tuvo lugar en **el año** 1295.⁹ Sobre esta **cuestión** debemos **tener** en cuenta que fue precisamente a finales del siglo XIII, y tras **el intento** por parte de Alfonso X de introduccibn de un nuevo derecho **más** favorable a **la** monarquia a **través** del Fuero Real, cuando **los** municipios, ante **el** temor de ver reducidas sus competencias **jurídico-normativas** por **el** aumento de **la** autoridad e intervencionismo regio, **emprenderán** una ardua **labor** de **compilación** de su derecho, ya fuese con **la** redaccibn y revisibn de sus fueros extensos, o a **través** de **la reelaboración** y **fijación** por escrito del viejo y **tradicional** derecho, dependiendo de **la tradición** jurídica existente en **cada** uno de ellos, para inmediatamente presentarlos ante **el** rey para su validacibn y confirmacibn, siendo posteriormente y para una aplicacibn mas efectiva y practica traducidas del latin **al** romance castellano, esle es **el** motivo de que **la** mayoría de **los códigos** de fueros extensos que ha llegado hasta nosotros sean precisamente de finales del siglo XIII y principios del XIV. Es asi como **el** texto foral requenense confirmado por **el** monarca **Fernando IV** en 1296 a **través** de **la confirmación** de **la carta** de poblacion de 1257 y del privilegio de 1268 por **el** que se restablecia **la** vigencia del fuero y **franquezas** conquesnes tras **el** breve **periodo** de **concesión-imposición** del Fuero Real,¹⁰ era posteriormente traducido del latin

⁹ Fuem de Cuenca. **Formas** primitive y **sistemática**: texto latino, texto **castellano** y **adaptación** del Fuero de **Iznatoraf**. **Edición crítica**. Rafael de **Ureña** y Srenjaud. Madrid. 1935. Introduccibn. **Páginas** CXX y CXXI.

En **el año** 1935, ya fallecido Rafael de **Ureña**, se publicaba su estudio critico **sobre el** Fuero de Cuenca considerado en su **momento** como uno de **los** estudios **científicos** **más** riguroso y exhaustivo que **sobre el** mismo se habian realitado, **lo** que **le** ha convertido en una obra de **referencia** para **los** estudios que **sobre** este tema han ido surgiendo con posterioridad. **Ureña** en un estudio comparativo de textos seleccionb cinco, entre ellos **el** Fuero requenense, **lo** que da una idea de **la** especial **importancia** de nuestro texto foral para **el** estudio del Oerecho medieval **español** en general y del Fuero de Cuenca en particular.

¹⁰ Privilegio de confirmacibn de **la Carta** Puebla que recoge **la** concesibn foral de Cuenca **así** como del Privilegio de 1268 otorgado por Alfonso X por **el** que se restablecia **la** vigencia del fuero y **franquezas** conquesnes, por **el** rey **Fernando IV**, Valladolid, 20-3-1296 (**Archivo** Municipal de Requena. **Libro** de **Privilegios** de **la Ciudad** de Requena de 1790, privilegios **números** 3, 5 y 6. Signaturas: 614313, 614315 y 6143/6).

al romance **castellano** lo que tuvo lugar con toda probabilidad a finales del siglo **XIII**, inmediatamente **después** de la confirmación de 1296.

NOTAS PALEOGRÁFICAS

El Cbdice es un cuaderno en pergamino rectangular que forma un unico volumen en encuadernacibn moderna tras su restauracibn que tuvo lugar entre **los años** 1986 y 1995, **la** encuadernacibn original del siglo **XVIII** era elirminada por **su** grave deterioro. **También** tras **la** restauracibn fueron laminadas un buen numero de hojas del **manuscrito**.

El manuscrito tiene un total de 112 folios de **los** que faltan tres **al** haber sido **arrancados los** que van del 64 P **al** 66 P (**lxiii** P **al** **lxvi** P), **todos** se encuentran en buen estado de **conservación** excepto **los** numeros 68 P **al** 72 P (**lxviii** P **al** **lxxii** P) que esthn bastante deteriorados y su escritura bastante emborronada y desgastada debido a las manchas de humedad, **el** folio 67 P (**lxvii** P) **está** en blanco. **Tienen** una medida de 303 X 217 mm, **foliación** romana **los** folios 1 **al** 100 y numerados a **la** **arábica** del **101 al** 112. Tambien foliados modernamente y a **lápiz los** versos de **las** hojas **lo** que fue realizado tras **la** restauracibn.

La escritura es libraria de principios del siglo XV salvo **los últimos** folios que son de finales de **la** misma centuria y algunas **notas** marginales que corresponden a **la** centuria siguiente **como la** que se recoge **al** final del folio 61 **vº** (**lxi** vº).

Los folios esthn escritos a dos **columnas** desde **el** 1 **al** 108, que incluye **todo** el Fuero, y del 109 **al** 112 a linea tirada. La **caja** de escritura presenta diferentes **medidas** (160 X 227, 157 X 214, 155 X 213 ...). Los epigrafes, **capitales** y **calderones** se **recogen** en tinta de **color** rojo hasta **el** folio 63 **vº** (**lxiii** vº) que abarca **el** **texto** foral y sus textos adicionales, **el** resto del Cbdice recoge algunos epigrafes en tinta roja y otros en tinta roja remarcados en negro aunque en **la** mayoría deja **el** hueco para **éstos** y para **las** letras **capitales**.

El Cbdice tiene dos **guardas** originales **al** principio y dos **al** final, otra **al** principio y otra **al** final fueron **añadidas** tras **la** ultima restauracibn del manuscrito. Se observan **diversas** filigranas en **los** folios, entre otras, guantelete, guantelete con estrella, **columna** con cruz y estrella de seis **puntas**. En **la** **primera** y **la** ultima de **las** **guardas** originales se observa una filigrana en forma de almendra e **inserto** en **ella** una **cruz** y **las** **letras** L y A a **cada** lado.

En **la** **primera** guarda original fueron **realizadas** numerosas pruebas de pluma en **la** que se **escribió** repetitivamente las palabras **Fuero** de **Cuenca**, **también** se **señaló** dios

Sobre la vigencia y aplicación del Fuero Real en Requena ver **el apartado** *La vigencia del Fuero de Requena* de la segunda parte de este estudio preliminar.



Nro. S. Guarde *al* Rey y se inserta asimismo *Al Illtre. S.^{or}* D. Juan *Garçia* y muy *mag.^{co}* *señor* Juan *Gaçia Laçaro*.

ESTRUCTURA Y CONTENIDO

El Cbdice **está formado** por diferentes textos, **todos ellos** de naturaleza jurídica, entre **los** que destaca **como** parte fundamental y en primer lugar **el** Fuero de Requena, **versión** del de Cuenca y bajo este mismo **título**, dividido en cuatro libros y que **comprende** desde **los folios 1 P al 61 P** (i P **al lxi P**):

- Libro Primero (folios *i al xvi P*).
- Libro Segundo (folios *xvi P al xxviii P*).
- Libro Tercero (folios *xxviii P al xxxviii P*).
- Libro Cuarto (folios *xxxviii P al lxi P*).

La **versión** del Fuero de Cuenca que recoge **el Códice** requenense estructura **el** texto foral en índices de Títulos **al** frente de cada uno de **los** cuatro Libros con un total de 691 **Rúbricas** agrupadas en 44 Títulos o Capítulos. Para **el** profesor **Ureña ésta** es una característica que determina **la** procedencia del modelo latino predecesor del texto requenense, concluyendo que dicho modelo sería **el** Cbdice latino del siglo **XIII** que se **conserva** en **la** Biblioteca de El Escorial o una **versión** similar, ya que Bste **también realiza el mismo** agrupamiento de **Rúbricas** en 44 **Capítulos**.¹¹

Es de destacar **la falta** en **el manuscrito** requenense del **último** Título, **el** que hace **el** número 44, frente a **su** original latino que **sí** que **lo** recoge, un Capítulo que hace **referencia** a las **tarifas** de **portadgo** y **hostalaje**, es decir, **la** tarifa o **arancel** que debía exigir **el portazgo** por **la** entrada de productos en **la** villa o ciudad para su venta en **el** mercado, este Capítulo tampoco **aparecerá** en otras versiones romances **dado** su **relativo** valor, ya que en cada villa o ciudad variaban **los** productos **sobre los** que se aplicaba este arancel y variaba **también el** importe de Bste. A pesar de **lo** dicho **el** número de Títulos del texto foral requenense seguirb siendo de 44 **al** convertir **el** copista del **Códice** una **Rúbrica** en Título, creando con **ello un** nuevo Título en **el** Libro Cuarto que no se recoge en **la versión latina** (Título **IX - De la rrecloua** et de **su ofiçio**). **También** es de destacar **la reducción** considerable del número de **Rúbricas** en **el** Fuero requenense **respecto** de su modelo latino de El Escorial. 691 frente a 981, que **vendrá** motivada por **el** numeroso agrupamiento que de las mismas **llevó** a efecto **el** copista, una singularidad mbs de nuestro Fuero.

Así pues, **el** texto foral que recoge **el Códice** de Requena se estructura en 4 Libros, 44 Títulos y 691 Rúbricas, que se distribuyen de **la** siguiente **manera**:

¹¹ Sobre el original latino que sirvió de modelo al Fuero de Requena me remito al último apartado de esta primera parte del estudio preliminar *El Fuero de Requena y la familia de Cuenca*.

- LIBRO PRIMERO (10 Titulos y 182 Rubricas).
- LIBRO SEGUNDO (6 Titulos y 160 Rubricas).
- LIBRO TERCERO (15 Titulos y 215 Rubricas).
- LIBRO CUARTO (13 Titulos y 134 Rubricas).

A **continuación** del Fuero se recogen una serie de textos adicionales y **complementarios** del **texto** foral que junto a este **formarán** parte de **la** transcripción que se recoge en **la** segunda parte de este libro, estos textos adicionales son por este **orden los siguientes**:

- ley de **las** heredades (folio lxi P - 61 P), consistente en una **regulación** especial del rey Alfonso **VIII** fechada entre 1200 y 1214 **sobre reclamación** de heredades entre vecinos.

- es la ley ordeno **el** **rey** don enrique (**lxi P al lxi P - 61 P al 61 P**), breve **disposición** legal del rey Enrique I, hijo de Alfonso **VIII**, fechada **en** Burgos **el** 8 de enero de **la** era de 1253, que es 1215, complementaria de **la** anterior.

- **esta** ley es de **los** caballeros de **la** sierra (folios **lxi vº al lxii P - 61 P al 62 P**), en **la** que se recogen las funciones de **los llamados** Caballeros de **la** Sierra, principalmente **la** de vigilancia y **protección** de **los** lindes del término, así como una **regulación** **proteccionista** de **los** montes, ríos, pastos, dehesas y sierras que formaban parte del término cuya guarda y custodia también era asumida por estos **Caballeros**.¹²

- este **es el** traslado de **la carta que** nuestro señor **el** **rey** don sancho dio en **mejoría sobre el fuero** de **cuenca** (folios **lxii P al lxiii vº - 62 P al 63 P**), fechada en Burgos **el** 24 de marzo de **la** era de 1323, que es 1285, por **la** que **el** rey Sancho IV en una **veintena de artículos** modificaba una serie de disposiciones **forales** en su mayoría de **carácter** penal, **pero también** civil y procesal.

El **Código** contiene seguidamente otra serie de manuscritos **todos ellos** como decimos de naturaleza jurídica, también escritos en romance **castellano**, traslados de **escritos** fechados entre finales del **siglo XIII** y principios del XV, que **completan el Código** **pero** que no tienen **relación** alguna con **el** régimen foral **objeto** de nuestro estudio por **lo** que

¹² En Requena estos Caballeros de **la** Sierra aparecen citados documentalmente **por primera vez** en **la** Sentencia arbitral de fecha 1-10-1387 dictada por **el** **comisionado** real **Sánchez** del **Castillo** **sobre desavenencias** entre **los** concejos de Requena y Utiel por **la** **ocupación** de **tierras** y cultivos y **el** aprovechamiento de aguas, bosques y pastos (**Libro de** Concordias, este libro recoge **la** citada sentencia arbitral en un traslado del **año 1715**. Archivo Municipal de Requena. Signatura: **4727**), si bien, estas funciones ya **eran** asumidas con anterioridad por **los llamados** Caballeros de **la** **Nómina** del Rey establecidos en Requena tras **la repoblación** cristiana de 1257 y que a su **función** de **vigilancia** del término y guarda de **la población** se **le** unía su **condición** **militar**, como **milicia** concejil **al** servicio del rey, y también **política**, **al** asumir **el** **gobierno** y **administración** del concejo.



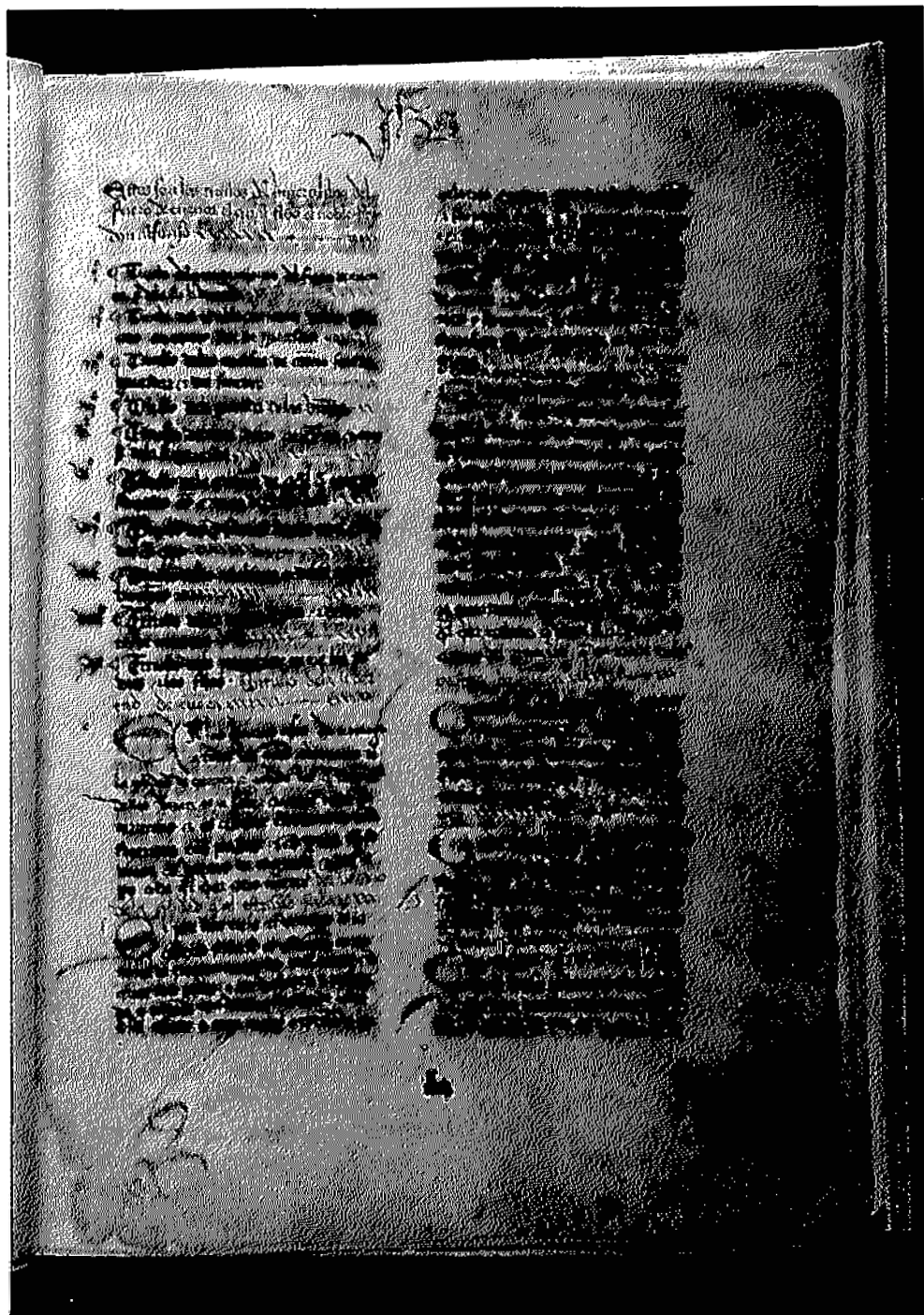
únicamente haremos referencia a ellos destacando no obstante su gran valor histórico-jurídico para el estudio del Derecho privado español de la Edad Media. Estos textos son los siguientes:

- *las preguntas que el juez* a de facer en *los juramentos de calunia* (folio *lxxiii P* - 63 vº, ya hemos citado *la falta* de los folios *lxxiii P* al *lxvi vº* - 64 P al 66 P y el *lxvii P* - 67 P está en blanco).
- *el Libro de Maestre Jacobo de las Leyes* (folios *lxvii vº* al *lxxxi vº* - 67 vº al 81 P).
- Juramento *de los judios* (folios *lxxxi vº* al *lxxxii vº* - 81 P al 82 P).
- *Juramento de los moros* (folio *lxxxii P* - 82 P).
- *Rremenbrança* sea a *los que* non saben commo *fagan* quando *quieren* acusar *su enemigo* por *la muerte de su pariente* (folios *lxxxii vº* al *lxxxiii P* - 82 vº al 83 P).
- Estas son unas *leyes sacadas de todos los derechos* para hordenar *los libellos* para *quales quier pleitos* (folios *lxxxiii P* al *lxxxiii P* - 83 P al 93 P).
- *Libro Primero de los Juyzios della Corte* del Rrey (folios *lxxxiii P* al 105 P - 93 P al 105 P).

Seguidamente, el Cbdice recoge un Índice que va de los folios 105 vº al 109 P que contiene los siguientes textos:

- *Titullos della suma de* Maestro Jacobo (folios 105 P al 107 P).
- De *las Leyes de los Derechos para formar libellos en cada vna faze minçion* para *que es* (folio 107 P).
- *Titullo* del Libro Primero *de los Juyzios de la Corte* del Rrey (folios 107 vº al 108 P).
- *Libro Segundo* (folios 108 vº al 109 P).

Por último, y ya fuera de este Índice, se recoge un pequeño texto bajo el título *apelaciones* canonicas commo *se deuen* facer. *Descomunión fecha* por *contumacia* (folio 109 vº), un fornnulario Nota et *forma* (folio 110 P y P), un nuevo texto *Rremenbrança* de *la libra de oro* et marauedi de *oro* et de *los marauedis* et *sueldos* et *mencales* (folios 110 vº al 111 P) y cerrando el Códice un consejo o dictamen del doctor en leyes Martin Sánchez por un pleito suscitado ante los *alcaldes* de Requena (folios 111 P al 112 P), ya citado con anterioridad. El folio 112 P estd en blanco al finalizar el Cbdice en el mismo folio en recto.



Fuero de Requena. Biblioteca Histórica de la Univrsidad de Valencia. Folio I P.



SOBRE LA IDENTIDAD Y PERSONALIDAD DEL FUERO

A pesar del evidente origen requenense del Cbdice **al** que venimos **haciendo referencia**, **la** historiografía jurídica ignorarh de forma **sistemática la** verdadera identidad de nuestro Fuero, encubierta bajo **la** inapropiada denominacibn establecida por **el** profesor **Ureña**, primer estudioso de nuestro Cbdice, por **el** mero hecho de **encontrarse el manuscrito en la** ciudad de Valencia, una **denominación** que prevaleciera en **el** futuro a pesar de reconocer este autor **el** origen requenense del mismo, así **lo** expresaba **el** citado jurista en una de sus obras **sobre el** Fuero de Cuenca publicada en 1917 predecesora de su obra definitiva de 1935: *"La Edición del texto castellano se debe calcar en la traducción de últimos del siglo XIII contenida en el Cbdice de primeros del XV, que podemos denominar de Requena, hoy de Valencia"*,¹³ de este modo **el** Fuero requenense **será** identificado en **la** distinta bibliografía jurídica como **Cbdice Valentino** o Fuero de Cuenca **valentino**¹⁴ y no **como lo** que es, Fuero de Requena. El Fuero requenense **al** igual que **lo** son **el** de Alcaraz, **Alcázar**, Alarcon, Huete, **Úbeda** y **Zorita** de **los** Canes, entre otros, son textos del Fuero de Cuenca, versiones o adaptaciones, así llamadas por haber tenido su origen en estos lugares, independientemente de su actual ubicacibn, **el** de **Úbeda está** en Salamanca, **el** de Huete y Zorita de **los** Canes en Madrid, **el** de Iznatoraf en **Jaén**, y no por **ello** han dejado de perder su identidad, tampoco debe hacerlo pues **el** de Requena, debiendo ser respetada en **el** futuro.

Por otra parte, y en este sentido, **señalar** que **la** conservacibn en **el** Fuero de Requena de **los** topbnimos que **sólo** tienen relacibn con **la** ciudad de Cuenca no **menos-caba** en absoluto **la** **propia** identidad del Fuero, **ésta** es una característica comun a otros Fueros que **también** mantuvieron en sus textos parte de **la** toponimia original, son **los** **casos** de **los** Fueros de **Béjar**, de finales del siglo XIII en **el** Archivo Municipal de **Béjar**, y **el** de Baeza, de principios del XIV en **el** Archivo Municipal de Baeza.

No es mi **propósito** ni tampoco **el** objeto de este estudio **el** **tratar** de explicar y establecer **las** relaciones entre estos Fueros y otros mas, entre **ellos el** de Requena, dentro de **la** familia foral conquense, cuestibn que ha llevado a **la** controversia entre **los** **juristas** y que trataremos en otro apartado, **pero** si para **resaltar la propia** personalidad de nuestro Fuero dentro de **la** fidelidad del mismo a Cuenca, una circunstanciaque viene justificada por **el** buen numero de variaciones **respecto** de su original latino y su modelo romance.

¹³ Las Ediciones del Fuem de Cuenca. Rafael de Ureña y Smenjaud. Real Academia de la Historia. Madrid. 1917. Página 82.

¹⁴ Esta denominación es utilizada plenamente en la historiografía jurídica, entre otros. Fuem de **Béjar**. Juan Gutibrrez Cuadrado. Universidad de Salamanca. 1974 (Cbdice **Valentino**); El Fuem de Baeza. Jean Roudil. Van Goor Zonen. La Haya. 1962 (Cbdice **Valentino**); Fuem **de** Úbeda. Mariano Peset y Juan Gutibrrez Cuadrado. Universidad de Valencia. 1979 (Cbdice **Valentino** ~ Fuero de Cuenca, manuscrito de **Valencia**); El Fuem de Cuenca. Edición facsímil de la realizada por Rafael de Ureña de 1935. Introducción de Raquel Escutia Romero. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. Cuenca. 2003 (**fuero** de Cuenca **valentino**); y Fuero de Plasencia. Jesús Majada Neila. Ayuntamiento de Plasencia, 1986 (Cbdice **Valentino**).

Estas variaciones a las que hacemos referencia podemos agruparlas en **varios apartados**:¹⁵

1. Variaciones en **la** estructura y ordenación del texto (Índices, Libros, Títulos y Rubricas). Se hace referencia a alguna de **ellas** en **el apartado Estructura** y Contenido también de **la primera** parte de este estudio preliminar.

- Creación de Títulos:

Se crea en **el** Libro Cuarto **el** Título IX – *De la reclusa* et *de su oficio*, que no se recoge en **la** versión **latina**.

- Omisión de Títulos:

Se prescinde en **el** Libro Cuarto del último Título o Capítulo **XLIV** que hace referencia a las **tarifas** de *portadgo* y hospedaje, un Capítulo que sí aparece en **el** texto latino.

- Agrupamiento de Rubricas:

Rubrica **I**, Título **III**, Libro Primero, esta Rubrica une las **i-iii** del Capítulo **III** del original latino.

Rubrica **3**, Título **III**, Libro Primero, une las **vi** y **vii** del Capítulo **III**.

Rubrica **7**, Título **VII**, Libro Primero, une las **vi** y **vii** del Capítulo **VII**.

Rubrica **1**, Título **IIII**, Libro Segundo, une las **i** y **ii** del Capítulo **XIII**.

Rubrica **19**, Título **IIII**, Libro Segundo, une las **xxxi-xxxiii** del Capítulo **XIII**.

Rubrica **12**, Título **VIII**, Libro Tercero, une las **xii** y **xiii** del Capítulo **XXV**.

Rubrica **4**, Título **VI**, Libro Cuarto, une las **viii-x** del Capítulo **XXXVII**.

Rubrica **12**, Título **VI**, Libro Cuarto, une las **xx** y **xxi** del Capítulo **XXXVII**.

Rubrica **6**, Título **X**, Libro Cuarto, une las **vi-vii** del Capítulo **XL**.

Rubrica **17**, Título **XII**, Libro Cuarto, une las **xv** y **xvi** del Capítulo **XLII**.

(etc ...)

- Introducción de Índices de Títulos **al** frente de **cada** Libro.

¹⁵ En este punto es obligada la remisión al estudio comparativo de textos realizado por Ureña en su ya citada edición del Fuero de Cuenca de 1935.



2. Omisión de palabras y líneas.

Rúbrica 11, Título II, Libro Primero, omite *si liuores fecerit, sexaginta aureos*.

Rúbrica 1, Título III, Libro Segundo, omite *die dominica*.

Rúbrica 8, Título VII, Libro Primero, omite *pro porco quartam*.

Rúbrica 1, Título VIII, Libro Primero, omite *sin autem non ualeat*.

Rúbrica 26, Título VI, Libro Segundo, omite *pro calumpnia*.

Rúbrica 34, Título VI, Libro Segundo, omite *iudici*.

Rúbrica 7, Título I, Libro Tercero, omite *iudex*.

Rúbrica 4, Título XIII, Libro Tercero, omite *Loricula similiter cum galea habeat integram portionem y Calea per se habeat quantam partem integre portionis*.

Rúbrica 10, Título XI, Libro Cuarto, omite la frase final *Contradictio paucorum quam quinque in concilio friuola sit, et cassa*.

Rúbrica 10, Título XII, Libro Cuarto, omite *aut combusserit y dupplatam*.

(etc ...)

3. Variaciones y adiciones. Hago mas extensa la relación debido a su mayor significación.

Rúbrica 9, Título II, Libro Primero, las palabras *et dentles plazo conoçido al terqero dia que vayan a determinar aquella heredad* fueron agregadas al margen en letra del siglo XV.

Rúbrica 1, Título III, Libro Primero, traduce *fanegam* por *dos almudes*.

Rúbrica 12, Título III, Libro Primero, traduce y reduce *duodecim vicinis* a *dos vezinos*.

Rúbrica 18, Título III, Libro Primero, incorpora la palabra *boyarizo* frente a *yuvero* en desuso.

Rúbrica 6, Título VII, Libro Primero, se añaden las palabras *del almotaçan*.

Rúbrica 12, Título VII, Libro Primero, reduce a *x mrauedis la calonna* de *uiginti* que aparece en el texto latino.

Rubrica 10, Titulo VIII, Libro Primero, **el** copista siguió traduciendo sicut de *furto* por como de *fuero*, **pero** posteriormente **lo** corrige, como de *furto*.

Rubrica 5, Titulo VIII, Libro Primero, traduce steterint por murieren.

Rubrica 18, Titulo VIII, Libro Primero, traduce *uel* e conuerso por o qual quier.

Rubrica 11, Titulo I, Libro Segundo, traduce deornatione corporis por desonrra de auer.

Rubrica 13, Titulo I, Libro Segundo, **el** original latino dice sexaginta, **el** texto recoge *çinquanta*.

Rubrica 6, Titulo II, Libro Segundo, **reduce** a siete **los** doze consacramentales del original latino.

Rubrica 7, Titulo III, Libro Segundo, **añade** sea tenido de *las tomar*.

Rubrica 7, Titulo III, Libro Segundo, reduce a dos **los** doze consacramentales del original latino.

Rubrica 6, Titulo III, Libro Segundo, traduce et *exeat* inimicus in perpetuum por et salga enemigo por vn *anno*.

Rubrica 7, Titulo III, Libro Segundo, traduce si conplere non potuerit por et si conplir non **lo quisiere**.

Rúbricas 12 y 13, Titulo III, Libro Segundo, traduce et *exeat* inimicus in perpetuum por et salga enemigo por vn *anno*.

Rubrica 10, Titulo V, Libro Segundo, **el** verbo dar (non de portadgo) se **emplea** por exigir (exigat y exigere), y escribe *portadgo* por portadguero (telonearius).

Rubrica 1, Titulo VI, Libro Segundo, escribe auer el iudgador por auer el *iudgado*.

Rubrica 33, Titulo VI, Libro Segundo, escribe le quisiere prouar por **le pudiere** prouar (e contra *firmare* potuerit).

Rubrica 4, Titulo I, Libro Tercero, escribe mas cunplale derecho por nin cunplale **derecho** (*nec satisfaciatur ei*).

Rubrica 6, Titulo III, Libro Tercero, escribe *firme* en la *çibdad* con dos testigos, **pero** el original latino dice *firmit* in ciuitate cum *tribus* uicinis, extra ciuitatem cum *duobus*.

Rúbrica 3, Titulo V, Libro Tercero, traduce *alius sociorum reptatorum* por el vno de **los contrarios** rreptados.



Rúbrica 1, Título XI, Libro Tercero, traduce decem menkalorumpor **ueynte** mencales,

Rlibrica 4, Título XIII, Libro Tercero, traduce qui **lanceam** et siculum **uei** clauem non **portauerit** por **que** non **leuare** lanqa et dardo.

Rubrica 26, Título XIII, Libro Tercero, traduce **condux** por conde.

Rubrica 36, Título XIII, Libro Tercero, incorpora **la** palabra talega frente a vianda en desuso.

Rubrica 7, Título II, Libro Cuarto, traduce Conductor atque locatorpro **bestia sana** por El **alquilador que** la bestia sana **reçibiére**.

Rubrica 10, Título II, Libro Cuarto, **el** copista **escribió** dos que corresponde **al** duos del texto latino, **pero** luego **corrigió**, dyz (dyez).

Rubrica 4, Título III, Libro Cuarto, traduce y aumenta **los duodecim** denarios a quince.

Rúbrica 10, Título VI, Libro Cuarto, traduce y reduce **los duodecim denariorum** del texto latino a seys **dineros**.

(etc ...)

4. Errores de copia.

Rubrica 6, Título II, Libro Primero, escribe **fuerte** por **suerte**.

Rubrica 7, Título III, Libro Primero, escribe cuerno por **cuero**.

Rubrica 11, Título III, Libro Primero, traduce **tamquam** de **furto** por **commo** de fuem (se repite a lo largo del texto).

Rubrica 20, Título III, Libro Primero, escribe fuem por **fuere**.

Rubrica 7, Título VI, Libro Primero, escribe **çimiento** por de **açendimiento**.

Rúbrica 8, Título VII, Libro Primero, **al** final del texto dice **de pasto**, un error del copista, pues se trata de vedado de animales, **el** texto latino dice **uel piscium**.

Rlibrica 6, Título VIII, Libro Primero, escribe alguna por agua.

Rúbrica 9, Título VIII, Libro Primero, escribe cosa por **casa** (se repite a lo largo del texto).

Rúbrica 17, Titulo X, Libro Primero, escribe o *los fijos* de *la primera muger* o *los fijos* del primer marido por *los fijos* de *la primera muger* et *los fijos* del primer *marido*.

Rubrica 19, Titulo II, Libro Segundo, escribe *açotes* por coques.

Rubrica 7, Titulo III, Libro Segundo, escribe desonrrare por *desoterrare*.

Rubrica 10, Titulo V, Libro Segundo, escribe *portadgo* por portadguero.

Rubrica 5, Titulo III, Libro Tercero, escribe pobladas por poblada.

Rubrica 11, Titulo VI, Libro Tercero, escribe mojonos por cojonos.

Rubrica 3, Titulo VII, Libro Tercero, escribe donde por *dende*.

Rubrica 1, Titulo VIII, Libro Tercero, escribe cayan por caya.

Rúbrica 34, Titulo XIII, Libro Tercero, **el** traductor **al** escribir **la** palabra siexmo queria expresar *sexmum*.

Rubrica 1, Titulo XV, Libro Tercero, escribe jureselo por *jure* solo.

Rubrica 2, Titulo XV, Libro Tercero, escribe *alçaçar* por *alçaçer*.

Rubrica 4, Titulo XI, Libro Cuarto, escribe pagar por pajar.

Rubrica 1, Titulo XII, Libro Cuarto, traduce accipiat quantum *magister iam deseruierat* por *reçiba quanto* el maestro ya *reçibio*, es un error **la traducción** de deseruierat por rreçibio.

(etc ...)

5. Variaciones o errores, que no **se** puede determinar su naturaleza.

Rubrica 21, Titulo II, Libro Primero, escribe viernes por *jueues* cuando **hace** referencia **al** bailo de **los** varones, **lo** que **supone** una **contradicción** que **resulta** del seilamiento del mismo día para *xristianos* y *judios* y de excluir **el** jueues **como** día de **baño**, cuando se **habilita el** mismo domingo.

Rubrica 8, Titulo III, Libro Primero, traduce *sicut* de *furto* por *commo* de *fuero* (se repite a lo largo del texto).

Rubrica 10, Titulo VII, Libro Primero, **el** texto dice et venqa, **el** texto latino dice et *uincat*, adque *collatio* sit *credita*, **el** traductor ha suprimido et la *colaçion* sea creyda, dejando solo **la** frase capital et venqa.



Rúbrica 6, Título III, Libro Segundo, traduce et **exeat** inimicus in perpetuum por et **salga** enemigop por vn **anno**, aunque el original latino dice in perpetuum.

Rubrica 6, Título III, Libro Tercero, escribe **firme** en **la çibdad** con dos testigos, pero el original latino dice **firmit** in ciuitate cum tribus **uicinis**, extra ciuitatem **cum duobus**, no se puede determinar si el copista ha querido **hacer** una **modificación** en el Fuero o ha omitido con **tres** vezinos et fuera de **la çibdad**.

Rubrica 13, Título X, Libro Cuarto, traduce et alter respondeate i por mas el **otro** non **le** **responda**, en lo que parece ser un error del copista.

Rúbrica 14, Título X, Libro Cuarto, traduce dixirit **se eam** pannum emisse por **dixere** **que** a vn **anno que la conpro**, lo que parece un error del copista o una mala traduccion, incorreccion que con toda evidencia se demuestra al final de la Rubrica donde se fija el plazo maximo de **medio anno**.

(etc...)

Todas estas peculiaridades **señaladas** son las que **irán** modelando y **forjando** una personalidad foral **propia**, enriquecida e incrementada en cada nuevo **acto** de traslacion. En este sentido, se han seleccionado a **continuación** una serie de **términos**, expresiones y textos recogidos en articulados equivalentes de Fueros tan dispares **geográficamente** como los de Requena, Plasencia, Iznatoraf y Baeza, para a **través** de ellos y de forma comparativa, distinguir las diferentes particularidades que se aprecian en cada uno de ellos, siempre bajo una homogeneidad y analogia comun a **todos** ellos como integrantes de una misma familia **foral**.¹⁶

¹⁶ Para la **elaboración** de las **tablas** comparativas se han **utilizado los** textos **forales** de Plasencia de finales del siglo XIII, el de Baeza del siglo XIV y el de Iznatoraf **también** del siglo XIV, **publicados** en las siguientes ediciones: Fuero **de** Plasencia. Jesus **Majada** Neila. Ayuntamiento de Plasencia. 1986; El Fuero **de** Baeza. Jean Roudil. Van **Goor** Zonen. La Haya. 1962; Fuero **de** Cuenca. **Formas** primitive y **sistemática**: texto latino, **texto castellano** y **adaptación del** Fuero **de** Iznatoraf. Edición crítica, con **introducción**, **notas** y **apéndice**. Rafael de **Ureña** y Smenjaud. Madrid. 1935.

VARIACIONES LÉXICAS

TERMINOS

REQUENA	PLASENCIA	IZNATORAF	BAEZA
<i>robden</i>	<i>escodrinne</i>	<i>guarden</i>	<i>curien</i>
<i>axercannes</i>	<i>partidores</i>	<i>partidores</i>	<i>partidores</i>
<i>trestiga</i>	<i>tristega</i>	<i>beltame</i>	<i>betame</i>
<i>pedrera</i>	<i>pedrera</i>	<i>piedra</i>	<i>cantera</i>
<i>cabeçalero</i>	<i>cabeçal</i>	<i>albaça</i>	<i>cabeçal</i>
<i>molar</i>	<i>molera</i>	<i>molar</i>	<i>teiera</i>
<i>concubina</i>	<i>barragana</i>	<i>barragana</i>	<i>barragana</i>
<i>bifdo</i>	<i>bibdo</i>	<i>biudo</i>	<i>uibdo</i>
<i>cabze</i>	<i>calze</i>	<i>caz</i>	<i>calze</i>
<i>talayero</i>	<i>ataleador</i>	<i>talaero</i>	<i>talaero</i>
<i>çurujano</i>	<i>maestro de llagas</i>	<i>maestro de llagas</i>	<i>maestro de plagas</i>
<i>fomezino</i>	<i>fomezino</i>	<i>yuernizo</i>	<i>iuernizo</i>
<i>contesor</i>	<i>contendor</i>	<i>contendor</i>	<i>contendor</i>
<i>oferaçion</i>	<i>serviçio</i>	<i>enfurçion</i>	<i>offrecion</i>
<i>tallo</i>	<i>piertega</i>	<i>forquilla</i>	<i>forquita</i>
<i>tenllada</i>	<i>cabriada</i>	<i>cabriada</i>	<i>cabriada</i>
<i>vianda</i>	<i>talega</i>	<i>talega</i>	<i>talega</i>
<i>defendida</i>	<i>devedada</i>	<i>vedada</i>	<i>uedada</i>
<i>vezadero</i>	<i>cavallerizo</i>	<i>cauallerizo</i>	<i>caualerizo</i>
<i>dolença</i>	<i>livencia</i>	<i>liuença</i>	<i>linentia</i>



<i>çeuada</i>	<i>çivera</i>	<i>çiura</i>	<i>ciura</i>
<i>açotar</i>	<i>fostigar</i>	<i>fostigar</i>	<i>fostigar</i>
<i>rrecloua</i>	<i>reclova</i>	<i>rredoua</i>	<i>recloua</i>
<i>culo</i>	<i>rabo</i>	<i>fondon</i>	<i>fondon</i>
<i>mugron</i>	<i>sarmiento</i>	<i>braço</i>	<i>braço</i>
<i>atar</i>	<i>legar</i>	<i>ligar</i>	<i>legar</i>
<i>ladija</i>	<i>anadija</i>	<i>nudija</i>	<i>anadija</i>
<i>eruolera</i>	<i>erbolera</i>	<i>herbolera</i>	<i>herborera</i>
<i>malato</i>	<i>gafo</i>	<i>gafo</i>	<i>gafo</i>
<i>cardo</i>	<i>carda</i>	<i>carda</i>	<i>carda</i>
<i>cantiga</i>	<i>cantiga</i>	<i>cançion</i>	<i>razon</i>
<i>pleyteamiento</i>	<i>pleito</i>	<i>paramiento</i>	<i>paramiento</i>
<i>convenenqia</i>	<i>convenencia</i>	<i>abenençia</i>	<i>abenentia</i>
<i>aqada</i>	<i>legon</i>	<i>legon</i>	<i>legon</i>
<i>esar</i>	<i>gessar</i>	<i>gesar</i>	<i>gessar</i>
<i>pellejero</i>	<i>pellitero</i>	<i>pelligero</i>	<i>pellejero</i>
<i>desoldada</i>	<i>desobada</i>	<i>(se omite)¹⁷</i>	<i>(se omite)</i>
<i>enduçias</i>	<i>espaço</i>	<i>(se omite)</i>	<i>(se omite)</i>
<i>barranno</i>	<i>(se omite)</i>	<i>(se omite)</i>	<i>(se omite)</i>
<i>desetape</i>	<i>(se omite)</i>	<i>(se omite)</i>	<i>(se omite)</i>

¹⁷ Se omite el término o palabra en el articulado correspondiente.

EXPRESIONES

A (Rubrica 5, Titulo **VIII**, Libro Primero) – FUERO DE REQUENA

*Por **que** aquellos **que** fazen **los** molinos fomezinos, por **que** ganen las eredades cutiana **mente**,*

A (Numero 596, Folio 59 vº) – FUERO DE PLASENCIA

*Por aquellos **que** fazen **los** molinos fomezinos, por ende **las** heredades **suelen** ante prender, ...*

A (Ley CLVII) – FUERO DE IZNATORAF

*Por que ay tales **que** fazen molinos **yuemizos** por **amor** de manprender las heredades, ...*

A (Numero 156, Folio 17 rº) – FUERO DE BAEZA

*Por aquellos que fazen **los** molinos **iuemizos** por **amor** de manprender las heredades, ...*

B (Rubrica 7, Titulo **VII**, Libro Primero) – FUERO DE REQUENA

*Qual quier que fiziere **dehessa en aldea**, **fagala** a **ogio** del aldea, ...*

B (Numero 635, Folios 63 rº • 63 vº) – FUERO DE PLASENCIA

***Todo** omne **que** en **aldea** fiziere defesa, **fagala** a uso de **la** aldea, ...*

B (Ley CXLII) – FUERO DE IZNATORAF

***Todo** aquel **que** enel aldea fiziere defesa, **fagala** a sabor delos **vezinos** dela aldea, ...*

B (Numero 142, Folio 15 vº) – FUERO DE BAEZA

***Todo** aquel **que** en aldea fiziere deffesa, faga la con **amor** de **los** de la aldea; ...*

C (Rubrica 16, Titulo **III**, Libro Segundo) – FUERO DE REQUENA

*Qual quier que touiere trestiga a ojo de alguna **calle descubierta**, **peche cada dia cinco maravedis fasta que la cubra**, ...*

C (Numero 153, Folio 13 vº) – FUERO DE PLASENCIA



*Todo omne que tristega fiziere çerca la cal et la **toviere descubierta**, cada dia peche V mrs. fasta que la cubra.*

C (Ley CCCXXIX) – FUERO DE IZNATORAF

*Otrosi, todo aquel que el beltame **toviere** descubierto a vista de alguna calle, por cada dia peche çinco maravedis, fasta **quelo** cubra.*

C (Numero 328, Folio 35 P) – FUERO DE BAEZA

*Qval quier **que su belame tuviere** descubierto escuantra a la calle, peche cada **un dia** .V. **morauedis** fasta que la **cuebra**.*

D (Rúbrica 3, Titulo VIII, Libro Primero) – FUERO DE REQUENA

*Qual quier **que** ante del matrimonio o depues muriere sin lengua, non peche ningunna cosa **al palaçio**, et **si** algunno **de** vos non **ouiere** parientes propincos, parta **todos** sus **bienes** a **su** voluntad, ...*

D (Numero 4, Folio 1 vº) – FUERO DE PLASENCIA

*En **el** quarto logar otorgo a **los** pobladores **de Plazencia** **que** non pechen a pakcio manneria. Et **si** alguno **de** vos, parientes non oviere **de cerca**, parta **todo su** aver segunt **su** voluntad...*

D (Ley CLXXIII) – FUERO DE IZNATORAF

*... E qual quier **que muera** sin testamento, **palaçio** non **aya manera** ninguna. E mas **si** alguno muriere **que quiera fazer** manda, parta **todo su** aver et segunt **fallare** en **su** coraçon mueble et rayz, **si** parientes non oviere et confessado **fuere**.*

D (Numero 175, Folio 19 P) – FUERO DE BAEZA

*E qual quier **que** sin lengua muriere, **siquier** ante del **uelar**, **siquier** depues, **palatio** non aya manneria ninguna. Ante **si** alguno **de uos** muriere **et** non **ouiere** parientes et **fiziere** testamento, comparta **lo suo** secund que **fallare** en **su** coraçon, **mueble** et **rayz**.*

VARIACIONES DE CONTENIDO

Variacibn de **la** pena pecuniaria establecida en **el caso** de que una bestia entre en una **viña** desde **el** final de las vendimias hasta **el** comienzo del **año**.

A (Rúbrica 11, Titulo III, Libro Primero) – FUERO DE REQUENA

el fuero de requena

DE COMMO ET DE QUANDO SON LAS VINNAS DE GUARDAR

Todas las vinnas **sean** guardadas, commo dicho es, **desde el** primero dia **de** enero fasta **que** la vendimia sea cogida, et **desende** fasta la entrada **de** enero, si buey o cavallo o **asno** o puerco entrare **en las** vinnas, peche vn **almud** de trigo.

A (Numero 570, Folio 58 rº) – FUERO DE **PLASENCIA**

DE ACOTAR **LAS** VINNAS

Todas **las** vinnas, commo dicho es, **sean** acotadas del primero dia de enero fasta **que las** vindimias sean **cogidas**; **depues** fasta entrada **de** enero. Si buy o cavallo o **asno** o puerco enna vinna entrare, peche media emina de **trigo**; por **XII** oveias et **VI** cabras otrossi.

A (Ley **XCVIII**) – FUERO DE **IZNATORAF**

DEL ACOTAMIENTO DELAS VINNAS

Todas **las** vinnas, asi commo avemos dicho, sean acotadas del primer dia **de henero** fasta **que** la vendimia sea cogida. E desi fasta entrada **de** henero, si buey o **caballo** o **asno** o puerco entrare enlas vinnas, peche media fanega **de** trigo.

A (Numero 98, Folio 11 vº) – FUERO DE **BAEZA**

DEL COTO DE LAS **UINNAS** DE QUE FUEREN **UENDIMIADAS**

E todas **las** uinnas **d'esta manera** sean acotadas del dia primero **de yenero** fasta **que las** uinnas sean uendimiadas. E des y fasta entrada **de yenero**, si boy, o **cauallo**, o **asno**, o puerco entrare **en las** uinnas, peche media **fanega** de trigo.

Variación del periodo de celebración de las ferias y de las penas por actos punibles cometidos durante las mismas.

B (Rúbrica 20, Titulo I, Libro Primero) – FUERO DE **REQUENA**

DE LAS FERIAS DE LA **ÇIBDAD** DE CUENCA

A pro **e** a onrra **de la çibdad**, otorgo que ayades ferias, et comienqen ocho dias ante **de** la fiesta de pascua de qinquaesma et duren ocho dias despues de la fiesta, et **quien** a esta feria **viniere siquiere** sea xristiano, si **quier** moro o **judio** venga **seguro**, et **qual** quier **que lo** enbargare o le **fiziere** mal, peche mill marauedis **en coto al rrey** et el danno **que fiziere** doblado **al querelloso**, et si non **ouiere de que** pechar, **el su cuerpo** sea despellido, et si alguno **matare**, sea soterrado **biuo** so **el muerto**, **e si lo firiere**, tajenle **la mano**, et si **algo rrobare**, peche mill **marauedis** **al rrey** en **coto** et **el danno que fiziere** **al**



querelloso doblado, et **si** non ouiere onde **lo** peche, **despennenlo**, et quien **furto** fiziere, **despennenlo**.

B (Número 29, Folio 4 vº) – FUERO DE PLASENCIA

DE OTORGAMIENTO DE FERIAS

En el **XXIX** logar **otorgo** a honor et a provecho de la cibdat, ferias **que duren desde'l primero día de setiembre fasta la festa de Sant Migael**. Todo omne **que** a estas ferias viniere **si quier** sean christianos o indios o moros, vengán **seguros**. Et **qui los mal fiziere o los prendare**, peche mill' mrs. en **coto al rey** et el danno doblado **al** quereloso. Et **si** non oviere de **que los** pechar **enforquenle**. En estas ferias **qui** ome **que** y veniere **matare**, metal' el vivo so el **muerto**; et **si lo firiere** taenle la **mano** et atal **coto ayan todos los** otros vezinos en estas ferias. Et el **que arrabare** alguna cosa, peche mil mrs. **al rey** et el danno doblado **al** quereloso, et **si** non oviere onde **los** pechar, **enforquenle**. Et **qui furto**, **enforquenle**.

B (Ley XX) – FUERO DE IZNATORAF

DELA POSTURA DELA FERIA ET DEL COTO

E avn a provecho dela villa et a **onrra**, otorgo a vos ferias, **que comienpen ocho dias antes dela fiesta de pentecostes et duren ocho dias despues dela fiesta**. E todo aquel **que** a estas ferias viniere, siquier sea xristiano, o moro, o judio, venga **segura** mente. E **si alguno le enpeespiere o embargo le fiziere**, peche mill maravedis en **coto al rey**, e el danno **que** fiziere **al** querelloso doblado. E **si** non oviere de que pechar, **sea justiciado**. E **si matare**, metanle el **biuo** so el **muerto**. E todo aquel que omne **firiere** enlas ferias, cortenle la mano. E quien alguna cosa **robare**, peche **al rey** mill maravedis **en coto** et el danno doblado. E si non oviere de **que** peche, **sea sentenpiado**. E quien **furtare**, otrosi **sea justipiado**.

B (Número 26, Folios 3 vº - 4 rº) – FUERO DE BAEZA

DE LA POSTURADE LA FERIA ET DEL COTO

A **prouecho** et a honor de la **uilla** otorgo **uos** ferias, **que comiencen .VIII. dias ante de la festa de Pentecosten et duren .VIII. dias depues de la festa**. E todo aquel **que** a estas ferias **uiniera**, siquier sea christiano, siquier **moro**, siquier **iudio**, uenga **seguro**. E **todo aquel que embargo'l fiziere o mal ninguno'l fiziere**, peche **.M.** morauedis **en coto al rey**, et el danno que fiziere **al** querelloso duplado. Et **si** non ouiere dond pechar, **sea iustitiado**. E **si'l matare** alguno, enterrado sea el uiuo de **ius del muerto**. E **si'l firiere**, taen **le la mano**. E todo aquel **que** en **las ferias** omne **firiere**, taen **le la mano**. E el **que matare** a otro, **entierren le uiuo de ius del muerto**. E si alguna cosa **ropare**, peche en **coto mil** morauedis **al rey** et el danno **que** fiziere **al** querelloso duplado. E si non ouiere dond pechar, **sea iustitiado**. E el que **furtare**, otro **si** **sea iustitiado**.

La frase destacada en negrita en **los** dos textos siguientes de Requena y Plasencia no aparece en **las** versiones adaptadas romances de Iznatoraf y Baeza.

C (Rubrica 29, **Título XIII**, Libro Tercero) – FUERO DE REQUENA

DEL QUE FIZIERE DEMANDA AL CONÇEJO

*Qual quier que demanda quisiere fazer **al** conçejo, **si** quier sean sennor o **juez** o alcalde o otro qual **quiere**, **fagala** el primer dia de la **particion** quando **todo** el conçejo fuere llegado a pregon, et **si todo** el conçejo en otorgando fuere concordable, ayala **firme** et estable, et **si** el conçejo **todo** non fuere concordable, asi que alguno le contradiga, la demanda non vala, et la promision o el donadio de otro dia non vala.*

C (Numero 520, Folio 53 P - 53 v") – FUERO DE **PLASENCIA**

DEL QUE FIZIERE PETIÇION AL CONÇEIO

***Todo** omne que petiqion **al** conçeio fazer quisiere, sennor o iuez o alcalde o otro omne **qualquier**, **fagala** en el primer dia de **petiçion** quando **todo** el conçeio pregonado fuere aiuntado. Si el conçeio concordado non fuere en otorgar **que** alguno **lo** contradiga, la petiçion non vala nada; prometimiento o donamiento de otro dia non vala.*

C (Ley **DCLXXXI**) – FUERO DE **IZNATORAF**

DEL QUE PETIÇION QUISIERE FAZER

*Qual quier que petiçion quisiere fazer en conçejo siquier sea sennor, **siquier juez**, siquier alcalde o otro qual quier, **fagala** en el dia de la **particion**; et **si todo** el conçejo fueren acordados en gelo dar, ayalo **firme** et estable; mas **si** el conçejo non fuere acordado, en gelo dar asi que alguno non lo contradixere, la petiçion no vala.*

C (**Número 710**, Folio 73 vº) – FUERO DE BAEZA

DEL QUE PETITION QUISIERE FAZER

***Qualquier** que petition quisiere fazer en conceio, siquier sea senor, siquier iuez, siquier alcalde **u** otro qual quier, faga la en el primer dia de la partition, et si **todo** el conceio fueren concordados en **donar**, aya **la firme** et estable. Maes **si** el conceio non fuere concordado en donar, assi que alguno contradiga la petition, sea uana et non **uala**.*

Los siguientes articulados de **los** Fueros de Requena y Plasencia no aparecen en **el** original **latino ni** tampoco en **las** versiones romances de Iznatoraf y Baeza.

D (Rubrica 5, Titulo XI, Libro Cuarto) – FUERO DE REQUENA



DE COMMO LOS MENESTRALES SALGAN AL MERCADO A VENDER SUS COSAS, SINON QUE PAGUEN AL **ALMOTAÇAN** X. MARAUEDIS

A onrra et **guarneçimiento** de la **çibdad**, mandamos que **todos los** menestrales, es a **saber, los çapateros, los ferreros, los vayneros, los pellejeros, et los correeros et los olleros et los pexneros et los freneros, todos** salgan **al** mercado con todas sus obras, et **qual quier que** no saliere et aquel **dia** non **touiere tienda abierta, peche diez marauedis al almotaçan.**

D (Numero 661, Folio 66 v^o) – FUERO DE PLASENCIA

TITULO DE TODOS LOS MENESTRALES

A honor et a provecho de la **çibdat** mandamos **que todos los** menestrales **qualesquier: çapateros, ferreros, vaineros, pelliteros, correoneros, olleros, fueseros, penneros, balesteros, todos** salgan **al** mercado con todas sus obras; **todo aquel** que non **exiere** et en es'dia **tienda** abierta **toviere, peche 1 mr. a los mayordomos.** Et **los maestros de los frenos** non deven **salir** nin **los maestros de las armas, al** mercado.

EL FUERO DE REQUENA Y LA FAMILIA DE CUENCA

En el siglo XIII, momento en que a Requena se le concede su Fuero, el derecho local castellano estaba representado por los llamados fueros **extensos**, última consecuencia del proceso de elaboración y evolución por el que el Fuero había atravesado, son colecciones jurídicas ampliamente **desarrolladas** que se constituiran como **verdaderos** modelos de Fueros locales.

Se conocerán como las llamadas familias de **Fueros** a **todo** ese conjunto de textos que presentaron una influencia **común** derivada generalmente de **la utilización** de uno de **ellos**, en **todo** o en parte, como modelo para **la** elaboración de un nuevo Fuero **en** una localidad **distinta** de aquella en **la** que regia **el** modelo, adaptándose en ocasiones a las circunstancias locales de **cada población**. Este sistema de **implantación** foral tuvo como **destinatarios** principales aquellas poblaciones carentes hasta ese **momento** de una tradición jurídica anterior, como fue **el caso** de Requena, **pero también** aquellos lugares en **los** que se trataba de implantar un régimen **jurídico** distinto o determinado, ya fuese por sustitución de **otro** ya existente, o por **reelaboración** de dos o **más** textos en un **texto único**. Esta circunstancia aumentó **el carácter** territorial de ciertos fueros y disminuyó **el** nivel de diversidad entre **los** diversos códigos municipales **lo** que dio lugar **al** nacimiento de una serie de relaciones más o menos estrechas entre **todos** estos textos.

Estas familias **forales** se **formaron** principalmente durante **los** reinados de Alfonso VIII y **Fernando III**, en **los** siglos XII y XIII. Una de estas familias o **grupo** de fueros **surgerà** en torno al sistema **montañoso** de **la** Cordillera Ibérica, entre **Castilla** y Aragón, en una extensa Brea de **frontera** conocida con **el** nombre de **Extremadura**, donde desde mediados del siglo XII se **desarrolló** un **intenso** proceso de redacción de su Derecho

consuetudinario por iniciativa generalmente de sus concejos que dio como resultado **la** formacibn de **la** que se ha venido en **llamar** familia del **fuero de** Cuenca, un conjunto normativo con una naturaleza jurídica comun que se extendib ampliamente por **todo el** hmbito castellano, llegando **también** a tierras leonesas, aragonesas y portuguesas. Este derecho se extendib y ejercib su influencia en las poblaciones de Plasencia y **Béjar**, así como en un buen **número** de poblaciones de Cuenca, **la Mancha** y **el** norte de **Jaén**, como **Iniesta**, Alcaraz, **Andújar**, Baeza, San Esteban del Puerto, Requena, **Alcázar** de San Juan, Segura de **la Sierra**, **Montiel**, Arenas de San Pedro, **Villacañas**, Herencia, Madridejos. Turleque, Puebla de Tiedar, **Cazorla**, Aruela, **Alcocer**, Cehegin, Consuegra, **Alcázar**, Huete, Moya, Haro, **Alarcón**, Iznatoraf, **Úbeda**, Sabiote. **Zorita**, Villaescusa de Haro, Madrid, Guadalajara, Brihuega y Fuentes de **la Alcarria**, entre otras. **También pertenecen** a esta familia **foral los** fueros de Salamanca, **Uclés**, Molina de Aragón. Soria y Sepulveda, así como en **el** hmbito de **la** extremadura leonesa **los** de Coria, Cdcres y Usagre, y en **la** aragonesa **los** de Teruel y Albarracín, por **último**, en las tierras **portuguesas** de Cimacoa, **los** fueros de Alfaiates, Castel-Rodrigo. Castelo Melhor y Castelo Bom.

Una de las cuestiones que **más** debate y controversia ha suscitado en **la** Historia del Derecho local **español** de **la** Edad Media es sin lugar a **dudas la** del origen y **delimitacibn** de las relaciones que se dan entre **los** diferentes textos que forman **parte** de **la** familia foral conquense, en cuanto que **los** textos que se conservan presentan una coincidencia esencial en su contenido.

Veamos a continuacibn, y por **orden** cronolbgico, cual ha sido **el** desarrollo de **los** estudios e interpretaciones que **sobre** esta **cuestión** se han llevado a **cabo** en **el** hmbito de **la** historiografía jurídica, sin que tras **las** mismas y hasta **el momento** se haya **llegado** a ningún tipo de conclusibn definitiva, veamos asimismo **la** situacibn del Fuero de Requena dentro de este entramado de relaciones forales, cuyo **punto** de partida es **el** Fuero de Cuenca.

Ureña y Smenjaud¹⁸ fue **el** primer autor que **acometió** esta **labor** de esludio, sus conclusiones, que durante mucho tiempo fueron **tomadas** como certeras, desde **hace** un tiempo han sido puestas en entredicho e incluso rebatidas. Para **Ureña el** Fuero de Cuenca como **versión** primordial seria **la** base o **centro** de una extensa familia de fueros, **adaptado** como versibn **latina** (Haro, Moya, Consuegra, **Alcázar** y Teruel) o como **versibn** romanceada (Iznatoraf, **Baeza**, Bbjar, Plasencia, Sepulveda, Villaescusa de Haro, Huete, Moya, **Alarcón**, **Alcázar**, **Alcaraz** y **Zorita** de **los** Canes). Este autor consider6 como simples concesiones del Fuero original o de cualquiera de sus conocidas **imitaciones los** fueros otorgados a **La Alberca**, **Úbeda**, Montiel, Almansa, Andujar, Segura de **la Sierra**, **Iruela**, La Guardia y Herencia, y textos influenciados en mayor o **menor** medida del Fuero primordial **los** fueros de Salamanca. Soria. Cdcres, Usagre, Brihuega, **Fuentes** y **Alcalá**, entre otros.

¹⁸ Las *Ediciones* del Fuem de Cuenca. Rafael de Ureña y Smenjaud. Real Academia de la Historia. Madrid. 1917.

Fuem de Cuenca. *Formas primitivas y sistemática: texto latino, texto castellano y adaptacibn del Fuem de Iznatoraf*. Edicibn crítica. Rafael de Ureña y Smenjaud. Madrid. 1935.



Urefia considerara a nuestro texto foral como una concesion del Fuero primitivo original o Forum Conche **escrito** en lengua latina y que ha llegado hasta nosotros en una **versión** romance de finales del siglo XIII transmitida por **el Códice** de comienzos del XV. Como ya sabemos, **la** version del Fuero de Cuenca que rewge **el Códice** requenense estructura **el** texto foral en indices de Titulos **al** frente de **cada** uno de **los** cuatro Libros con un total de 691 **Rúbricas** agrupadas en 44 Titulos o Capítulos, pues bien, esta **agrupación** en cuatro Libros que recoge **el** texto foral requenense es para **el** profesor Urefia una prueba evidente de que **la versión** foral del **Códice** de Requena se hizo **tomando** como base una version latina similar a **la** que nos ha transnmitido **el Códice** latino de **la** Biblioteca de El Escorial (Q-111-23) que no realiza este agrupamiento de **los** Capítulos en **Libros**.¹⁹ De este **modo** en **el** desarrollo de **la evolución sistemática** de **la** estructura foral, **la primera** version conocida a **través** del **Códice** latino de **la** Biblioteca Nacional de Paris de **la** primera mitad del siglo XIII recoge una serie de **Rúbricas** sin numerar y las citas se **hacen** a traves de **la indicación** de **los** epigrafes. **La versión** del **Códice** latino de El Escorial de mediados del siglo XIII agrupa las diferentes **Rúbricas** en 44 Capítulos y las citas se concretan. Por ultimo, **la versión** romance del **Códice** requenense completa esta **estructuración** en Libros, Titulos y Rubricas, y las citas se ajustan a esta **división**. Esta progresiva **evolución** sistemática en Indices, Libros, Titulos y **Rúbricas** vendria motivada por la necesidad de **los concejos** de **probar el** uso del Fuero en las alegaciones **formuladas lo** que **obligó** a estos a ordenar las recopilaciones de sus fueros wrno forma de facilitar su manejo y comprension.

Esta teoria de Urefia que **sitúa al** Fuero de Cuenca como **centro** de una extensa familia foral por encima del Fuero **de** Teruel, **cuestión ésta** a **la** que dedica un capitulo de su estudio crítico, sera rebatida posteriorrmente por **Gómez de Barreda**²⁰ que defenderá **la** primacia del Fuero de Teruel (1176) frente **al** de Cuenca (1190), negando **la** teoria de Urefia por **la** que **el** Fuero de Teruel se consideraria como un fuero **adaptado** del Fuero de Cuenca, es entonces cuando **se** empieza a hablar de **familia** de Cuenca-Teruel.

Este debate suscitado **respecto de la** primacia **cronológica** entre **los** Fueros de Cuenca y Teruel tendrñ su contrapunto tras **los** estudios de **Gibert**²¹, autor que **considerará al** Fuero de **Sepúlveda** como base o foco originario de este Derecho de **la** **Extremadura** frente **al** de Cuenca y Teruel, manteniendo no obstante **la** primacia de Cuenca **sobre la** de Teruel.

¹⁹ *Las Ediciones del Fuero de Cuenca*. Rafael de Urefia y Smenjaud. Real Academia de la Historia. Madrid. 1917. Página 64. "Este elemento singularísimo es la agrupación de las Rúbricas en un determinado número de Libros. Y que al realizar esa reforma metódica, los adaptadores ó traductores tuvieron presente la que nos ha transmitido el Códice Escorialense latino, nos lo dice claramente el hecho de no haber sido mutilado en la nueva clasificación ninguno de los antiguos Capítulos. Es, pues, simplemente una reducción de los 44 Capítulos a un número menor de más grandes agrupaciones".

²⁰ *La prioridad cronológica del fuero de Teruel sobre el de Cuenca*. Jaime Caruana Gómez de Barreda. Anuario de Historia del Derecho Español, numero 25. Madrid. 1955. *El Fuero latino de Teruel*. Jaime Caruana Gdmez de Barreda. Instituto de Estudios Turolenses. Teruel. 1974.

²¹ *El derecho municipal de León y Castilla*. Rafael Gibert y Sánchez de la Vega. Anuario de Historia del Derecho Español, número 31. Madrid. 1961. *Historia general del Derecho español*. Rafael Gibert y Sánchez de la Vega. Madrid. 1975.

Pero **será** García Gallo²² y tras la **publicación** por Roudil de un manuscrito **español** de la Biblioteca del Arsenal de París que recogía el Fuero de un lugar denominado en ocasiones como **Úbeda**, otras como Baeza y casi siempre como "N" en lo que parece ser un **Formulario**, **el primero** que **hará** un planteamiento **crítico** global frente a la teoría elaborada por Urefia, en cuanto que este autor abarca **el** problema no desde la premisa de prioridades entre unos y otros, **sino** desde la de **diferenciación** del territorio en **zonas** jurídicas. Según **García Gallo**, en la Extremadura castellana se **darán** una serie de redacciones **extensas** mas o **menos** afines que recogieron **el** Derecho propio del territorio, de alguna de estas redacciones o como **refundición** de distintas redacciones de este Derecho local de la Extremadura castellana se formó hacia **el año** 1200 uno muy **extenso** que como **Formulario** de fuero local sirvió de modelo para **los** fueros que Alfonso VIII y posteriormente Fernando III concedieron a **diversos** lugares de **Castilla**. **Sobre** una de las redacciones **más** antiguas, **reelaborándose** otra vez, se forma en Aragón, a principios del siglo XIII **el** Fuero de Teruel. Este mismo **Formulario** **revisado** y **perfeccionado** **dará** lugar a una **última** redacción del Fuero de Cuenca a **mediados** del siglo XIII, a partir de este momento **el** Fuero de Cuenca se impondrá y **desplazará** al **Formulario** que se venía utilizando hasta ese momento, de **tal modo que** en adelante es **el** Fuero de Cuenca, y no **el** **Formulario**, **el** que se concede. Esta nueva **interpretación** dejaba pues sin sentido la relación de prioridades entre **los** Fueros de Cuenca y Teruel ya que según **ésta** no serían otra cosa que manifestaciones de un mismo derecho.

García Fernández²³ que **compartirá** la teoría de García Gallo **hará** un agrupamiento de textos señalando que **el** **Formulario** de Fueros se concedió, entre otros lugares, a Huete, **Alarcón**, Plasencia, **Béjar**, **Zorita** de los Canes, Iznatoraf, Baeza y **Úbeda**, y sirvió de base a otros textos redactados a partir de **él**, como había acontecido en Cuenca, de este modo, una **adaptación** suya constituye **el** Fuero de Teruel que a su **vez** se concede a **Albarracín**. El Fuero de Cuenca por su parte inspiraría **los** de Moya, **Alarcón**, Alcaraz, **Andújar**, Montiel, Almansa y Requena, entre otros, e iba a influir decisivamente en la reestructuración de ordenamientos jurídicos ya formados que ahora se reelaboran de nuevo como **los** de Soria y Sepúlveda. El Fuero de Cuenca **será** **el** que recogerá en toda su plenitud este Derecho característico de la Extremadura, cuyo núcleo original, según este autor, posiblemente haya que **buscarlo** en **el** Fuero de **Sepúlveda**.

El ya citado Roudil²⁴ **analizó** las relaciones de estos textos **forales** tras **el** estudio de **los** fueros de Baeza, Alcaraz, **Alarcón** y **Alcázar**, lo que **hará** a través de la crítica textual y **el análisis comparativo** mediante **tablas** de concordancia, llegando a la conclusión de que ninguno de **los** fueros estudiados son modelo de otro, por lo que **hubo** de existir un **texto** común anterior a **todos ellos**. Este planteamiento **será** seguido por **Gutiérrez**

²² *Aportación al estudio de los fueros*. Alfonso García Gallo. *Anuario de Historia del Derecho Español*, número 26. Madrid. 1956.

Manual de Historia del Derecho español. I. Alfonso García Gallo. Madrid. 1971.

²³ *Temas de Historia del Derecho: Derecho Medieval*. Enrique García Fernández. *Publicaciones de la Universidad de Sevilla*. Sevilla. 1979.

²⁴ *El Fuero de Baeza. Edición, estudio y vocabulario*. Jean Roudil. G. B. Van Goor Zonen. La Haya. 1962.

Les Fueros d'Alcaraz et d'Alarcón. Edition synoptique avec les variantes du Fuero d'Alcaraz. Introduction, notes et glossaire. Jean Roudil. Paris. 1962.



Cuadrado y Peset²⁵ que agrupan los textos conservados en varias tradiciones, de este modo dentro de la tradición general del Forum Conche diferencian una tradición latina en la que existe la posibilidad de distinguir dos grupos alternativos de fueros, de esta tradición forman parte todos los textos que se conservan en latín (Cbdice Parisiense, Cbdice Escorialense, Haro, Consuegra, Alcaraz y Teruel) donde ningún texto conocido es modelo de otro, de esta manera las versiones conservadas de Paris y Haro son una subtradición común a la que en su origen se conectaría Teruel y también Consuegra y Alcaraz que seguirían otra común anterior que se podría unir a la versión de El Escorial. Por otro lado una tradición jienense donde sólo existiría un único encadenamiento de versiones, en esta tradición se incluirían los textos romanceados de Baeza, Paris, Iznatoraf, Sabiote, Úbeda y Villaescusa de Haro, que tendrían como modelo un romance que estaría emparentado con un texto latino similar a los de Paris y Haro, no pudiendo demostrar la pertenencia de todos estos textos a una tradición común inicial. Por último, una tradición castellana en la que se proponen otras dos fórmulas interiores de encadenamiento de textos, de esta tradición formarían parte todos los fueros extendidos por las tierras de Cuenca y La Mancha, como los de Alcaraz, Alcázar, Alarcón, Zorita. Huete y el Fuero de Cuenca en su versión romance del archivo municipal de Cuenca así como el Fuero de Requena y el de Alcaraz de la Biblioteca de El Escorial, en este caso habría un modelo común latino más acabado y perfeccionado que los de Paris y Haro. Para estos autores, esta tradición se originaría en el mismo Fuero de Cuenca, éste no se crearía de un formulario sino al contrario sería del Fuero de Cuenca de donde saldría el formulario para su transmisión, de este modo la "N" sería transmisora de un nombre propio, Cuenca.

Peset y Gutiérrez Cuadrado, tras un estudio crítico y comparativo de textos, rebatirán, o mejor, matizarán la teoría de Ureña respecto de la procedencia del Fuero requeñense por la que éste tendría como modelo para su traducción al romance el texto latino de El Escorial o uno similar a éste. Según estos autores, el Fuero de Requena es sin lugar a dudas una copia de otro manuscrito hecho con toda probabilidad a principios del siglo XIV, copiado posteriormente en el XV, siguiendo en este punto los razonamientos de Ureña, pero se trata de un fuero que a pesar de su origen relativamente claro es de difícil filiación ya que es un texto aislado del resto, que no sigue una tradición concreta conocida, lo que dificulta su clasificación. Los errores y lagunas de otros textos aparecen en él ocasionalmente, sin embargo los errores suyos no aparecen reflejados en los otros textos, para estos autores el copista del texto requeñense utilizó un modelo latino que no era el de El Escorial, pero si estaba emparentado con él, la organización de la materia foral en capítulos y leyes lo justifica, pero también, y a la vista de los errores detectados que señalan por un lado un modelo latino y por otro un modelo romance, concluyen que el Fuero de Requena tendría como modelo para su traducción, aparte de un texto latino, algún otro instrumento jurídico o manuscrito romance.²⁶

²⁵ Fuero de Béjar. Juan Gutierrez Cuadrado. Universidad de Salamanca. Salamanca. 1974.

Fuero de Úbeda. Mariano Peset y Juan Gutiérrez Cuadrado. Universidad de Valencia. Valencia. 1979.

²⁶ Fuero de Úbeda. Mariano Peset y Juan Gutierrez Cuadrado. Universidad de Valencia. 1979. Páginas 125-128. "Ureña estaba convencido, y así se refería continuamente a ello, de que Cv (Código Valentino) no era sino la traducción de E (Fuero latino de El Escorial). No podemos aceptar tal hipótesis, aunque encierre cierta comprensión del problema. Presentamos dos listas en las que podemos comprobar co-

Por ultimo, cabe citar **la teoría** de Barrero **García**²⁷ por **la** cual **el** Fuero de Cuenca, y **al** igual que otros textos **forales** de **la** Extremadura, son recopilaciones o **coleccion**-es jurídicas creadas de forma independiente de unos mismos textos, elaborados en momentos y lugares diferentes. **Según** esta autora las **primeras** redacciones jurídicas de **la** Extremadura **formadas** por **todo el** material jurídico existente (privilegios, costumbres, sentencias judiciales y otras fuentes del derecho) serían ampliadas y perfeccionadas posteriormente por **los juristas** locales en **la** forma que hoy conocemos. Una de **estas pri**-meras redacciones sería posiblemente **el modelo** del **fuero** latino de Haro y del romance de Huete, posteriormente existiría otra mas **completa** y revisada que daría lugar a un **texto** tipo que sería **utilizado** con independencia y del que saldrían las redacciones de **Úbeda**, **Baeza**, **Iznatoraf** y **Sabiote**. De este **formulario** o de una redacción paralela, y tras **diversas** reelaboraciones y adecuaciones, surgiría **el** Fuero de Cuenca que hoy conocemos. Una vez que **el** Fuero de Cuenca **está** definitivamente conformado **despla**-zarán las redacciones anteriores y se otorgará por privilegio real a otras poblaciones, es así como se copia y se **utiliza** para **la formación** de otros fueros, bien en su totalidad, como **los** de Baeza y Requena, o en **parte**, como **los** de **Béjar** y Sepulveda.

MANUSCRITOS Y EDICIONES

Códices o manuscritos del Fuero de Cuenca **tanto** en **latín** como en romance, **algu**-nos de **ellos** ya han sido citados, son **los** siguientes:

Manuscritos latinos:

- Códice Parisiense (Forum Conche), de **primera** mitad del siglo XIII. Biblioteca Nacional de París (12.927).
- Códice Escorialense (Forum Conche), de mitad del siglo **XIII** o segunda mitad del XIII. Biblioteca de El Escorial (Q-111-23).
- Fuero de Haro (Forum Fan), del siglo XIII. Biblioteca de El Escorial (Ms. **N-III-14**).
- Fuero de Teruel (Forum **Turolii**), del siglo XIII. **Archivo** Municipal de Teruel.
- Fuero de Teruel (Forum **Turolii**), del siglo XIII. Biblioteca Nacional de Madrid.

incidencias y divergencias de E y Cv. De ninguna manera, aunque el valor de las listas sea desigual, podemos pensar que las divergencias o coincidencias sean casuales".

²⁷ *La familia de los Fueros de Cuenca.* Ana María Barrero García. *Anuario de Historia del Derecho Español*, número 46. Madrid. Año 1976.

El proceso de formación del Fuero de Cuenca: notas para su estudio. Ana María Barrero García. *Anuario de Estudios Medievales*, número 12. Madrid. 1982.



- Fuero de Moya (Forum **Moie**), desaparecido, citado por Rafael de **Ureña** en su ya citado estudio **crítico** de 1935, pags. **XXVII-XXVIII**, y por Mateo **López**, en Memorias **Históricas** de Cuenca y **su** Obispado (Ayuntamiento de Cuenca, **1949**), volumen I, página 61.
- Fuero de Consuegra (Forum Consocre), desaparecido, citado por Mateo **López** con **la** misma referencia que **el** anterior, y en **la** edición del Fuero de Cuenca de Cerdb-Sancha de 1783.
- Fuero de **Alcázar** (Forum **Alcazaris**), desaparecido, también citado en **la** edición del Fuero de Cuenca de Cerdb-Sancha de 1783.

Manuscritos romances:

- Fuero de Cuenca, Fragmento Conquense, de finales del siglo XIV. Archivo Municipal de Cuenca (Legajo 111).
- Fuero de Cuenca, **copia** del siglo **XVII**. Archivo Municipal de Cuenca (Legajo 30. Esp. **Núm.** 1).
- Fuero de **Alarcón**, de finales del siglo XIII. Biblioteca Nacional de Madrid (Ms. 282).
- Fuero de **Alcázar**, de finales del siglo XIII. Biblioteca Nacional de Madrid (Ms. 11543).
- Fuero de Alcaraz, de finales del siglo XIII. Biblioteca Nacional de Madrid (Ms. 17799).
- Fuero de **Alcaraz**, del siglo XV. Biblioteca de El Escorial (Ms. L-111-32).
- Fuero de Baeza, del siglo XIV. Biblioteca del Arsenal de París (Ms. 8331).
- Fuero de Baeza, del siglo XIV. Archivo Municipal de Baeza.
- Fuero de **Béjar**, de finales del siglo XIII. Archivo Municipal de Bbjar.
- Fuero de Huete, del siglo XIV. Biblioteca de **la** Academia de **la** Historia de Madrid (Ms. 2-7-3-57).
- Fuero de Iznatoraf, de **la primera mitad** del siglo XIV. Casa de **la** Cultura de **Jaén**.
- Fuero de Plasencia, de finales del siglo XIII. Archivo Municipal de Plasencia.

- Fuero de Requena, de principios del siglo XV, traslado de una versibn de finales del XIII. Biblioteca Historica de **la** Universidad de Valencia (Ms. 39).
- Fuero de Sabiote, de finales del siglo **XIII** o principios del XIV. Archivo Municipal de Sabiote.
- Fuero de Sepulveda, del siglo XIII. Archivo Municipal de Sepulveda.
- Fuero de **Úbeda**, de **la primera** mitad del siglo XIV. Biblioteca Universitaria de Salamanca (Ms. 2273).
- Fuero de Villaescusa de Haro, del siglo XV. Biblioteca Nacional de Madrid (Ms. 9996).
- Fuero de Zorita de **los** Canes, de finales del XIII. Biblioteca Nacional de Madrid (Ms. 247).

Ediciones:

En cuanto a las ediciones del Fuero de Cuenca que han sido publicadas hasta **la** fecha contamos con una **primera** edicibn impresa pero no publicada, **la** de Antonio Sancha, fechada en 1783 en Madrid, como apbndice **al** tomo segundo de **la** obra **sobre** Alfonso VIII, Memories de la vida y acciones del rey D. Alfonso **el** Noble, octavo del nombre, recogidas por el **marqués** de **Mondexar**, **é** ilustradas con **notas** y **apéndices** por D. Francisco **Cerdá** y Rico, de **la** que quedan muy **pocos** ejemplares, uno de **ellos** en **la** Biblioteca Nacional. Una segunda edicion es **la** publicada a wmienzos del siglo XX en Estados Unidos por profesor George H. **Allen**, The latin text of the city of Cuenca (University Studies, Cincinnati, **I**, **II**, noviembre-diciembre 1909 y enero-febrero 1910). Esta ultima edicibn seria considerada por **el** profesor Rafael de Uretia y Smenjaud como insuficiente, **lo** que **le** llevaria a preparar una nueva edicibn critica del Fuero de Cuenca publicada en **el** afio 1935, **tras** su fallecimiento, bajo **el título** **Fuero** de Cuenca. **Formas primitiva** y sistemhtica: texto latino, texto castellano y adaptacibn del Fueu de **Iznato-raf**. **Edición** critica, con intmduccibn, **notas** y **apéndice** (Real Academia de **la** Historia, Madrid), en **la** que este autor realiza, entre otras, **la transcripción** del Fuero requenense. Este autor y como **paso** previo a su edicibn critica publicaba en 1917, Las **Ediciones** del Fuero de Cuenca (Real Academia de **la** Historia, Madrid).

Ediciones **más** recientes son **la** de Alfredo Valmafia Vicente **de** 1978, El Fuero de Cuenca, que recoge una traduccibn de **la** version **latina** escurialense de **carácter divulga-**tivo así como **la** edicibn facsimil del **Fragmento** Conquense de **Ureña** de 1990 con intro-duccibn de **José** Manuel Perez-Prendesy Mutioz de Arraco (Ayuntamiento de Cuenca). **También** son conocidas **la** edicibn facsimil del Fuero de Cuenca del **año** 2001 segun **la** versibn del Cbdice de Requena transcrita por **Ureña** en su edicibn de 1935 (Editorial Alfonsipolis, Cuenca) con ilustraciones y un breve prblogo de Juan Antonio Villaescusa, por ultimo en 2003 **la** edicibn facsimil de **la** edicion de Rafael de **Ureña** de 1935 con intro-



ducción de Raquel Escutia Romero (Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca), y en 2004 la edición realizada por el autor ruso Jorge Vladimirovich Savenco, profesor de Historia del Derecho de la Universidad Estatal de Moscú, en su estudio de los Códigos medievales españoles bajo el título *Códigos españoles medievales. El Fuero de Cuenca (1189-siglo XIII). Códice Valentino. El Fuero de Sepúlveda (1300)* (Departamento de Historia del Derecho y del Estado, Facultad de Derecho, Universidad Estatal de Moscú, Editorial Zertsálo, Moscú) en la que llevara a cabo la traducción del Fuero del Códice requenense del romance castellano al ruso.

Ediciones parciales del fuero conquense son la de Mateo Lbpez en *Memorias históricas de Cuenca y su Obispado* de 1787, y la de Rogelio Sanchos Catalán en *Apuntes sobre el Fuero Municipal de Cuenca y sus reformas* de 1897.

requena
y su fuero
en la historia



EL DERECHO DE CASTILLA EN LA ALTA EDAD MEDIA. LAS FUENTES DEL DERECHO LOCAL CASTELLANO*

• EL DERECHO DE LA ÉPOCA CONDAL (SIGLOS VIII-X).

La invasión de la Península Ibérica por los árabes iniciada en el año 711 supuso asimismo el principio del fin de la Monarquía visigoda. La ocupación de la mayor parte del territorio peninsular por los musulmanes que **implantarán** su propio modelo institucional provocará una ruptura **respecto** de la estructura **institucional visigótica** establecida hasta ese momento que afectará a **todos los** órdenes, político, jurídico, económico, social, cultural y religioso, se acababa de esta **manera** con la unidad **política** y jurídica conseguida anteriormente por romanos y visigodos. La desaparición de la monarquía visigoda como **centro jurídico** y político creador de **normas** con **aplicación** en **todo** el reino supuso asimismo la **interrupción** del proceso generador del derecho y con **ello** la **tradición** jurídica romana base fundamental del derecho sustentador de la monarquía visigoda representada por la ley **escrita** visigoda por excelencia, el *Liber Iudiciorum*.¹

Sin embargo, la ocupación musulmana a la que hacemos referencia no fue completa, esta no **llegará** a los territorios situados en el **norte** peninsular (Cordillera Cantábrica, Vasconia y Pirineo) donde irán surgiendo unos núcleos de resistencia **al Islam** que tuvieron su reflejo **con** el nacimiento en toda esa franja septentrional peninsular de una serie de monarquías populares **sobre** las que se **articulará** la futura reconquista cristiana, son Asturias, Navarra y los **llamados** condados pirenaicos de la Marca Hispánica establecidos por el Imperio Carolingio, y que desde el mismo siglo **VIII** hasta finales del **XV**, momento **éste** en que desaparece el último **reducto islámico** en la Península con la conquista del reino nazarí de Granada por los **Reyes** Católicos, irán extendiendo su dominio a costa del **musulmán** por **todo** el territorio peninsular, fueron los **llamados** reinos cristianos de la Reconquista, **Castilla, León, Aragón, Portugal** y Navarra.

La España cristiana, un **concepto** que **surgirá** como contraposición a la España musulmana o **Al-Andalus**, que durante **todo** el siglo **VIII** había **tomado** una actitud defensiva frente a la **invasión** musulmana **pasará** a **partir** del siglo **IX** a **tomar** una **posición** activa de **expansión** territorial, la monarquía asturiana bajo el **reinado** de Alfonso III (866-

* Esta segunda parte del estudio crítico preliminar tiene como base de su elaboración mi Ponencia. Requena, *el marco jurídico de un concejo castellano de frontera en el siglo XIII*, presentada en el III Congreso de Historia Comarcal celebrado en Requena en el año 2007 (Vid. apartado Fuentes y Bibliografía de este mismo libro).

¹ GONZÁLEZ DÍEZ, Emiliano y MARTÍNEZ LLORENTE, Félix. *Fueros y Cartas Pueblas de Castilla y León. El Derecho de un pueblo*, Introducción, pág. XV.

909) llevaba sus fronteras hasta la misma línea del río Duero, ocupando el despoblado territorio de la meseta del Duero, también llamada "tierra de nadie". Se repuebla Oporto, Coimbra, Braga, Orense, Zamora. Toro y Burgos, entre otras ciudades.

En el plano jurídico Alfonso I (739-757) asumía la herencia visigoda con la incorporación de elementos jurídicos y políticos reforzados por la emigración hacia el norte de la población visigoda e hispanorromana y la incorporación territorial de Galicia, más tarde Alfonso II (791-842) establecía la vigencia oficial del *Liber Iudiciorum*.²

Durante el siglo X el avance conquistador del reino leonés³ rebasará la frontera marcada por el río Duero, ocupando el territorio situado entre el río Duero y la Cordillera Central, se conquista Madrid (932) y se logra vencer a las fuerzas musulmanas en Osma, Simancas y Alhandega, aunque la respuesta de éstas produce la devastación de las tierras castellanas, llegando a destruir el monasterio de San Pedro de Cardeña y la ciudad de Burgos. Será precisamente en este siglo cuando Castilla, condado fronterizo dependiente de los monarcas astur-leoneses surgido en la tierra comprendida entre los cursos altos de los ríos Ebro y Pisuerga,⁴ lograba, gracias a su carácter guerrero unido a una política militar y defensiva de sus condes, la independencia como condado del reino de León (932) lo que tiene lugar con el conde Fernán González que reunifica bajo su gobierno y en un único condado de Castilla todas las tierras castellanas (condados de Burgos, Lantarón, Álava, Asturias de Santillana y Cerezo), un carácter propio que le llevará a alcanzar en el futuro la hegemonía peninsular no sólo en el plano político sino también en el jurídico.⁵ Este nuevo condado reunificado extenderá sus dominios territoriales a lo largo de todo el siglo X desde Santillana del Mar y Santander por el norte, en el mismo Cantábrico, hasta Sepúlveda por el sur, pasando por villas y ciudades como Brailosera, Espinosa, Orduña, Valpuesta, Castrosiero, Amaya, Burgos, San Pedro de Aranza, Covarrubias, Peñafiel, Osma, Gornaz y San Esteban de Gornaz, entre otras. Más tarde conseguía su independencia política respecto de León (1035) con Fernando I, primer rey de Castilla.

El desarrollo del proceso reconquistador y con ello la incorporación de nuevos espacios trajo consigo la necesidad de consolidar estos nuevos dominios territoriales a través de la repoblación, donde el componente jurídico tendrá un papel esencial, derecho y conquista son dos conceptos que actúan reciprocamente.

² GACTO FERNÁNDEZ, Enrique. Temas de Historia del Derecho. Derecho Medieval, págs. 28 y 29.

³ Tras la muerte de Alfonso III y durante el reinado de Ordoño II (914-924) se traslada la capital de la monarquía desde Oviedo, capital establecida por Alfonso II, a la vieja ciudad de León, que se constituye como el nuevo centro político del reino, a partir de este momento se comienza a hablar de reino astur-leonés y después de reino de León.

⁴ Castilla, nombre utilizado desde comienzos del siglo IX, tendrá su origen territorial en el norte de la actual provincia de Burgos, en el territorio de la antigua Bardulia, lo constituirán las llanadas de los ríos Nela y Gereia, luego llamado río Losa, y los valles de Manzanedo. Valdivielso y Robalino por los que transcurre el río Ebro, una tierra fría, ruda y áspera cuya capital Amaya, fundada sobre una roca, era repoblada por el conde Rodrigo en el año 860 por orden del rey Ordoño I.

⁵ CORONAS GONZÁLEZ, Santos M. Manual de Historia del Derecho *Español*. El Derecho de Castilla, pág. 179.



Un **elemento** esencial en el proceso repoblador serh la concesión por parte de los monarcas o **señores territoriales (nobles o abades)**, en su **condición de ostentadores** de la potestad **jurisdiccional**, de una serie de documentos con la finalidad principal de atraer el mayor número de pobladores y de este **modo** afianzar la conquista territorial en poblaciones **recién** conquistadas o consolidar las ya existentes. Estos documentos, de **carácter** breve y **conciso**, serhn, por un lado las **cartas de población**, con una **finalidad** exclusivamente repobladora y en las que se recogen las condiciones generales del asentamiento de los nuevos pobladores así como alguna exceptuación fiscal para incentivar demográficamente el asentamiento, por otro lado los **llamados** fueros breves, una modalidad **más desarrollada** que las anteriores **cartas de población**, en los que se rewen privilegios y exenciones casi siempre referidos a cuestiones tributarias, **penales** y procesales. Tanto la **carta** de población como el fuero representan un **régimen** especialmente favorable **respecto** del régimen general y en este momento **tendrán** una extensión muy limitada, enfocada básicamente a la **repoblación**.⁶ Por **último** los **privilegios**, concesiones hechas a los habitantes de una población para favorecerlos en un determinado aspecto, en **tanto** que son miembros de esa comunidad, el contenido de estas concesiones afectan principalmente a cuestiones de derecho público y privado, penal y procesal, **también** tienen la finalidad primordial, y **al igual** que las anteriores **formas** jurídicas, de atraer el mayor **número** de pobladores a un **lugar**.⁷

La **repoblación** de la alta Castilla por los condes de la monarquía asturiana que tuvo su continuidad en la época de formación del gran condado de Castilla por Fernán **González (923-970)**, en una tierra extendida hasta el Duero y ampliada posteriormente hasta la Cordillera Central por su nieto Sancho García, **desarrolló** esta **política de atracción** de nuevos pobladores con la concesión de estos documentos a que hacemos **referencia**, **cartas** pueblas, como la muy antigua de Brañosera (**884**), **cartas** de inmunidad como la de San Pedro de **Cardeña (941)**, y algunos fueros breves como el de **Castrogeriz (974)** otorgado por el conde García Fernández, un fuero bste de enorme importancia en la historia jurídica **española** por su regulación de la caballería **villana**, el de Melgar de Suso confirmado en el **año 988** por Fernán de Armentales y sucesivamente por el conde García Fernández, el de **Salas de los Infantes** otorgado en el **año 974** por **Gonzalo Gustios**, encargado por el conde García Fernández, y el de Lara (**880**) confirmado en el **año 897**.⁸

Las peculiaridades de que gozaron los pobladores de estas tierras en su mayoría vascones, **godos** y **cántabros**, gentes poco romanizadas, dieron lugar a estos fueros, eminentemente populares con un fuerte **carácter** democrático y una personalidad **juri-**

⁶ GACTO FERNÁNDEZ, op. cit., pág. 64.

Estos fueros, calificados en su origen como breves por la reducida extensión de su articulado, conforme avanzan en el tiempo (siglos XI y XII) aumentarán en contenido, y lo que es más importante, sentarán los principios que consagrarán la autonomía judicial y administrativa que constituirá el germen de la futura independencia jurídica de las comunidades que las reciben.

⁷ PÉREZ-PRENDES MUÑOZ-ARRACO, José Manuel. *Historia del Derecho Español. II.*, pág. 673. GONZÁLEZ DÍEZ y MARTÍNEZ LLORENTE, op. cit., Introducción, pág. XIX.

⁸ CORONAS GONZÁLEZ, op. cit., págs. 180 y 181.

PÉREZ-PRENDES MUÑOZ-ARRACO, op. cit., pág. 685.

dica **propia** que consagrara **el orden** consuetudinario **tradicional** frente **el** legal del viejo *Liber Iudiciorum* visigótico de **la** monarquía **leonesa**.⁹

La ausencia de actividad **legislativa** por **parte** de **la** monarquía en estos primeros siglos altomedievales, a **excepción** de las **normas** de **carácter** privilegiado selladas anteriormente, provocar **el** resurgimiento del derecho consuetudinario, a **través** de **normas** simples, no fijadas por escrito, de **carácter** **localista**, popular y con una vigencia territorial limitada, es **la** costumbre. Esta costumbre, diferente según **el territorio**, **servirá** de fuente del derecho, por **el** que se **regirán** estas poblaciones a **la** hora de solucionar sus conflictos. Los jueces que son **los** que **decidirán** en las cuestiones **litigiosas**, a falta de fuero, **harán dictamen** según esta costumbre, **pero también** a falta de **ésta**, a **libre** arbitrio según su sabio y justo entender, sentencias que en Castilla recibirán **el** nombre de **fazañas** y que **tendrán** auténtico valor de ley **convirtiéndose** de este **modo** en **auténticas** fuentes creadoras del derecho y base de su **ordenación jurídica**.¹⁰

En **el** plano político **la** inseguridad militar hará que estos nuevos asentamientos de **población** de **carácter** eminentemente agrario se concentren en **torno** a fortalezas **al** mando de **iudices**, seniores, potestades o **vicarios condales** integrando a su vez **unidades** administrativas más amplias, **los** condados, un modelo de organización **administrativo-territorial** jerarquizado y sencillo, muy común en las tierras leonesas y castellanas de **la** época condal, todavía muy lejos de **los** niveles de perfección concejil que se lograra en **el futuro**.¹¹

• EL DERECHO DE EXTREMADURA: LOS FUEROS EXTENSOS DE FRONTERA (SIGLOS XI-XII).

Desde **el** siglo X **el** río Duero marcaba **la frontera** entre cristianos y musulmanes. Tras una etapa de acoso musulmán identificada con las campañas militares de Almanzor (976-1002), que supusieron una parada y retroceso en **el** proceso reconquistador, **los** cristianos aprovechan **la** debilidad musulmana surgida tras **la** disgregación del Califato (1031) para dar un nuevo impulso, **conquistando** y repoblando las tierras situadas **al** sur del Duero. Los reinos de Castilla y **León** **llegan** en su **avance** hasta tierras de Portugal y rebasan **la** Cordillera Central, ocupando la cuenca del Tago donde **tendrá** como hecho más trascendental, por su especial significación **estratégica** e **histórica** como antigua capital del reino visigodo, **la** toma de Toledo (1085) llevada a cabo por Alfonso VI, **rey**

⁹ CORONAS GONZÁLEZ, op. cit., pag. 180.

GACTO FERNÁNDEZ, op. cit., pag. 32.

La vigencia del **código** visigodo en las tierras de Castilla tendría efectividad hasta **mediados** del siglo X **momento** en que **la** autonomía como condado **traerá consigo la ruptura** jurídica con **la tradición** jurídica **astur-leonesa** representada por el *Liber Iudiciorum* que **dejará** de ser aplicado. La independencia jurídica de Castilla frente a **León** **quedará simbolizada** con **la** leyenda de **la** quema de **los** ejemplares del *Liber* existentes en **el** condado en **tiempos** de **Fernán González** (siglo X) y del nombramiento de unos jueces populares (hombres buenos o **alcaldes**) **llamados a librar** por **albedrío** **los** pleitos de su **comarca**.

¹⁰ TOMÁS Y VALIENTE, Francisco. *Manual de Historia del Derecho Español*, pág. 149.

CORONAS GONZÁLEZ, op. cit., págs. 139 y 140.

¹¹ GONZÁLEZ DÍEZ y MARTÍNEZ LLORENTE, op. cit. *Introducción*, pag. XIV.



de Castilla y **León**,¹² una ciudad que lograra mantenerse en **poder** cristiano a pesar del acoso almorhvide que producía importantes derrotas como las sufridas por Alfonso VI en las **batallas** de **Zalaca** (1086) y Uclés (1108).

Es en este momento cuando **los** monarcas castellanos y leoneses darhn un **importante** impulso repoblador en este vasto territorio comprendido entre **el** río Duero y **el** sistema **montañoso** de la Cordillera Central llamado de **Extremadura** ("**Extrema Durii**") o extremos del Duero), **tanto** leonesa como castellana, **tierras** de Salamanca, **Ávila**, **Segovia**, Medina del Campo. **Cuéllar**, Olmedo, Sepulveda. Arevalo. Soria, Alba de **Tormes**, Ciudad Rodrigo, entre otras, asimismo se reconquistan ciudades y villas como Madrid, Guadalajara, Mora, **Hita**, Talavera y Ucles. Es una zona fronteriza, insegura y peligrosa, que **será** repoblada con contingentes de **lo** mas **variado**, francos, gallegos, **mozárabes**, judíos, moriscos, donde fue **necesario aplicar** una **política** ventajosa con **la** finalidad de consolidar **el** poblamiento, **lo** que dio lugar **al** nacimiento de un favorable y privilegiado Derecho de **frontera** que tuvo su reflejo en **los** fueros de **los** siglos XI y XII.¹³

Esta extensa zona **sufrirá** a **mediados** del siglo XII y **sobre todo** en **la** segunda mitad de este siglo, un proceso de **fijación** por escrito de su Derecho con una base **eminentemente** consuetudinaria, recordemos, **el** fuero breve en **caso** de haberlo, privilegios, costumbre no escrita y decisiones judiciales o "fazaiias". Estos nuevos Fueros **conformados** por **todos** estos elementos jurídicos, **llamados** extensos por su mayor **extensión** capitular que sus predecesores o breves, actuarhn como ordenamientos jurídicos **completos**, recopilados y redactados en un libro del Fuero **al** que deberhn someterse **los** jueces en su **aplicación**.¹⁴

Entre **todos** estos fueros de **frontera** castellana destacara **el** de Sepulveda, **considerado** como un modelo de derecho privilegiado de **la** Extremadura castellana, otorgado por Alfonso VI a esta ciudad en 1076, confirmando antiguos Fueros e incluyendo **privilegios** a sus pobladores, convirtiéndose en **el** **centro** modelador de **la** organización jurídica de Castilla, directamente, o de forma indirecta a **través** del Fuero de Cuenca. Este Fuero de Sepulveda **formaría** en su mayor parte del fuero concedido a Uclés en 1179 por **el** maestre de Santiago, y fue recibido en poblaciones como Roa y **Balbás**. Otros fueros extensos extremaduranos con una amplia difusión serán **los** de Medinaceli otorgado por Alfonso VI a finales del siglo XII, y **el** de Soria concedido por Alfonso **el** Batallador, así

¹² La independencia **política** de Castilla **respecto** de **León** se **produjo** con Fernando I en el **año** 1035, que fue **el** primer rey de Castilla. En 1037 y bajo **el** mismo **reinado** se **unificaban** **los** reinos de Castilla y **León** que **volverán** a **separarse** en 1065 tras la **muerte** de Fernando I **al** ser **repartido** **el** gran reino **castellano-leonés** entre sus tres hijos. Alfonso VI **los** **unifica** de nuevo y Alfonso VII **los** **volverá** a dividir en 1157. La **unión definitiva** tendría lugar en **el** **año** 1230 bajo **el** **reinado** de Fernando III.

¹³ TOMÁS Y VALIENTE, op. cit., pág. 121.

¹⁴ **Ibidem**, pág. 149.

El término Fuero tuvo su origen **etimológico** en **el** sustantivo latino Forum entendido como **el** lugar **público** donde se administraba **la** justicia, en **época** ya **tardorromana** esta **significación** **variará** y adoptará **el** del estilo o modo de actuar de **los** tribunales de justicia, esta última **significación** que ya habría adquirido un sentido de Derecho es **el** que **aparecerá** siglos después en **el** **periodo** alto medieval, **será** durante **la** Edad Media cuando adquiere **un** sentido **más** amplio, como Derecho propio de un lugar, y **más** tarde como **documento** o **texto** donde **tal** Derecho se recoge.

como los de Alcalá, Brihuega, Madrid, Guadalajara, Molina de Aragón y Guadalajara, entre otros.¹⁵

Sin embargo, el Fuero que adquirió mayor repercusión serh sin lugar a dudas el de Cuenca, un texto extenso, casi mil capítulos, preparado bajo el reinado de Alfonso VIII en 1189 a 1190 que lo concedió a esta ciudad y que recibió algunas confirmaciones y adiciones posteriores de Fernando III, Alfonso X y Sancho IV,¹⁶ y que se constituirá por su perfección y extensión capitular, como el máximo exponente de los fueros extensos de frontera y símbolo del Derecho privilegiado de la Extremadura o de frontera de la España medieval, convirtiéndose en el centro de una amplia familia de fueros que llevarán su nombre y que se extenderá por toda Castilla desde occidente (Plasencia y Béjar) hasta oriente (Requena), pasando por numerosas poblaciones de la Mancha y el norte de Jaén.¹⁷

Por otra parte, Alfonso VI tras la conquista de Toledo reconocía el ordenamiento jurídico tanto de la población ocupada, judíos, musulmanes y mozárabes, como de la ocupante, castellanos y francos. A los castellanos les otorga a finales del siglo XI una *Carta castellanorum* con diversos privilegios militares y fiscales, a los francos les concede diversas exenciones y privilegios, y a los mozárabes su Derecho propio representado por el *Liber iudiciorum* visigodo (*Carta firmitatis*, 1101). Fruto de la convivencia entre mozárabes, castellanos y francos, en la segunda mitad del siglo XII, entre 1157 y 1169, se llevará a cabo la refundición de los diversos fueros de la ciudad con el *Liber iudiciorum*, dando como resultado un fuero de Toledo que sería confirmado por Alfonso VIII en 1174.¹⁸ Este texto foral no sólo lo fue de la ciudad de Toledo sino también del amplio territorio del reino toledano, con base legal en el viejo *Liber gótico* (o *Forum iudicum*) lo que le conferirá una naturaleza jurídica distinta a la de Castilla y la Extremadura castellana.¹⁹

Las limitaciones de la nobleza y de las órdenes militares en la guerra con los musulmanes serh una circunstancia que influirh en la política que seguirh los monarcas respecto del modelo de organización político-administrativa de los nuevos territorios incorporados. El anterior modelo de wñdados, alfoques y aldeas de la vieja Castilla queda obsoleto ante las nuevas circunstancias políticas sobrevenidas, lo que da lugar a un nuevo régimen jurídico-político y con ello al nacimiento de nuevas entidades en

¹⁵ ESCUDERO, José Antonio. *Curso de Historia del Derecho. Fuentes e Instituciones Político-administrativas*, pgs. 432 y 433.

¹⁶ PÉREZ-PRENDES MUÑOZ-ARRACO, op. cit., pág. 697.

¹⁷ Sobre la extensión del Fuero de Cuenca y las relaciones entre los distintos fueros de esta familia foral me remito al apartado El Fuero de Requena y la familia de Cuenca de la primera parte de este estudio preliminar.

¹⁸ ESCUDERO, op. cit., pgs. 430 y 431.

CORONAS GONZÁLEZ, op. cit., págs. 182 y 183.

¹⁹ Castilla (la vieja Castilla o de las Merindades), la Extremadura castellana y el reino de Toledo, serán las demarcaciones territoriales y administrativas del reino castellano en este momento. Más tarde se producirá la reunificación definitiva con el reino de León (1230) y la incorporación territorial de Andalucía y el reino de Murcia tras su conquista en el siglo XIII que dará lugar a la formación de la nueva Corona de Castilla.



las que **la villa**, recinto urbano amurallado con personalidad jurídica **propia**, extiende su **jurisdicción sobre un extenso** territorio o **alfoz** del que **forman** parte las aldeas, **entidades** poblacionales **menores** sometidas a su control y dependencia. Estos concejos, que recibieron **el** nombre de concejos o comunidades de villa y tierra o aldeas, gozaron de un elevado nivel de autonomía concejil en cuanto que **los** monarcas les fueron cediendo **cada vez mayores** competencias gubernativas, de este modo, y sin otra **limitación** que **la** autoridad del rey, asumirdn **el** control de **la** vida **política**, judicial y **económica** del **municipio**, **al** wntrario que en **la** vieja Castilla donde **el** marco político-administrativo local quedb sujeto a **la tutela** del monarca y a **la** fiscalizacibn de **los** delegados regios. En estos concejos, caracterizados por un amplio autogobierno y libertad municipal, **tendrá** un papel esencial **el** establecimientode un estamento **caballeresco**, **la** caballería **villana**, **grupo** social dominante que ostentara **tanto el poder** político, dirigen **el gobierno** y **la administración** concejil, como **el militar**, asumen las funciones de vigilancia y defensa del territorio concejil y **forman** las **milicias al** servicio del rey, que son las que llevarán **el** peso de **la** reconquista durante **todo** este **periodo**.²⁰

LA EXPANSION TERRITORIAL DE CASTILLA EN EL SIGLO XIII

- CONQUISTA Y REPOBLACIÓN DE REQUENA Y SU TIERRA.

La llegada a **la** Península de **los** bereberes almohades del norte de África a **media-** dos del siglo **XII** supondrb un freno **al** avance conquistador cristiano, estos nuevos invasores ocupan buena parte del territorio del sur de Toledo consiguiendo importantes victorias **sobre los** cristianos como **la** de Alarws (1195).

A pesar de **ello**, se conseguirdar un impulso definitivo a la reconquista cuando **los** reinos cristianos, **Aragón**, Navarra y Castilla, **excepto León**, reúnan un **enorme** ejército que lograd una aplastante victoria frente a **los** almohades en **la batalla** de las Navas de Tolosa (1212). Esta decisiva victoria supuso **el fracaso** contundente de **los** almohades y **la** definitiva **superación** de **la** hegemonía musulmana, abriendo **el** avance **castellano** desde **la** meseta central hacia **el** este (Levante) y sur peninsular (**valle** del **Guadalquivir**).

Las conquistas castellanas de **la primera** mitad del siglo **XIII** que tuvieron como principal protagonista a **Fernando III**, rey de Castilla (**1217-1230**), y posteriormente de **Castilla** y **León** tras **la** reunificacdn (**1230-1252**), supondrbn una **ampliación** territorial muy significativa en **el** sur (Andalucía y actual Extremadura) y este peninsular (La Mancha y Murcia), donde fueron decisivas las **campañas militares** realizadas **sobre** ciudades y villas isldrnicas como Chinchilla, **Jaén**, **Úbeda**, Cbrdoba y **Sevilla**, entre otras, **la frontera**

²⁰ GONZÁLEZ DÍEZ y MARTÍNEZ LLORENTE. Introducción, pág. XIV, y pág. 124.

Lo más destacable de estas nuevas entidades de Extremadura, desde el punto de vista jurldico, es que pasarán de ser meros **elementos** pasivos, receptores de **normas** y **privilegios reales**, a una **posición** activa en cuanto a configurar el **régimen** normativo de las entidades poblacionales, en definitiva, **tendrán** capacidad para establecer y elaborar **normas** jurídicas, atribución para autonomarse y poder configurar **el** **derecho** de la comunidad.

con los musulmanes se desplaza desde el Duero-Tajo al Guadiana-Guadalquivir.²¹ Es en este momento de expansión, que prácticamente puso fin a mediados del siglo XIII al proceso de reconquista al quedar sólo y como tributario el reino nazarí de Granada, cuando se produjeron la conquista y con ello la incorporación territorial de Requena al reino de Castilla.

Aquella situación surgida tras las derrotas cristianas de Zalaca y Uclés, con tierras pobladas con intención de asegurar las fronteras con unas libertades y autonomía municipal por una burguesía guerrera (caballeros villanos), cambiaron a partir del siglo XIII tras la victoria de las Navas de Tolosa debido en gran parte a un mayor poder de los monarcas cristianos, sobre todo a partir de Fernando III, y la debilidad de los musulmanes, divididos en taifas.

Este progreso cristiano tan fulgurante tendrá como uno de sus factores más relevantes el rebrote de las órdenes militares (Santiago, Alcántara y Calatrava), que a partir de 1157 soportaron la mayor parte del ataque musulmán, éstas extienden sus dominios a tierras del Guadiana, en la Mancha y en la Extremadura actual, acumulando enormes territorios. Este predominio de las órdenes militares en el desarrollo de la conquista condicionará la naturaleza jurídico-política de estos nuevos territorios en los que predominará el establecimiento de señoríos eclesiástico-militares.²²

Desde finales del siglo XII, en el que tienen su aparición las órdenes militares, éstas iban desplazando a las milicias concejiles en las tareas de conquista y repoblación del territorio, sin embargo, las milicias concejiles siguieron sirviendo al rey Fernando III en las campañas militares de 1224 a 1248, como las de Córdoba y Sevilla,²³ así como en Requena donde milicias de los concejos de Cuenca, Moya y Alarcón serán las que en

²¹ VALDEÓN BARUQUE, Julio y otros. *Alfonso X y su época. El siglo del Rey Sabio*, págs. 67 y 79.

Al llegar al trono Alfonso X en 1252. Castilla había experimentado una gran expansión territorial que llevó sus límites desde Sierra Morena hasta la costa atlántica andaluza y desde el valle del Júcar hasta el Mediterráneo. pasando la extensión del reino de 235.000 a 335.000 km². una situación que provocó un desequilibrio importante en la economía y la demografía del reino.

²² BONNASSIE. Pierre; GUICHARD. Pierre; y GERBET. Marie-Claude. *Las Españas Medievales*, pdg. 208.

MARTÍNEZ DÍEZ, Gonzalo. *Fernando III 1217-1252*, pág. 160.

Los leoneses fundaban en 1170 en Cáceres la orden de los Hermanos de Cáceres, llamados más tarde de Santiago, y acogían la orden de San Julián de Pereiro, de origen castellano, llamada de Alcántara desde 1218. Los castellanos por su parte crean en 1164 la orden de Calatrava para defender la región conquistada del sur de Toledo. Alfonso VIII promete a los calatravos en 1173 todos los castillos que recuperasen y los dominios de todas las villas y les encomienda la repoblación de todo el territorio entre el Tajo y la Sierra Morena, y más tarde en la Mancha y el Campo de Montiel. En el sector de Extremadura, en la actual provincia de Badajoz, con la anuencia de Fernando III, los santiaguistas desde sus bases de Mérida y Hornachos ganan y repueblan Almendralejo y Fuentes del Maestre, mientras los caballeros de Alcántara partiendo de Magacela ganan primero Benquerencia, y desde aquí Zalamea. En el sector de Murcia la orden de Santiago se esforzaba por ampliar su campo de Montiel introduciéndose en cuña entre los reinos de Murcia y Granada, avanzando por la sierra, se apoderan así del castillo de Hornos, desde donde los años siguientes conseguirían dominar la sierra de Segura.

²³ DÍAZ Y SANZ. Enrique y otros. Madrid. villa. *tierra y fuero*, phg. 25.



1238 **tomen la plaza** requenense aprovechando **el** derrumbamiento del reino de taifas de Valencia, **al** que pertenecía **Requena**.²⁴

La **wnquista castellana** de Requena supondrá para **la** misma adquirir una **condición** fronteriza de carácter definitivo con **el** reino cristiano de Valencia, integrando esa línea de defensa del **territorio castellano** en toda **la frontera** oriental con **la** Corona de Aragón, **estableciéndose** en **ella** una importante base de defensa y de vigilancia de **la frontera** aragonesa en **la meseta**.²⁵

Requena formará parte de esta serie de enclaves fronterizos **estratégicos** creados por **el** monarca basados en unos concejos fuertes y autónomos, bajo su control, exentos por **ello** de cualquier tipo de **sumisión** nobiliaria o de **orden militar**, contrarrestando de esta **manera el** excesivo peso que **las** ordenes **militares** y **los señorios** nobiliarios habían **tomado** en toda **la** meseta oriental central peninsular. Se crean así una serie de concejos de naturaleza realenga con una **ubicación estratégica** que a pesar de **todo** serán una minoría en **todo el** conjunto del territorio, enclaves que asimismo **cumplirán la función** de control de las vías o **rutas** de comunicación hacia **el** Levante y Murcia **cuestión** esencial para **el** monarca castellano, son concejos como **los** de Alarcón, Alcaraz, Chinchilla y **la propia Requena**.²⁶

En definitiva, **el** carácter fronterizo del territorio requenense, en una zona de influencia de **los** reinos cristianos con una **falta** de fronteras bien definidas y en **primera** línea de peligro, se mostrará como determinante en **la configuración política** de **la** tierra, que determinará su **vez el** Derecho con **el** que se uniforma jurídicamente su territorio, **lo** que **llevará al** establecimiento en Requena de un modelo de organización territorial **característico**, con **la** concesión en **el ámbito** jurídico de una serie de franquicias y **libertades** y un fuero de **frontera** generoso y privilegiado como **el** de Cuenca, que **tendrá** como base de su formación ese Derecho de Extremadura o de **frontera al** que venimos **haciendo referencia**, y en **el** político con **la estructuración** y organización de su territorio en Concejo o Comunidad de Villa y Tierra, **convirtiéndose** de este **modo ya mediado el** siglo **XIII** en una prolongación **última** de este tipo de concejos extremaduranos surgidos durante **los** siglos **XI** y **XII** como forma de **contención al** empuje musulmán y que se

²⁴ MARTÍNEZ DÍEZ, op. cit., pag. 160.

En **los Anales** de **los** Jueces de Cuenca: **"LXI. Domingo Johanés de Embit: é gano el Rey á Requena. 1238"**.

Según los Anales de los Jueces de Cuenca **la** conquista de Requena por **Fernando III** se produce en 1238, siendo **juez** de Cuenca Domingo Johanés de **Embit**, entre **el** 1 de octubre de 1237 a 30 de septiembre de 1238.

²⁵ A partir del siglo **XIII** la línea principal de **frontera** que durante **los** siglos **XI** y **XII** se extendía en **todo el** corredor del Tago y que tenía como enemigo a **los** musulmanes se traslada por importancia y **extensión al** este peninsular, donde **los** enemigos ya no son **los** musulmanes, sino **los** cristianos de Aragón. **La tradicional frontera** con **los** musulmanes se **desplaza más** hacia **el** sur y se reduce **considerablemente**, quedando abarcada en **el** interior del reino castellano, desde **la** desembocadura del Guadiana **al** oeste hasta **el** puerto de **Alicante al** este, quedando como **último** reducto musulmán **el** reino musulmán de Granada.

²⁶ PÉREZ MARCOS, Regina María. **Espacios y Fueros de Castilla-La Mancha** (siglos XI-XV). Una perspectiva **metodológica. Fueros, Cartas Pueblas y Privilegios de concesión** reel en **Castilla-La Mancha** (siglos **XIII-XIV**), págs. 150 y 155.

extendieron por tierras conquenses desde Cuenca y Huete, **pasando** por Moya y **Alarcón** hasta Requena, un modelo que se **extenderá** por otras demarcaciones territoriales castellanas como **el** reino de Toledo y **más** tarde **por** Andalucía y Murcia, y del que fueron ejemplo concejos realengos como **los** de Alcaraz, Almansa o Chinchilla que **imitarán** este sistema de **organización**.

Fernando III fue un monarca que había **empleado** sus **esfuerzos** principalmente en aumentar **la** extensión territorial de Castilla mas que a su gobierno y organización interna, sería su hijo Alfonso X **el** que se vio ante **la** tarea de su **consolidación** interna, una forma **de** conseguir dichos objetivos era **la** **creación** de un cuerpo legal con **el** que **poder** gobernar **la** totalidad de su reino, **pero** mientras **tanto** **el** monarca **hubo** de recurrir a **los** distintos fueros del reino.

En **el** siglo **XIII**, **el** derecho municipal o local estaba reflejado en **los** fueros **extensos**, Alfonso X podía recurrir a tres tradiciones de fuero para **constituir** una base de leyes y costumbres municipales de **carácter** **más** general y que además recogiesen **obligaciones** de servicio **militar**, ya que **la** lucha armada seguía considerándose como una **prioridad**, por un lado por **la** extensa **frontera** con **la** Corona aragonesa, y por otro por una clara intención de expansión fronteriza contra **la** Granada nazarí. **Estas** tradiciones **forales** serían, por un lado un conjunto de fueros extensos que apareció en **el** reino leonés entre 1208 y 1210 en Coria y en cuatro **ciudades-castillo** de **la** **frontera** portuguesa, fuero que fue otorgado asimismo a Chacres en 1230 y a Usagre en 1242, **pero** Alfonso X no **recurrió** a **él** por **lo** que **el** fuero de Coria se **extinguió**, por otro en **la** llamada familia de fueros de Cuenca, surgido a finales del siglo **XII** durante **el** reinado de Alfonso **VIII** en **la** **frontera** de **la** Cordillera Ibérica entre Castilla y Aragón y que fue compartido por ambos reinos, y por **último** un modelo de fuero fronterizo, **menos** **extenso** en leyes militares que **los** anteriores, y que iniciaría **Fernando III** cuando da a Córdoba su fuero en 1241 con **la** finalidad de servir de contrapeso regio **al** modelo **más** liberal de **Cuenca**.²⁷

El de Cuenca fue uno de **estos** fueros **al** que **hubo** de recurrir **el** monarca **castellano**. La extensión del Derecho de Cuenca se **realizó** en varias **etapas**, en un primer **momento** una etapa **castellana**, se concede **por** Alfonso **VIII** en **la** zona de Cuenca (Moya en 1210, **Iniesta** en 1213, Huete y Alarcón en fecha incierta), **también** **lo** reciben **Consuegra** y Alcaraz, así como Plasencia y **Béjar** donde Alfonso **VIII** **lo** utilizó para **la** repoblación de estas dos poblaciones con intención de asegurar **la** **frontera** entre **León** y Castilla. Son concesiones regias, de Alfonso **VIII**, salvo en Consuegra que **procede** de **la** orden hospitalaria, en **las** que **el** rey **utiliza** este fuero para facilitar **la** repoblación de caballeros villanos.

Una segunda etapa, **la** andaluza, proviene de **Fernando III**, se otorga a localidades del **norte** de **Jaén** (**Úbeda** en 1234, **Iznatoraf** en 1240, **Andujar** en 1241 y a **Baeza** en 1247). Las órdenes militares, que ya juegan un papel **protagonista** en **la** lucha armada, **también** tienen que repoblar con este fuero, ya que **buscan** por un lado **formar** una **burguesía** guerrera y por otro atraer gentes, evitando de este modo que sus pobladores pasen

²⁷ **POWERS, James F.** *Los mundos de Alfonso el Sabio y Jaime el Conquistador. Razón y fuerza en la Edad Media. Dos reyes guerreros y sus milicias municipales.* págs. 125-128.



a realengos debido a sus **mayores** privilegios, **la** del Hospital **lo** concede a Consuegra y otras villas de su alrededor, así como a **Alcázar** en 1241, **la** de Santiago **lo** concede a Segura y **Montiel**, a esta **última** en 1243.²⁸

Pero **será** a partir de **la** wñquista de **Córdoba** en 1236 por **Fernando III** cuando se producirh un cambio importante en **la aplicación** de **los** fueros en **los** nuevos territorios conquistados. El modelo juridico-político de **frontera** formado durante **los** siglos XI y XII y que dio lugar a **la formación** de **los** fueros extensos de **frontera** con unos wñcejos **inde-**pendientes y fuertes **sufirá** un **revés** en **el** siglo XIII en cuanto que **el** monarca **dejará** de aplicar este Fuero en **los** nuevos territorios conquistados, un cambio en **la** iniciativa legis-
lativa del monarca que **vendrá** **marcado** por **la concesión** por Femando III a **Córdoba** del Fuero de Toledo en 1241, un ordenamiento juridico de base regia con fundamento en **el** *Liber iudiciorum* (o Forum iudicum), que manda traducir **el** monarca **al** castellano como Fuero Juzgo, con otros **preceptos** y privilegios de Toledo. A **la concesión** a **Córdoba** en 1241, **le** seguirhn otras ciudades importantes como Cartagena y **Jaén** en 1246, Sevilla en 1250 y **Carmona** en 1252, base a su vez de **la extensión** a otras poblaciones **de** Andalucía y Murcia por su hijo Alfonso X, de este **modo** **el** fuero de **Córdoba** se otorga a **Alicante** en 1252 y **el** de Sevilla a Niebla en 1263 y Murcia en 1266. entre **otras**.²⁹

En las wñquistas en **el** norte de **Jaén**, nueva **frontera** con **el** reino nazari de Gra-
nada, fue otorgado **el** Fuero de Cuenca, con **el** fin de crear aquellos potentes concejos
ganaderos y de lana, con amplias libertades y exenciones, con un derecho basado en
las antiguas costumbres, **pero** ahora **el** rey cambia de **criterio** **tras** **la concesión** a **Cór-**
doba de **los** fueros de Toledo en 1241, y apenas se harhn concesiones a Fuero de
Cuenca, salvo en algunos **casos concretos**.³⁰

²⁸ GIBERT Y SÁNCHEZ DE LA VEGA. Rafael. El Derecho municipal **de** Lebn y **Castilla**, págs 744 y 745.

BARRERO GARCÍA, Ana Maria. La **familia** **de** los fueros **de** Cuenca, pdg. 722.

PESET. Mariano, y otros. Lecciones **de** *Historia* del Derecho. pbs. 98-100.

PESET REIG. Mariano. Los fueros **de** la **frontera** **de** *Albacete*: una *interpretación histórica*, págs. 34 y 38.

La **frontera** no **sería** el **único** motivo de **extensión** del Fuero **conquense**, **la escasez** de elementos **repobla-**
dores fue **otra** de sus causas principales. **Las órdenes militares** se **vieron** obligadas a **utilizar** este fuero
en sus repoblaciones, **incluso** **también** **los señores**, su participacibn en **la** conquista de nuevas tienas
determinó **la** naturaleza **política** de las mismas, con una **mayoría** de **señorios laicos** o **eclesiástico-mili-**
tares, **pero** a **pesar** de **ello**, de **su** naturaleza **política** diferente, **por** su **carácter** de **frontera** y **la** debilidad
de **su** poblacibn repobladora **recibieron** **el** mismo **tipo** de derecho, **el** de **frontera**, con **libertades**, para
asegurar **la población** que en **otro** caso pasarían a **realengos** o territorios dominados **por** **el** rey y dotados
de mejores condiciones.

²⁹ GACTO FERNÁNDEZ, op. cit., pbs. 95 y 96.

CORONAS GONZÁLEZ, op. cit., pbs. 182 y 183.

La **confirmación** de **los** fueros de Toledo con **aplicación** del Forum iudicum en 1222 fue **el punto** de partida
de su ulterior concesibn a las grandes ciudades de Andalucía. Esta vigencia del Libero Forum iudicum en
su versión **vulgata** medieval, **tanto** **al** norte como **al** sur del reino **castellano-leonés**, dio lugar a **diversas**
traducciones romances en castellano o **gallego**, que **culminaron** con **la redacción** oficial del Fuero **Juzgo**,
versión adaptada del *Liber iudiciorum* visigodo y romanceada para **facilitar** de esta **manera** una mejor
comprensión y difusibn, supuestamente ordenada por Femando III para **otorgarlo** a ciudades del sur.

³⁰ PESET REIG, op. cit., pdg. 36.

Este cambio de planteamiento por parte del monarca responde a varias razones. El Fuero de Cuenca había logrado su **máximo** desarrollo y aplicación a finales **el** siglo **XII** y principios del **XIII**. La expansión cristiana por Murcia y Andalucía (Córdoba 1236, Jaén 1246, Sevilla 1248, etc.) **planteó la** necesidad de **dotar** a dichos **territorios** de un ordenamiento que hiciera compatible **la** nueva **política** regia de **unificación** y **centralismo jurídico** con **la aspiración** de **los** nuevos concejos a regirse por un derecho propio de **carácter** privilegiado. La **solución** más eficaz fue **la** concesión a dichas localidades del Fuero Juzgo, con **el** que **Fernando III** lograba recuperar sus prerrogativas (autoridad regia y monopolio **legislativo**), y **al** mismo tiempo combatir la autonomía **señorial** y **concejo** castellano y **la** creación del Derecho fuera del **ámbito** del monarca, evitando de esta **manera la** extensión del sistema foral **castellano** a **los** territorios **recién** conquistados carentes de **tradición autonómica concejil**.³¹

Los **reyes**, asimismo, y de esta **manera**, conseguían un mayor control **sobre** estas nuevas ciudades, que generaban unos **mayores** ingresos de sus **rentas** según **el** Fuero de Toledo y el Fuero Juzgo, se **trata** de ciudades con una economía mucho **más diversificada** y con **más** posibilidades que **la** economía basada en **la** ganadería **según** **el** Fuero de Cuenca, ciudades en las que se va a establecer, con toda su amplitud, **la** nobleza, donde no cabe un **gobierno** basado en **los** concejos de caballeros **villanos** o de caballeros de **linaje** menores, que en ocasiones se establecieron desde un **principio**.³²

Además, **el** fuero de **frontera** dejó de ser aplicado por parte de **los** monarcas con **carácter** general en cuanto que **la** repoblación había ya alcanzado sus objetivos **principales** y **la** estructura de las poblaciones constituidas **conforme a él** ya había perdido en parte su sentido, con un debilitamiento de sus características **propias** (autogobierno y **exención**) en beneficio de **las** clases dominantes y **la** estratificación de las ciudades. El final del modelo de autogobierno de **los** concejos en **los** municipios de **frontera** comenzaba a quedar patente con **todos** estos síntomas.

Pero a pesar de **ello el** modelo del fuero conquense basado en **el** Derecho de **frontera** de fuertes concejos autogobernados todavía **seguirá** siendo un modelo **jurídico útil** para concejos donde se **establecía** una base de **defensa** y de **vigilancia** de **las** fronteras de **la** meseta **conforme la** conquista y **la** consiguiente repoblación se iba desplazando hacia el **mediterráneo**, de este modo, el peligro que suponía **la primera línea** fue **compensado** con **la concesión** de varias libertades y ventajas a través de privilegios y un fuero de **frontera** como **el** de Cuenca, que suponía un ofrecimiento de libertad para estos concejos, estar fuera de **la** dependencia y presencia de **la** nobleza y de las órdenes **militares** o **monásticas** y unas exenciones amplias de impuestos, frente a **la** normativa **foral** de Toledo donde **los** tributos **eran** más gravosos y había una mayor **intervención regia**.³³ Es así como **el** Derecho de Cuenca tendrá una nueva etapa de expansión **fundamentalmente** en **la** actual **región** castellano-manchega, se concede a Almansa (1262 y 1264) y

³¹ ALVARADO PLANAS, Javier y OLIVA MANSO, Gonzalo. Los Fueros de Castilla, pág. 107.

³² PESET REIG, op. cit., pág. 36.

³³ PÉREZ MARCOS, op. cit., págs. 158 y 160.
PESET REIG, op. cit., pag. 32.



Chinchilla (1269), poblaciones que entre otras, y al igual que a Requena (1257), les fue otorgado el Fuero de Cuenca ya mediado el siglo XIII.

En Requena, por tanto, como nueva población de frontera, al igual que lo fueron anteriormente las plazas andaluzas del norte de Jaén, se implantará este modelo conquense, creando con ello un concejo guerrero y ganadero, con algo de industria derivada de la lana, y el establecimiento como grupo dirigente y militar de una nueva caballería villana junto a otra hidalga de linaje menor que no romperá la estructura derivada de este modelo foral conquense, convirtiéndose de este modo, y como ya dijimos en otra ocasión, en una prolongación en la meseta de este tipo de concejos que se establecieron por la serranía conquense como los de Cuenca, Huete, Alarcón y Moya.³⁴

Así pues, el Derecho conquense tendría una amplia difusión ya en el siglo XIII en las nuevas poblaciones de frontera, al norte de Jaén, en toda la zona castellano-manchega y en las tierras requenenses ubicadas en la meseta, en la transición territorial entre la serranía conquense y la mancha albacetense, donde las concesiones fueron muy numerosas frente a las del Fuero Juzgo en las llanuras murcianas y en la zona alicantina, tierras llanas y bien pobladas donde no fue necesario el derecho conquense (Murcia recibe el Fuero Juzgo en 1266, Elche en 1267, Villena en 1276, Yecla en 1280).

En definitiva, el siglo XIII que supuso el momento de gran extensión del Fuero de Cuenca, también supuso el fin de esa extensión frente a la del Fuero de Toledo y la del Fuero Juzgo con base en el viejo *Liber Iudiciorum* visigodo, y ello debido a los nuevos planteamientos jurídicos por parte de los monarcas de uniformidad y centralismo así como de recepción del Derecho común.

- LAS FUENTES DEL DERECHO LOCAL REQUENENSE.

La actividad legislativa en el ámbito local castellano del siglo XIII, momento en que se produce la incorporación territorial de Requena a Castilla y su posterior proceso de repoblación y organización territorial, está integrada básicamente por los fueros (extensos), cartas pueblas y privilegios, instrumentos jurídicos todos ellos a través de los que se irá vertebrando la vida y las relaciones jurídicas de los pobladores asentados en los

³⁴ El modelo jurídico-político de la Extremadura formado durante los siglos XI y XII todavía siguió siendo utilizado por los monarcas en el siglo XIII en poblaciones de frontera, como fue el caso de Requena, donde el componente extremadurano estuvo más acentuado, por un lado por razones de conquista, milicias concejiles de Cuenca, Moya y Alarcón fueron las que tomaron la plaza requenense, y por otro de repoblación, la mayoría de contingentes repobladores fueron de procedencia extremadurana, principalmente de Cuenca, Soria y La Rioja.

La estructuración del nuevo concejo requenense como comunidad de villa y tierra queda fuera de toda duda, si bien condicionada por razones espacio-temporales de su conquista y posterior repoblación que se produce ya mediado el siglo XIII.

En este sentido, ver Enrique DÍAZ Y SANZ y otros autores (*Madrid, villa, tierra y fuero*, Madrid, 1989, págs. 23-31), que incluyen a Requena dentro de las Comunidades de Villa y Tierra de la Extremadura castellana (pág. 32, mapa) y rebaten las afirmaciones de Gonzalo MARTÍNEZ DÍEZ (*Las Comunidades de Villa y Tierra*, Madrid, 1983) sobre la pertenencia de las Comunidades de Villa y Tierra de Madrid, Guadalajara y Cuenca (incluida la villa y tierra de Requena) al reino de Toledo.

nuevos **territorios** y se da configuración político-administrativa a **la tierra** recién **conquistada**, este fue **el caso** de Requena, cuya **repoblación** se **producirá** durante **el reinado** de Alfonso X con **la concesión** desde Atienza de su **Carta** de Población e14 de agosto de **1257**.³⁵

La Carta de Población requenense por su **carácter** de **documento** fundacional **será** **el** primero de **los** elementos integrantes del Derecho local requenense, a través de **ella** se establecieron las condiciones de población y las normas **fundamentales** para **la** vida jurídica de **la** nueva comunidad de vecinos, **sentando** las bases esenciales para **la** **ordenación política** del concejo requenense que **lo** haría como un realengo estructurado a semejanza del modelo extremeñurano de villa y aldeas surgido durante **los** siglos XI y XII en toda **la** Extremadura castellana. De este modo **la** **carta** de población estructura **la** futura sociedad requenense dividiendo a **los** nuevos pobladores por clases sociales, caballeros y peones (30 caballeros y escuderos hidalgos, 30 caballeros ciudadanos y un número indeterminado de peones), **lo** que supondrá instituir un estamento de **carácter** militar, **los** caballeros hidalgos, en Requena **recibirán** **el** nombre de Caballeros de **la** **Nómina** del Rey, que **asumirán** las competencias del **gobierno** municipal o concejil (**fiscales, militares, judiciales y gubernativas**),³⁶ con **facultad** para organizar **la** vida no **sólo** de **la** villa sino también de las aldeas instaladas en su **término**.³⁷

La importancia estratégica de Requena **hace** que como refuerzo militar se establezca una caballería ciudadana o **villana** en igual **proporción**, que **también** **llegará** a ostentar una parte de **los** cargos municipales y que con **el** tiempo acabaran **confundiéndose** con **la** caballería **hidalga**, monopolizando de esta forma **el** **poder** local.

³⁵ Privilegio por **el** que se otorga **carta** de **población** a Requena y su Tierra a Fuero de Cuenca, Alfonso X, Atienza (Guadalajara), 4-8-1257. Ver **APÉNDICE DOCUMENTAL nº I**.

³⁶ Estos caballeros pertenecientes a **la** nobleza inferior y media (hijosdalgos) y que junto a **los** caballeros ciudadanos (villanos) **formaron** una guardia militar a **caballo** al servicio del Rey, las llamadas milicias **concejiles**, gozaron de una **posición económica** y de un **poder** político y social elevado, que en buena medida fue **facilitado** por **el** monarca cuando sucesivamente les fue distinguiendo con numerosos beneficios y privilegios, principalmente de **carácter económico, sobre todo** fiscales o tributarios.

En Requena, a **parte** de **las soldadas** o retribuciones que percibían como fuerza militar, recibían ingresos procedentes de **los diezmos** y de **los tributos** a **los** moros y **judíos** de **la** villa, así como de **otra** serie de impuestos, de **entre los que destaca** **el** de **portazgo**, o **la** **concesión** de **la almotazania**, actividad **hasta** ese **momento** competencia del **concejo** que consistía en la vigilancia de **los** mercados y **los** vendedores, y comprobar **la corrección** de las pesas y **medidas utilizadas** en **las** mercaderías, recaudándose por **ello** un **derecho** (**Libro** de Privilegios **de** Requena. 1790, Archivo Municipal de Requena, recoge privilegios y **confirmaciones** de estos Caballeros de Alfonso XI, **Cuellar**, 28-1-1320; Enrique III, Madrid, 20-4-1391; Juan II, Guadalajara, 2-1-1408; Juan II, San Martín de Valdeiglesias, 16-8-1420; y Enrique IV, Segovia, 30-5-1456, signaturas 6143/10, 6143/13, 6143/14, 6143/15 y 6143116. Por **su parte** BERNABEU LÓPEZ, Rafael (Historia de Requena, 1982), págs. 137 y 170, **recoge** **los** de **Fernando IV, Toro**, 20-6-1301; Alfonso XI, Toro, 26-8-1326; Enrique III, **Olmedo**, 9-2-1395; publicados por HERRERO Y MORAL, Enrique (Historia de Requena, 1890), págs. 303, 304-305 y 316-317, privilegios **nº 7,9**, y 27).

³⁷ Las **únicas** entidades aldeanas integrantes del **alfoz** requenense referidas **documentalmente** en ese **momento** **serán** Mira en 1260 (Privilegio de Alfonso X de 6-2-1260, **por el** que se agrega **el** Castillo y Villa de Mira **al** **alfoz** de Requena en calidad de aldea. Ver nota 39) y Utiel en 1261 (**Archivo** de **la** Corona de Aragón. Reg. 16, folio 196; Valencia, 23-3-1261, **exención** a **lo** vecinos de Utiel del derecho de lezda y peaje, recogido por MARTÍNEZ ORTIZ, José. *“Documentos de la Historia de Utiel. Siglos XIII al XVI”*, pág. 21).

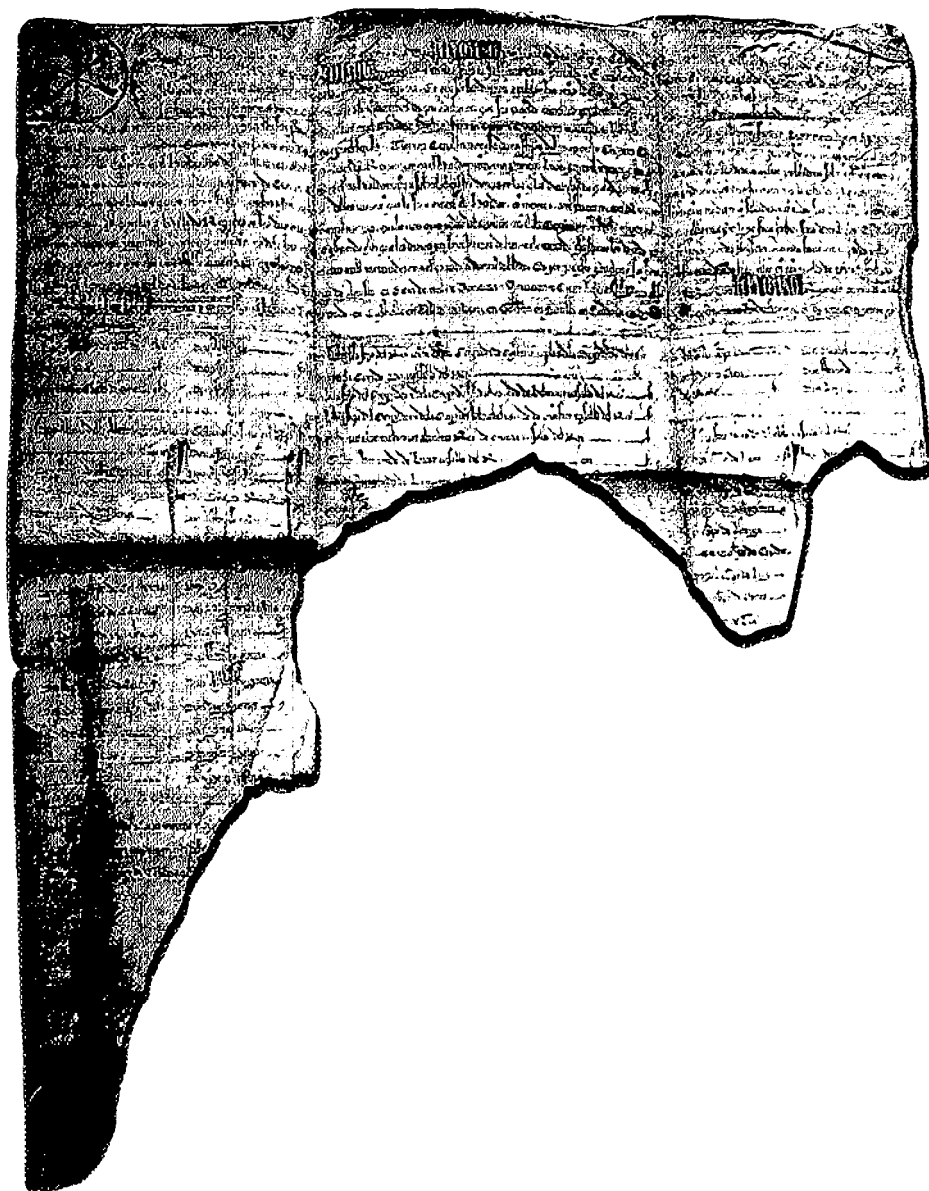


Entre las condiciones del asentamiento recogidas en **la carta de población destacará la realización** de un repartimiento a **los** nuevos pobladores de las casas y tierras pertenecientes **al almacén** real, efectuado **también** por clases sociales (caballeros y peones), con una licencia o autorizacibn a **los** mismos para comprar casas y heredades a **los moros** (precio de hasta 150 maravedies a **los** caballeros hidalgos y escuderos, hasta 100 **los** caballeros ciudadanos y 50 **los** peones), **además** fijara un **límite** temporal de diez **años** de residencia para **poder** enajenar las propiedades recibidas consiguiendo de este modo una estabilidad en **el** nuevo poblamiento, y por ultimo, **concederá** una **amplia exceptuación** de **carácter** fiscal (del pecho, del fonsado, de **la fonsadera**, de **la fazendera**, y de **todo pedido**), algo **muy** comun en este **tipo** de documentos como **forma** de incentivar **la** llegada de contingentes repobladores.

Sera a traves de este **documento** fundacional, por **el** que **el** nuevo municipio **requenense** **recibirá** otro de **los** elementos integradores de su Derecho, un ordenamiento jurídico para **la regulación** social de la nueva comunidad, **constituyéndose** como verdadero eje vertebrador de **la** sociedad y **elemento básico** de su desarrollo, es **el** Fuero. Las peculiares características del territorio requenense, a las que ya hemos hecho **men-ción**, **determinarán la** concesión de un Fuero como **el** de Cuenca, **el más** importante y **más** representativo de **los llamados** fueros extensos de frontera, dentro del Derecho de **la** Extremadura o de frontera, un ordenamiento ampliamente desarrollado, que estaba **pensado** para villas y ciudades de cierta entidad donde se habian **sentado** las bases para un importante desarrollo político, económico y social, un Fuero con una normativa demasiado **compleja** y detallada para regir **la** vida de poblaciones de poca entidad. Un fuero generoso, propio para **la repoblación** de una zona de frontera, conflictiva, inestable y peligrosa, que por **ello** ofrece posibilidades de libertad, franquicias y ventajas que no ofrecen otros fueros (remisión de delitos anteriores a **los** nuevos pobladores, **liberación** de esclavos o **siervos**, propiedad **libre**, exención de impuestos, **reparto** de botín, etc.).

Una vez ha tenido lugar **el acto** formal de poblar por **el** que surge **política** y jurídica-mente **la** comunidad requenense, o **lo** que es **lo** mismo, adquiere personalidad jurídica **propia** de entidad, **el** monarca **adoptará** una serie de **medidas** para su consolidación territorial y poblacional, que **vendrán dadas** a traves de **la** concesión de una serie de privilegios.

El rey Alfonso X de Castilla que habia **heredado** un reino enormemente **ampliado** a **la muerte** de su padre **Fernando III** en **el año** 1252, primero con **la reunificación** de Castilla y **León** y **más** tarde con **la** precipitada expansibn hacia **el** sur y este peninsular, se vio en **la** necesidad de consolidar internamente **la** totalidad de **la** extensa frontera, por un lado con **los** musulmanes y por otro con **los** aragoneses. **lo** que **le llevó** a favorecer **el** poblamiento de las ciudades y villas fronterizas castellanas con **el** otorgamiento de **privilegios** y mercedes tendentes a fomentar actividades **económicas** propiamente **urbanas**, de **carácter** fiscal y comercial (**creación** de ferias y mercados, **exención** de portazgo y de otros impuestos, etc.), **pasando éstas** a **ampliar** de una **forma** notable **el** cuerpo jurídico de las comunidades de vecinos castellanas, ya **formadas** por las **cartas** de población y **los** fueros.



Privilegio de 4 de agosto de 1257 del rey Alfonso X de Castilla por el que otorga Carta Puebla a fuero de Cuenca a la Villa y Tierra de Requena. Archivo Municipal de Requena. Pergamino 1.



De este modo, el rey Alfonso X, en la misma fecha y lugar en que otorgaba la Carta de **Población** (Atienza, 4-8-1257), libraba otro privilegio o franquicia **acompañando al** propio privilegio de **población**, de **carácter** fiscal, por **el** que eximia a **los** primeros **pobla-**dores de Requena del pago del portazgo, un impuesto que gravaba **el** tráfico de **mer-**cancías así como las transacciones realizadas en **los** mercados, en varias poblaciones de **los** reinos de Castilla y Murcia, en concreto, Poyo, Moya, Cuenca, Huete, **Alarcón**, Jorquera, Ayora, Almansa, Ves y Chinchilla, ordenando que **los** ganados, cereales y **viandas** que **los** pobladores de Requena comprasen en dichos pueblos pudiesen **trans-**portarlos libremente así como de aquello que siendo de su propiedad **vendiesen**.³⁸ Con este Privilegio **el** monarca favorecía **el** asentamiento de nuevos pobladores en **la** medida en que esta **exención** fiscal fomentaba **el** desarrollo de una actividad comercial **libre** en una extensa **área** integrada por una serie de poblaciones de **cierta** entidad y relevancia generadora por ello de importantes ingresos.

La siguiente medida de enfranchecimiento tiene lugar poco después, en **el** año 1260 Alfonso X ampliaba **el** alfoz o municipio de Requena agregando a **la** Tierra de Requena **el** Castillo y Villa de Mira, con su jurisdicción, como aldea suya, **lo** que suponía una ampliación territorial y con ello un **incremento** poblacional cuyo objetivo era **el** reforzamiento y **consolidación** del alfoz **requenense**.³⁹

Pero **la** medida que destacar por su importancia será **el** establecimiento por Alfonso X de **la** Aduana o Puerto Seco donde fue determinante **la** ubicación estratégica de Requena, fronteriza y lugar de tránsito entre reinos (Castilla y Valencia), entre **el** Levante peninsular y **la** Meseta **castellana**, con **el** consiguiente tránsito de personas, mercancías y ganados, convirtiéndose con ello en un importante enclave **comercial**.⁴⁰

³⁸ Privilegio **por** el que se concede a **los** pobladores de Requena franquicia de **portazgo** en **diversas** poblaciones de **los** reinos de Castilla y Murcia, Alfonso X, Atienza (Guadalajara), 4-8-1257 (Archivo Histórico Provincial de Albacete, Privilegios, Carpeta 1, Pergamino 1: publica CARRILERO MARTÍNEZ, Ramón. *Paleografía y Diplomática* Albacenses. *Iniciación al* conocimiento de **los** fondos documentales del Archivo Histórico Provincial de Albacete (*siglos XIII al XVII*), lámina nº 1, pág. 15).

³⁹ Privilegio **por** el que se amplía **el** alfoz de Requena, agregando Mira **como** aldea suya. Alfonso X, Toledo, 6-2-1260 (Libro de Privilegios de Requena. 1790, Archivo Municipal de Requena, privilegio nº 4, signatura 614314. Publica este privilegio HERRERO Y MORAL, Enrique. (*Historia* de Requena, 1890), privilegio nº 3, págs. 300 y 301).

En este **punto** es interesante destacar **la** gran **extensión** que tenía **el** alfoz de Requena en **el** momento de su **fundación** cristiana. 1700 km² aproximadamente, y que estaba **formado además** de por **el** actual **término** municipal de Requena, **por** **los** actuales **términos** de Camporrobles, Fuenterrobles. Caudete de las Fuentes, Utiel. Venta del Moro y Villargordo del Cabriel, que con **el** paso del tiempo y **conforme** fueron adquiriendo distintos niveles de desarrollo como entidades de **población**, fueron **segregándose** y **constituyéndose** como municipios independientes (Utiel en 1355; Mira en 1537; Villargordo del Cabriel en 1747; Camporrobles en 1782; Venta del Moro, Fuenterrobles y Caudete de las Fuentes en 1836).

⁴⁰ Privilegio **por** el que se concede **el** diezmo de las **rentas** del almojarifazgo de Requena **al** obispo de Cuenca. Alfonso X. Sevilla, 11-3-1264 (Biblioteca de la Real Academia de la Historia. *Colección de Privilegios y escrituras de las Iglesias de España*, tomo XIX. fols. 657-658, signatura 915439; publica REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA. *Memorial Histórico Español*, tomo I. documento XCV, págs. 209 y 210). En 1264 ya **consta** **el** establecimiento del Puerto Seco o Aduana en Requena, pues en este **año** es **cuando** Alfonso X concede a D. Pedro Laurencio, obispo de Cuenca, **el** diezmo de las **rentas** sobre **el** almojarifazgo. El 23 de septiembre de 1264 confirmaba Alfonso X **la** **donación** que **el** obispo de Cuenca hacía ese mismo **año** a favor del cabildo y que incluía entre otras **cosas** cuatro yuntas de **heredad**, una huerta y otras **tierras** que **le** había entregado anteriormente **el** monarca en Requena, **también** donaba **al** cabildo

La **señalización** de aduanas **significó** la implantación de un nuevo impuesto o derecho aduanero que en ciudades como Toledo, Sevilla, Córdoba o Murcia, y en la misma Requena, estaba incorporado en **los** respectivos **almojarifazgos**, impuestos que gravaban todas las mercaderías que salían o entraban del reino así como las que se comerciaban de un puerto a otro, y que en **el** resto de aduanas se arrendaban **aparte**,⁴¹ lo que supuso una fuente importantísima de ingresos no **sólo** para la Hacienda real sino **también** para **el** propio concejo requenense.

El proceso de enfrenquecimiento **tendrá** como colofón la concesión en 1268 de un privilegio muy **importante** por **el** que Alfonso X otorgaba a Requena un amplio conjunto de concesiones y exenciones, en **el** marco del restablecimiento del antiguo fuero y las antiguas franquezas que ya poseía anteriormente la Villa tras la concesión del Fuero Real, con la recuperación del pleno **disfrute** de **todo** su alfoz y la posibilidad de explotar aquellos términos que se debían labrar y poblar.⁴²

Entre las concesiones de este privilegio se encontraba una exención fiscal **generalizada** por residencia municipal, es decir, por **tener** casa poblada en la Villa, **excepto** la **obligación** de mantenimiento de las fortificaciones **tanto** de las murallas de la Villa como de su **término**, y cuya finalidad era la de mantener bien defendida la frontera, también estaban exentos de estas **labores** los caballeros, cuya exención era total, **considerando** como tales a **todos los** que tuvieran **caballo** de valor superior a 30 **maravedíes**, **además éstos** podían excusar a sus paniaguados y criados, sin **restricción** alguna; así mismo concedía una exención del pago de **los** impuestos de **portazgo**, montazgo, peaje, barcaje, **castellaje**, ni cosa alguna **al** sur del Tajo, en ningún **lugar**, excepto en las plazas de Toledo, Sevilla y Murcia, exención que tenía por objeto fomentar las **relaciones** comerciales en una extensa zona; una **autorización** al concejo requenense para percibir **el seísmo** (una sexta parte) de **todo** pecho y de **todo** pedido (**tributo** real), una fuente **más** de ingresos para **el** Concejo; la concesión del derecho de **quintar** (una quinta parte), antes de expulsarlos, de **todos los** ganados forasteros que entren en **el término**; **el** derecho de **todo** vecino a **tener** pesas y **medidas** en sus casas, bajo pena de **multa** si **éstas** no son **correctas**; **convertía** en señores de vasallos a **todos los** dueños de casas y tierras arrendadas; y por **último**, prohibía expresamente enajenar, de cualquier forma, propiedades de concesión real a la Iglesia, medida que trataba de evitar la **amortización** de la propiedad en manos del clero y de las **órdenes** religiosas, evitando de esta manera **el** aumento del **poder económico** de estas instituciones, siempre peligroso para **el desarrollo económico** de concejos libres, como **el** de Requena, sin ningún tipo de sumisión señorial ni de cualquier otro tipo.

la heredad que el mismo rey le había dado en la villa requenense (MUÑOZ SOLIVA, Trifón. *Noticias de los Ilmos. Senores Obispos que han regido la Diócesis de Cuenca*, pág. 87).

⁴¹ VALDEÓN BARUQUE, op. cit., pág. 99.

⁴² Privilegio por el que se restablecen las primitivas franquezas que tenía Requena y se conceden varias mercedes, Alfonso X, Sevilla. 11-8-1268. Ver APÉNDICE DOCUMENTAL nº 4.

Sobre la concesión del Fuero Real a Requena y el restablecimiento de su primitivo fuero me remito al apartado siguiente La vigencia del *Fuero* de Requena.



En definitiva, la concesión de **todo** este conjunto de privilegios en los años inmediatamente posteriores a la repoblación requenense tenía como objetivo principal el **poblamiento**, como forma de conseguir la consolidación territorial y con **ello** el reforzamiento de la frontera. La forma de conseguirlo era a **través** del desarrollo de una base económica **propia**, que tenía como principal **recurso** la ganadería, creando un **núcleo comercial** estable, es decir, una villa comercial, que sirviese de soporte económico a **todo** su término, y a esto es a **lo** que fueron dirigidos **tanto** el fuero como los privilegios, es así como se **darán** una **serie** de **medidas** dirigidas al **libre** mercado, con una amplia exención de impuestos y la adopción de **medidas concretas** en cuanto a la seguridad de los caminos y **protección** de los comerciantes así como del **tránsito** de ganados y mercancías, donde **tendrá** un papel fundamental la clase caballeresca **establecida**.⁴³ De esta **manera** irá surgiendo un creciente mercado que **será el centro** de las relaciones comerciales, no **sólo** de su término sino de **todos los territorios** limítrofes, y que **servirá**, asimismo, como **atracción** del poblamiento hacia la villa y **ésta**, a su vez, como **impulso** repoblador de su **extenso término** con la **fundación** de nuevas aldeas dependientes de la villa."⁴⁴

Asimismo, la **aplicación** de un fuero como el de Cuenca supuso para Requena recibir una regulación **jurídica** de actividades industriales que se **desarrollarían** en un futuro, con un modelo de organización, y es que las **medidas** adoptadas en este **momento** iban dirigidas a atraer pobladores entre los que se encontraban artesanos. De este modo, y a partir de la **aplicación** del fuero, complementado con abundantes privilegios, en la **comunidad** de vecinos requenense se **irá** desarrollando una importante actividad comercial, e **irá** surgiendo una incipiente actividad industrial, en su fase artesanal, con la abundancia de ganado lanar como principal **recurso**, que **traerá** consigo una consolidación **poblacional** y territorial del **recién** creado **alfoz** requenense.

⁴³ Los Caballeros de la **Nómina** de Rey de Requena tenían la **obligación** de vigilar el **término** y **guardar** la **población**. Tras la **creación** de la Mesta en 1273 por Alfonso X a los Caballeros de la **Nómina** del Rey se les **añadirá** la **obligación** de esaltar a los **rebaños** trashumantes, a fin de que no se saliesen de las **cañadas** y las dehesas y evitar el **cuatrenismo**, de esta **obligación** surgirá el privilegio de "borra y asadura" en pago a sus **servicios**.

⁴⁴ PÉREZ MARCOS, op. cit., pág. 159.

PRETEL MARÍN, Aurelio. *Alcaraz: un enclave castellano* en la **frontera** del siglo **XIII**, pág. 35.

En este sentido **irán** dirigidas las posteriores **concesiones reales** a Requena a finales del siglo **XIII** o ya en el siglo **XIV** de Feria **Franca** **nueve** días al año, y en el siglo **XV** de Mercado **franco** **semanal**.

La **concesión** de feria a Requena no está documentada, **lo** que **sí** está documentado es el **reestablecimiento** de la **celebración** de dicha feria que deja de **celebrarse** en el siglo **XVII**. El 5 de noviembre de 1757 el rey Fernando VI expide una **Carta** o **Cédula** Real por la que otorga **licencia** para **celebrar** una Feria de **nueve** días en honor a la antigua patrona de Requena, la **Virgen** de la **Soterraña**, conforme se celebraba antiguamente el día 8 de septiembre de cada año (**Libro de Actas** del Ayuntamiento de Requena, 1754-1758. Archivo Municipal de Requena, signatura 3260; publica un **extracto** BERNABEU LÓPEZ, Rafael (*Historia de Requena*. 1982), págs. 346 y 347).

En cuanto a la **concesión** de mercado franco esta merced **fue** concedida por el rey Enrique IV por Privilegio de 22-4-1468 desde Plasencia por el que concede a Requena Mercado **franco** **todos** los **jueves** de cada semana (**Libro de Privilegios** de Requena. 1790, Archivo Municipal de Requena, privilegio nº 8, signatura 6143/8; publicado por HERRERO Y MORAL, Enrique (*Historia de Requena*, 1890), págs. 322-323, privilegio nº 36, y por BERNABEU LÓPEZ, Rafael (*Historia de Requena*, 1982), pág. 196.

LA VIGENCIA DEL FUERO DE REQUENA

La vigencia del Derecho conquense en Requena y su Tierra tuvo su inicio desde su misma **concesión** en 1257 a través de su Carta de **Población**, una vigencia que sin embargo **sufrirá** un breve paréntesis cuando se imponga **la aplicación** en la segunda mitad del siglo **XIII** del **llamado Fuero Real** por parte del Alfonso X, un ordenamiento jurídico creado en **la Corte**, dirigido a aquellos concejos que más lejos se encontraban de **los** principios y presupuestos jurídicos regios y que **más** podían entorpecer su proyecto **legislativo** de uniformidad y centralismo.

Alfonso X heredaba tras **la** muerte de su padre **Fernando III** en 1252 un reino **enorme**mente ampliado como consecuencia de dos siglos de expansión y **la** reunificación definitiva de **los** reinos de Castilla y **León** en 1230, **pero** asimismo heredaba un panorama jurídico de **lo más** complejo, caracterizado por **la** diversidad y **el localismo** jurídico en **los distintos** territorios que integraban **la** extensa Corona castellana, una diversidad foral que atendía a dos naturalezas jurídicas diferentes, por un lado **el** Derecho de **la** Vieja Castilla y **el** de **la** Extremadura donde predominaba **el libre** albedrío y las "**fazañas**" con un fuerte Derecho tradicional basado en **la** costumbre, así como **aquellas poblaciones** que recibían **el** derecho conquense para **la formación** de su propio ordenamiento jurídico, **todos ellos** con un Derecho de raíz eminentemente consuetudinaria, por otro lado se encontraban **el** resto de territorios, que poseían unos sistemas jurídicos de **naturaleza** regia, Andalucía y Murcia se regían con **el** Fuero Juzgo, mientras que **el** reino de Toledo y León encontraban en **el Liber Iudiciorum** **el** eje de su ordenamiento jurídico, es decir, en **todos** estos, y **al** igual que en **los** territorios del norte peninsular, nos **encontrábamos** con ordenamientos jurídicos de base real.

Fernando III durante su **reinado** y con **la** renovación de **la** vigencia foral del **Liber Iudiciorum** a través de las concesiones del Fuero Juzgo ya había pretendido **formar** un nuevo Derecho inspirado en **los** fundamentos doctrinales del Derecho romano, en un proyecto de uniformidad y centralismo jurídico, iniciado por **él** mismo, donde, como ya vimos, quedaba patente **la** apuesta por **la** autoridad **monárquica**, y en **el** ámbito jurídico, en **el** monopolio por **parte** del monarca en **la** creación del Derecho, **todo ello** con una intencionalidad clara, **la** de combatir **la** autonomía **señorial** y **concejal** castellana y **la creación** del Derecho fuera del **ámbito** regio, evitando de esta **manera** **la** extensión del sistema foral tradicional castellano en **los** nuevos territorios **recién** conquistados y **carentes** de una tradición jurídica anterior.

Este proyecto de uniformidad jurídica **aparecerá renovado** bajo **el** reinado de su hijo Alfonso X que **basará** su **política legislativa** en dos principios, **el** primero, **el** de **la innovación** del contenido del derecho tradicional (renovación jurídica), mediante **la recepción** del Derecho común, intentando acabar de esta **manera** con **el** sistema **tradicional** castellano basado en las "**fazañas**" y **la** costumbre (Derecho consuetudinario), y **el** segundo, **el** de **la** unificación jurídica, imponiendo en sus reinos un mismo Derecho,



frente al localismo jurídico imperante en sus dominios, todo ello bajo la idea fundamental del monopolio legislativo de la Corona.⁴⁵

A partir de 1252 Alfonso X ordenaba redactar un texto, ya terminado en 1255, que incorporaba una **selección** del derecho municipal castellano, inspirado en buena parte en el Fuero Juzgo, y que recibía el nombre de Fuero Real, un texto proyectado como derecho territorial castellano que se otorgara como fuero local a **cada** localidad a **través** de concesiones **individualizadas**,⁴⁶ ya que un fuero general para la Vieja Castilla y la Extremadura, principales objetivos de este nuevo Derecho, debía ser concedido **particularmente** a **los** concejos de dichos territorios para **poder** ser aplicado. Mientras en las tierras reconquistadas carentes de una **tradición** jurídica cristiana **propia** era posible continuar con la política de **Fernando III** y conceder el *Liber Iudiciorum* como fuero municipal a las distintas villas y ciudades de Andalucía y Murcia, esta política en cambio no podía ser aplicada en la Vieja Castilla y la Extremadura, con un Derecho propio, derivado de la autonomía municipal, que chocaba frontalmente con **los** planteamientos del monarca en cuanto al monopolio legislativo regio en la **creación** del derecho.

Las concesiones del Fuero Real tenían por **tanto** como principales destinatarios **los** concejos de la Vieja Castilla así como a **los** de la Extremadura, que como ya sabemos **eran** las únicas demarcaciones territoriales de la Corona castellana con una naturaleza jurídica distinta al resto de territorios que la integraban, fuera de **los** presupuestos jurídicos del rey, pero **también** serían destinatarios de este nuevo Derecho aquellos concejos de territorios de nueva conquista que desde finales del siglo XII y ya en el XIII recibían el fuero de Cuenca, refundición de **todo** este Derecho de Extremadura o de frontera, como modelo para la **formación** de su propio ordenamiento jurídico.

Tras la **primera concesión** del Fuero Real a la villa palentina de Aguilar de Campoo en el año 1255, seguirán las concesiones a una serie de localidades al norte del Duero o la Vieja Castilla, como las de Sahagún, Burgos, Santo Domingo de la Calzada, Carrión de los condes o Palencia, entre otras. A partir del año siguiente (1256), la Extremadura castellana se **constituirá** como uno de **los** territorios fundamentales en la implantación del nuevo derecho, de este modo ese año **tendrá** lugar una amplia fase de concesiones, como las de Peñafiel, Soria, Arevalo, Cuéllar, Atienza, Alcaraz, Buitrago, Hita, Alarcón, Trujillo y Burgos, esta última por segunda vez. Segovia y Ávila, entre otras.

⁴⁵ CORONAS GONZÁLEZ, op. cit., págs. 261 y 262.

IGLESIA FERREIRÓS, Aquilino. Fuero Real y *Espéculo*, pág. 113.

ALVARADO PLANAS y OLIVA MANSO, op. cit., pág. 107.

Esta política legislativa alfonsina de unificación jurídica **territorial** se materializaría a través de dos vías, una, ya **utilizada** con anterioridad por Alfonso VIII y Fernando III, de extender un Fuero de base regia a varias localidades (Fuero de Toledo y Fuero Juzgo), que en esta ocasión se **realizará** a través del llamado Fuero Real, un texto creado en la Corte y **concedido como** fuero municipal; y la otra, más **directa** pero con **más** dificultad para **llevar a la práctica**, con la **promulgación** de un código de leyes con valor general, es decir, unificar no a través de derechos o fueros locales, **sino estableciendo** un derecho territorial sin **distinción** de lugares y territorios, esta iniciativa se llevaría a la práctica a través de la elaboración de sus dos grandes obras, el *Espéculo* y las Partidas, considerando el **Septenario**, otra de las obras **doctrinales** y legislativas alfonsinas, como una refundición **más** de la Primera Partida, y que no llegaron a **tener vigencia** durante el **reinado** de Alfonso X.

⁴⁶ Ibidem, págs. 107 y 108.

Por último, el periodo de concesiones que abarca de 1257 a 1265, muy esporádicas, y en las que el monarca no siguió otro criterio que el de extender su derecho a aquellos concejos castellanos que aún no lo hubieran recibido, indistintamente, ya fuesen concejos controlados y sujetos al intervencionismo regio, ya fuesen las poderosas comunidades de villa y tierra caracterizadas por su autogobierno y libertad municipal. En este grupo hemos de inscribir las concesiones a Talavera, Agreda, Escalona, Villarreal (Ciudad Real), Béjar, Madrid, Guadalajara, Niebla. Almoguera y Valladolid, entre otras, así como la de Requena.⁴⁷

Como ya sabemos, Requena, organizada política y administrativamente como Comunidad de Villa y Tierra, sin una tradición jurídica cristiana previa, fue investida de un ordenamiento jurídico acorde con él como era el fuero de Cuenca, lo que en principio le convertía en uno de los objetivos del monarca a la hora de la aplicación de su texto foral, como así fue, el 6 de febrero de 1264 el monarca castellano concedía el Fuero Real a Requena.⁴⁸

En el ámbito nobiliario la introducción de un derecho como éste suponía la confrontación directa entre la monarquía, que pretendía el monopolio legislativo en la creación del Derecho, aumentando con ello su poder y autoridad, y la nobleza, que aspiraba a mantener y aumentar el poder compartido.⁴⁹ En el ámbito concejil, estas concesiones significaban un ataque muy grave contra la autonomía municipal, tanto en la creación del Derecho en general como en el nombramiento de los más importantes funcionarios concejiles por el rey, dos principios básicos recogidos en el Fuero Real que vulneraban lo establecido en los derechos locales y que suponían una disminución muy importante en los niveles de autonomía jurisdiccional en los órganos de gobierno de los concejos receptores. El Fuero Real imponía la figura del alcalde real como sustitutiva de los alcaldes foreros concejiles, de este modo el monarca al implantar la justicia real se hacía con el control no solo de la administración de justicia sino de toda la vida política del concejo que desde ese momento giraba alrededor de estos delegados reales, consiguiendo con ello una transformación radical en su estructura jurídico-política. Además, el Fuero Real disponía que la recaudación y disfrute de las "caloñas" pertenecían al rey, cuando tradicionalmente habían correspondido a los señores y a los concejos o a los alcaldes de éstos.⁵⁰

Estas concesiones serán objeto de una rápida y contundente respuesta de oposición por parte de los concejos receptores, que inmediatamente solicitarán del monarca la devolución de sus antiguos fueros, usos, costumbres y privilegios que tenían en tiempos del rey Fernando III, su padre, y del rey Alfonso VIII, su bisabuelo. Como resultado

⁴⁷ GONZÁLEZ DÍEZ y MARTÍNEZ LLORENTE, op. cit., págs. 124, 139, 140 y 184. IGLESIA FERREIRÓS, op. cit., págs. 128-130.

Privilegio de concesión del Fuero Real a Requena, Alfonso X, Sevilla, 6-2-1264. Ver APÉNDICE DOCUMENTAL nº 3.

⁴⁹ GONZÁLEZ JIMÉNEZ, Manuel. *Reyes de Castilla y León*. Alfonso X. 1252-1284, págs. 128 y 129.

⁵⁰ GARCÍA-GALLO, Alfonso. *Nuevas observaciones sobre la obra legislativa de Alfonso X*, págs. 625 y 626.

VALDEÓN BARUQUE, op. cit., pág. 115.



de esta energica **oposición** varias villas y ciudades burgalesas y vascas que habian protestado por **la imposición** del Fuero Real **verán** recuperados sus antiguos fueros en julio de 1262.⁵¹ Fruto **también** de este rechazo sera **la devolución** de sus antiguos fueros, usos, costumbres y privilegios **al** concejo de Alarcon en 1265 y **al** de Requena en 1268, en este ultimo **caso** mediante Privilegio otorgado por Alfonso X **el** 11 de agosto de ese año.⁵²

Los motivos de oposicion **al** Fuero Real no solo fueron de **tipo jurídico** sino tambien **económicos**, **más** concretamente **contra** las **reformas** tributarias y el aumento de **la** **pre-** sion fiscal. Los excesivos gastos de **la** Corona, con **la** petición de servicios para **la** guerra fronteriza y para **el** "fecho del Imperio", **la implantación** de aduanas y nuevos impuestos aduaneros, **la acuñación** de monedas que mermaban **el poder** adquisitivo de **la** nobleza, y en definitiva, **el impago** de los sueldos que **la** Corona les trasvasaba, en **sustitución** **cada** vez mas de **la donación** de **señoríos** y vasallos, acabarian por reducir **el poder** de **la** nobleza **vinculándola** de forma irremediable a **la** figura del **rey**.⁵³

Ante **la** fuerte **oposición** y rechazo, **tanto** nobiliario como concejil, y las amenazas de **los** caballeros con desnaturalarse, Alfonso X presionado tuvo que acceder a **la** **mayo-** ría de las peticiones de **la** nobleza. En las **Cortes** de Burgos de septiembre de 1272 **el** monarca renunciaba a **imponer el** Fuero Real, confirmando a **los** nobles en sus fueros personales como en tiempos de Alfonso **VIII** y **Fernando III**, consintiendo asimismo que **los** concejos pudiesen volver a **los** fueros, usos y costumbres **también** desde **los** tiempos de Alfonso **VIII** y **Fernando III**. Como resultado de ello varias ciudades y villas **recupera-** ban sus antiguos fueros y privilegios, Alcaraz (28-2-1272), Madrid (27-10-1272), Soria (28-10-1272). **Béjar** (30-10-1272) y Sepulveda (31-10-1272), entre **otras**.⁵⁴

El **retorno** generalizado **al** viejo y **tradicional** derecho foral como consecuencia de las revueltas y **el** rechazo **al** texto alfonsino supuso limitar y suspender de **modo** tempo- ral **la aplicación** de este nuevo derecho real, **el** triunfo de **la** autonomia municipal frente a **los** intentos de **uniformización** regia y **el** fracaso en **la** implantación de **la** nueva **política** legislativa del monarca.

A finales del siglo **XIII** y principios del **XIV** las villas y ciudades castellanas **conser-** vaban sus viejos fueros y trataban de conservarlos solicitando las confirmaciones reales. En Requena, tras **la** superación del breve episodio de concesión-imposición del Fuero Real que supuso **la interrupción** o **suspensión** de **la aplicación** del fuero de Cuenca durante cuatro **años** (1264-1268). se seguirh manteniendo durante **todo el** siglo **XIII** **la** vigencia del modelo **jurídico** conquense, ejemplo de ello seran las confirmaciones de **la** Carta Puebla requenense de 1257 que otorgaba **el** Fuero de Cuenca y del Privilegio de 11 de agosto de 1268 que restablecía **la** vigencia del fuero y franquezas conquenses,

⁵¹ ALVARADO PLANAS y OLIVA MANSO, op. cit., pbg. 117.

⁵² Privilegio por el que se restablecen las primitivas franquezas que tenía Requena y se conceden varias mercedes, Alfonso X, Sevilla, 11-8-1268. Ver APÉNDICE DOCUMENTAL nº 4.

⁵³ VALDEÓN BARUQUE, op. cit., pbg. 110.

⁵⁴ IGLESIA FERREIRÓS, Aquilino. *El Privilegio General concedido a las Extremaduras*, op. cit., pág. 487.

confirmaciones que fueron realizadas por Sancho IV en 1285 y posteriormente por Fernando IV en 1296.⁵⁵

Es más, el concejo requenense acordaba trasladar el Fuero en su versión latina a la lengua romance, tarea que tenía lugar a finales del siglo XIII, durante el reinado de Fernando IV, una traducción que significaba una aplicación real de este fuero.⁵⁶

Así pues, en Requena, y pensando en una mínima repercusión derivada del corto periodo de vigencia del Fuero Real, y lo que esto suponía en cuanto a la introducción de la figura del juez real en detrimento del foral, así como una mínima aplicación del citado texto regio por parte de los órganos de gobierno concejiles, ante la grave confrontación jurídica que suponía la aplicación de este nuevo derecho frente al anterior, se siguió manteniendo durante todo el siglo XIII como ordenamiento jurídico el modelo conquense, que como decimos se hizo traducir al romance a finales del siglo XIII.

De este modo, el de Cuenca volvía a constituirse, posiblemente nunca dejó de serlo, incluso durante el corto periodo de vigencia exclusiva del Fuero Real, en el modelo jurídico requenense por excelencia, que había servido a su vez en el pasado de modelo a los pobladores de Almansa en el año 1262, cuando Alfonso X les concedía el fuero y franquezas de que gozaban los pobladores de Requena en ese momento,⁵⁷ y lo sería también en el futuro cuando tras la segregación de la aldea de Utiel del alfoz requenense en 1355 por Privilegio de Villazgo concedido por Pedro I,⁵⁸ a la nueva villa utielana se le otorgará el mismo fuero, uso y costumbre que la villa de Requena.

El Fuero requenense será confirmado por los sucesivos monarcas, ya hemos visto que lo fue con Sancho IV y Fernando IV durante el siglo XIII, posteriormente lo será

⁵⁵ Privilegio de confirmación de la Carta Puebla y Privilegio de 11-8-1268, Sancho IV, Toledo, 20-5-1285 (*Libro de Privilegios de Requena*. 1790, Archivo Municipal de Requena, privilegios nº 2, 3, 5 y 6, signaturas 614312, 614313, 614315 y 614316; lo recoge HERRERO Y MORAL, Enrique (*Historia de Requena*, 1890) pág. 303, privilegio nº 6, refiere el día 25).

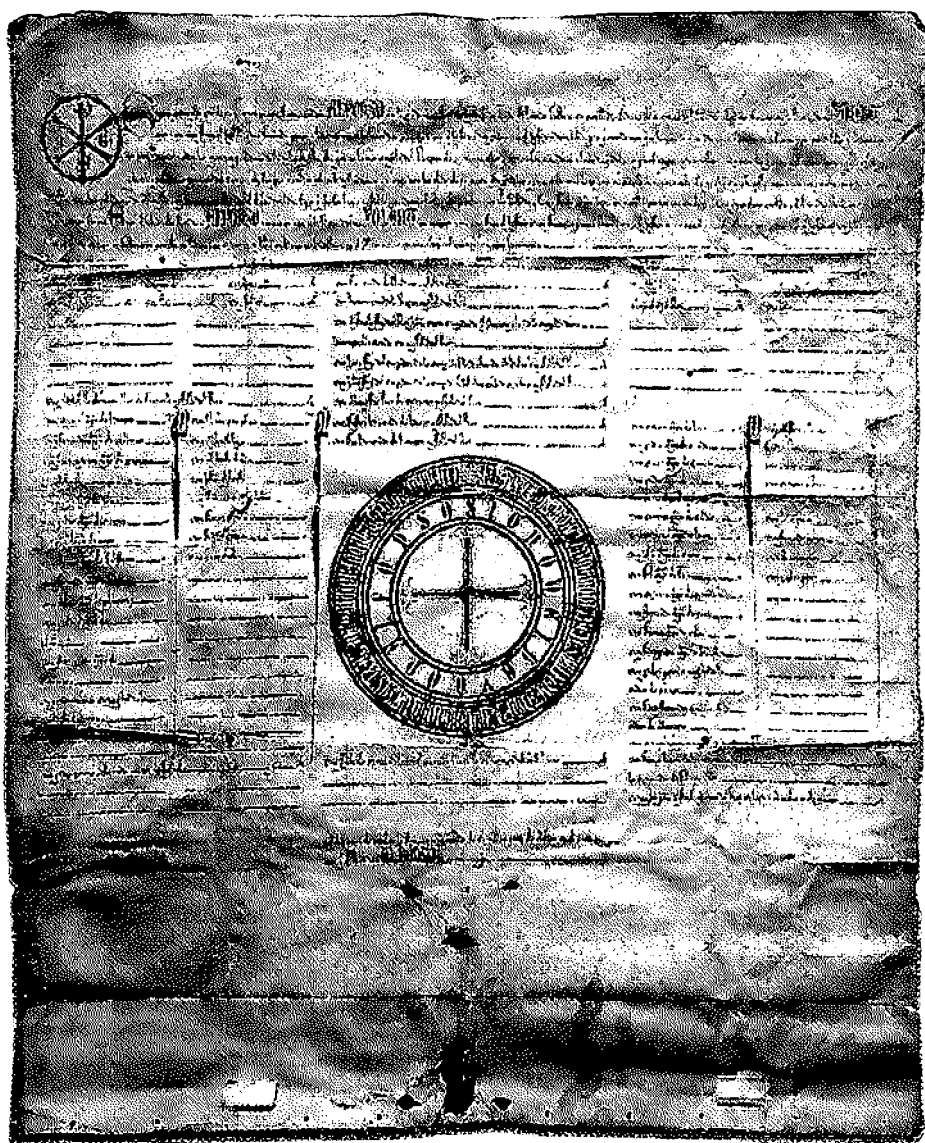
Privilegio de confirmación de la Carta Puebla y Privilegio de 11-8-1268, Fernando IV, Valladolid, 20-3-1296 (*Libro de Privilegios de Requena*. 1790, Archivo Municipal de Requena, privilegios nº 3, 5 y 6, signaturas 614313, 614315 y 614316; por su parte BERNABEU LÓPEZ, Rafael (*Historia de Requena*, 1982) pág. 159. señala un Privilegio de Fernando IV desde Aranda de Duero (30-3-1295) de confirmación de la Carta Puebla y las franquezas otorgadas por Alfonso X, cita el Archivo Municipal de Requena, legajo 10, copia autorizada por Juan Domínguez de Andrade).

⁵⁶ A este respecto ver el apartado *Datación* en la primera parte de este estudio preliminar.

⁵⁷ Privilegio por el que se concede a los pobladores de Almansa el fuero y las franquezas de Requena. Alfonso X, Sevilla, 15-4-1262. Ver APÉNDICE DOCUMENTAL nº 2.

En la extraordinaria difusión del fuero conquense en este momento tendrá mucho que ver la política de los monarcas de establecer un derecho privilegiado común para muchas comunidades, lo que dio lugar a las llamadas familias de fueros, que se formaron cuando los monarcas, sobre todo Alfonso VIII y Fernando III, procuraron generalizar la aplicación de un fuero ya existente, otorgándolo, con las diferencias que exigían las circunstancias locales, a otros lugares carentes de una tradición jurídica conocida. Esta política incrementó el carácter territorial de ciertos fueros, contribuyendo con ello a restringir el grado de disparidad legal. De este manera los fueros y franquezas de una ciudad o villa se otorgaban también a otras, por ejemplo, Alcaraz tiene el fuero y las franquezas de Cuenca, al igual que Chinchilla que recibe el fuero de Alarcón (1269) y Almansa que recibe el de Requena (1262), ya que Alarcón y Requena habían recibido previamente el fuero de Cuenca.

⁵⁸ Privilegio por el que se concede el villazgo a la aldea requenense de Utiel (Carta de Villazgo), Pedro I. Curiel, 15-4-1355. Ver APÉNDICE DOCUMENTAL nº 5.



Privilegio de 15 de abril de 1262 del rey Alfonso X de Castilla por el que concede a los pobladores de Almansa el fuero y las franquezas de Requena. Archivo Histórico Provincial de Albacete. Privilegios, Carpeta 1, Pergamino 2.

por **el** resto de monarcas, Enrique II, Juan II, Enrique IV, **los Reyes Católicos**, Felipe II, Felipe V y Carlos IV, entre otros, **lo** que **mantendrá** su vigencia y aplicacion en **los siglos venideros**.⁵⁹ Sin embargo, a **mediados** del siglo XIV **los** fueros ya estaban en plena decadencia, una situacibn que tenia su origen en **el** siglo XIII con **el** progresivo aumento de **la** autoridad del monarca, tambidn del **poder** nobiliario, y su culminacibn en **el** XIV donde **el poder** de estas instituciones ya era muy fuerte e iba en **alza**.⁶⁰

Los fueros de **frontera** recibieron un primer aviso serio en **el** siglo XIII con **los** monarcas **Fernando III** y Alfonso X y **los** primeros intentos de uniformidad juridica y **la** introduccibn de otros fueros de naturaleza regia (Fuero Juzgo y Fuero Real), aviso que **tendrá** su **culminación** en **la** centuria siguiente cuando Alfonso XI materialice **los** iniciales proyectos de uniformidad juridica de sus antecesores con **el** Ordenamiento de Alcalá de Henares de **1348** donde prefiguraba **el orden** prelativo de fuentes, **lo** que suponía un atentado **directo** al derecho municipal y muy en particular **al** modelo **jurídico** de frontera. A partir de ese **momento** se fijaba un **orden** de **prelación** de las fuentes del Derecho de **Castilla** por **el** que quedaban como fuentes del Derecho aplicables, en primer lugar las leyes contenidas en **el** propio Ordenamiento de **Alcalá** de **1348**, seguidamente **los** Fueros municipales y **el** Fuero Real, en cuanto se **probase** su uso, y en su **defecto** **el** Fuero Juzgo, y por ultimo, las Partidas.

Asimismo, con Alfonso XI **la creación** del Derecho sufría una transformacibn **esencial** en cuanto que **la** fuente principal de su formacibn emanaba de **la** legislacion del rey y de las Cortes, constituidasdstas a partir de este **momento** como Asambleas politicas, en las que convocados por **el** rey participan **los** representantes **de los** estamentos o clases sociales del Estado, como **la** nobleza, **el** clero y **los** dignatarios de las ciudades (tercer estamento o Estado Llano), cuyas deliberaciones y posteriores resoluciones adquirían **fuerza** de ley.

Este giro radical en **la política** legislativa de **los** monarcas que tiene su culminacibn durante **el** reinado de Alfonso XI **tendrá** su **repercusión** tambidn en **el** plano **político** ya que afectard de forma esencial **al** sistema de organizacibn concejil en cuanto que **supondra** una merma importante de **la tradicional** autonomia **jurídico-política** de **los** concejos basada en **los** fueros, privilegios, usos y costumbres otorgados y reconocidos desde **antafío**.

En este sentido se produjeron dos hechos determinantes y que marcarán **la** nueva organizacibn concejil, por un lado, entre **1326** y **1348**, tiene lugar una **sustitución progresiva** del concejo "abierto" por **el** "cerrado" o "regimiento", una institucibn reservada a **la** clase privilegiada villana y cuyos miembros, **los** regidores, que antes **eran** elegidos por

⁵⁹ Para estas sucesivas confirmaciones me remito al Libro de Privilegios *del* Ayuntamiento de Requena fechado a finales del siglo XVIII (1790) durante el reinado de Carlos IV, y que es una confirmación realizada por este monarca de los privilegios requenenses otorgados desde el rey Alfonso X (1257) hasta Felipe V (1707). Archivo Municipal de Requena. Signatura 6143; por su parte YEVES DESCALZO, Feliciano A. Privilegios *de* Requena (Requena, 1989), hace una recopilación de las wnfirmaciones recogidas y publicadas por HERRERO Y MORAL, Enrique (Historia *de* Requena, 1890) y BERNABEU LÓPEZ, Rafael (Historia *de* Requena, 1982).

⁶⁰ PESET REIG, op. cit., pags. 33 y 34.



el concejo, a partir de este momento serán designados por el rey entre los vecinos más destacados de la villa entre los que se encuentran los caballeros villanos, que acabarán por convertirse en nobleza de linaje, los hidalgos y algun hombre bueno.

El otro hecho determinante en el desarrollo de la nueva administración concejil sera el establecimiento de los "corregimientos" en el año 1348 y la aparicion de la figura del "corregidor", que era un delegado nombrado por el rey, en un primer momento de forma excepcional, y más tarde de forma definitiva, y que asumira las funciones mas esenciales del gobierno y administración concejil.⁶¹

Esta transformacido en la política legislativa de los monarcas suponía, desde el punto de vista jurídico, el ocaso de los fueros municipales, entre los que se encontraba el fuero conquense, y en concreto del modelo jurídico de frontera. y asimismo, y desde el punto de vista político, un cambio radical en el sistema de gobierno de los concejos y la perdida de gran parte de su autonomia municipal, estabamos en definitiva, ante el germen del absolutismo monárquico del Antiguo Regimen.

Los fueros municipales medievales como el conquense irán desapareciendo y perdiendo vigencia progresivamente, por un lado porque responden a principios y realidades que han cambiado, y por otro porque los monarcas trataran de sustituirlos como fuentes del derecho por otra legislación propia (regia), cuyos ejemplos mas claros se encontraban primero en el Ordenamiento de Alcalá de 1348, ya señalado, y más tarde y en la misma línea, en el Ordenamiento de Toro de 1505. Pero a pesar de todo y de los intentos regios por eliminar éste y cualquier otra fuente del derecho que no fuese su propia legislación, los monarcas no conseguirán ni siquiera en el siglo XVIII acabar definitivamente con ellos, habrá que esperar al siglo XIX para que el estado liberal tenga el poder suficiente para conseguir que el derecho del rey se imponga definitivamente sobre el resto de formas jurídicas.

Es más, los fueros municipales, que sufrieron una transformación propia conforme el crecimiento de las nuevas villas y ciudades dio lugar a unas relaciones sociales cada vez más estrechas y complejas que exigía una normativa cada vez mas completa para su gobierno, fueron convirtiéndose en nuevas formas jurídicas más desarrolladas como eran las ordenanzas municipales o concejiles, de este modo no dejaron de tener vigencia en cuanto que en la práctica esta transformación fue mas bien un cambio de carácter y de amplitud de contenido que otra cosa, de hecho estas ordenanzas estaban inspiradas generalmente en el fuero municipal e incluso en los privilegios que la propia comunidad poseía, sin ir más lejos las primeras Ordenanzas municipales requenenses, que datan del año 1346, no fueron otra cosa que un extracto corregido del Fuero de Requena. La promulgación posterior de otras Ordenanzas municipales como las de 1506 supondrá un complemento de regulación jurídica en el ambito territorial de aquel Fuero cuya vigencia a lo largo de la Edad moderna sera reconocida en estos mismos textos y cuya proyección llegará hasta finales del Antiguo Régimen. Estas ordenanzas, en definitiva,

⁶¹ Según BERNABEULÓPEZ, op. cit., pág. 176, sin citar la fuente, el primer corregidor de Requena fue Fernando Arias designado en 1393, a quien sucedió Pedro González del Castillo, quienes ejercieron sus cargos de Corregidores también con jurisdicción en la vecina villa de Utiel.

no harhn otra cosa que reafirmar la vigencia sustancial del Derecho local generado a través de los siglos.⁶²

Así pues, y en cualquiera de sus manifestaciones, el Fuero tendrá un reflejo de su propia supervivencia a lo largo del tiempo. El profundo arraigo del Fuero en Requena y su Tierra en su condición de norma fundamental de organización territorial y de ordenación social, hara que su impronta llegue hasta el mismo siglo XIX, seis siglos después de su implantación, cuando todavía siga siendo motivo de alegación y fundamentación en distintas actuaciones municipales. Como ejemplo y epílogo de este apartado, sirvan estas dos reseñas encontradas en nuestro Archivo Municipal, la primera de 1745 y la segunda de 1862, que dicen así:

"En fuerza de que esta villa con toda su jurisdicción está fundada al Fuero de Cuenca en virtud de ley y de costumbre inmemorial quando muere la mujer y deja hijos pupilos se hace descripción de sus bienes que por si solo manifiesta y tasa el padre o persona de su confianza y liquidado el caudal se saca el que por dote y ganancias pertenece a la madre y de el se vaja el funeral y demás que debe vajarse y de lo que queda liquido se pone lo que toca a cada heredero por legitima materna y sin pasar a formar hijuelas, ni adjudicar bienes se queda de montar para que el padre se les entregue quando tomen estado y por estas diligencias sólo se lleban los precisos salarios y papel".⁶³

"Que por el privilegio de población concedido a Requena por D. Alonso el Sabio se dio a pobladores cristianos en general todas las casas, heredades, montes, fuentes y demás para que lo disfrutaran a fuero de Cuenca, distribuyendolos entre cierto numero de caballerías, y peonías, y también cedid a los mismos pobladores facultades para comprar a los moros que quisieran venderles las casas y tierras que estos disfrutaban. De lo dicho se deduce claramente que en general el término y toda la propiedad de Requena fue del comun, pero que desde un principio hubo también propiedad alodial, que consistía en la parte adjudicada a los caballeros, ó peones de nomina, que fueron comprendidos en el repartimiento que debió practicarse con arreglo al privilegio citado, y además lo que los pobladores compraran a los moros. Esta propiedad y la que después reconocid a los que hicieron arrompidos antes de 1770 fue alodial, es decir libre y exclusiva del dueño, de conformidad con el fuero de Cuenca".⁶⁴

⁶² BERNABEU LÓPEZ, op. cit., págs. 160. 161. 201. 216 y 271. Este autor recoge el índice de estas primeras Ordenanzas de Requena fechadas en 1346 para el buen gobierno desta uilla de Requena" (Colección Herrero y Moral: I, 41), y otras de 1479 que reforman las anteriores (Archivo General de Simancas: Carpeta de Requena). También cita las de 1509, 1613, 1622 y 1636.

Ordenanzas de Requena de 1506. Confirmación por los reyes D. Fernando, D. Felipe y D^a Juana de las Ordenanzas del Concejo de Requena aprobadas el 29 de abril de 1506 con añadidos y enmiendas. Archivo Municipal de Requena. signatura 6145.

⁶³ Expediente de solicitud de segregación de Villargordo del Cabriel (1744-1745). Alegaciones del Ayuntamiento de Requena en contestación a la entonces aldea de Requena, Villargordo del Cabriel, sobre la queja de Villargordo de que cuando los escribanos de Requena realizan las particiones tras una muerte, cuesta más el salario del escribano que lo que se gana con la partición (7-4-1745). Archivo Municipal de Requena. signatura 6119.

⁶⁴ Libro de Actas del Ayuntamiento de Requena, años 1862-1864. Dictamen de la comisión del Ayuntamiento de Requena sobre litigios de propiedad de terrenos en el municipio de Requena (14-11-1862), Archivo Municipal de Requena, signatura 2776.

requena
villa, tierra
y fuero



El Fuero de Cuenca, **modelo** del Fuero requenense, es considerado como **el** prototipo de **los** fueros extensos medievales **españoles** y paradigma de **las recopilaciones extensas** del Derecho municipal, una obra de gran magnitud que **llevó** a su autor a **calificarla** en su **primera** versión **latina** conocida como *“Summa institutionum forensium”* (Suma de instituciones forenses).

Nos **hallamos**, **tanto** por su extensión **temática** y **capitular**, como por su **complejidad**, ante un **auténtico** código de **códigos**, un **compendio** de **las** diferentes categorías jurídicas que conforman **el** Derecho, de esta **manera** encontramos **normas** de Derecho civil (contratos, **obligaciones**, sucesiones, propiedad), penal (**penas** y **delitos**), **procesal** (civil, penal, **laboral**, administrativo y fiscal), **laboral** (oficios, contratos, **salarios**), **político-administrativo** (vecindad, **clases sociales**, **organización concejil**, judicial y **militar**, **comercio**, mercados) y fiscal (impuestos y tributos, exenciones, peajes).

Pero **más allá** de **los** tecnicismos jurídicos que podamos reflejar, **lo más** importante del Fuero es sin **lugar a dudas** **la** inestimable **información** que del mismo podemos **obtener** de **la** sociedad del momento, de cómo vivían y se organizaban nuestros **primigenios** antepasados, por **ello** este **último apartado** de **la primera parte** del libro tiene como finalidad **la** de **desglosar el contenido** del Fuero requenense, de **forma puntual**, dada su gran extensión temática y **capitular**, centrándonos en tres **ámbitos** de **regulación** que **considero** son **los más importantes**, **el** gobierno y **administración concejil**, **la** sociedad y **la** economía.

GOBIERNO Y ADMINISTRACIÓN

El **modelo** político que recoge **el** Fuero sigue claramente **el modelo** de **la** Extremadura que ya conocemos. Cuando se acaba de redactar **el** Fuero y se concede a Cuenca (1189-1190) **las** estructuras de **los** concejos **realengos** extremaduranos han **alcanzado** un **elevado** grado de madurez. Este **modelo está** fuera de **la** concesión de donados y **la** reserva hecha para **la** Iglesia y para **el** Rey, de este modo Alfonso VIII **entregó** al concejo **la** ciudad y su **territorio**, convirtiendo a **todos los** nuevos **pobladores** en propietarios, con **la libre disposición** y disfrute de **todos los** bienes que comprende, **montes**, fuentes, ríos, pastos (Libro I, Título I, Rúbrica I), **al** contrario de **lo** que sucedió en otros territorios **castellanos** bastante mediatizados por **el** poder regio.

El peso de **la** nobleza y **la** Iglesia en **el** Fuero es prácticamente **nulo**, **las** referencias a estas instituciones son **mínimas**, **incluso** sus preceptos tratan de **controlar** y **limitar** su

desarrollo como el que regula **la prohibición** de adquisicibn de bienes por parte de las ordenes religiosas (Libro I, Título II, Rubrica 1), o **la restricción** del caudal hereditario que **éstas** pueden recibir en materia sucesoria (Libro I, Título X, Rubrica 3), **el monarca** garantiza de esta **manera la** independencia **jurídico-política** de **la villa**.

El Fuero extiende su **jurisdicción sobre el** municipio entendido este como un **espacio** territorial con un nucleo poblacional principal que es **la villa** y un numero **determinado** de nucleos inferiores o aldeas dependientes de aquella y repartidas por **el término** (Libro IV, Título VIII, Rubrica 1). El **término**, es decir, **la villa** como cabeza y las aldeas como miembros de **la misma**, **forman una única** entidad con personalidad jurídica **propia**, donde **la villa** actua como **centro** economico, administrativo y jurisdiccional (Libro I, Título I, Rubrica 1). Las aldeas contribuyen **al sustento económico** de **la villa** y su **término**, **la villa** a cambio ofrece su proteccion frente a agresiones externas. Las aldeas poseen **concejo** con competencias limitadas y siempre bajo **la** unidad jurisdiccional y dependencia del concejo de **la villa**, este concejo aldeano tambien es poseedor de bienes comunales como las dehesas (Libro I, Título II, Rubrica 16; Libro I, Título VII, Rubrica 7; Libro IV, Título XIII, Rubrica 5).

La condicibn de vecino garantiza **la** proteccion que proporciona **el Fuero**, **el** disfrute de **los** bienes comunales, **la** proteccion juridica de su persona y de sus bienes, **la participación** en las instituciones concejiles y las exenciones y franquicias que **el Fuero** otorga, comprende **tanto** a **los** habitantes de **la villa** como a **los** de las aldeas, siendo premisa necesaria para alcanzar esta condicibn **la inscripción** en **el padrón** y ser poseedor de una casa. Esta condicibn privilegiada del vecino no **la** disfruta en toda su **extensión el morador**, entendido **éste** como **el** habitante que no posee casa (Libro III, Título III, Rubrica 6; Libro III, Título XII, Rubrica 5). Los pobladores, **tanto** vecinos como moradores, se **anteponen al extraño** o forastero que, por supuesto, no goza de ninguna de las prerrogativas antes citadas (Libro I, Título I, **Rúbricas 2, 10**).

La presencia del **poder** regio en **la villa** se **limita al** establecimiento de tres figuras unicas dependientes del rey y con competencias exclusivas, son **el señor de la villa**, **el** merino y **el** alcaide (Libro I, Título I, Rubrica 11), cargos que **el Fuero** equipara en **igualdad al resto** de vecinos en cuanto que estan sometidos **al Fuero**, asi pues no ostentan por **razón** de su cargo ningun **poder** o autoridad **sobre** cualquier otro vecino. El Fuero regula **la** existencia de un palacio encargado de percibir las **caloñas reales** y que serh **la** residencia del **señor de la villa**, una figura **ésta** que asume **la** funcibn de proteccibn y defensa **militar** del municipio y **todo** su termino, mandando **la** hueste (Libro II, Título VI, **Rúbricas 2, 8, 9**), **el** merino, por su parte, es un funcionario ejecutivo que asume las funciones de recaudacion de **los** tributos **reales** (Libro I, Título I, **Rúbricas 11. 12**; Libro I, Título X, Rubrica 10), y por ultimo, **el alcaide**, que ostenta **el poder** de **la** fortaleza como gobernador de **la** misma (Libro I, Título I, **Rúbricas 11, 12**).

En cuanto **al poder** eclesiastico sus referencias se reducen a poco **más** que **al** establecimiento del palacio del obispo, **junto con el** del rey (Libro I, Título I, Rubrica 7). El Fuero en **todo caso trata** impedir cualquier injerencia que pueda afectar **al poder** concejil. Un buen ejemplo de **ello lo** encontramos en uno de **los** primeros articulos del Fuero, en **el**



que se niega expresamente **cualquier** tipo de inmunidad que pueda emanar de **la autoridad eclesiástica** o regia en **la villa** por **la** comisibn del **delito** de homicidio (Libro I, **Título I**, Rubrica 9), o **más adelante**, cuando se **prohíbe** que **los** cargos de juez o **alcalde** sean ocupados por **la** fuerza del rey o del **señor** de **la villa** (Libro II, **Título VI**, Rubrica 2).

Respecto de **los órganos** de **gobierno municipales**, y dentro de **la** estructura **institucional** forense, **el** concejo se **establece** como **el** principal brgano del municipio que se constituye en asamblea o **reunión** de vecinos, es **el máximo** brgano de representacibn de **la** comunidad de vecinos sometida **al** Fuero.

Entre **las** funciones del concejo destacan **la** potestad gubernativa (gobierno y **administracibn** municipal), **la** potestad **jurisdiccional** (administrar y ejecutar **la** justicia), **potestad militar** (convocar y organizar **la** hueste, **la dirección** corresponde **al** **señor** de **la villa** junto con **el** juez y **los** **alcaldes**), velar por **el cumplimiento** del Derecho, **mantener el orden** y **la** seguridad en **la villa** y **todo** su **término**, **controlar** y regular **las** actividades **econbmicas** y proteger **los** bienes o recursos de **la** comunidad (dehesas, ejidos o campos **comunales**, fuentes, etc.). Tambibn es competencia del concejo dirigir **el** asentamiento de **elementos pobladores**, así como **la creación** del Derecho a **través** de **los dictámenes** o acuerdos derivados de **la actuación** judicial.

El concejo actúa o ejerce sus competencias a **través** de una serie de funcionarios o cargos **concejiles**, oficios de periodicidad **anual** que en **el** Fuero reciben **el** nombre de portillo (Libro II, **Título VI**, Rubrica 1), tambibn **el** cargo de juez, **alcalde** y escribano **reciben** **el** de aportellados (Libro III, Título III, Rubrica 5). La **designación** de estos cargos u oficios **públicos** son competencia del concejo, **elegidos libremente** por **los** vecinos **reunidos** en colaciones o distritos en que se divide **la villa**.

Entre **los** oficios o cargos **públicos** que se recogen en **el** Fuero destacan:

- **alcalde**, máxima autoridad judicial en cuanto que es **el** competente para ejercer **la** funcibn jurisdiccional así como para ejecutar **lo** juzgado, **también** tiene competencias gubemativas relacionadas con la prevencibn de **delitos** y **protección** de personas y **cosas**. El Fuero distingue entre **la** figura del **alcalde** jurado o titular, y **la** del **alcalde** fechizo o interino que **realiza** funciones de substitucibn o **vacante** del titular (Libro I, **Título II**, Rubrica 9; Libro II, Título VI, **Rúbricas** 1, 2, 4, 5).
- juez, **máxima** autoridad **política** en cuanto que ejerce **las** funciones gubernativas, **asimismo** tiene atribuidas funciones jurisdiccionales relativas a causas **menores** como forma de **aliviar** de trabajo a **los** **alcaldes**. El cargo de juez es unico, **al** contrario de **los** **alcaldes** que pueden ser varios. Se distingue asimismo entre juez jurado o titular, y juez fechizo o interino (Libro II, Título VI, **Rúbricas** 3, 8, 11, 16).
- **escribano**, asume **la** fe publica en general, en actos del concejo o de vecinos, es **colaborador** secundario de **los** jueces y **alcaldes** asumiendo **la** fe **pública** judicial, tambibn actúa en cuestiones **militares** y administrativas como **el** **padrón** de vecinos (Libro II, Título VI, **Rúbricas** 19, 20).

el fuero de requeña

- **almotacén**, asume funciones mercantiles de **inspección** y **fiel** contraste de pesas y **medidas** así como de vigilancia de mercados, comerciantes y artesanos, con **capacidad** para **imponer multas** (Libro II, Título VI, **Rúbricas 22, 23, 24**).
- **andador**, es un auxiliar del concejo, del juez y de **los** alcaldes en sus actuaciones jurisdiccionales y gubernativas, tiene conferida la función de mensajero del juez y de **los** alcaldes, así como **la** custodia de presos, **el castigo** de malhechores y **la** guarda de **armas** de **los** combatientes (Libro II, Título VI, **Rúbricas 26, 27, 28**).
- **saydn** o **pregonero**, cargo inferior **al** anterior, es otro auxiliar del juez y alcaldes, **ejecutor** de sus **órdenes**, **está** encargado de pregonar **los bandos** del juez y **los** alcaldes, **las** comparecencias a juicio, almonedas y objetos perdidos o hallados, así como de custodiar **la** puerta de **la cámara** o tribunal (Libro II, Título VI, Rubrica 34).
- mayordomo, es **el** funcionario encargado de **la** gestión **económica** y las cuentas del concejo (Libro III, Título VIII, **Rúbricas 6, 16**).
- cogedor, es **el** funcionario que se encarga de **la recaudación** de **los** impuestos **municipales**, es elegido por colaciones (Libro III, Título VIII, Rubrica 11; Libro III, Título XII, **Rúbricas 1, 2, 3**).
- **portazguero**, es **el** funcionario que recauda **el** impuesto del portazgo (Libro I, Título I, **Rúbrica 12**; Libro II, Título V, Rubrica 10)
- **corredor**, vendedor público que vende las mercaderías del concejo y que cobra en **razón** de sus **ventas** (Libro II, Título VI, **Rúbricas 32, 33**).
- **capellán**, cargo nombrado para acudir en fonsado por **el** concejo (Libro III, Título XIII, Rubrica 31).
- **adalid**, jefe de **la** hueste, asume funciones de juez en **los litigios** surgidos por **cuestiones** de **botín** y almoneda (Libro III, Título XIII, **Rúbricas 26, 34, 35**; Libro III, Título XV, Rubrica 10).
- **axea**, guía de rewa, su función es **la** de **conducir** ganados del **territorio** cristiano **al musulmán** y viceversa, también **la** de **llevar** cautivos rescatados en ambas direcciones (Libro IV, Título X, Rubrica 9; Libro IV, Título XI, Rubrica 3).
- **atalayero**, guarda o vigilante de **la** villa **mientras** tiene lugar **la** hueste (Libro III, Título XIII, **Rúbricas 5, 6**).

Otra **institución** que **conforma la estructura** del concejo, ya citada anteriormente, son las colaciones, **éstas** son subdivisiones administrativas de **la** villa, es decir, **barrios** o distritos, que actúan como pieza intermedia entre **el** concejo y **el** vecino, es una entidad que también se da en las aldeas. Las colaciones tienen conferidas, entre otras **competencias**, **la** del igualamiento tributario entre las aldeas y **la** de recibir a **los** vecinos que



vengan a poblar la villa (Libro II, Título III, Rúbrica 20; Libro III, Título I, Rúbrica 1; Libro IV, Título XII, Rúbrica 3; Libro IV, Título XIII, Rubrica 1). Otro elemento de la estructura concejil son las *cuadrillas* que asumen, entre otras funciones, la de actuar de testigos en litigios sobre reclamación de heredades y la de dirigir el reparto del botín de guerra en la hueste (Libro I, Título II, Rúbricas 4, 6; Libro III, Título XIII, Rubrica 23).

La jurisdicción es única para todos los pobladores tanto de la villa como de las aldeas, es decir, la del Fuero, sin embargo, y como excepción, los clérigos se rigen por su propia jurisdicción, la eclesiástica, a éstos se les impide involucrarse en las instituciones del municipio salvo autorización previa del concejo (Libro III, Título III, Rubrica 5).

La administración de la justicia ocupa una parte muy importante del articulado foral, el Libro Tercero del Fuero dedica su contenido al procedimiento judicial. estamos en una sociedad conflictiva que tiene su reflejo en el Fuero.

La competencia para juzgar, como ya sabemos, recae en los alcaldes y en ocasiones en el juez para cuestiones de justicia menor, el juez es nombrado por turno cada año por las distintas colaciones, los alcaldes son elegidos por todas las colaciones también de forma anual. Los juicios tienen lugar los viernes en la cámara o tribunal, y las sentencias o dictámenes son recurribles también los viernes ante la cámara de los alcaldes, y a partir de veinte mencales ante el rey (Libro II, Título VI, Rubrica 1; Libro II, Título VI, Rúbricas 13, 26; Libro III, Título X, Rubrica 9; Libro III, Título XI, Rubrica 1).

En el ámbito criminal, son significativas las penas que se establecen, que son de lo más heterogéneas, van desde las más leves, como trasquilar al penado, a las pecuniarias y de prisión, pasando por otras como los azotes y el destierro, hasta llegar a las más severas que llegan hasta la misma muerte, como los despeñamientos, mutilaciones de miembros, lapidaciones, cremaciones y enterramientos en vida (Libro II, Título I, Rubrica 30; Libro III, Título XI, Rubrica 12; Libro III, Título XIII, Rúbrica 28).

A modo de muestra, veamos a continuación algunas de las penas impuestas por determinadas conductas consideradas punibles:

- el que comete homicidio, es despeñado (Libro I, Título I, Rubrica 9).
- el que comete hurto o ladroncio, es despeñado (Libro II, Título I, Rubrica 16).
- el que vende a un cristiano, es quemado (Libro II, Título I, Rubrica 39).
- el que viola a una mujer, paga una multa de 300 sueldos y sale como enemigo, y si ésta es religiosa, es despeñado (Libro II, Título I, Rúbricas 20, 22).
- el que hiere con armas prohibidas, si causa moraduras, paga una multa de 30 maravedies, si rompe algún hueso, paga 60 maravedies (Libro II, Título I, Rubrica 8).

- el que vende **armas** a los moros, es **despeñado** (Libro II, Título III, Rubrica 4).
- el **sirviente** que **hiere** a su **señor**, pierde su sueldo y **le** es cortada **la mano derecha**, y si **lo mata**, es **despeñado** o quemado (Libro IV, Título V, Rubrica 5).
- el que rompe **la** tregua del rey o del concejo, es despeñado (Libro IV, Título XIII, Rubrica 8).
- el que habla mal del rey, es despeñado, y si desea su muerte, es quemado (Libro IV, Título XIII, Rubrica 9).
- el que desmonta a alguien del **caballo** a **la fuerza**, paga una multa de quinientos sueldos (Libro II, Título II, Rubrica 17).
- el que toma a otro por las orejas o **le estira** del pelo, paga una multa de cinco maravedies, y si **lo tira al** suelo, paga diez maravedies (Libro II, Título II, Rúbricas 3, 21).
- el que hurta o roba las **cosas** del batio publico, se **le cortan** las orejas (Libro I, Título II, Rubrica 24).

SOCIEDAD

Uno de **los** principales problemas a **los** que se enfrenta **la** sociedad del momento es **el** del poblamiento, una circunstancia que **hace** que **éste** se contemple en **el** Fuero sin ningun tipo de **restricción**, es indiferente **la** condicibn, raza o clase social del que quiera establecerse, favorecer **la repoblación** es una prioridad que **lleva** a **tomar medidas extremas** como **la exención** fiscal total y **la** amnistia general para estos nuevos pobladores (Libro I, Título I, Rúbricas 6, 8).

El Fuero garantiza **la** igualdad social **tanto** juridica como fiscal, no puede ser **más** contundente y **explicito el** texto cuando dice: "del pobre commo del rrico, asi del noble commo del non noble, vn fuero **ayan** e vna calonna" (Libro I, Título I, Rubrica 7). El Fuero mantiene un espiritu de libertad que queda reflejado en sus preceptos, sin embargo, esta igualdad y libertad que preconiza **el** Fuero **contrasta** con **la realidad** en cuanto que se evidencian desigualdades sociales **propias** de una sociedad feudal jerarquizada, a esto se une **la** importante diferenciación de **carácter** racial y religiosa de judios y **musulmanes** frente a **los** cristianos.

Nos encontramos ante una **realidad** condicionada por **la frontera** que **dotó** a estos **territorios** de unas características especiales por las necesidades de defensa y guerra continua, **pero** a pesar de **todo** inmersas en una economía y una sociedad **feudales** claramente jerarquizada.



En esta sociedad destacan dos grupos dentro de un estrato social **más** elevado, por un lado, **los** caballeros **villanos**, un estamento distinguido que ostenta **los** cargos principales del concejo, se **reparte los** mejores botines y **está** exento de **tributos**, y cuya principal funcibn es **la** de su **participación** en **la** guerra (Libro III, Título XIII, Rubrica 3), son segun **el** Fuero **los** caballeros con **caballo** de valor superior a cincuenta mencales, y por otro lado, **los señores** peones (Libro III, Título VI, Rubrica 11), dos clases distintas, **la** de caballeros y peones, cuyas desigualdades **quedarán más** claramente reflejadas en sus actividades **militares**, cuestibn a **la** que haremos referencia **más** adelante. **Tanto los** peones como **el** resto de pobladores no gozan de **la exención** fiscal total de **los** caballeros, debiendo **hacer** frente **al** mantenimiento de **los** adarves de **la** villa y las torres del **término**, recibiendo por ello **el** nombre de pecheros (Libro I. Título I. Rubrica 6), una **situación ésta** que **irá** produciendo un progresivo fortalecimiento de esta clase **alta caballeresca** en **detrimiento** de las mas bajas que seran las que **soporten** toda **la** carga tributaria.

En un estrato social **más** bajo aparece un **grupo** de poblacion con una clara **rela-** cibn de dependencia **respecto** de otras, en este **caso** de **los señores** que reciben en **el** Fuero denominaciones distintas. "**señor**" de **la** casa (Libro I, Título I. Rubrica 15), del ganado (Libro I, Título III, Rubrica 3), entre otras, que actuan como jefes o patronos. Estas relaciones de dependencia, que no tienen porque **implicar** una relacibn de **servi-** **dumbre**, surgen de un previo contrato **laboral** y personal por **el** que reciben un sueldo, son **los** asoldados y **servientes**, sus derechos laborales y ante **todo** su sueldo quedan garantizados en **el** Fuero.

Entre estos contratados a sueldo encontramos **al** obrero que trabaja a jornal, y **al** mancebo que **lo** hace con contrato (Libro IV, Título V, Rubrica 1; Libro IV, Título VII, **Rúbricas 1, 2**), otra serie de empleos son **los** derivados del ejercicio de actividades **domésticas** como **la nodriza** (Libro I, Título X, Rubrica 32), **la camarera** (Libro IV, Título V, Rubrica 4) y **la** clavera o ama de **llaves** (Libro IV, Título VII, Rubrica 5), así como de actividades agrícolas y ganaderas como **el** collazo (Libro IV, Título V, **Rúbricas 4, 5**), **el yuguero** o boyarizo (Libro I, Título III, **Rúbricas 18, 19, 20**; Libro IV, Título VI, Rubrica 13), **el hortelano** (Libro I, Título V, **Rúbricas 1, 6**), **el** pastor (Libro III, Título XIII, Rubrica 17; Libro IV, Título VI, **Rúbricas 1, 2, 3, 4**), **el cabrarizo** (Libro IV, Título VI, **Rúbricas 6, 7, 8**), **el porcarizo** (Libro IV, Título VI, Rubrica 9), **el** bezadero (Libro IV, Título VI, **Rúbricas 10, 11**), **el** meseguero (Libro I, Título III, **Rúbricas 1, 2**) y **el viñador** (Libro I, Título III, **Rúbricas 1, 2**). La existencia de bienes comunales hace que en ocasiones estos contratados **ejerzan** su trabajo **también** **al** servicio del concejo como en **los casos** del bezadero, **el** meseguero y **el viñador**.

En un **último escalón** social encontramos **los siervos** o esclavos, en su mayoría moros, y a **los** que **el** Fuero equipara en **condición** (Libro II, Título III, **Rúbrica 5**).

En cuanto **al** componente racial, **los** judíos y musulmanes sufren una clara **discri-** **minacibn respecto** de **los** cristianos en cuanto que les son restringidos sus derechos civiles, en mucha mayor medida a **los** musulmanes que a **los** judíos, sin embargo, esta desigualdad no se da **respecto** de **los** derechos mercantiles, **tanto** de musulmanes como

de judíos, que son respetados e igualados con **el** resto de pobladores (Libro I, Título I, Rúbricas 8, 19.20).

Esta **diferenciación** queda reflejada a lo largo de **todo el** articulado del Fuero, como ejemplo, **el reparto** de días para **el baño público** entre cristianos y judíos (Libro I, Título II, Rubrica 21), o **el** severo castigo que se infringe a **la** mujer que mantiene relaciones con un hombre judío o moro (Libro II, Título I, Rúbrica 39). El Fuero regula un buen número de conflictos que puedan surgir entre cristianos por un lado, y judíos y musulmanes por otro, en **los** que a su vez se evidencia **la** desigualdad entre judíos y musulmanes, **ejem-** plo de esto último son las diferentes **penas** establecidas en caso de muerte o herida de un cristiano, según sea producida por un moro o un judío (Libro II, Título I, Rubrica 18; Libro III, Título XIII, Rubrica 21).

Los **judíos** son considerados en **el** Fuero como siervos del Rey (Libro III, Título XIII, Rubrica 22), juegan un papel importante en **la** sociedad como reguladores de **la** actividad económica, en cuanto que ejercen **la** función crediticia, que es aceptada y legitimada a **través** del Fuero que regula **la** usura (Libro III, Título XIII, Rubrica 11). Los judíos se encuentran **prácticamente** en igualdad jurídica con **la** comunidad cristiana, poseen una regulación específica por **la** que sus derechos son garantizados, de este **modo los litigios** que se suceden entre judíos son resueltos por un juez específico judío o **albedí** (Libro III, Título XIII, Rúbricas 2, 3, 4, 5), **el** juramento judicial **lo** es ante **la** Torá al igual que **los** cristianos ante **la** Cruz (Libro III, Título XIII, Rúbricas 8, 15) y se respetan sus fiestas religiosas en **el** desarrollo de **los** procesos judiciales (Libro III, Título XIII, Rúbrica 17). Asimismo, se recoge una regulación específica de **los** procesos que **tienen** lugar entre judíos y cristianos **al** que se ocupa un **título** entero (Libro III, Título XIII). Sin embargo, **la** desigualdad con **la** comunidad cristiana tiene su reflejo en un buen número de **artícu-** los, por ejemplo en materia contractual, penal o gubernativa, en este último caso en **el** **desempeño** de **los** cargos públicos, que les están restringidos de forma **implícita** (Libro II, Título VI, Rubrica 3), y también explícita (Libro I, Título I, Rubrica 12), **sólo** se da una excepción, **la** del oficio de **corredor** o vendedor público, que puede ser ejercido **tanto** por un judío como por un moro (Libro II, Título VII, Rubrica 17).

La comunidad cuya regulación es **más** severa y discriminatoria, en su condición de enemigo **tradicional**, es **la** de **los moros**, nada **más** significativo que **la** prohibición expresa de venderles **armas** (Libro II, Título III, Rubrica 4). La **discriminación llega al punto** de ser considerados un bien mueble objeto de transacción **comercial**, de **empeño** o de medio de pago (Libro I, Título I, Rubrica 18; Libro II, Título VI, Rubrica 33; Libro IV, Título I, Rubrica 5). El moro es considerado socialmente como un esclavo, sin embargo, hay que **dife-** renciar entre **el** moro esclavo o siervo, y **el** de paz o **libre** (Libro II, Título I, Rubrica 18), aunque en **todo** caso con sus derechos y libertades muy restringidas. Los moros esclavos proceden en su mayor parte de **los** botines obtenidos en las algaradas (Libro II, Título VI, Rubrica 19; Libro III, Título XIII, Rubrica 19; Libro IV, Título XIII, Rubrica 31).

Otro de **los ámbitos** que ocupa buena parte del contenido del Fuero **será el relacio-** nado con **la** actividad guerrera, una **realidad** habitual que **hace** que a lo largo del Fuero esta materia aparezca regulada en varios aspectos, como **la** prohibición de vender **armas**



fuera de la ciudad (Libro III, Título XIII, Rúbrica 19), la prohibición de utilizar armas no permitidas (Libro I, Título III, Rubrica 9; Libro I, Título VI, Rubrica 1; Libro II, Título I, Rúbricas 8, 9), o la regulación de las armas que han de vestir el caballero y el peón en el combate judicial (Libro III, Título VI, Rubrica 7), así como en la guerra (Libro III, Título XIII, Rubrica 4).

En este contexto bélico los preceptos que hacen referencia a acciones militares como algaradas, expediciones, cabalgadas o huestes, destacan notoriamente, éstas aparecen en buena parte del articulado foral, incluso se le dedica un título entero (Libro III, Título XIII). Hay que tener en cuenta que la defensa militar del territorio es considerada como una prioridad así como las acciones ofensivas sobre territorio enemigo, no sólo ya como prevención, sino como medio de vida y de enriquecimiento patrimonial, de este modo se regula la participación en estas expediciones, prohibidas para las mujeres y los niños, y de las que forman parte los caballeros y los peones (Libro III, Título XIII, Rúbricas 3, 4, 5).

También en este ámbito, los caballeros, como estamento social elevado sobre el resto, adquieren un mayor protagonismo, asumiendo la dirección de estas expediciones en su función de jueces y alcaldes, ocupando sus cargos más relevantes, como el de *adalid* o jefe de expedición, o el de *atalayero* o vigilante de la ciudad mientras tiene lugar la misma (Libro III, Título XIII, Rúbricas 5, 26). Asimismo, y como poseedores de más recursos materiales para la guerra, caballo y armas, obtendrán un mayor beneficio en el reparto de la almotafalla o botín obtenido en estas expediciones militares en detrimento de los peones (Libro III, Título XIII, Rúbricas 34, 35), así como en las erechas o indemnizaciones por los daños materiales o personales recibidos durante la guerra (Libro III, Título XIII. Rúbricas 10, 12, 14).

Otro de los aspectos que regula el Fuero y que cabe destacar, es el de la estricta moralidad de la sociedad, de este modo se castigan determinadas conductas contrarias a la moral, que son penadas severamente, como la homosexualidad, en estos casos el culpable es quemado, pero también lo es el que acusa falsamente de tal delito (Libro II, Título II, Rubrica 22), también se castiga el adulterio, el marido queda impune si descubre y por ello mata a su esposa (Libro II, Título I, Rubrica 23; Libro IV, Título VII, Rubrica 2), la bigamia, si la comete un hombre es despeflado, si es una mujer es quemada (Libro II, Título I, Rúbrica 30), la prostitución, la mujer que la ejerce y el hombre que utiliza este servicio son ambos atados y azotados (Libro II, Título I, Rubrica 24), y el aborto, la mujer que lo practica es quemada (Libro II, Título I, Rubrica 33). También sufren severos castigos ciertas actividades como la *hechicería* y la *alcahuetería* que son penadas con la cremación (Libro II, Título I, Rúbricas 35.36).

Por último, destacar la especial protección del derecho al honor de las personas, ya sea por falsas acusaciones o por insultos (Libro II, Título II, Rúbricas 1, 2, 15).

ECONOMÍA

Uno de **los** ámbitos de regulación **más** importante en **el** Fuero es **el** de **la** economía, en cuanto que su desarrollo se considera fundamental para **la** consolidación poblacional y territorial del municipio.

Los **sectores** más destacados que **conforman la** vida económica del municipio son, por **un** lado, **el** del comercio, y vinculado a **éste** **el** de las actividades artesanales, y por **otro**, **no** **menos** importantes, **el** de **la** ganadería y **la** agricultura, actividades todas **ellas** a **través** de las que se **irá** vertebrando **la** vida del municipio y conformando su **propia** realidad social.

Comercio

El Fuero en su espíritu de libertad establece **el** principio de **libre** mercado (Libro I, Título I, Rubrica 19), **estableciéndose** como uno de **los** pilares básicos que sustentan **la** economía del municipio, de este modo, **el** Fuero fomenta **el** desarrollo de un comercio **libre**, con exenciones de impuestos y **medidas** de **protección** que garanticen **el** **libre** tránsito de ganados y mercancías.

En esta **línea** de libertades y franquicias que favorezcan y desarrollen **la** actividad mercantil, **tanto** dentro del municipio como **en** sus relaciones con otros municipios, **el** Fuero regula exenciones **fiscales** generalizadas, como **la** exención de **peaje**, un impuesto que grava las **rutas** que utilizan **los** comerciantes para dirigirse a **los** mercados (Libro I, Título I, Rubrica 8), y **la** de **portazgo**, un impuesto que grava **la** **circulación** de mercancías y transacciones realizadas en **los** mercados (Libro II, Título V, **Rúbrica** 10).

Se protege **la** actividad comercial **no sólo** respecto del que **la** ejerce dentro del municipio, **sino también** respecto de **todo** **aquél** que viene de fuera del municipio a vender sus mercaderías, **además**, esta actividad **no** **está** restringida ya que puede ser ejercida por cualquier persona, sea **cual** sea su **condición**, cristiano, moro o judío, como ya se dijo en otra **ocasión**, es en **los** derechos **mercantiles** donde **la** igualdad jurídica entre clases y razas es completa (Libro II, Título II, Rubrica 11; Libro I, Título I. Rubrica 19).

La actividad comercial se concentra en **los** mercados, con una periodicidad **semanal**, así como en las ferias. **Sobre** estas **últimas** **el** Fuero incide en su **regulación**, su tiempo de celebración es de quince días **al** **año** por Pentecostes, y **al** igual que en **los** mercados, se garantiza su ejercicio por todas las clases sociales. El Fuero protege esta actividad, imponiendo **severas penas** a **aquellos** que tratan de impedir o perjudicar su **libre** ejercicio, que **llegan** a **la** mutilación de **algún** miembro del cuerpo e **incluso** **la** muerte (Libro I, Título I, Rubrica 20). **También** se favorece **la** **celebración** de las ferias con **la** toma de una serie de **medidas** paralelas como **la** prohibición de celebrar pleitos durante las mismas (Libro III, Título X, **Rúbricas** **II** 2, 4).



La procedencia de las mercaderías lo son tanto del propio municipio como de otros, entre bastas se encuentran **los** productos de primera necesidad como **el** pan, **el** vino, **la** carne y **la** cebada (Libro IV, Título XI, Rubrica 8), **también** **el** aceite y **la** sal (Libro II, Título VI, Rubrica 22).

La actividad comercial es controlada por **el almotacén**, funcionario público que se encarga de vigilar las pesas y medidas evitando **los** posibles fraudes que puedan producirse en las vrnpraventas, asimismo ejerce funciones de vigilancia y seguridad en **los** mercados, actividad por **la** que cobra un sueldo (Libro II, Título VI, Rúbricas 22, 23, 24).

Se **prohíbe** expresamente vender las piezas cazadas en cacería y las pescadas en **el** río fuera de **la** plaza del mercado (Libro IV, Título XII, Rubrica 19), así como aumentar **los** precios de las mercaderías aprovechando una **situación** concreta, como **los** casos en que se recibe **la** visita del rey (Libro IV, Título XIII, Rúbrica 9). El Fuero autoriza a **cual**quier vecino para que pueda **tener** pesas y **medidas propias**, siendo multado en **caso** de que bastas no sean correctas (Libro II, Título VI, Rubrica 25).

Industria

Los **menestrales** o artesanos **forman la pequeña** industria de **la** villa. El Fuero **recoge** una gran **variedad** de oficios artesanos, divididos por gremios, son **los** siguientes:

- **maestro de obras**, oficio del constructor de obras o edificaciones como torres, iglesias, molinos, casas o puentes (Libro IV, Título XII, Rúbricas 1, 2).
- **herrero**, oficio del que trabaja **el** hierro y pone **herraduras** a **los** caballos (Libro IV, Título XII, Rúbricas 3, 4).
- **orfebre**, oficio del que trabaja **el** oro y **la** plata (Libro IV, Título XII, Rúbrica 5).
- **zapatero**, oficio del que hace o arregla **el** calzado (Libro IV, Título XII, Rubrica 6).
- **pellejero**, oficio del que adoba o vende pieles (Libro IV, Título XII, Rubrica 7).
- **alfayate o sastre**, oficio del que hace vestidos (Libro IV, Título XII, Rubrica 8).
- **tejedor**, oficio del que trabaja **los** tejidos o teje **telas** (Libro IV, Título XII, Rubrica 9).
- **batanero**, oficio del que adoba las pieles y trabaja en **el** batán (Libro IV, Título XII, Rubrica 10).
- **tundidor**, oficio del que tunde **los** paños (Libro IV, Título XII, Rubrica 11).
- **viñador**, oficio del que vende **el** vino (Libro IV, Título XII, Rúbrica 12).

- **tabernero**, oficio del que vende **el** vino en **la** taberna (Libro IV, Título XII, Rubrica 13).
- **leñador**, oficio del que **corta** y vende **leña** (Libro IV, Título XII, Rubrica 14).
- **tejero**, oficio del que fabrica tejas (Libro IV, Título XII, Rubrica 15).
- **ladrillero**, oficio del que hace y vende **ladrillos** (Libro IV, Título XII, Rubrica 15).
- **ollero**, oficio del que fabrica **ollas** y otros utensilios de barro (Libro IV, Título XII, Rúbrica 17).
- **carnicero**, oficio del que vende **carne** (Libro IV, Título XII, Rubrica 18).
- **cazador**, oficio del que **caza** animales y vende **la** pieza cazada (Libro IV, Título XII, Rúbrica 19).
- **tendero**, oficio del que vende en una tienda (Libro IV, Título XII, Rubrica 20).
- **revendedor**, oficio del que vuelve a vender **lo** que ha comprado (Libro IV, Título XII, Rubrica 20).

Otros oficios que aparecen a lo largo del Fuero son:

- **azacán** o **aguador**, oficio del que **lleva** y vende agua (Libro II, Título VI, Rubrica 22).
- **pescador**, oficio del que pesca y vende **la** **pieza** pescada (Libro IV, Título XIII, Rubrica 10).
- **panadero** o **fomero**, oficio del que hace y vende **el** pan (Libro I, Título II, Rubrica 20).
- **montañero** o **montero**, oficio del que se encarga de **montear** en las **cacerías** (Libro II, Título VI, Rubrica 22).
- **boticario**, oficio del que prepara y vende medicinas (Libro II, Título VI, Rubrica 22).
- **especiero**, oficio del que comercia con especias (Libro II, Título VI, Rubrica 22).
- **correro**, oficio del que hace y vende correas (Libro IV, Título XI, Rúbrica 5).
- **frenero**, oficio del que fabrica y arregla **los** frenos o bocados del **caballo** (Libro IV, Título XI, Rubrica 5).
- **pexnero**, oficio del peletero de forros y guarniciones (Libro IV, Título XI, Rubrica 5).



- **picotero**, oficio del que **teje el picote** o **tela** hspera y basta de pelo de cabra (Libro IV, Título XII, Rúbrica 10).
- **vainero**, oficio del que **hace vainas** o **fundas** para algunas **armas** o instrumentos (Libro IV, Título XI, Rubrica 5).

Entre todas estas actividades, hay algunas que obligatoriamente deben participar de **los** mercados, son las de **los** zapateros, **los** ferreros, **los** vaineros, **los** pellejeros, **los** corremos, **los** olleros, **los** pexneros y **los** freneros, siendo **éstos** multados en **caso** de no hacerlo (Libro IV, Título XI, Rubrica 5).

Ganaderia

La villa de **frontera** que regula **el** Fuero se identifica con unos concejos extensos y ganaderos. La **regulación** relacionada con **la** ganaderia en **el** Fuero es importante, mayor que **el** de **la** agricultura, **lo** que denota su especial importancia.

El Fuero en uno de sus primeros preceptos regula **la prohibición** de que un ganado ajeno **al** municipio pueda pacer en sus pastos, en **los casos** en que esto sucede **el** concejo se queda con una quinta **parte** de dicho ganado y seguidamente **lo** expulsa del **término**, evitando de esta **manera** cualquier **perjuicio** o menoscabo en **el** ejercicio de esta actividad dentro del municipio (Libro I, Título I, **Rúbrica 4**). Destaca asimismo **la exención** fiscal de montazgo que recoge **el** Fuero, un impuesto que grava **el tránsito** de ganado, y que no tiene otra finalidad que **la de** fomentar **el** desarrollo de esta actividad (Libro I, Título I, Rubrica 8).

La actividad ganadera tiene un peso muy importante por **la** industria **textil** y lanera que desarrolla, así como **los** productos derivados de esta para **el consumo**, como las **carnes** de vaca, carnero, cabra y oveja, y **los** quesos y las mantecas (Libro III, Título XIII, Rubrica 17; Libro IV, Título XI, Rubrica 3; Libro IV, Título VI, Rubrica 4).

Otros animales que aparecen en **el** Fuero son **el cerdo** (Libro IV, Título VI, Rubrica 9), **el** buey (Libro I, Título II, Rubrica 17), **el** caballo, **la** mula y **el asno** (Libro I, Título III, Rubrica 1), y entre las piezas **de** caza, **la** liebre, **el** jabali, **el** ciervo, **el** oso y **la** perdiz (Libro IV, Título III, Rubrica 1).

De entre **todos** estos animales destaca por importancia **el** caballo, utilizado **tanto** para actividades agrícolas como en acciones militares. su valor **llega** a superar **al** de una **heredad**. El Fuero regula expresamente **los** supuestos de **pérdida** o **lesión** del **caballo** durante **la** hueste o cabalgada, así como **la indemnización económica** que se ha de percibir por **ello** (Libro III, Título XIII, **Rúbricas 14, 37**; Libro III, Título XV, **Rúbricas 4, 5**), **también los** perjuicios que se derivan de **su** uso en las **tareas** agrícolas sin **autorización** de su **dueño** (Libro IV, Título II, Rubrica 5).

Los ganados se alimentan en **los** montes y dehesas particulares. Las dehesas wmunales son reservadas para las caballerias que participan en **la** guerra, **el** resto de bestias tiene prohibida su entrada, y en caso de hacerlo sus **dueños** son penados (Libro I, Titulo VII, Rubrica 8). **Se prohíbe la** entrada de las bestias en **los** campos de **cultivo** wmo viias, huertos y campos de cereal, se imponen **penas** por **los daños** ocasionados en caso de que esto suceda (Libro I, Titulo III, Rubrica 1; Libro I, Titulo III, **Rúbrica 11**), así como cuando estos animales producen daiios personales (Libro II, Titulo I, **Rúbricas 4, 5, 7**).

El Fuero regula **la recua** o **conducción** de ganados a territorio enemigo (Libro IV, Titulo XI, Rubrica **3**), así como **la** figura del bezadero, que ejerce las funciones de guarda del ganado a particulares, **pero** que **también** puede hacerlo con **el** ganado del concejo (Libro IV, Titulo VI, **Rúbricas 10, 11**), o **la** del **esculquero**, que realiza **la** esculca o guarda de ganado en territorio fronterizo, una actividad que esta reservada a **los** caballeros, estos **además** de guerreros **también** son ganaderos (Libro IV, Titulo VIII, Rubrica **1**).

Otras **figuras** vinculadas con **la** actividad ganadera son las relacionadas con **el** pastoreo, se recoge **la** figura del pastor de ganado **tanto** de ovejas como de **vacas** (Libro III, Titulo XIII, Rubrica **17**; Libro IV, Titulo VI, **Rúbricas 1, 2, 3, 4**), **la** del **cabrarizo** o pastor de las cabras (Libro IV, Titulo VI, **Rúbricas 6, 8**), **la** del **porcarizo** o pastor de **los** cerdos, (Libro IV, Titulo VI, Rubrica **9**), y **la** del yuguero o **boyarizo**, pastor de **los** bueyes (Libro I, Titulo III, **Rúbricas 18, 19, 20**; Libro IV, Titulo VI, Rubrica **13**). Otros oficios son **los** del **rabadán** y **el cabañero**, mayoral y guardidn, respectivamente, de las **cabañas** (Libro IV, Titulo VI, **Rúbrica 2**).

El pastor, **el** cabrarizo, **el** yuguero, **el** rabadan y **el** cabañero, junto **al** hortelano, reciben por su trabajo una anafaga o sueldo en **especie** (Libro I, Titulo III, Rubrica **20**; Libro I, Titulo V, Rubrica **6**; Libro IV, Titulo VI, **Rúbricas 2, 4, 6**).

Agricultura

El Fuero entre sus libertades fundamentales recoge **el** derecho de propiedad de **la** tierra (Libro I, Titulo I, Rubrica **1**), de este **modo** se regula **el** caso en que alguien viole o quebrante este derecho (Libro I, Titulo II, Rubrica **9**), así como **el** procedimiento a seguir en **los** supuestos en que se produce una contienda **sobre** reclamación de heredades (Libro I, Titulo II, **Rúbricas 4, 5**).

La propiedad particular puede ser unica o multiple (Libro I, Titulo II, Rubrica **13**), y conlleva **el** amojonamiento de las heredades, en caso de **conflicto** **el** Fuero regula **el modo** de fijación de sus limites (Libro I, Titulo II, Rubrica **10**).

Los cultivos que se recogen en **el** Fuero son principalmente **los** cereales, entre **éstos**, la cebada, el centeno y **el** trigo (Libro I, Titulo V, **Rúbrica 6**; Libro II, Titulo VI, Rubrica **22**), y **la** uva (Libro I, Titulo III, Rubrica **8**). Entre **los** aperos o utensilios de



labranza se recogen **el** arado, **el** yugo de **los** bueyes, **la** azada, la reja, **la** hoz **podadera** y **la** hoz de segar (Libro I, Título III, Rubrica 19; Libro IV, Título XII, Rubrica 4).

El dueñi o propietario de una **heredad** cultiva **la** tierra por **sí** mismo o a **través** de otros, a **los** que contrata o alquila sus servicios, entre **éstos**, alguno de ellos ya **los** **conocemos**, se encuentran, **el obrero**, que trabaja y cobra su jornal por días (Libro IV, Título V, Rubrica 1). **el collazo**, que cultiva **la** tierra a cambio de un sueldo (Libro IV, Título V, **Rúbricas** 4, 5), **el mozo** asoldado, que realiza su trabajo por temporadas (Libro IV, Título V, **Rúbrica** 1), y **el yuguero** o **boyarizo**, que se dedica a segar, **trillar** y ablenar, así como a guardar **los** bueyes y **los** utensilios de labranza (Libro I, Título III, **Rúbricas** 18, 19, 20).

El dueñi también puede **alquilar** siervos ajenos para las **tareas** de labranza, siendo responsable de ellos durante **la** prestación de sus servicios (Libro IV, Título II, Rubrica 8).

El Fuero regula las mieses como elemento **básico** y esencial de **la** alimentación, dedicándole un título entero (Libro I, Título III). Las mieses reciben una especial **protección**, de este modo se castiga **al dueño** del ganado que entra en **la** mies sin pastor, **al** que entra y caza en **ella**, **al** que **coge** granos de trigo con **la** mano, con una hoz o un cuchillo, así como **al** que siembra en mies ajena o **la** incendia (Libro I, Título III, **Rúbricas** 10, 11, 12).

El Fuero recoge **la** figura del **meseguero** cuya **función** es **la** de **la** guarda de las tierras y las mieses, **éste** debe jurar su **fiel** custodia y es retribuido en **el** momento de **la** cosecha en **proporción** a las siembras (Libro I, Título III, **Rúbricas** I, 2, 3).

El cultivo de **las** viñas y **los** huertos son las actividades que completan **la** **regulación** del Fuero en **el ámbito** agrícola.

El Fuero dedica un título entero a las **viñas** (Libro I, Título III), que reciben una especial **protección**, de esta manera se castiga **la** entrada de las bestias en **ellas** con **el** fin de evitar **daños**, así como **la** entrada de personas sin **autorización** de su dueñi (Libro I, Título III, **Rúbricas** 4, 5, 6, 7, 8, 11). También se castigan otras conductas como **la** de cortar vides, **parras** o **mugrones**, y **la** de **coger** rosas, **lirios**, **mirambres**, **zumaques**, **cardos** y **cañas** en **viña** ajena (Libro I, Título III, **Rúbricas** 9, 10, 12).

Se recoge **la** figura del **viñador** o cuidador de **la** **viña**, **éste** debe jurar fielmente su cometido que ejerce desde **el** primero de enero hasta después de las vendimias, **recibiendo** por **ello** **protección** y un sueldo (Libro I, Título III, **Rúbricas** I, 2, 3, 15).

En cuanto **al** regadío, **el** Fuero **le** dedica otro título, concretamente **al** cultivo de **la** huerta (Libro I, Título V). **El hortelano** es **la** persona encargada del cuidado y vigilancia de **los** huertos así como de su cultivo, tarea por **la** que recibe una retribución en especie y una parte de **los** frutos recolectados, su integridad física también es protegida frente a posibles ataques (Libro I, Título V, **Rúbricas** 1, 5, 6).

el fuero de requena

El **dueño** del **huerto** debe poner **la** simiente, **la** bestia para realizar las **tareas** de **labranza** así como su **alimento** (Libro I, Título V, Rubrica 6). Los huertos, también **las viñas**, que **están** situados en **el límite** de alguna dehesa deben estar debidamente **cercados**, con un seto, pared o **valladar**, para impedir **la** entrada de cualquier ganado (Libro I, Título V, Rubrica 8).

Se regulan **diversos** supuestos, como **el** caso en que un **árbol** o rama de árbol invade una **heredad** colindante, **el dueño** de Bsta tiene derecho a una cuarta parte de **los** frutos del árbol o de **la** rama, se castiga asimismo **la conducta** de cortar un **árbol frutal** o una rama de **éste**, o **el** de **coger** sus frutos sin consentimiento de su dueflo. Se incluyen **también** en estos supuestos a **los** Brboles no frutales, como nogales, robles y encinas (Libro I, Título V, **Rúbricas** 10, 11, 13).

También se ocupa **el** Fuero de **la** regulacibn de **los** riegos, se castiga su mal uso, como en **los** casos de **retención** indebida del agua tras **el** riego, no devolviendola a su cauce, o **el** uso del riego sin permiso (Libro I, Título V, **Rúbricas** 3, 4).

Por ultimo, cabe destacar **la** regulacibn de **los** molinos, a **los** que **el** Fuero dedica otro título (Libro I, Título VIII). Los molinos deben construirse **conforme** se regula en **el** Fuero, **además** un molino nuevo no puede perjudicar a otro u otros ya existentes, ya sea por verter aguas en sus tierras, o **al contrario**, por impedir que **el** agua para **el** riego **llegue** a **ellas** (Libro I, Título VIII, **Rúbricas** 1, 2, 3, 4, 5, 6).

El dueflo del molino puede ser **más** de una persona y no tiene por **qué** ser **el mole-**dor o molinero, en caso de que **éste** sea un contratado recibe un sueldo consistente en una cuarta parte de **la** molienda (Libro I, Título VIII, **Rúbricas** 7, 9, 15).

Los molinos muelen desde **la** fiesta de San Juan hasta **la** de San Miguel y perciben una quinceava parte de **la** molienda, **el resto** del **año** perciben **la vigésima** parte (Libro I, Título VIII, Rubrica 15). Se castigan **los daños** que puedan producirse en un molino, como en **los casos** de incendio o de **rotura** de **rueda**, parafuso y otras partes del molino (Libro I, Título VIII, **Rúbricas** 9, 10, 11).

segunda parte:

transcripción
del fuero
de requena

nota a la transcripción



A continuación se recoge la transcripción del texto del Fuero de Requena, así como la de sus textos adicionales, integrantes todos ellos del Códice requenense de principios del siglo XV actualmente en la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia. Esta transcripción ha sido realizada literalmente sobre el texto original del Fuero del siglo XV que microfilmó el Centro de Estudios Requenses en marzo de 1986, y cuyo microfilm fue digitalizado posteriormente por el Archivo Municipal de Requena en el año 2007. Asimismo, se ha utilizado como referencia la transcripción del Fuero requenense realizada por el jurista Rafael de Ureña, publicada en el año 1935, en su ya citado estudio crítico sobre el Fuero de Cuenca.

El profesor Ureña en un estudio comparativo utiliza cinco textos del Fuero conquense, dos en latín y tres en romance, los que procedera a transcribir. Estos manuscritos son, por un lado dos versiones latinas, una la de la Biblioteca Nacional de París, el llamado Códice *Parisino* (fondo latino 12.927) de la primera mitad del siglo XIII, al que llamará en su estudio forma primordial, y la otra la de la Biblioteca de El Escorial, el llamado Códice *Escorialense* (latino Q-III-23) de mediados del siglo XIII, al que llamará forma *sistemática*. Asimismo, selecciona junto al Códice requenense dos versiones romances más, el fragmento conquense del siglo XIV del Archivo Municipal de Cuenca, que traduce la forma primordial, y el Fuero de Iznatoraf del siglo XIII de su Archivo Municipal, dando lugar a una edición sinóptica-comparativa a cinco columnas y a cuatro cuando se interrumpe el fragmento conquense. El cotejo realizado por Ureña con otros textos forales, sobre todo con las versiones latinas, predecesoras de la versión romance cuyo traslado recoge el manuscrito de Requena, da como resultado una transcripción del texto foral corregida, en la que el transcriptor suple las omisiones y rectifica los errores más evidentes, propios de una ardua labor de transcripción de un texto ampliamente desarrollado y por ello de gran extensión, incorrecciones que tienen su origen, bien en la traducción del original latino al romance castellano, o bien en el posterior traslado o copia del romance, de esta manera se eliminan las contradicciones que se aprecian en ocasiones en el texto, devolviendo el sentido de las frases allí donde tal error u omisión se ha producido, consiguiendo con ello una mejor comprensión del texto.

Estas omisiones e incorrecciones recogidas por Ureña, y otras más que han sido añadidas, se indican en el texto entre corchetes y son explicadas con notas a pie de página.

En cuanto a los criterios utilizados en la realización de la transcripción destacan los siguientes:

- se enumeran entre corchetes las **Rúbricas** que integran cada uno de los **Titulos** para una **mejor localización** y se **incluye** un **índice** de Titulos numerados en caracteres romanos **al** frente de cada Libro, índices que vienen recogidos en **el** texto original.
- se incluyen **los** encabezamientos de Titulos y **Rúbricas** omitidos que se suplen entre corchetes.
- **el** cambio de folio así como de columna se indica **también** entre corchetes y en **letra** cursiva (folio recto P y folio vuelto vº - columna **primera** 1ª y columna segunda 2ª).
- se respetan las enmiendas realizadas en **el** texto por **el** copista.
- todas las abreviaturas se **desarrollan**, si bien no se han destacado **los** caracteres **suplidos** con **el** fin de **facilitar la** lectura del texto, entre Bstas se encuentran **las** abreviaturas *mr* y *mrs* que **lo** hacen como *marauedi* y *marauedis*, así como **el** signo tironiano que **lo** hace como **la conjunción** copulativa *et*, y **el** signo de las dos eses **altas** que **lo** hace como **el sustantivo** *sueudos*.
- se conservan todas las grafías, ya sean distintivas o no, como las de U y V, C y Ç, I y J, **excepto** en este **último caso** cuando la J (i larga) tiene valor **fonético** de I, que se transcribe de esta **manera**, **manteniéndose** por **tanto** cuando su valor es **consonántico**.
- se separan **los** casos de unión entre **artículos**, preposiciones y pronombres, *dela*, *delas*, *delo*, *delos*, *enla*, *enla*, *enlas*, *enel*, *enlos*, *ala*, *alas*, *ael*, *alo*, *alos*, *quele*, *queles*, *quela*, *queles*, *quelo*, *quelos*, *desu*, *otro*, *sila*, *siel*, *elos*, *ola*, *olo*, *ade*, *esi*, *asi*, *asu*, *asus*, *ami*, *enqual*, *delqual*, *deque*, *delque* ...
- se separan **los** casos de **unión** de **las** preposiciones *a* y **de** **delante** de **pala-**
bra, *asabiendas*, *amedias*, *asuso*, *desuso*, *ayuso*, *deyuso*, *asiniestro*, *adiestro*,
afuero, *arriepito*, *asaber* ...
- se separan palabras, *doquier*, *siquier*, *qualquier*, *ade pagar*, *entresi*, *contrasi*,
sobresi ...
- se juntan palabras, tan bien, otro *si*, *si non*, vso *fruto*, *bien querencia*, *sobre leu-*
adura, *sobre dicho*, *leuanta miento* ... , **así** como **todos los** adverbios acabados
en *mente*, *abondada mente*, *sola mente*, *conplida mente* ...
- **se** sigue **la** normativa actual en cuanto a **la** transcripci6n de las **formas pronomi-**
nales enclíticas, *tiregelas*, *otorgovoslos*, *pechelo*, *ge la quisiera*, *saludenlos* ...
- no se han incluido en **la transcripción** **las** diferentes anotaciones marginales **rea-**
lizadas en **el** texto con posterioridad a su redacci6n dada su irrelevancia.

índice de títulos



FUERO DE REQUENA

LIBRO PRIMERO

- TÍTULO I. DEL OTORGAMIENTO DEL FUERO DE CUENCA ET DE LA SU LIBERTAD.
- TÍTULO II. DEL ESTABLECIMIENTO DE LAS RRAIZES EN COMO SON DE GUARDAR.
- TÍTULO III. DE LAS MIESES, DE COMMO SON DE GUARDAR ET DEL SU COTO.
- TÍTULO IV. DE LA GUARDA DE LAS VINNAS.
- TÍTULO V. DEL COTO DE LAS HUERTAS ET OTROSI DE LA SU GUARDA.
- TÍTULO VI. DE LA CALONNA DE AQUEL QUE ENÇERRASE A OTRO CON ARMAS DEFENDIDAS.
- TÍTULO VII. DEL QUE FIZIESE LAUOR EN EL EXIDO DEL CONÇEJO.
- TÍTULO VIII. DE LOS MOLINOS ET DE LOS AGUADUCHOS.
- TÍTULO IX. DE LOS DESPOSORIOS ET DE LOS TESTAMENTOS.
- TÍTULO X. DE LA PARTIÇION ENTRE LOS PADRES ET LOS FIJOS.

LIBRO SEGUNDO

- TÍTULO I. QUE NON PECHE NINGUNNO OMEZILLO POR OMNE QUE EN JUEGO O DE SALTO FUERE MUERTO.
- TÍTULO II. DE LOS DENUESTOS DE LOS OMNES ET DE MUNCHAS FERIDAS.
- TÍTULO III. QUE NON RRESPONDAN NINGUNNO POR CONSEJO.
- TÍTULO IV. QUE TODA OMEÇIDA PECHE DOZIENTOS MARAUEDIS ET LAOTAUA PARTE DE TREZIENTOS SUELDOS ET SALGA ENEMIGO.
- TÍTULO V. DE AQUEL QUE OMNE MATARE SOBRE FIADURA DE SALUO O FIADO O SALUDADO SALTEARE.
- TÍTULO VI. DE LA ELEÇION DEL JUEZ ET DE LOS ALCALDES ET DEL ESCRIUANO ET DEL ALMOTAÇAN ET DE LOS ANDADORES EN COMMO SON DE FAZER.

LIBRO TERCERO

- TÍTULO I. EN QUAL MANERA CADA VNO PUEDE AUER DERECHO DE SU CONTENDOR O DEBDOR QUE AYA CASA EN LA ÇIBDAD.
- TÍTULO II. DE LOS ENPLAZAMIENTOS ET EN QUAL MANERA PUEDE CADA VNO ENPLAZAR SI QUIER SEA DE LA ÇIBDAD ET DEL ALDEA, ET DEL PREGON DE LOS PLAZOS.
- TÍTULO III. DE LOS SOBRELEUADORES EN COMMO SON A TOMAR DE AQUELLOS QUE NON QUIEREN CASAS.
- TÍTULO IV. EN QUAL MANERA AL DEBDOR ACOTADO QUE NEGARE, EL QUERELLOSO DE COMMO LO A DE PROUAR.

- TÍTULO V.** DEL TESTIMONIO DE LOS **FIELES** O DE LOS QUE SON **FECHIZOS** ET DEL **TESTIMONIO** DE LOS JURADOS.
- TÍTULO VI.** DE LOS **LIDIADORES** EN QUAL **DIA** SE DEUEN EGUALAR.
- TÍTULO VII.** DEL DEBDOR QUE FUXERE DE LA **ÇIBDAD** ANTE QUE DE SOBRELEUADOR ET DE SU **MUGER** ET DE SUS FIJOS.
- TÍTULO VIII.** DE LOS QUE APELLAN DE LA CORTE DE LOS ALCALDES EL DIA DEL VIERNES. **AQUI** ES LA MANCUADRA EN CABO.
- TÍTULO IX.** DE LA **MANERA** DE LA **ALEGAÇION** DE AQUEL QUE EL DERECHO **DEFIENDE** RRESPONDER ET DEMUESTRA POR QUE.
- TÍTULO X.** DE LAS FERIAS EN QUE NON **CONVIENE A NINGUNO** PRENDAR NIN **ENPLAZAR**.
- TÍTULO XI.** EN QUALES **COSAS** DEUE EL OMNE APELLAR AL RREY.
- TÍTULO XII.** QUE DEPUES DEL **MEDIO ANNO** EL **OFICIO** DEXADO, LOS **OFIÇIALES** NON RRESPONDAN **SI** CASAS **OUIEREN** POBLADAS EN LA **ÇIBDAD**.
- TÍTULO XIII.** DE LOS **PLEITOS** QUE SON ENTRE LOS **JUDIOS** ET LOS XRISTIANOS.
- TÍTULO XIV.** DEL **GOUERNAMIENTO** DE LA HUESTE ET DE LA GUARDA DE LA **ÇIBDAD**.
- TÍTULO XV.** DEL QUE NON **SALIERE** EN APELLIDO.

LIBRO CUARTO

- TÍTULO I.** DEL FUERO DE LAS CONPRAS ET DE LAS **VENDIDAS** ET **OTROS** I DEL ENPENNAMIENTO DE LA RRAYZ.
- TÍTULO II.** DEL FUERO DEL ENPENNAMIENTO ET DEL **VENDIMIENTO** ET **OTROS** I DEL **LOGAMIENTO** DE **LAS** BESTIAS.
- TÍTULO III.** DE LOS CANES ET DEL PALOMAR.
- TÍTULO IV.** DEL FUERO DE LOS **CAÇADORES** QUE EN LA HUESTE **O** EN OTRO LOGAR **FIRIERE** AL VENADO **O** LO **MATARE** ET **COMENÇARE** EL VENADO **PRIMERO** A MOUER.
- TÍTULO V.** DEL FUERO DE LOS OBREROS **ALQUILADOS** ET DE SU PENA, DE AQUELLOS QUE EL **ALQUILE MEREÇIDO** NON PAGAREN DE LOS **MOÇOS** A SOLDADA.
- TÍTULO VI.** DEL FUERO DE LOS **PASTORES** ASI DE **VACAS** COMMO DE OVEJAS ET DE **TIENPO** QUE LOS **PASTORES** DEUEN GUARDAR.
- TÍTULO VII.** DE LA **FIALDAD** DE **TODOS** LOS ASOLDADADOS ET DE LOS **SIR-VIENTES**.
- TÍTULO VIII.** DEL FUERO DE AQUELLOS QUE **GUARDAN** LOS GANADOS ET DEL ESCULCA.
- TÍTULO IX.** DE LA RRECLOUA ET DE SU **OFIÇIO**.
- TÍTULO X.** DEL **FALLADOR** DE LAS **COSAS** QUE LAS FAGA PREGONAR ET **DE** LOS OTORES.
- TÍTULO XI.** DEL FUERO DE LOS HUESPEDES.
- TÍTULO XII.** DE LOS MENESTRALES ET DE LOS MENESTERES.



TÍTULO XII. DEL EGUALAMIENTO DE LAS COLLAÇIONES. E DIZE EN ADELANTE
DE LOS PEÇES ET DE LOS LABRADORESALQUILADOS.

APENDICE

LEY DE **LAS** EREDADES.

ESTA LEY ORDENO EL RREY DON ENRRIQUE.

ESTA LEY ES DE LOS CAUALLEROS DE LA SIERRA.

CARTaque DIO EL RREY DON SANCHO EN **MEJORIA** DEL FUERO DE CUENCA.

texto del fuero
Y
sus adiciones



LIBRO PRIMERO

[fol. i. rº. col. 1ª] ESTOS SON LOS TITULOS DEL PRIMERO **LIBRO DEL FUEHO** DE CUENCA EL CUAL FIZO EL NOBLE REY DON ALFONSO

- i **TITULO DEL OTORGAMIENTO DEL FUERO DE CUENCA ET DE LA SU LIBERTAD**
- ii **TITULO DEL ESTABLECIMIENTO DE LAS RRAIZES EN COMO SON DE GUARDAR**
- iii **TITULLO DE LAS MIESES, DE COMMO SON DE GUARDAR ET DEL SU COTO**
- iiii **TITULLO DE LA GUARDA DE LAS VINNAS**
- v **TITULLO DEL COTO DE LAS HUERTAS ET OTROSI DE LA SU GUARDA**
- vi **TITULLO DE LA CALONNA DE AQUEL QUE ENÇERRASE A OTRO CON ARMAS DEFENDIDAS**
- vii **TITULLO DEL QUE FIZIESE LAUOR EN EL EXIDO DEL CONÇEJO**
- viii **TITULLO DE LOS MOLINOS ET DE LOS AGUADUCHOS**
- viii **TITULLO DE LOS DESPOSORIOS ET DE LOS TESTAMENTOS**
- x **TITULLO DE LA PARTIÇION ENTRE LOS PADRES ET LOS FIJOS**

TITULLO I. [DEL OTORGAMIENTO DEL FUERO DE CUENCA ET DE LA SU LIBERTAD]

[1] DE LA LIBERTAD DE CUENCA

En las primeras cosas, do et otorgo a todos los omnes abitantes de la çibdad de cuenca et a todos los que despues dellos vernan, es a saber, cuenca [con]¹ todo su termino, et es a saber, con montes e con fuentes e con pastos et con rrios con salinas con vcnas de argente et de fierro o de qual quier otro metal.

[2] DEL VEZINO DE LA ÇIBDAD QUE AL ESTRANNO FALLARE

Si por ventura, el vezino de la çibdad fallase al estranno en termino de cuenca caçando con canes con aucs con rredes o con vallestas, o pescando o tajando madera, o faziendo lenna o sal o fierro o otro metal, o tomando ga- [fol. i. rº. col. 2ª] uilanes o açores, prendanle sin calonna et sea preso fasta que se [rremida]² por auer, et si por venturi, el cstrinno en se dcfndiendo firiera al vezino o lo matara, peche qual quier calonna que fiziese al fucro de cuenca, et si el vezino al estranno firiere o lo matare, defendiendose esta franqueza, non aian por ende calonna ninguna.

¹ omite con.

² escribe rremida por rredima.

[3] DEL QUE FIZIERE FUERÇA AL VEZINO DE CUENCA

Si algun **noble** omne o cauallcro o otro alguno **fiziere** fuerça en **termino** de cuenca et y fucsc Icrido o **muerto**, non **ayan** por ende calonna ninguna, onde **mando** que qual quier que en cuenca o **en** su termino entrise **pasando** por fuerça o tomase algo **forçadamente et** por esta **rrazon** fucsc **ferido** o **muerto**, non aian ende calonna ninguna, et si aquel firirc o **matare** algun vczino peche qual quier **[calona]**³ que **fiziese** al fuero de cuenca.

[4] DEL GANADO QUE ENTRARE EN LOS PASTOS DE CUENCA

Otrosi, qual quier ganado que entrase a **paçer** en **los pastos** de cuenca. **mando** que **el** conqçjo de cuenca que **lo** quinten o **que lo** saquen de **todo el termino** sin calonna.

[5] DE LAS POBLAÇIONES

Todas las **poblaçiones** que en termino **del** vuestro conqejo fuesen fechas non **lo** queriendo el conqçjo. non sean **estables**, mas **el** conqejo **destruyanlas** sin calonna.

[6] DE LOS QUE TOUIEREN CASA POBLADA

Qual quier que touiese en **la** çibdad casa **e si la** touiese poblada, sea quito de **todo** tributo, asi que non peche en ninguna otra cosa **sinon** *[fol. i. vº. col. 1ª]* en **los** adarucs de **la** çibdad **et en** las torres del **[nuestro]**⁴ termino, **pero** el cauallcro que touiere en su casa **cauallo** que **vala** de çinquenta mcncales arriba et **[casa]**⁵ en **la** çibdad, non pcche en **los** adarucs nin en **las** otras cosas por sienpre.

[7] DE LOS CONDES ET DE LOS RRICOS OMNES

Si **algunnos** condes o **potestades** o **caualleros** o infançones, **si** quier scan de mi **rreinno** si quier de otro **rreinno**, que a cuenca vinicren a **poblar**, tales calonnas **ayan** **quales los otros pobladores**, asi de **muerte como** de uida. **por la** qual **cosa mando** que en cuenca non **ayan** mas de dos **palaçios** a tan solamente **el** del **rrei** et **el** del obispo, **todas las otras** casas **asi** del **pobre** commo del **rrico**, **asi** del noble **commo** del non noble, vn **fuero ayan** e vna calonna.

[8] DEL PORTADGO ET DEL MONTADGO ET DE LA SU LIBERTAD

Veziño de cuenca non **de montadgo** nin **peaje** de **tajon** aca. a **todos los** pobladores de cuenca esta **rrogaria les** otorgo, que qual quier que a cuenca **viniere poblar**, de qual quier condigion que sea. e si quier **sea** xristiano si quier **moro** o judio si quier **franco** si quier sieruo, vngan seguros et non **rresponda por** en amistad, nin **por debda** nin **por** fiadura nin por **erença** nin por **mayordomia** nin por **merindadgo** nin por otra **rrazon** qual quier que **fiziesc** ante que cuenca fucsc **presa**, et si aquel que fuesc **enemigo** ante que cuenca fucsc **presa** vinicre a cuenca

³ escribe *calona* por *calonna*.

⁴ escribe *nuestro* por *vuestro*.

⁵ omite *casa*.



poblar et y fallase su enemigo, dense fiadores de sal- *[fol. i. vº. col. 2ª]* uo a fuero de cuenca et sean en paz, **quien non quisiere** dar fiadores, **salga de la çibdad** et de **todo** su **termino**.

[9] DE LA OTRA LIBERTAD

Todo omne que fiziere **omeçillo en** cuenca, despennenlo, et non **le vala iglesia** nin palacio, **mager el muerto** sea enemigo ante de **la** prision nin depues de **la** prision de cuenca.

[10] DE OTRAS LIBERTADES

Qual **quier** que en cuenca muriere o que **lo** maten, en cuenca sea soterrado, si uezino fuere. otrosi, qual **quier** estranno que en **las aldeas** o en termino de cuenca omne **firiere** o **matare**, o con **vando** viniere **et ey** fuere **muerto**, non **aian** ende calonna, et **si el estranno** que non sea del termino omne firiere o **matare**, peche qual quier calonna que fiziere **doblada** et **el danno** otro **tal**, **et si** algunos vezinos fueren presentes e non ajudaren **al** su vezino, cada vno de los vezinos presentes **peche çient marauedis** al juez et a **los alcaldes** et **al** querelloso.

[11] DEL QUE RREÇIBIERE ENEMIGO DE SU VEZINO

Si algun vezino **rreçibiere al** enemigo de su vezino en su casa et consejo et ayuda **le diere**, **peche çient** marauedis, otorgo avn **al** conçejo de cuenca, que non vayan en vueste **sinon** en su **frontera** e con **el rrei et** non con otro, et aved de yuso del rrey, vn sennor et vn **alcayde e** vn merino.

[12] DEL VEZINO DE CUENCA QUE NON SEA PORTADGERO

Vezino de cuenca non sea portadguero nin merino nin judio, otrosi, et qual quier que en cuenca ouiere de **scr alcayade**, antes que **rrendas rreçiba** desta çibdad. de casa con **pennos** en **conçejo** et **rreçibala el juez**, **et si** por ventura, **el [fol. ii. rº. col. 1ª]** alcayade o algun omne de **los suyos** algun danno o calonna **fizieren**, **el** juez prende **en aquella** casa, **fasta** que **el** querelloso aya derçcho **al fuero** de cuenca, et **si el** alcayade non **quisiere dar** casa con **pennos**, **el** conçejo non **lo rreçiba**.

[13] DE COMMO EL JUEZ PRENDE POR LAS CALONNAS

El juez prende por **las** calonnas que **alguno** fiziere contra **los** omnes del palacio, **et** otrosi, por **las** calonnas que **los** omnes **fazen del** palacio contra **los** vezinos de cuenca fizieren. **pero si el** juez prendare **al** vezino por **querella del** palacio **queriendo** dar fiador **al** fuero de cuenca, **et el** juez non **lo quisiere rreçebir**, tirenle **la** prenda sin calonna.

[14] DEL PALAÇIO QUE NON FIRME SOBRE EL VEZINO

El **palaçio** non **firme sobre** el vezino, en **quales** quier calonnas quel palacio **ouiere de derecho**, **el conçejo rreçiba** de cada calonna **el** quarto, et **el** querelloso **el** otro quarto. et **el juez e** **los** **alcaldes** **el** otro quarto, primeramente **el** querelloso aya su quarto de cada calonna, que **el** juez

pudiere auer o sacar, et de la conposiçion [otra]⁶ tal, et el palaçio non tomme [ochauo]⁷, sinon de [vezino]⁸ et de casa quebrantada et de la muger forçada.

[15] EN QUALES COSAS A EL PALAÇIO PARTE

El palaçio non tome parte sinon destas calonnas tan solamente quando le uiniere, es a saber, en la calonna del omnezillo, quando el sennor de la casa fuere muerto o llagado o ferido con armas defendidas, o en desonrra de cuerpo, ca nin enpuxamiento nin en rriepto non a el palaçio nada, et las otras calonnas son de aquellos cuyo pan comieren et eredad [sonieren]⁹ et non de o- [fol. ii. r^o. col. 2^a] tro, sacado fijo o el asoldadado, ca qual quier que casa alquilase, de su sennor es la calonna et de los suyos, et del palaçio es toda la [calona]¹⁰ de furto, ca si alguno fuere vençido por furto a de pagar al palaçio las nouenas e al querelloso el furto doblado, et a parte en la calonna de la sennora quebrantada o forçada, et del sennor de casa çerrado con armas defendidas, et de la casa quebrantada, et de llaga de sennor, et de ferida, e del que mouier pelea en mercado o en conçejo, et de las armas defendidas si en conçejo o en plaça o en toda la çibdad fueren sacadas para ferir, et en la ferida del sennor con armas, et en la calonna del vando, et del rriepto del juez, e de los alcaldes, e del escriuano, si al tuerto fueren rreptados o denostados, estando en la corte o fuera, por el juyzio que judgaren a la puerta del juez o de otro lugar, et en la prision del sennor atuerto, et en salto del sennor asi en yermo commo en otro lugar.

[16] DE COMMO LAS CALONNAS SE AN DE PARTIR

Estas calonnas sean partidas en quatro partes, sacada la calonna del furto, ca toda es del palaçio, la primera parte tomela el querelloso, et de la conpusiçion otro tal, la segunda el conçejo, la tercera el juez et los alcaldes, la quarta el palaçio, et la parte del conçejo tomela el juez e los alcaldes, et ellos fagan todas las yuntas sacadas las poderosas, ca estas deue fazer el conçejo, todas las otras faganlas los alcaldes, commo dicho es, e si por estas yuntas al conçejo [fol. ii. v^o. col. 1^a] viniere algun danno por su culpa, toda la perdida rrefagan los alcaldes con el doblo.

[17] QUE NON TENGA NINGUNO PRESO POR CALONNA SALUO EL JUEZ

Ninguno, nin sennor nin otro, non tengan omne preso por calonna en que el palaçio aya parte, sinon el juez tan solamente, otrosi, nin el sennor non tome al vezino preso, mager que por propia calonna o por debdo sea vençido, mas el juez tengalo preso en su casa fasta que pague lo que deuere.

⁶ escribe *otra* por *otro*.

⁷ escribe *ochauo* por *quarto*.

⁸ escribe *vezino* por *omezillo*.

⁹ escribe *sonieren* por *souieren*.

¹⁰ escribe *calona* por *calonna*.



[18] DEL QUE TOUIERE MORO QUE QUIERA DAR XRISTIANO POR EL

Qual quier que moro conprar en **cuenca** por el qual quiera dar catiuo xristiano, el scnnor del moro tonic el **preçio** que le **costo** et dizc mariuedis de **ganança**, et delo, et depucs que el moro **fuere** testiguado, si **fuere** vndido o **malmetido**, el scnnor del moro saque al xristiano de la prision, **reçibiendo el preçio** sobredicho.

[19] QUE NON PRENDE NINCUNO AL QUE VINIERE CON MERCADORIA

Mando que **todo** omne que **viniere** con mercadcrias a **cuenca**, si quier sea xristiano o moro o judio, non lo **prende** ninguno, **saluo** si **fuere** debdor o fiador, et quien otro **prendare**, **peche** al conçojo **çient** marauedis et al querelloso la **prenda** doblada.

[20] DE LAS FERIAS DE LA ÇIBDAD DE CUENCA

A pro e a onrra de la çibdad, otorgo que ayades **ferias** et comicnqen **ocho** dias ante de la fiesta de **pascua** de **çinquaesma** et durcn **ocho** dias despucs de la fiesta, et quicn a **esta** feria **viniere** si **quiere** sea xristiano, si quier moro o judio venga **seguro**, et qual quier que lo **enbargare** o le **fiziere mal**, **peche** mill marauedis en coto al **rrey** et el diinno que **fiziere** doblado al querelloso, et si non **ouiere** de que **pechar**, el su **cuerpo** sea despendido, et si alguno **matare**, sea soterrado biuo so el mucno, e si lo **firirc**, **tajenle** la mano, et si **[fol. ii. v". col. 2ª]** algo **rrobare**, **peche** mill **marauedis** al rrey en coto et el **danno** que **fiziere** al querelloso doblado, et si non ouircr onde lo **peche**, despcnncnlo, et quicn **furto** **fiziere**, despcnncnlo.

TITULLO II. [DEL ESTABLECIMIENTO DE LAS RRAIZES EN COMO SON DE GUARDAR]

[1] DE LAS RRAYZES

Otorgo aun a uos. que qual quier que **rraiz** ouiere en **cuenca** que la **aya** firme et estable et por **sienpre** valcdcri. asi que **della** et en **ella** pueda **fazer** lo que le **plogiere**, et **ayan** poderio de la dar o de la **vndcr** o de la **cnprestar** o de la **enpennar** o de **fazcr** **testamento** **della** si quisicr **[sano]**¹¹, si quier **cnfermo**, si quier se vaya o **more** en **cuenca**, pero a **los** monçes nin a omne de orden que el mundo **rrenuçiaren** non pueda ninguno dar **rrayz** nin **vender**, **ca como** la orden **delicnde** a **estos** de non dar **rrayz** nyn **vender** a **[nos]**¹², asi el **fucro** et la **costumbre** **deficnda** a **vos** **eso** mesmo de non dar a **ellos**.

[2] QUE CADA VNO FAGA EN SU RRAYZ LO QUE SE QUISIERE

Toda obra que qual quier en su **rrayz** **fiziere**, sea **firme** et estable, asi que le non **cnbargc** ninguno nin gc lo **defienda** **fazer** qual quier obra o **edifiçion**, asi como es **hucrto** o **vinna** o **otra** cosa qual quier **semenjante**, et si por **ventura**, alguno **demandare** al scnnor de la **credad**

¹¹ omile **sano**.

¹² **escribe** **nos** por **uos**.

o le enplazare por ella et el demandador fuere vengido del plcito, peche dicz marauedis al scnnor dc la credad et al juez et a los alcaldes, et dc la despensa doblada por jura del quercilloso et vn vczino. por la qual cosa mando que qual quier que por **eredad** demandare a otro. **primeramente** dc fiador al demandado que si el demandador cayerc del **pleito** que peche cl coto de los diez marauedis al demandado.

[3] DEL QUE DEFENDIERE RRAYZ ET FUERE VENÇIDO ffol. iii. rº. col. 1ª]

Qual quier que la **eredad** anparare et fuere vengido por clla. peche diez marauedis et dcxc la credad al quercilloso con **todo** cl **fruto** et la obra. et la meytad de aquesta calonna aya cl quercilloso et los alcaldes la otra meytad.

[4] DE DOS QUE CONTIENDEN SOBRE VNA EREDAD

Si dos contendieren sobre vna **eredad** et cada vno dellos dixiere que la ouo dc cuadrilla. defiendala c firme aquel que **primero** la labro, con dos vczinos o **quadrilleros** que la ouo de la **cuadrilla** et que **perteneçe** a cl, e por esta **rrason** mandamos, dcfcndcr e **firmar** **primeramente** a aquel que **primero** labro cn clla. por que qual quier que **sobre** lauor agcna **entrare** a dc pcchar dicz marauedis, et si el que dcfcndiere non pudiere prouar, dcxc la credad con la calonna de los diez marauedis, et si prouar pudiere, aya su **eredad**.

[5] DE LOS TESTIGOS QUE FIRMAN SOBRE LA EREDAD

Si los testigos de ln **eredad** fasta vcynte **mencales** afirmaren, sean creydos, et dc vcynte [a yuso]¹³, si creydos non fucren. rriebtenios. si al querelloso le **plogiere**, et si cayercn, **pechen** la **eredad** doblada, et si quito el mepto non quiere **rresponder** al rriepo o segun fuere la demanda et pregunta non firmaren, el que defiende **pierda** la credad con la calonna dc los dicz marauedis.

[6] DEL QUE DIXERE QUE LA OUO DE [FUERTE]¹⁴ O DE QUINNON.

Otrosi, si amos dixeren que dc [fuerte]¹⁵ o de quinnon o de **quadrilla** ouo la credad. cl que **primero** labro en clla. [fol. iii. 4. col. 2ª] estonçe **firm**e e defienda el que ticnc la **eredad**, et si amos dixcren que la tienen, defienda et **firm**e aquel que **rresponde**.

[7] QUE NON RRESPONDA POR TAL RRAYZ

Otrosi, qual quier que dc **partiçion** o de patrimonio o dc **parentesco** touicre rrayz dc **derecho**, non rresponda con clla a ninguno, si **firmar** pudiere que aquel por quien el ticnc et **credo** la touo en **paz** aquella rrayz et que non fue demandada de ninguno. ca si cl **finado** por aquella rrayz cn **algun** ticnpo fue demandado et non cunplio **derecho** por ella et [fuere]¹⁶, por que la

¹³ escribe a yuso por a *suso*.

¹⁴ escribe *fuerte* por *suerte*.

¹⁵ escribe *fuerte* por *suerte*.

¹⁶ escribe *fuere* por *fuero*.



vençiese para si, **el** que **la** touiere a de rresponder al fuero de **la çibdad**, et si **la** defendiere et a **la in del pleito fuere** venqido, **ala de dexar** con **la calonna sobredicha**.

[8] DEL QUE ENTRARE SOBRE ALGUNA RRAYZ

Qual quier **que** entrare **sobre** lauor agena o comenqare a labrar en **la** cabeqa de **la eredad** a **refierta**, que pierda **la** voz de **la eredad** et que peche diez marauedis en coto, et este coto **es** porque **los** labradores non se maten queriendo **el** vno sacar **al** otro.

[9] DEL QUE VEE A OTRO LABRAR EN SU EREDAD QUE NON ENTRE SOBREL

Si alguno vee a otro labrar en alguna **eredad** que cueida que es suya, non entre **sobrel**, mas prendelo **cada** dia **fasta** que venga con **el** ante **los** alcaldes jurados o fechizos. et estos alcaldes **denles** por juizio que vayan a deter- *[fol. iii. vº. col. 1ª]* minar **aquella** crcdad. et **denles** plazo **conoçido** al terqero dia que vayan a determinar **aquella heredad**, et que vayan a **la** puerta de **la iglesia** et que alli descojan dos vezinos determinadorcs, **et** **el** que non fuerc al plazo, **peche** a su conpannero qinco **sueldos**.

[10] DE COMMO DETERMINEN LA EREDAD

Quando fuer **el** dia del **[terminamiento]**¹⁷ de **la eredad**, venido **el** querelloso, determinen **la eredad** pie a **pie** en **derredor**, desiende **si** **el** labrador de **la eredad** **la** dexare luego alli, **el** querelloso entre en **la eredad** sin calonna, et **por** esto **dezimos** que alli luego porque **si** depues en otro **logar** **la** dexare, non **vala**, mas pierda **la eredad** et **el** coto de **los** diez marauedis. et **si** **el** labrador **la** defendiere **delante** de **aquellos** determinadores. **aplazelo** **el** querelloso para el primer viernes a **la corte** de **los** alcaldes et alli **ayan** amos fuero. et si alguno de **los contrarios** non viniere **al** plazo. sea venqido, et **si** viniere et del **pleyto** fuere venqido dexe **la eredad** con **la calonna** de **los** diez marauedis.

[11] DE COMMO ESTOS ALCALDES AN A DETERMINAR

Si **los** contendores fueren aldeannos, **el** querelloso enplaze a su **contrario** a **la** puena del juez, et **el** juez **deles** por juizio que vayan a determinar poniendoles plazo, commo dicho es de suso, et es a saber. que **la** lauor fecha con aradro o con **açada** et tanniendo **la** tierra sulco con sulco puede defender **la eredad**, et **la otra** presura non **vala** a ningunno.

[12] DEL QUE VIERE A OTRO LABRAR EN SU EREDAD *[fol. iii. vº. col. 27]*

Qual quier que a otro **viere** labrar en su **eredad** et non **lo enplazare** ante que **la** obra sea acabada et esto pudiere **prouar** **el** labrador. non **le rresponda** por **la** obra, **asi** commo si senbrare canpo algunno **ageno**, mager que sea venqido por **la** rrayz et **la** aya adexar, commo dicho **es**, con **la** calonna de **los** diez marauedis, et pari en este **caso** **mando** que **el** sennor de **la** rrayz non **aya** nuda del **fruto**, et **si** vinna **plantare** o fiziere casa o **otra** cosa semejante destas, **si** depues

¹⁷ escribe *terminamiento* por *determinamiento*.

fuere venqido por **la rrayz**, **dexela** con **la** dicha calonna, mas pero, **antes** que **el** sennor coxga **la** calonna. dc **la** obra por **estimacion** de dos alcaldcos o vczinos, o si **el** labrador mas quisiese. **fagale** el querceloso tanto e tal obra et en tal lugar. **et** si **firmar** non pudierc, commo dicho es, jurc el querceloso con vn **vezino** que **desde** el dia que **lo** vido **labrando** a nucvc dias que **lo** **enbargo**, **et** el labrador rrespondale por la rrayz **et** por **la** obra, et si **jurar** non quisicre o non pudiere. dexe **la** lauor. commo dicho es.

[13] DEL QUE TOUIERE EREDAD EN DEZENA O EN CINQUENTENA PARTE

Qual quier que en **dezena** o en **cinquentena** [o]¹⁸ en semejante suene touiere **la** **eredad** **et** **la** **negare**, o **la** **teniendo** In demandarc a **alguno**, **pechela** con **nouenas** doblada, si **alcaldes** **jurados** esto [pudiere]¹⁹ prouar.

[14] DEL QUE FIZIERE LA EREDAD DE MENOR PREÇIO DE VEYNTE MENCALLES

Si **alguno** por **miedo** de yr al rrcy, **la** **eredad** que **demandare**, o por **miedo** dc rrycpto. **fiziere** **la** **eredad** de **menor** **preçio** que de **veynte** **mencales**, **apreçien** los **alcaldcs**, si en **la** **[fol. iiiii. rº. col. 1º]** qibdad fuere. et si fuere en **las** **aldeas** **apreçienla** dos **vezinos**, et si de **mayor** **preçio** fuere que de **veynte** **mencales** vayan al rrey o **riepten** si **menester** fuere.

[15] DE LA EREDAD QUE NON A ENTRADA NIN A SALIDA

Toda **eredad** que non oviere **entrada** **nin** **salida**, asi commo es canpo o **vinna**, los **alcaldes** **jurados** vayan a **la** **eredad** et por aquella **parte** que **ellos** **vicrcn** que **menos** danno sera, den **la** **cntrada** por aquella **pane** et **aquella** sea **estable**, et qual quier que **la** **carrera** que los **alcaldes** **dieren**. desfiziere o **mudare** o **çerrare**, **peche** diez **marauedis**, ca **las** **carreras** e **los** **exidos** que los **alcaldcs** **fizieren** o **dieren**, sean **firmes** et **estables** para en sienpre.

[16] EN QUE LOGAR DEUEN ARMAR LOS POBLADORES

Los **pobladores** que a **cuenca** o a sus **terminos** **vinicrcn** **poblar**, **armen** **alli** do el conquejo del **logar** **les** **mandare**, e si el conquejo de **las** **aldeas** esto non quisicrcn **fazer**, **el** **juez** et los **alcaldes** de **la** **qibdad** den **aquel** **poblador** **logar** do arme cerca dc **las** **otras** **casas** en **logar** **conuenible**, **pero** si **alguno** **vcndiere** su **casa** et **alli** otra **quisiere** **fazer**, non **la** **faga**, **sinon** **conprare** el **solar**, et **rotura** que qual quier **lizicrc** **fuera** de **rrayz** o de **exido** **ageno**, **ayala** **firme**.

[17] DE LAS BESTIAS ET DE LOS BUEYES QUE TRILLAREN O ARAREN

Qual quier que **bestias** o **bueyes** que **trillaren** o **i** **arando**, **del** **canpo** o de **la** **era**, **sacare** o **las** **enbargare** que non **labren**, **peche** tambien **las** **bcslias** commo **los** **bueyes** doblados, si el **quereloso** **lo** **pudiere** **prouar**. **sinon**, **jure** con dos **vezinos** **et** sea **creydo**. et **aquel** que **bueies** o **bestias** **yunzidas** **matare**, **peche** **çinquenta** **marauedis** **et** el **danno** que **ende** **vinicre** do- **[fol.**

¹⁸ omite o.

¹⁹ escribe *pudiere* por *pudieren*.



iiii. r^o. col. 2^a] blado, otrosi, qual quier que los omnes que labraren en alguna eredad sacare o los enbargaren que non [labre]²⁰, pcchc [treyta]²¹ marauedis por cada vno, si provado fuere, sinon, jurc con dos de quatro cononbrados de su colaçion et sea creydo.

[18] DEL QUE VENDIEREN SU EREDAD TODA O PARTE DELLA

Mando que qual quier que vendiere toda su eredad en la villa o en las aldeas meta al conprador en la vna parte de la eredad en boz de todo, e tal metimiento sea firme, si fuere fecho delante de testigos convenibles, et si vna parte de eredad vendiere tan solamente et vna o munchas touiere para si, meta al conprador en cada vna determinandola delante testigos en derredor, et tal metimiento vala otrosi et sea firme.

[19] DE LA CONTIENDA QUE OUIEREN LOS DE LAS ALDEAS SOBRE LOS TERMINOS

Mando que si los conçejos de las aldeas ouieren contienda sobre los terminos de cada parte, que el juez et los alcaldes vayan a ver los terminos et ellos determinenlos, segun que los mojonos fueron puestos, et el conçejo que vicen que paso los terminos del otro, peche diez marauedis et dexa el termino que estaua enbargado con el fruto et la obra, con la calonna de los diez marauedis, et partanla esta calonna el juez et los alcaldes et el conçejo querrelloso, como fuero es.

[20] DEL FORNO E DEL FORNERO ET DEL SU COTO

El forneco caliente el forno et meta el pan dentro, et de que fuere cocho, saquelo dende, et el fornero aya el quarto de la renta del for- [*fol. iiii. v^o. col. 1^a*] no, pero si el [forno]²² o la fornera non se leuantare en la manñana a calentar el forno, peche el danno que ende viniere, por juri de su senyor del forno, doblado, et si el forno mal calentare et danno ende viniere, pechelo el fornero doblado, et el fornero que la vez del forno camiare a otra muger, pcchc cinco sueldos, la meytad a la querrellosa et la meytad al almotaçan, et el danno doblado.

[21] DEL VANNO E DEL SU COTO

Los varones vayan al vanno de comun el dia del martes et el sabado et el [viernes]²³, et las mugeres vayan el lunes et el dia del miercoles, et los judios vayan el viernes et el domingo. et ningun varon nin muger non de mas de vna meaja por la entrada del vanno, et los siruientes asi de los varones como de las mugeres non den nada, et si los varones en los dias de las mugeres entraren en el vanno o en algunna casa del vanno, pcchc cada vno diez marauedis, otrosi, pcchc diez marauedis qual quier que a las mugeres asechare en el vanno. otrosi, si alguna muger en los dias de los virrones entrare en el vanno o de noche y fuere fallada et alli

²⁰ escribe *labre* por *labren*.

²¹ escribe *treyta* por *treynta*.

²² escribe *forno* por *fornero*.

²³ escribe *viernes* por *juèves*.

la escarneçiere algunno o la forçase, non peche por ende calonna, nin salga cnemigo. et el omnc que cn otro dia a la muger forçare en el vanno o la dconrrare, despenenlo.

[22] DE LAS MUGERES EN QUALES COSAS TESTIGUEN

Las mugeres testiguen en el vanno, en el forno et en la fuen- *[fol. iii. vº. col. 2ª]* te et en el rrio et en sus filamientos et en los sus teximientos, et aquellas testiguen que fueren mugres de vezinos et fijas de vezinos.

[23] DEL COTO DE LOS QUE SE VANNAN

Si los xristianos en los dias de los judios entraren en el vanno o los judios en los dias de los xristianos, et alli los judios al xristiano o el xristiano al judio firiere o lo matare, que non aya [calona]²⁴ ninguna.

[24] DEL OFIÇIO DEL VANNADOR

El scnnor del vanno abonde a los que se vannaran de las cosas que les fueren menester, asi de commode agua. et de las otras cosas que al vanno perteneçen, et si lo non fiziere, peche qinco sueldos al almotaçan et al querelloso, et aquel que furtare o robare de las cosas que vsan del vanno algunna, atajenle las orejas, et si de las cosas de los que se y vannaren algo furtare por cosa que vala diez mencales, tajele las orejas, et de diez mencales arriba despenenlo.

TITULLO III. [DE LAS MIESES, DE COMMO SON DE GUARDAR ET DEL SU COTO]

[I] DE LOS MESEGEROS ET DE LAS MIESES ET DEL SU COTO

Si el mesegero o el sennor de la mics fallare danno en la mics, el mcssegro lo rrefaga, si non dicre el dannador manifesto, et si el mesegero fallare en la mics de dia cavallo o pucro o mula o asno, tome por cada vno vn almud de aquella simiente. que la tierra fuere sembrada, et por doze cabras o ovejas vn almud, et por cada ansar tome vn almud de dia, et por de noche tome dos almudes si fuere provado, sinon, jure el sospechoso *[fol. v. rº. col. 1ª]* con vn vezino et sea creido, pero desde la entrada de mayo fasta que las mics sean cogidas, entrel coto et el apreçiamiento, tome el scnnor lo que mas quisiere. et si el sennor del ganado con el sennor de la mics non quisiere yr a apreçiar el danno. peche quanto el scnnor de la mics jurir. si depucs fuere vençido con testigos, ca el sennor de la mics a de provar por el danno et coger el pecho, et do pecho non cogiere o non oviere el dannador manifesto, aquel danno alo de rrefazer el meseguero.

²⁴ escribe celona por calonna.



[2] DE LA JURA DEL MESSEGUERO SOBRE LA PRENDA

El mesegero a dc jurar por el danno teniendo la prenda en la mano, et el scnnor cogcr el pecho, et el sennor dc la mies quando non quisiere jurar. el sospechoso por el danno dc dia jurc con vn vezino. et por el danno de denoche con dos.

[3] DEL QUE FUXERE CON LA PRENDA

Si el pastor o otro omnc fuyere con la prenda do quier que el mesegero o el scnnor dc la mies lo pudiere alcançar, tire los pennos sin calonna. et si lo non pudiere alcançar, prende en casa del sennor del ganado prenda que vala el danno doblado con vn vezino, et si el scnnor del ganado prenda defendiere. por esto tan solamente rrefaga el danno et peche cinco sueldos al juez et al quereloso.

[4] DEL QUE DEFENDIERE LA PRENDA AL MESEGUERO

Si el pastor que el ganado guardare. defendiere prenda al mesegero o al sennor de la mies. peche cinco sueldos ct prende por el danno en casa del sennor del ganado. commo dicho es, et si el prendado cuidare que atuerto fue prenda- ffol. v. r'. col. 2ª do, el sennor firme teniendo la prenda en la mano. diziendo que derechamente prendo por el danno que el ganado fizo.

[5] DEL QUE DEFENDIERE PRENDA AL MESEGUERO O AL SENNOH

Quando el scnnor o el mesegero fallare el ganado en la mies, o el pastor o el sennor del ganado defendiere la prenda, traya el ganado al corral sin calonna. et si alguno le tirare el ganado. pechenle quanto el ganado valiere doblado, pero si el pastor o el scnnor del ganado la prenda mejor que touiere le quisiere dar en el camino et el mesegero o el sennor non la quisiere rresçbir et el ganado çerrare, pechelo doblado.

[6] DE LA PRENDA QUE FAZE EL MESEGUERO

Mager que sea de suso mandado al mesegero o al sennor de la mies tomar prenda dc los que fizieren danno, pero sea defendido que nin el mesegero nin otro non despoje omne desnudo, et quien lo fiziere. peche diez marauedis et dele el despojo doblado. pero si aquel que el danno fiziere, non vistiere otro vestido sinon aquel que toviere çerca de la came. non lo despoje, mas prende en casa commo es dicho.

[7] DEL QUE FALLARE GANADO SIN PASTOR EN LA MIES

Qual quier que fallare ganado en la mies sin pastor. traygalo al corril et luego lo faga pregonar. ct si el sennor lo rrequiricre. peche el danno et lieue su ganado, et si el pregon dado non rrequiriere nadi. el ganado sea çerrado fasta el terqero dia, et el terçero dia pasado, saquelo a pacer fuera fasta que venga el scnnor, e quando viniere, peche el danno et cobre su ganado, et si el ginado non fiziere pregonar et en su poder ffol. v. vº. col. 1ª trasnochare, pechelo doblado, et el pregon dado, si el ganado se perdiere de fanbre o de sed o por otra ocasion,

demuestre el cuero del ganado et jure que non murio por su culpa, et **coxga el pecho** et dele el cuero a su scnnor.

[8] DEL QUE DIXERE QUE NON TRAXO EL GANADO DE LA MIES

Si alguno dixiere **al mesegero** o **al scnnor** de **la mics** que troxo **el** ganado de otro **logar** et non de **la mies**, jure **el mesegero** **que** por **el danno** que **fizo lo** traxo et sea creydo, et esto jure **el** scnnor **de la mics**, si por vcntura **fuere sospechoso**, que de **la mies** non **lo** troxo et sea creido.

[9] DEL QUE FIRIERE AL MESEGUEHO

Qual quier que **al mesegero** firiere con **armas** defendidas. **sobre los pennos** peche qual quier calonna que **fiziere** doblada, si **fuere** prouada, **sinon**, jure commo fuero es, et quien sin **armas** firiere, peche **la calonna** que **fiziere** doblada. **sinon**, **saluese** commo fuero es.

[10] DEL QUE FIZIEHE CAHHEHA POR EL SENBRADO AGENO

Qual quier **que** por senbrada agena fiziere **carrera**, peche diez sueldos. et **el** que **por** senbrada agena **caçare** con **gauilan**, pcchc **diez** marauedis. et quien en mies **ajena** **cogere granos** con **la vnna** quanto en **la mano** pudierc **çerrar**, non peche nada si non vna vegada **lo fiziere**, ca si dos vezes **lo fiziere en la mics**, pcchc **çinco** sueldos, et quien con **foz** o con **cuchillo** o en **otra manera** granos cogierc **sacado** con **la vnna**, pcche vn marauedi.

[11] DEL QUE SEGAHE SENBHADAAGENA

Qual quier que **segare** senbrada agena, su scnnor non queriendo *[fol. v. vº. col. 27]* o non **lo** sabiendo, et **la** arrancarc, **asi** de noche commo de dia, peche **al juez** et a **los aicaldes** et **al querelloso** scscnta **mencales** et el danno **doblado**, et si **de** noche fuere fecho, peche **las calonnas dobladas**, et el danno otro tal, et si por el danno **de dia** **el** acusado **lo** negare e non se pudierc provar, **por el danno** de dia jure con dos vezinos e sea creydo. et por **el** de **denoche** **saluese** commo de fuero, si **provado** non **fuere**.

[12] DEL QUE AÇENDIERE MIES AGENA

Qual quier que mies agcna açendiere en **el canpo** o en **la era**, peche trezientos sueldos. si **fuere** vcnpido, **sinon**, **saluese** commo de fuero, et el que **fuere** **manifiesto** de **ençendimiento** et dixerc que **le** vino por **ocasion** et non **de su grado**, jure con dos vezinos et sea creydo, et si **complir** non **lo** **pudiere**, peche trezientos sueldos. commo dicho es.

[13] QUE NON RRESPONDA POR DANNO DE MIES

Es a saber, que depues de la fiesta de sant **[migel]**²⁵, non a ningunno **de** **responder** por **danno** de mics. nin el **mesegero** otrosi nin **el** scnnor. por **los pennos** que **fasta** **aquel** dia non fueren quitos.

²⁵ escribe *migel* por *miguel*.



[14] DEL QUE AÇENDIERE SU RRESTROJO ET FIZIERE DANNO

Qual quier que su rrestrojo açendiere, peche qual quier danno que fiziere, por jura del que el danno fiziere, et quien açendiere rrestrojo ageno o segare paja agcna, pechela a jura dc su sennor, et cl danno que del engendimiento viniere otrosi.

[15] DEL GANADO QUE FIZIERE DANNO EN ERA [fol. vi. 4. col. 1ª]

Si ganado agcno fiziere danno cn era agcna, qual quiere que sea, el sennor del ganado peche el danno o jure, asi commo dc la mics dicho es, pero fasta que cl guardador del ganado salga, cada vnno guarde su era et non coxga pecho por el danno que en ella viniere. et depues que el guardador sea salido, coxga el pecho, commo dicho es. pero por la gallina que a la era viniere, que non tome pecho ningunno por ello.

[16] DE LA JURA DEL MESEGERO ET DE LA SU FIALDAD

Es a saber, que qual quier que ouicre dc seer mescgero a dc jurar fialdad, que guarde las mieses fielmente desde la entrada dc março fasta mcdiado jullio, et aya por su soldada de cada vno que senbrare de vn cafiz arriba, vn almud por medio.

[17] DE DOS QUE CONTIENDEN SOBRE VNA SENBRADA

Si dos contendieren sobre vna senbrada cn el tienpo del cogcr del pan, por que la senbrada et la mies non se pierda por el prolongamiento del juyzio, los alcaldes denles por juyzio que den dos fieles de cada parte, que coxgan aquel fruto et guardenlo para aquel que vengieren la rrayz.

[18] DEL OFICIO DEL YUVERO

El yuvero, que es llamado boyarizo, siege et talle et abliente con su sennor. et si de comun alquilar obreros, cl yuvero ponga su parte de la despensa, segun la rrazon que levare del fruto, et si non fallare obreros de co- [fol. vi. rº. col. 2ª] mun, el sennor ponga dos omnes et vna bestia, et el vno de aquellos omnes siege con el yuvero et el otro trayga la bestia con la mies, et la bestia coma de comun, et cl sennor ponga vna muger que varra la era con la muger del yuvero, et cl pan cogido. el yuvero faga vna casa que cunpla para guardar cl pan et la paja para los bueyes, con quien cl labrare, et cubra quatro tenlladas para cl ganado acoger. et todas estas cosas a de poner el yuvero, sacada la madra que a dc poner el sennor, et esto fecho, puede se yr el yuvero quando quisiere.

[19] DEL OFICIO DEL YUVERO

Es a saber, que quando cl yuvero non arare, deue coger paja o rroçar o fazer que quier que pertenezca a la lauor, segun le mandare su sennor. et cl sennor ponga el aradro et el yugo con todo su apcro. et cl çeuo de los bueyes, et cl yuvero guarde los bueyes con sus aperos de dia e de noche fasta que se quite de su sennor, et otrosi, el yuvero de todas las cosas que ganare o fallare en hoeste o cn otro logar, de al sennor su pane. asi commo del fruto que el senbrare.

[20] DE LA ANNAHAGA DEL YUERO

El sennor de a su yuero de annahaga quatro cafiçes por medio, et vn almud de sal, et vn forco de ajos, et otro de çebollas, et dos sueldos para queso, et dos sueldos para abarcas, et su parte del fruto que senbraren, segun [fuero]²⁶ la postura del sennor et del yuero, sacado el alca-
[fol. vi. vº. col. 1ª] çer et la ferren, ca destas cosas non a el yuero de auer nada.

TITULLO IIII. [DE LA GUARDA DE LAS VINNAS]

[1] DE LAS VINNAS ET DEL VINNADOR ET OTROSI DEL SU COTO

El que ouiere de guardar las vinnas a de jurar la fialdad de las bien guardar et de tener fialdad, desde el dia que fue puesto sobre las vinnas fasta que todas sean vendimiadas, et si alguno mostrare su vinna al vinnador con dos vezinos, et en el tienpo de las vendimias o ante fallare omne su vinna con danno, alo de demandar al vinnador, ca el deve emendar todo el danno que de dia viniere, ca por el de denoche non a de rresponder, pero si el danno conteçiere de noche et fasta al terçero dia non mostrare el danno al sennor, pechelo, otrosi, peche el danno de dia por el que non diere prenda o el dannador, et si el sennor dixere que el danno non conteçio de noche mas de dia, por el danno que valiere vn marauedi jure el vinnador et sea creido, et jure solo, et de vn marauedi arriba que jure con vn vezino, et si jurar non lo quisiere o la jura non pudiere conplir, peche el danno.

[2] QUE EL VINNADOR JURE TENIENDO LA PRENDA EN LA MANO

Por todo danno que el vinnador jurare tenniendo la prenda en la mano, sea creydo fasta çinco marauedis, et de çinco marauedis arriba, jure con vn vezino et coxga el pecho, et qual quier que fuera de la villa al vinnador defendiere prenda, peche vn marauedi et prende en casa del defendiente, et si casa non ouiere, demande le sobrelevador, desende enplazelo a la puerta del juez et alli le faga derecho, commo fuero es.

[3] DEL QUE FIRIERE AL VINNADERO [fol. vi. vº. col. 2ª]

Quien firiere al vinnadero, asi de dia commo de noche, sobre las cosas de las vinnas, peche qual quier calonna que fiziere doblada, si fuere provado, sinon, salvese el acusado o el sospechoso, commo fuero es, et si por ventura el vinnador firiere a algunno en la vinna o lo matase, non peche por ello calonna et nin salga enemigo.

[4] DEL DANNO DE LA VINNA PROUADO CONTRA EL GANADO

Si el sennor de la vinna el danno del ganado pudiere firmar, coxga el pecho, et si firmar non pudiere, jure el sospechoso por el danno [de]²⁷ dia con vn vezino et por el de denoche con dos vezinos.

²⁶ escribe *fuero* por *fuere*.

²⁷ omite *de*.



[5] DEL BUEY O DE LA BESTIA QUE FIZIERE DANNO

Si buey o **bestia** qual quier que danno **fiziere** de dia. por **tres** vidcs. su sennor peche qinco sueldos. et **por doze** ovcjas o **seys cabras** otro **tanto**. pero si mas **pocas** fueren **las** ovcjas, que **las** peche segun **la** cuenta de **las** que **el** danno **[fiziere]**.²⁸

[6] DEL CAN O DEL PUERCO QUE DANNO FIZIERE

Si can o **puerco** fiziere danno en **la** vinna. por cada vid su sennor peche qinco sueldos. pero non peche ninguna calonna el sennor **del** can que coruo **leuare**. si el coruo **toviere** dos **cobdos** en **luengo** et en el **retorno** vn **cobdo**. ca en **el** **logar** de **la** calonna a de ferir el can mas non **matarlo**. et si coruo non **leuare**. **matelo** en **la** vinna. et si **lo** non pudiere **alcançar**. **peche** el sennor **del** can. asi como dicho es.

[7] DEL GANADO O DE OTRA BESTIA QUE ENTRARE EN LA VINNA

Si ganado o otra **bestia** cntrirc en **la** vinna. mager non **faga** *[fol. vii. rº. col. lº]* danno **por** que tan solamente **recalçe** **la** **tierra** en **la** **entrada** et en **la** **sallida**. peche qinco sueldos. et **por todo** el danno que en **la** vinna fuer **fecho**. el sennor descoxa o el **coto** o el **apreçiamiento**. qual desto mas **el** quisirc.

[8] DEL QUE ENTRARE EN LA VINNA SIN LICENÇIA DE SU SENNOR DELLA

Si **algun** omne sin **licençia** de su sennor o **del** vinnador en **la** vinna cntrirc. desde **la** **entrada** de enero **fasta** que **las** vinnas sean **vendimiadas**. peche qinco sueldos. mager que non **coxa** nada en **ella**. et si vuas cogerc o otro fruto de dia. peche diez marauedis. et si de **noche**. peche vcynte marauedis. si fuer **vençido**. **sinon**. por **el** danno de dia **salvese** con seys vezinos. et por **el** de **denoche**. como de fuero.

[9] DEL QUE TAJARE VID DE LA VINNA O PARRA

Si **alguno** tajare vid de **la** vinna. peche qinco **marauedis**. et por el mugron vn **marauedi**. et por cada vno de **los** otros **sarmientos**. peche qinco sueldos. et quien **parra** tajare. peche diez marauedis. et **por** el mugron sarmiento. peche qinco marauedis. et por qual quier de **los** otros sarmientos. peche qinco sueldos. et quien **tomare** **el** **tallo** de **la** **parra**. peche qinco sueldos. et quien agras vendiere ante que **las** vinnas sean vendimiadas. peche vn marauedi. si quier **sea** judio o moro o xristiano. et **esta** calonna **partanla** **el** **querelloso** et el **almotaçan**. como fuero es.

[10] DEL QUE COGERE RROSAS O LIRIOS EN VINNA

Qual quier que en vinna ajena **cogere** **rrosas** o **lirios** o **binbres** *[fol. vii. P. col. 2º]* o cardos o cannas. **por** cada vna **destas** cosas. peche vn **marauedi** si le fuer provado. **sinon**. **salvese** como de fuero.

²⁸ escribe *fiziere* por *fizieren*.

[11] DE COMMO ET DE QUANDO SON LAS VINNAS DE GUARDAR

Todas las vinnas sean guardadas. **commo** dicho es, desde el **primero dia** de encro fasta que la vendiniia sea cogida. **et** descndc fasta la cntrada dc encro. si bucy o cavallo o asno o pucrco entrare en las vinnas, pcche vn almud de trigo.

[12] DEL QUE COGERE ÇUMAQUE AJENO

Qual quicr que **cogere çumaque ageno**, peche diez maraucdis, si **le** fuerc provndo. **sinon**, que se salue como dc fuero.

[13] QUE NON RRESPONDA DESTE TIENPO EN ADELANTE

Depues de la fiesta de sant martin, por el danno de las vinnas que **ante qual** quicr aya fecho, non rrcsponda. otrosi, non rresponda aquel que **pennos toviere** por danno de vinna, depues dc la fiesta pasada.

[14] DE LA VINNA QUE NON OUIERE NINGUNA SALLIDA

Si **algunna** vinna non oviere salida, ayala por el sulco de las otras vinnas que fueren mas cerca de la carrera, sin ningunna calonna.

[15] DE LA SOLDADA DEL VINNADOR

La soldada del vinnadero sea quatro dineros dc cada omne que ouicrc vinna en el pago que guardare. **et tanto** [page]" aquel que ouiere muchas vides **commo el** que pocas.

TITULLO V. [DEL COTO DE LAS HUERTAS ET OTROSI DE LA SU GUARDA]

[1] DE LOS HUERTOS E DEL ORTELANO ET DEL SU COTO

Si **algun** ganado cntrare en huerto **ageno**, su [fol. vii. vº. col. 1ª] scnnor **peche** el danno que tizicrc **et** vn marauedi en coto, si de dia **fuere** esto, **et si** de noche **et** peche dos maraucdis **et** el danno que **fiziere** doblado, si fuerc provado, **sinon**, jurc el scnnor **del** ganado, solo por el danno dc dia, **et** por el de **denoche** con vn vezino **et** sea crcido.

[2] DEL QUE FIZIERE DANNO DE DIA EN HUEHTO AGENO

Si **algunno** fiziere dc dia danno en huerto **ageno**, pcche vn marauedi **et** el danno que **fiziere**, **et si** de noche fiziere danno, peche dos marauedis **et** el danno que **fizier** doblado. si fuer prouado. **sinon**, por el danno de dia saluese con vn vezino, **et** por el dc noche con dos.

²⁹ escribe *page* por *pague*.



[3] DE LOS QUE RREGAREN LOS HUERTOS

Si algunno **rregare** en **huerto**, lino o cannamo o otro fruto. si depues que **viere** toudo el agua non **la tornare** a la madre del rrio et danno **fiziere**, **pechelo** doblado et diez **marauedis** en coto. si **fuere** vcnqido, **sinon**, jure con dos vezinos e sea creydo.

[4] DEL QUE TOMARE EL AGUA DE LA VEZ AGENA

Qual quier que **tomare** el agua en vcz agena. o **la tornare** o **fiziere fuerça** sobrella o **la defendiere atuerto**, peche dos **marauedis**, si **fuere** vcnqido, **sinon**, jure con dos vezinos et sea creydo. et quien **sobrella fiziere liuores**, peche el coto de la çibdad.

[5] DEL QUE FIRIERE O MATARE AL ORTELANO DE NOCHE

Qual quier que al ortelano **firiere** de noche o **lo matare** en su **huerto**, peche la calonna que fiziere **doblada**, et si el hortelano **firic- [fol. vii. v. col. 2ª]** re en su **huerto** a algunno o **lo matare**, non **peche** por ello calonna nin salga encmigo.

[6] DE LA SOLDADA DEL ORTELANO

Al **ortelano** denle dos **cafiçes** por annahagan. medio de **trigo** et **medio** de qenteno. et **las simillas** et **la bestia** et el **comer** de **la bestia** pongalo el sennor del **huerto**, et tome del **fruto** del hucno quanto **pleyteare** con su sennor.

[7] DEL AGUA QUE MANARE DE HUERTO O DE VINNA

Si agua **manare** de **huerto** o de **vinna** o de otra **rrayz**, vaya por **las eredades** de **los sulqueros** et por **logares** conuenibls. **fasta** que vayan a la madre del rrio **ondo** non **faga** danno a ningunno. et si algunno de **los sulqueros** non **in quisiere rreçbir**, peche diez **marauedis** et el danno doblado.

[8] DEL QUE OUIERE HUERTO O VINNA O MIES EN FRONTERA

Qual quier que ouiere **huerto** o **vinna** o **mics** en **frontera** de **alguna defesa** o de **cxido**, et non **le fiziere** seto o **pared** o valladar en **derredor**, non tome por **ella** pecho nin calonna, et **aquel** que **fiziere** seto o **pared** o valladar **fagala** tan **alta** que non pucdn ganado ningunno pasar a **la lauor**, et si algunno non **quisiere çerrar** su **frontera**. **commo** dicho **es**, si quier sea **la frontera labrada**, si quier non, **peche vn marauedi** et el danno **doblado** que a **los otros** viniere, et el sennor del gannado non **peche** nada.

[9] DEL QUE DESATASE O ABRIERE ÇERRADURA

Qual quier que **desetape** o **abriere çerradura** agena, **peche çinco** **marauedis** et el danno que **ende** viniere **doblado**, si **fuere** prouado, **sinon**, jure con dos **[fol. viii. r. col. 1ª]** vezinos et sea creydo.

[10] DEL QUE OUIERE ARBOL EN EREDAD AJENA

Si arbol estoviere en eredad agena, el sennor de la rriyz aya el quarto del fruto del arbol. et si el arbol derramare sus rramas sobre eredad agena. que el sennor de la eredad aya el quarto del fruto que en fondo cayerc. et el sennor de fondon aguarde el arbol sin danno.

[11] DEL QUE TAJARE ARBOL O BRAÇO DE ARBOL DE FRUTO

Qual quier que tajare el arbol agenoque fruto leuare, peche treinta marauedis. si fuere vcnqido. et quien braço tajare, peche diez marauedis. si fuere venqido. sinon, saluese commo de fuero. et qual quier que noguera tajare o otro arbol. peche diez marauedis. si fuere prouado, sinon, jure con vn vczino et sea creydo, et si alguno taxare rramo del arbol que fruto leuare, peche cinco sueldos. si le fuere prouado, sinon, jure solo et sea creydo. et si alguno cogere el fruto de dia fuera de la vinna, peche diez marauedis, si le fuere prouado. sinon, jure [co]³⁰ scys vczinos et sea creydo. et por el danno de denoche peche vcynte marauedis, sinon, jure con doze vezinos et sea creydo.

[12] DEL QUE COGERE LA FOJA DEL MORAL AGENO

Qual quier que cojer la foja de moral ageno, peche vn mariuedi, si le fuere prouado, sinon, jure solo et sea creydo, et por el danno de denoche, que peche dos marauedis, si le fuere prouado, sinon, saluese con dos vezinos et sea creydo.

[13] DEL QUE TAJARE ARBOL QUE NON LIEVA NINGUN FRUTO [fol. viii. r^o. col. 2^a]

Si alguno tajare arbol que non leuare fruto, peche cinco marauedis si le fuere prouado, sinon, jure con vn vczino et sea creydo. et quien rrobre o enzina tajare por las vellotas, peche el coto asi commo por arbol que lieua fruto.

TITULLO VI. [DE LA CALONNA DE AQUEL QUE ENCERRASE A OTRO CON ARMAS DEFENDIDAS]

[1] DE LOS QUE ENCERRAREN AL OMNE CON ARMAS DEFENDIDAS

Mando que qual quier que omne encerrare con armas defendidas. que peche trezientos sueldos, et quantos omnes encerrare, que tantos trezientos sueldos peche. et qual quier que casa agena quchrintare. peche [quiniento]³¹ sueldos, et quantos omnes fueren en la casa, tantos quinientos sueldos peche et el danno doblado, et si omne firiere o lo matare, peche la calonna que fiziere doblada et pechando la calonna con los otros cotos, estas calonnas peche cada vno de los ayudadores que fueren en el quebrantamiento, si fuere prouado, sinon, cada

³⁰ escribe co por con.

³¹ escribe quiniento por quinientos.



vno de los que quebrintadores se salue con doze vezinos et sea creydo. et si alguno dellos non lo pudiere conplir, peche commo suso dicho es.

[2] DEL QUE AÇENDIERE CASA

Qual quier que casa açendiere, peche quinientos sueldos, si le fuere prouado. sinon, saluese con doze vezinos o rresponda al rripto, et si omne quemare dentro, peche quatroçientos marauedis et salga por enemigo, si le fuere prouado, sinon, salvese con otros tantos vezinos quantos omnes fueren quemados en la casa, por cada omne quemado, do- *[fol. viii. vº. col. 1ª]* ze vezinos et sea creydo. o jure solo et rresponda al rripto, et esto sea en escogencia del querrelloso, et esto mesmo deszimos de aquel que monte açendiere.

[3] DEL QUE ENTRARE EN LA CASA AGENA CONTRA DEFENDIMIENTO DE SU SENNOR

Qual quier que contra defendimiento del scnnor de la casa entrire en ella, peche la calonna asi como por quebrantamiento de casa, et si el sennor de la casa a aquel porfioso en su casa lo firiere o lo matare depues del defendimiento, o lo echare [desonradamente]³² de su casa. non peche ende calonna nin salga por enemigo.

[4] DEL QUE ESTOUIERE EN CASA AGENA CONTRA DEFENDIMIENTO DEL SENNOR DELLA

Qual quier que estouiere en casa agena et por mandado del scnnor non quisiere della sallir, peche asi como quebrantador de casa, et si el sennor de la casa desonrradamente lo sacare della o lo firiere o lo matare, non peche por ello calonna nin salga enemigo. et si aquel porfioso al que sennor de la casa firiere o matare o a alguno de los suyos. peche qual quier calonna que fiziere doblada.

[5] DEL DERROR O CALONNADOR SI NON QUISIERE SALLIR DE LA CASA AGENA

Si por ventura, algunno fiziere calonna o fuere debdor et seyendo en algunna casa non quisiere dar sobreleuador, fiando del coto de la casa, [el sennor de la casa]³³ o lo eche de su casa o de licencia al querrelloso de lo prender sin calonna, et si lo non fiziere, rresponda en boz del debdor o del calonnador. et si fuere vcn- *[fol. viii. vº. col. 2ª]* çido, peche asi commo el farie.

[6] DEL QUE TOMARE MADERA O PIEDRAS

Qual quier que madera o piedra o cobrimiento de algunna casa furtare, pechelo commo ladron, o saluese commo de fuero, si lo non pudiere prouar.

³² escribe desonrradamente por *desonrradamente*.

³³ omite el sennor de la casa.

[7] EL QUE TEMIERE DE [CAYMIETO]³⁴ DE CASA O DE PARED DE ALCUN SU VEZINO

Qual quier que se temiere de caymiento de casa o de pared, de traua, de [çimiento]³⁵ de algunno su vezino. amoneste a su sennor con el juez et con dos alcaldes que lo guarde o que le ponga sotenimiento por que le non faga danno, et si depucs del amonestamiento la pared o aquella cosa de que fuere amonestado algun danno fiziere, pechelo doblado, et si depucs del amonestamiento algun omne matare, peche la calonna doblada et salga enemigo por siempre, et por esto dezimos, depucs de amonestamiento, por que ningunno ante que sea amonestado, non a de pechar calonna por omne nin por bestia que la pared o la madera o la casa firiere o matare, o en pozo o en foya cayere, nin aviniere otra cosa [desagisada]³⁶ por tal rrazon, et todo otro danno que vna casa fiziere a otra por agua o por otra cosa, si depues del amonestamiento luego non fuere defendido, pcchelo doblado, commo dicho es.

[8] DEL QUE SUBIERE SOBRE LA CASA ACENA [fol. viiii. r.º. col. 1ª]

Qual quier que sobre casa agcna sobiere, peche diez marauedis et el danno doblado, et si arma defendida de alguna casa fuere echada et danno fiziere, et el querelloso non sopiere el dannador, el sennor de la casa jure por si et por todos los que comieren su pan, asi commo fuero es.

[9] DEL QUE ECHARE ACUA SOBRE OMNE

Qual quier que por finiestra echare agua o escupiere sobre omne. pcchc diez marauedis, si le fuere prouado, sinon, saluese commo desonrra de cuerpo.

[10] DEL QUE SE CAGUARE A LA PUERTA ACENA

Qual quiere que se cagare a puerta agcna, pcchc dos marauedis et el mcsmo varra aquella subzidad, si le fuere prouado, sinon, jure con vn vezino et sea creydo.

[I I] DEL QUE APEDREARE A PUERTA ACENA

Qual quier que a puerta agcna apedreare, pcchc trezientos sueldos, si le fuere prouado, sinon, saluese con doze vezinos et sea creydo, otrosi, qual quier que pusiere cuernos a puerta ajcna o hucos o los lançare sobre la casa, peche qinco marauedis, si el querelloso lo pudiere provar, sinon, saluese con vn vezino et sea creydo, et cstc coto es estableçido por aquellos que non son osados de denostar al omne paladinamente, sinon en esta manera.

³⁴ escribe caymielo por caymiento.

³⁵ escribe çimiento por açendimiento.

³⁶ escribe desagisada por desaguisada.



[12] DEL QUE ECHARE PIEDRA SOBRE CASA ACENA O POR FINIESTRA [fol. viiii. r^a. col. 2^a]

Quien **sobre** casa agcna o por **finiestra** echare picdra, peche dicz **marauedis et** cl danno doblado, **si le fuere** prouado, **sinon, saluese** con dos **vezinos et** sea crcydo.

[13] DEL QUE YENDO EN POS DE SU COSA ENTRARE EN CASA AGENA

Es a saber. que qual quier que en casa agenna entrare. en **yendo** en pos de **su cosa**, non **[ay]**³⁷ calonna ningunna si cntrarc por **la** puen **abierta**, ca quien por otro **logar entrare**, pcche quinientos **sueudos** cn calonna, **asi** commo **por** casa quebrantada, pcro por ganado prendado. non a ningunno **de entrar**, et si algunno, non **lo** sabiendo cl prendador. **sacare** cl ganado. **peche** **la** calonna de **la** casa et **el** ganado doblado.

[14] DEL QUE QUISIERE ARMAR CASA O PARED

Qual quierque quisiere armar casa **alçela** en alto **quanto le** ploguiere. et qual quier que **su** casa quisiere **arrimar** a pared agena o armar **sobrella**, de primeramente **la** meytad del preqio que **costo la** pared, desende **arme sobre la** pared, **pero si la** **eredad** fuere en **la rrayz** dc commun, ca **si** rrayz non fuerc de commun non puede **sobre** la pared ningunno armar, non **queriendo** **su** sennor.

TITULLO VII. [DEL QUE FIZIESE LAUOR EN EL EXIDO DEL CONCEJO]

[1] DE LOS QUE LABRAREN EN EXIDO O EN LA CALLE DEL CONCEJO

Qual quier que **en** exido o en la calle del congejo, **asi** de **la** gib- [fol. viiii. v^a. col. 1^a] dad commo del **aldea**, **labrare**, peche a aquel mcsmo **conçejo** **scsenta** **mencales** e dexe **la** **eredad** **libre et** **quita**, et si algunno **la** defendicre et y fuerc fcrido o mueno. non aya ende calonna.

[2] DEL QUE VENDIERE RRAYZ DEL CONCEJO

Si **alguno** vendiere rrayz del congejo, peche **tanta et tal** rrayz **doblada** a aquel mesmo congejo. **et** cl que **la** conprare. pierda **el** **precio** que **diere** por **ella** e dexe **la** **eredad**, commo dicho es. ca **la** **eredad** del conpcjo non **la** puede ningunno dar nin vender, et nin enpennar nin **rrobar** nin **fazerla** sann.

[3] DE LAS PREDERAS ET DE LOS ESARES ET DE LOS MOLARES

Todas las pcedcras et **los** essares et **los** molares et **los** tejarcz et **las** **fuentes** pcrnalcz sean comunalmcnc del congejo, et quien cn su **eredad** touiere molar o **algunna** dcstas **cosas** susodichas, vcndala **al** congejo por otra **tanta** **credad** **doblada**, et **sea** de commun. et si algunno **la** defendicre a otro **del** congejo, peche **çient** **marauedis**.

³⁷ escribe ay por aya.

[4] DEL QUE TOUIERE ENVARGADAS ESTAS COSAS

Otrosi. qual quier **que molar** o **essar** o **tcjar** o **pedrera** touiere **de** trcynta dias en **adelante** cnbargada, pierda **la** laour et **sea** dc aqucl que **primero la entrare, et si** algunno **la** defendiere, peche **diez** marauedis.

[5] DE LA FUENTE DEL [COÇEJO]³⁸

Toda fuente del conquejo aya *[fol. viiii. v". col. 27]* en dcrrcdor trcs **estados**.

[6] DE LOS QUE FAZEN POYOS EN LA CALLE DEL CONÇEJO

Qual quier que poyo **fiziere** en **la calle** del conquejo, sea suyo, del almotagan et del conquejo, et **sirua** a **amos** et non **sea alquilado** a ningunno. et si alguno **lo** alquilar a otro, **que** peche **sesenta mencales** al almotagan et al querelloso.

[7] DE LOS QUE FIZIEREN DEHESAS EN ELALDEA

Qual quier que fiziere dehessa en aldea, **fagala** a ogio del aldea, **sinon**, non **vala**, et qual se quier que fiziere dehessa et en frontcra **del** exido o de carrera, **fagale valladar** en derredor, et **si lo** non fiziere, non coxga **pecho** dc **los** que danno [fiziere]". et si pecho **cogere**, peche vn marauedi **al** querelloso **et** tornc **la** prcnda doblada.

[8] DE LA DEFESA DEL CONCEJO DE LA ÇIBDAD

La defesa del conquejo de **la çibdad** **todo** tienpo sea defendida de **todo** ganado et **bestia**, **sacado** cauallo **et** mula et **asno**, et **por el** danno de la yegua, peche su sennor **medio** mencial. et **por el** bucy, vna **quarta**, et por qinquenta ouejas. qinco sueldos, **et** por qinco ansares. vna ochaua. et quien **en la** defesa segarc **yerua**, pcchc qinco **sueldos**, et **todo danno** que fuere fecho de **noche** aya **la** calonna doblada. pcro por cl ganado que en **pasando** por **el** camino, **paçiendo** en **la** dehessa, non peche ningunna calonna. **et sca** dc fendido que en termino de cucnca non aya nin- *[fol. viiii. r". col. 1"]* gunno defesa de conejos nin de vcnados nin dc **pasto**.

[9] DEL QUE TOUIERE RRAYZ RROBRADA ANNO ET DIA

Qual quiere que touiere rrayz rrobrada, **anno** et dia **pasado**, non rresponda por **ella** a ninguno, **saluo** por **eredad del conquejo** o de **yglesia** que sc non pucdc dar nin **vender**, et sacada **la** **eredad** del pcregrino profeso et del catiuo **et** del huerfano sin edad. ca por toda esta **rrayz** a de rresponder en **todo** tienpo, dando rriazon onde **la** ouo, **pero** si algunno fiziere **tal** **pecado** por **el** qual, **si** preso fuer, auia **de** auer capital **sentençia** de **muerte**, **si** dc pucs del **anno** et dia **tornare** et su **eredad fallare** enbargada de alguno, non **la** aya, **todas las otras** **eredads** en **todo** tienpo sean cobradas. quando cl quercelloso quisiere demandar.

³⁸ *escribe coçejo por conquejo.*

³⁹ *escribe fiziere por fizieren.*



[10] DEL QUE VENDIERE SU EREDAD QUE RROBRE

Qual quicre que ccedad vendiere dcpucs que fuere pagado del **auer**, rrobrcla. quando plogicre al conprador. en su **colaçion** el dia del sabado a las **[viespera]**⁴⁰ o cl **[domigo]**⁴¹ depucs dc **misa**, et si el vendedor non gc la quisiere **rrobrar**, quantos **domingos** pasaren depues del **amonestamiento** tantos qinco **marauedis** **peche** al conpnor fasta que le **rrobe** la **eredad**, et depues **que** fucre rrobrada la **eredad**, el conpnor de la **muyz** faga ende **carta** et escriua en **ella** dc qinco vezinos **arriba** o fijos de vezi- **ffol.viii. r. col. 2ª** nos de **aquella** colaçion. et quando fuere **menester firme** con qinco de **aquellos** que fueren **escriptos** **que** ya **anno** et dia son **pasados** que la tiene **rrobrada**, et **vença**, et si las firmas escritas fueren **muestras**, jurc el conprador con dos vezinos que **aquellas** firmas eran presentes et **veyentes** et oyentes **aquella** **rrobra** et que la **carta** es **verdiidra**. et **valale**.

[11] DEL QUE TOUIERE RRAYZ RROBRADA ET GE LA DEMANDAREN EN ANTES DEL ANNO

Qual quier **que rrayz** touiere **rrobrada** et alguno **ge** la quisiere **demandar** ante del **anno** et del dia. de otor. **commo** fuero **es**, et dado el otor. aya la **muyz** **quita** et **lihre**. et si non **diere** otor, dexe la **eredad** con la calonna dc los diez **marauedis**, ct si otor **diere** et el otor fuere **venqido**. pcchc tanta et **tal** m y z **doblada** et diez **marauedis**.

[12] DEI, VENDEDOR DE LA RRAYZ QUE NON SALIERE OTOR

Si cl vendcdor de la **rrayz** non **saliere** otor et el conprador lo **vençiere** con **testigos**, **peche** el otor tantii et **tal** **rrayz** **doblada** con la calonna de los diez **marauedis** al conprador, et si el vendedor de la **rrayz** non la pudiere **saluar**, **peche** la **rrayz** **doblada** con la calonna dc los diez **marauedis**. otrosi, qual quier que la **rrayz** vendiere et depues se **ampintiere**. pc- **ffol. viiii. v. col. 1ª** che el **auer** que ouiere **reçibido** **doblado**, ct si el conprador se **arrepintiere**, **peche** el **auer** que ouiere dado por **ella**.

[13] DEL QUE OUIERE DE DAR OTOR POR EREDAD

Si algunno ouiere a dar otor **por** **eredad**, delo **sobre** la **eredad**, otorgandolo el otor. que el la **vendio** o la **enpenno** o la **dio**, et **cunple**, si **diere** fiador vezino que aya casa **abondada** con **penno**s. que **cunpla** al fuero de **cuenca** et que de la **eredad** **doblada**. si **venqido** **fuere**.

TITULLO VIII. [DE LOS MOLINOS ET DE LOS AGUADUCHOS]

[1] DE LOS MOLINOS ET DEL SU COTO

El **molino** que qual quier quisiere **fazer** en su **eredad**, aya en el **camino** **trcs** **pasadas** en ancho et aya en el **molino** en **dmdor** **nueve** **pasadas**, **sinon**, non **vala**, et si algunno en **medio** de **h**

⁴⁰ *escribe viespera por viesperas.*

⁴¹ *escribe domigo por domingo.*

madre del rrio quisicre fazer molino, fagalo sin calonna et sea estable pari en sienpre. si de suyo propio ouicre entrada et salida la qual de suso diximos.

[2] DEL QUE FIZIERE MOLINO DE NUEVO

Qual quier que molino fiziere de nuevo, guarde que non enpeesca a ningun molino que fuere fecho primcro, dc qual quier parte que sea, de suso o de yuso, a dicstro o a sinicstro. ca si por vnturi el molino nucu o enbargo o angostura fiziere a los molinos que ante fucren, sea des-
[fol. vii. v. col. 2^a] troydo et non vala. otrosi, las presas nuevas sean destroydas si en alguna cosa fiziere enbargo a las viejas, que scan dc suso o de yuso, a dicstro o siniestro.

[3] DEL QUE FIZIERE CABZE DE NUEVO

Si alguno fiziere cabze de nuevo, non faga ninguno molino en el que enpeesca nin faga angostura a los molinos dc aquel que el cabze fiziere. et quicn el cabze fiziere, faga quantos molinos pudicre en el mejor lugar que el escogere, et asi como los molinos viejos an destroyr a los nucuos que les enbargo fizieren. et asi los viejos, cabzes a los nucuos los an adestroyr por esa mesma rrazon, et quicn cabze o aguaducho fiziere, el mesmo faga puente al conçejo si menester fucre.

[4] DE LOS QUE FAZEN MOLINOS FONDON DE LOS VIEJOS

Por que munchas vezes suele conçejer que los fondoneros molinos enpeeçen it los someros por la munchedunbre del agua, por esto mandamos que quando las aguas fueren menguadas en el tienpo del agosto, que lincen vn palo desde el cancano del molino somero fasta nueue pasadas, cntrc el vn molino et el otro. et faga en el vno sennal. et csto fecho. si depues por culpa del molino fondoncro el agua cubriere la sennal. el sennor del molino peche al quercilloso dicz marauedis et faga luego deçender el agua. et si non lo fiziere. peche diez marauedis por [fol. xi. r. col. 1^a] quantos dias depues del amonestamiento por su culpa estouiere el agua sobre la sennal, pero si el logir fucre tal en que non pucdan fincar el palo. faga la sennal en otro lugar do les plogiere.

[5] DE LOS QUE FAZEN MOLINOS FORNEZINOS

Por que aquellos que fazen los molinos fornezinos. por que ganen las eredades cutianamente, mandamos que qual quier que quisicre fazer molino que lo faga tal qual fucre el molino do suelen yr a dar molederas. sinon, non vala.

[6] DEL AGUA QUE MANARE DE PRESA O DE MOLINO

Si [algunna]⁴² manare dc prcsa o dc molino o de cabze et dannare alguna eredad agena, el sennor de la presa o del molino o del cabze peche todo el danno que el agua fiziere, dcscnde viedelo que non faga danno el agua otra vcz. et si la non pudicre defender, conpre la eredad por quanto dos alcaldes mandaren o dele otra tanta et tal eredad et en tal lugar doblada, et esto sea en escogencia del quercilloso.

⁴² escribe *algunna* por *agua*.



[7] DE DOS QUE SON PARÇIONEROS EN VN MOLINO O EN OTRA ALCUNA RRAYZ

Si dos omnes fueren **parçioneros** en vn molino o en otra rrayz, quando el vno dellos quisiere labrar, labren **todos**, et aquel que **labrare** non quisiere, quantos dias **fiziere** mengua, pche **doze** dineros o la despesa doblada. **segun la** cuenta que los otros parçioneros **fizieren** en **alquilando** obreros **para la** obra del molino. **et si los parçio-** [fol. xi. rº. col. 2ª] **ncros non lo** pudicren costrennir en esta **manera**, sea [ssu]⁴³ rrcntn **en pennos fasta** que peche la despesa **doblada** que a la su parte vinicre.

[H] DEL QUE NON MONDARE SU FRONTERA

Qual quier que non **mondare las fronteras** et de sus apcquias, peche dos marauedis **cada** semana que **fiziere** mengua.

[9] DEL QUE AÇENDIERE MOLINO A SABIENDAS

Qual quier **que** molino **açendiere** ageno a **sabiendas**, pche rrczientos sueldos **et** el danno doblado, si prouado **le** fuere. **sinon**, salusc como de fuero, et quien molino **ageno quebrantare**, peche **commo** por [cosa]⁴⁴ quebrantada. et si **el** moledor açendiere **el** molino por desauentura, peche **el** danno et non al. et si creydo non fuere. el danno **cobrado**, salusc con doze vezinos et sea creydo.

[10] DEL QUE QUEBRANTARE RRUEDA O OTRA COSA DEL MOLINO

Qual quier que rrueda de molino o **muela** o canal o parafusoo **ladija quebrantare** a sabicndns, peche diez marauedis, **si le** fuere prouado, **sinon**, salusc como de **furto**.

[11] DEL QUE QUEBRANTARE RRUEDA

Quien **rrueda** de molino o **de** huerto o de uanno o de pozo a **sabiendas** quebrantare. peche diez marauedis et **el** danno doblado. **si** fuere vcnpido. **sinon**, salusc como de funo.

[12] DEL QUE QUEBRANTARE PRESA ACENA A SABIENDAS

Qual quier **que** presa agena quebrantare a sabicndas. peche diez marauedis et el danno doblado. **si** **vençido** fuere, **sinon**, jure con dos **vezinos** [fol. xi. vº. col. 1ª] et sea creydo, et quien **estas cosas** furtare, **pechelas** como ladron o salusc como de **furto**, **si** prouado non **le** fuere.

[13] DE LAS PRESAS ET MOLINOS ET CABZES

Todas las presas e los molinos et los cabzes nueuos que **enpeçieren** a los vicjos, aquel que las **fiziere** las desfaga luego, **fastal terçero dia** depucs que **el juyzio le** fuere dado, et si lo non

⁴³ escribe ssu por su.

⁴⁴ escribe cosa por casa.

quisiere **fazer**, peche diez **marauedis**, **la** meytad **al** querelloso et **la** meytad a **los** alcaldes et **el** danno doblado **cada** dia, fasta que **destruyan lo** que fuere de desfazer, ct por **estas** calonnas **pecheidas** prenden **los alcaldes**, fasta quc pcche.

[14] DELAGUA QUE ES MENESTER PARA LOS HUERTOS

Si **el** agua a que **los** molinos molieren, fizieren **menester** a **los** huertos. [**ayala**]⁴⁵ **los** huertos dos dias en **la** semana, **el martes** ct **el viernes**, si quier sea **el** agua del cabze si quiera del rrio, ct **el** agua sea tomada ct **trayala por aquel** logar quc **los** alcaldes vieren que **menos** danno fara **de todas** partes.

[15] DE COMMO MUELAN ACOTO LOS MOLINOS

Desde **la** fiesta de sant **johan** fasta **la** fiesta de sant [**migel**]⁴⁶, **muelan los** molinos a **.xv.** et en **el** otro tienpo **muclan** a **.xx.**, et quien cste **coto** quebrantare, peche vn marauedi a **los** alcaldes et **al** querelloso. et **el** molinero **tome el** quarto de **las** moleduras.

[16] DEL QUE FORADARE CASA O MOLINO

Qual quier que casa o molino foradare, peche **tanto** commo **por [cosa]**⁴⁷ quebrantada, **maguera** que non saquen ende nada, et si danno en [*fol. xi. vº. col. 2º*] **ellos** fiziere, **pechelo** commo ladron.

TITULLO VIII. [DE LOS DESPOSORIOS ET DE LOS TESTAMENTOS]

[1] DE LOS DESPOSORIOS

Mando que qual quiere que se **desposare** con **mançeba** de **la** qibdad, que **le** de veynte marauedis en arras o **cl preçio** o **pennos** de vcyntc **marauedis**, et a **la** bifda de **la** qibdad, **diez** marauedis, et **el** que se **desposare** con **moça** rustica o **aldeana** dele diez marauedis. et a **la** bifda. **çinco** **marauedis**, et **es** a **saber**, que depues de **la** muene del **varon** que non a ninguno de pagar **arras**, et mager **la muger** tenga pcnnos non vala, **por** que ante de **la** muerte del **varon** non fueron **las** arras **demandadas**, et **el** apreçiamiento vala en **todo** tienpo.

[2] DEL QUE RREPOYARE A LA ESPOSA O ELLA A EL

Si por ventura, depues de **las** deposajas, **el** csposo rrepeyare a **la** esposa o **la** csposa **al** esposo, **los fiadores** del rrepeyador pechen **çient** marauedis et **el** danno doblado, et si **el** esposo yoguiere con **la** esposa et depues **la** rrepeyare, peche **çient** marauedis et **salga** enemigo, et si **la** esposa ante de **las** bodas o **fecho el** matrimonio muriere, **el** esposo tome **los** vestidos et **todo** **lo** que ouiere dado, et si **el** esposo muriere. [ell^w esposa tome toda su **rropa**, et **el** matrimonio

⁴⁵ escribe *ayala* por *ayanla*.

⁴⁶ escribe *migel* por *miguel*.

⁴⁷ escribe *cosa* por *casa*.

⁴⁸ escribe *el* por *la*.



acabado et **la** csposa desflorada, **los** vestidos scan de **la** csposa o de **la** casada, quando quier que el varon **muera**.

[3] DEL QUE MURIERE SIN LENCUA

Qual quier que ante del matrimonioo depucs muriere sin lengua. non peche ningunna cosa **al palacio**, et si algunno de vos non ouiere **parientes** propincos, **parta to- [fol. xii. rº. col. 1ª]** dos sus bienes a su voluntad **asi** mucble commo **rrayz**. **si fiziere testamento**, ct si alguno muriere sin testamento et ouiere **parientes** propincos. de **el** quinto a **la** su **colacion del ganado** et non dc **al**, **es a saber**, de ouejas et dc bucycs **et** dc **vacas** et de **todos** ganados **et** dc bcstias, **sacado el cauallo sellar**, ct **las otras cosas [ayalas]**⁴⁹ **los suos** parientes propincos. et del cucrpo del **muerto fagan lo** que quiscrcn.

[4] DEL QUE MURIERE SIN FAZER TESTAMENTO

Aquel que sin parientes et sin testamento muricrc, dc el quinto de su ganado a **la colacion** de su **huesped** o de su scnnor, et **lo** que **fincare**, sea del scnnor **[o]**⁵⁰ **del** hucspcd.

[5] QUE NON PUEDA OTORGAR EL MARIDO A LA MUCER

Aquel que **fiziere testamento** non **pueda otorgar a la muger** ninguna cosa, **los erederos** non queriendo o non **seyendo** prcsentes. nin **la muger al** marido. ct **qual** quiere de vos que sus **moros fiziere** xristianos ct **ellos** non ouieren fijos nin **fijas**, su scnnor **crede todos** sus bicncs. **et** si su scnnor destos o de **los auenedizos** non fucren biuos, **los fijos de los scnnorcs creden** sus bienes, ct de vuestros **mançebos** et de **los aduenedizos** et fijos et de **todos los omnes** que en **las** vuestras casas murieren, **el** scnnor de **la casa en do ellos** estouieren coxga su pecho de todas **las** calonnas que y **aconteçiere**, e non otro.

[6] DE LAS COSAS QUE EL PALAÇIO A DE COCEH EL OMEZILLO

El **palacio** non coxga el **omezillo** sinon de **muerde** del scnnor **[fol. xii. rº. col. 2ª]** de **la** casa tan solamente, et **quales** quiere **que** en casas o en **eredades agenas** cstouieren, sean **vasallos** del scnnor de **la eredad** et a ellos **rrespondan** por pecho et por **fazendera**.

TITULLO X. [DE LA PARTIÇION ENTRE LOS PADRES ET LOS FIJOS]

[1] DE LOS EREDAMIENTOS ENTRE LOS PADRES ET LOS FIJOS

Qual quiere fijo erede **los** bienes de su padre o **madre asi muebles** commo **rrayzes**, et **el** padre o **la madre los** bienes del fijo **el mueble**, ca **el** padre nin **la madre** non an de **eredar la rrayz** del fijo que **le viniere de** su patrimonio, toda **la otra rrayz** que el padre o **la madre ganare en** vno a de **eredar** el padre o **la madre** que **fincare** biuo, por drccho dc su **fijo en todos los dias de**

⁴⁹ escribe *ayalas* por *ayanlas*.

⁵⁰ omite o.

su vida, **si el** fijo biuirc por nueue dias, **et** depues de **la** muenc **del** padrc o **madre**, **la** rrayz **torne a la** rrayz, por **la qual** cosa **mando** que mager **el** padrc o **la** madrc que fincarc biuo. aya de ccedar **esta** rrayz **en** toda su vida. pero porque a **de** tornar a **la** rrayz, **de fiadores que** guarde **la rrayz** sin danno. **et la** rrayz que cl **fijo** oviere de su patrimonio, **tornc a la** rrayz **aquel** dia que cl muriere.

[2] QUE LOS PARIENTES MAS PROPINCOS EREDEN LO DE SU DEFUNTO

Mando que los parientes que fueren mas **çercanos** *ffol. xii. v4 col. 1ª* et mas vczinos **ereden** los bienes del pariente propinco defunto. **et si** por ventura otro viniere mas **çercano pariente** destes de otro **logar**, que **viniere** eredar de otra pane. a que **este** **erede** los bienes del defunto. pero **primeramente de fiadores valederos**, que a **lo menos** sea poblador **en** cuenca por **diez** annos. et **si lo** non fiziere. non **erede**.

[3] DEL QUE ENTRARE EN ALGUNA ORDEN

Qual **se** quiere de vos que en orden entrare. lieue consigo el quinto del mueble tan solamente. **et lo** que fincarc. con toda **la** rrayz. **finque** a sus credcos. **ca** **desequalada** cosa **et** sin rrazon serie vista en ninguno **deseedar** sus **fijos**, dando **lo** suyo a **los** monges mueble **et** rrayz, **ca** fuero es **que** non **puede** ninguno dcscedar a sus fijos.

[4] UE LOS FIJOSQUE SEAN EN PODER DE [SU PADRE]⁵¹

Los fijos sean en poder **del padre et de la madre** fasta que casen, et los fijos que sean conpiinnas, et **fasta** **aquel** tiempo, que quiere **que los fijos** ganaren **todo** sea de su padre **et** de su **madre** et **lo** que **fallaren**, et non aya **poder de tener** ninguna cosa **pan si** **contra** su voluntad.

[5] DE LOS PADRES QUE RRESPONDAN POR LOS MALES DE LOS FIJOS

El padre **e** **la** madre **rrespondan** por los males **fechos de** sus fijos. **si** quier sean sanos **si** quier locos **si** quier cuerdos, et **si alguno** **entrare** en casa de otro con **algun mal** fecho. **si** quier sea **collaço** **si** quier non **de aquella** casa, **el se-** *ffol. xii. v". col. 2ª* **nnor de la** casa non rresponda por **el**, saluo **si [la]**⁵² defendiere. **ca** **si lo** defendiere rresponda por el o triygalo a derecho. et **si non** **tornare a la** casa **del** scnnor. o **el** sennor **lo** defendiere, non rresponda otro por el. saluo el padre o **la** madre. **pero** **si el** fijo fiziere omezillo. mager sea asoldadado, non rresponda ninguno por **el** **sinon** a tan **solamente el** padre o **la madre**. **ca** **ellos** dcuen pagar **las** calonnas. **pero** non **salgan** **enemigos**, saluo **si** fueron **acusados** en **el** omezillo, **ca** **si del** omezillo fueren culpados **et** fueren vencidos, son **tenidos** **asallir** enemigos.

[6] QUE EL PADRE RRESPONDA POR EL FIJO FASTA QUEL DE PARTE

Si el fijo fuere **huerfano** **del** padre o **de la madre**, el que **fuere** biuo rresponda por el **fasta** **que** le dc pane de **todos** los bienes de su padre o **madre** **finado**, et depues de **la** **particyon** non a por

⁵¹ escribe *su padre* por *sus padres*.

⁵² escribe *la* por *le*.



que rresponder mas, pero el padre nin la madre non rrespondan por aquellas cosas que fueren encomendadas a los fijos nin encreydas.

[7] DEL QUE OUIERE EL FIJO LOCO

Si el padre o la madrc touiere fijo loco o traueso et temieren de fazer et de pagar las calonnas que el fiziere, tengalo prciso o atado fasta que amanse o sea sano. por que non faga alguna calonna. ca por qual quier danno que lizicre el padre et la madrc an de rrespondcr, e non vala a ninguno que a su fijo desechare en conqejo. **este coto es porque non diga alguno que sir tijo es [fol. xiii. rº. col. 1ª] loco o traueso et echelo de si en conqejo et a la fin, so cobrimiento de mal cnganno. lo faga matar a alguno o fazer cnqndimiento o otro danno qual se quicre por que aya de auer pena.**

[8] DE QUANDO EL MARIDO ET LA MUGER SE OUIEREN A PARTIR

Quando el marido et la mugcr por alguna ocasion se ouieren a partir, partan entre si todas las cosas que en vno ganaron el non al, et partan entre si la lauor que amos fizieren en la rrayz de vno. et depues que el vno dellos que en vida fueron partidos muriere, aquel que biuiere non tome nada de sus bienes. mas los crcderos del defunto todos sus bienes et partanlos entre si.

[9] DE LA PARTIÇION

Toda partiçion que delante de tres vczinos fuere fechn et porscripto. sea firme, si a tambien la partiçion commo los testigos commo la partiçion fueren escritos, et si alguno de los testigos fuere mucrto o todos, jure con dos vczinos que aquel contrato que es vcrdadcro et sea creydo, et si por vcntura alguno de los crcderos negare la partiçion, otrosi. aquel contrato sea firme que el padrc o la madrc. si quier sean sanos o enfermos, a sus eredados fizieren, todos los erederos seyendo prcsntcs et otorgantes. ca en otra manera el partimiento non vala fecho del padre o de la madre. et el dado que el padrc o la madre del biuo firmare por jura. sea creydo et sea estable.

[10] DE LA CARTA DE LA PARTIÇION QUE SEA FECHA EN ESTA MANERA [fol. xiii. rº. col. 2ª]

El contrato de la partiçion sea fecho en esta maneri: "conoçida cosa sea asi a los presentes commo a los que son por venir, commo yo fulano asmante la fin de la came, commo seir naqido el ome para morir. ante que [page]" el dcبدو de la natura, conpano et do a los mis crcderos que de lcy et de patrimonio depues de la mi fin son erederos de derecho, todos mis bienes que de mi sudor ganc asi mucble como rrayz fasta oy, et do a mi fijo fulan, el mayor, lir vinna que es en tal logar, con tal huerto et tales cosas que yo conpre. et do al otro mi fijo fulan. el menor, tal canpo que es çerca de tal logar et tal vinna con su parte que le cae de dcrecho. et desto son testigos don pedro et don ferrando et don rrodrigo. era de tal, rrcy don ferrando. sennor de cunca .nº., merino .nº.. sayon .nº..".

⁵³ escribe page por pague.

[11] DE COMMO AN DE PARTIR

Otrosi, si los casados que ouieren hijos et en la vida non fueren departidos et cada vno dellos ouiere hijos de otra parte, quando el vno muriere, pagadas todas las debdas de comun que en vno fizieron et pagada la limosna, los hijos et los erederos partan entre si todos los bienes del muerto, asi mueble conimo rrayz, et si el hijo muriere, el padre o la madre que biuiere erede todos los bienes, asi como dicho es, et si el hijo ouiere hijo, aquel erede todos sus bienes et non el padre nin la madre.

[12] DE LA PARTIÇION

Quando el padre o la madre que fincare, muriere, pagadas las debdas et la limosna et los pannos, como dicho es, los hijos o los ere- *[fol. xiii. 4. col. 1ª]* deros partan todos sus bienes asi muebles como rrayz.

[13] DEL QUE MURIERE SIN HIJOS

Otrosi, qual quier que muriere sin hijos, los mas propynchos parientes del muerto crecen todos sus bienes muebles et rrayzes, otrosi, el hijo non parta la rrayz del padre biuo que gano antes de las bodas o le vino de su patrimonio, otrosi, los hijos nin los crecidos non den parte al padre nin a la madre bivo en la rrayz del defunto que ouo ante de las bodas o de su patrimonio, ca que quiere que el dia de las bodas a cada vno dellos o en vno fuere prometido a los casados o les fuere dado, todo que sea comunamente de ambos, asi en la muerte como en la vida, et si despues de la partiçion algun debdo fincare, el que fincare biuo con los erederos paguen segun aquella quantia que cada vno tomo de los bienes del muerto, et niaguer el muerto non aya nada que los hijos crecen pero an de responder por aquel debdo que fiziere, et la muger o el marido que fincare biuo, si hijos non ouiere, *[pagen]*⁵⁴ todo el debdo que en vno fizieren et non otros.

[14] DEL BIFDO QUE QUISIERE CASAR ET TOUIERE HIJOS

El bifdo que ouiere hijos et quisiere casar, primeramente de a sus hijos parte de quanto ouiere de auer de derecho de su madre, et despues casese, otrosi, si de la segunda muger ouiere hijos et aquella muger *[muriere et]*⁵⁵ quisiere casar con la tercera, primeramente parta con los hijos de la segunda muger et dandolos *[fol. xiii. vº. col. 2ª]* que quiere que de derecho ouiere de auer de su madre, et despues case, et asi de todas las otras con quien casare, et csto mesmo faga la bifda que casarse quisiere.

[15] DEL BIFDO QUE CASARE ET NON PARTIERE CON LOS HIJOS DE ANTE

Si por ventura, el bifdo por ynorancia o por cobdicia non partyere con los hijos de la primera muger antes que case, quando quier que los hijos de la primera muger quisieren partyr, tomen la meytad de toda la sustancia, asi muebles como rrayz, que despues de la muerte de su *[padre]*⁵⁶ o ante ganare, sacada la rrayz del patrymonio de la madrastra et aquellas cosas que

⁵⁴ escribe *pegen por paguen*.

⁵⁵ omite *muriere et*.

⁵⁶ escribe *padre por medre*.



suyas fueren **conociadas**, esto fecho, **partan** en esa **mesma manera** con **los** **hijos** de **la** **segunda muger**. et depues con **los** **hijos** de **la** **tercera** si **los** **ouiere**, seyendo **la** **madre** **mucna**. et **asi** de grado en **grado** et de **vez** en **vez** **partan** con **todos** **los** **hijos** de **las** **madres** **mucrtas**.

[16] DE LA PARTICION

Otrosi, si **el** **padre** **muriere**, **la** **segunda muger** o **la** **tercera** o **la** **quarta** biuiendo, **mager** en **ella** **aia** **hijos**, **pero** ante que **la** **madrastra** nin sus **hijos** **tomen** ninguna **cosa**, **los** **hijos** de **la** **primera madre** **tomen** **la** **mcydad** de **toda** **la** **rrayz** **las** **sustançias** que **el** **padre** con **su** **madre** **depucs** **gano**, desende **los** **hijos** de **la** **segunda muger** **tomen** **la** **mcydad** de **toda** **la** **sustançia** que **fincare**. et **asi** **pagados** **los** **hijos** de **las** **madres** **mueras**, **la** **muger** que **fincare** **tome** **la** **mcydad** de **toda** **la** **sustançia** que **fincare**, depucs **todos** **los** **hijos** del **[fol. xiiii. ro. col. 1ª]** defunto, tambien de **las** **madres** **mueras** commo de **la** **biua**. **partan** que **quiere** que **fincare** entre **si** **egualmente**, esto **mesmo** **dezinios** del **bifdo** que **hijos** **ouiere** de **munchas** **madres** et **la** **postrimera** **muerda** et non **ouiere** fecho avn **particion**.

[17] DE OTRA PARTIÇION

Otrosi, si **el** **marido** de **munchas** **mugeres** **ouiere** **hijos** et **la** **muger** otrosi **hijos** de **munchos** **maridos** et **los** **hijos** de **cada** **vno** **dellos** **[quisiere]**⁵⁷ **partir** con **sus** **padres**, **[o]**⁵⁸ **los** **hijos** de **la** **primera muger** **[o]**⁵⁹ **los** **hijos** del **primer** **marido** **tomen** **la** **meydad** de **toda** **la** **sustançia**, **asi** **el** **mueble** commo **la** **rrayz**, et **partanla** entre **si**, desende **los** **hijos** de **la** **segunda muger** et **los** **hijos** del **segundo** **marido** **tomen** **la** **mcydad** de **la** **otra** **meydad** que **fincare**, **asi** **mueble** **como** **rrayz**. et **asi** de **las** **otras**, **pero** si **alguno** de **los** **dichos** **hijos** **alguna** **cosa** de **las** de **su** **padre** o **madre** defunto **conosquiere**, **tomela** **para** **si** e non **sea** **partida**.

[18] DE LA OTRA PARTICION

Otrosi, si **alguno** de **los** **casados** **ouiere** **hijos** de **otra muger** et **la** **muger** **ouiere** vn **hijo** tan **solamente** de otro **marido** o **qual** **quiere**. quando **[quisiere]**⁶⁰ **partir** con **sus** **padres**, **aquel** que **vno** **fuere** con **los** **munchos** **tome** **la** **meydad** de **toda** **la** **sustançia** de **su** **padre** et **madre** **asi** el **mueble** commo **la** **rrayz**, desende **aquel** que **vno** **fuere** **tome** **la** **meydad** de **lo** que **fincare** et **la** **otra** **meydad** de **la** **meydad** de **los** **otros** **ermanos** **partanla** **egualmente** entre **si**, ca **casc** que solo **es**, de de- **[fol. xiiii. rº. col. 2ª]** **recho** de **su** **padre** a de **auer** **la** **meydad** [et **los** **otros** **la** **meydad**]⁶¹ de **la** **meydad** de **derecho** de **su** **padre** et **madre**, et non **mas**, et **la** **otra** **tal** **mcydad** **ayala** el **padre** et **la** **madre** **biuos** en **su** **vida** con **los** **hijos** que en **vno** **[ouiere]**⁶², e depues de **su** **muerde**, si **aquellos** que en **vno** **[ouiere]**⁶³, commo **aquellos** que ya **requibieron** **pane**. **partan** **toda** **la** **sustançia** que **fincare**.

⁵⁷ *escribe quisiere por quisieren.*

⁵⁸ *escribe por error o.*

⁵⁹ *escribe o por et.*

⁶⁰ *escribe quisiere por quisieren.*

⁶¹ *omite et los otros la meytad.*

⁶² *escribe ouiere por ouieren.*

⁶³ *escribe ouiere por ouieren.*

[19] DE LOS QUE FUEREN MANNEROS

Si el niarido **et la muger** fueren manneros **et** en vno ouieren fcocho camio o **conpra**, **maguer en la rrayz del** vno ouieren amos fcocho **casas** o **molinos** o **otra** lauor o fizieren **plantacion**, **partanlo en vno quando fuere menester**, asi en vida **como en** muerte, et quando el vno **dellos** muriere, **el biuo aya** la mcytad de **la lauor et los paryentes** del defunto mas **çercanos la otra meitad**, et **la otra rrayz** torne a **la rrayz**.

[20] DE LO QUE DIEREN LOS PADRES A LOS SUS FIJOS

Quando **el** padre o **la** madrc fizicren bodas **a** sus fijos o a sus **fijas et les** dieron algo, **ayalo firme si los** otros crmanos de sendos cada vno **se** pucda **entregar**, ca quando vinicren **al** dia de **la partiçion** cgualmente deuen auer **lo** que fuern de su padre et **madre** finados, **et si el** dia de **la partiçion** non ouieren onde se puedan **entregar**, **tornen** a partiçion quanto de su padre **et madre ffol. xiiii. v^o col. 1^o**] rrcqibieron mas que **los** otros. porque **se** pucdan **egualar**, pcro primeramente [pagen]⁶⁴ todas las debdas, asi commo dicho es.

[21] DE LOS FIJOS QUE OUIEREN SOSPECHA AL PADRE O A LA MADRE

Si **los** fijos ouieren sospccha del padrc o de **la** madrc que **les** qela algo en la partiçion de **las cosas** que deuen **partir** en vno, **el** padre o **la madre** jureles que **les** non encubren ninguna cosa de **las** que deuen **partir**, pcro **si** depues de **la jura**, **los** erederos algo congicren de **las cosas** que ouieron de **partir et** non **fueron dadas**, **tomen lo** sin calonnas et **partanla** cntre si. et **el** padrc o **la madre** que negaren. non aya pane ninguna.

[22] DE LA SOSPECHA DE LA MADRASTRA

Si **los** erederos ouicren sospccha de **la madrastra** o del **padrastro** que **les** qela algo de **las cosas** que ouieren de **auer en la** partiçion, **fasta çinco menciales**, jurc solo et sea creydo, **et de çinco** fasta diez, jurc con vn **vezino**, **et** de diez a **suso**, jure con dos e sea creydo, otrosi, **si los** erederos ouieren sospccha del padrc o de **la madre** o de **la madrastra** o del **padrastro**, que **falsamente digan** que deuen algo, que **lo prueuen. commo** fuero **es**, **et las** prueuas rrcspondan a rriebto.

[23] QUANDO LA PARTIÇION ES DE FAZER

La **partiçion** fagase depues de **la** muerte del padre o de **la madre**, quando **al** vno de **los ere- ffol. xiiii. v^o col. 2^o**] dcros ploguiere, et si **alguno** esto non quisicrc **fazer**, **peche cada dia** diez marauedis a los **alcaldes et al** querellosos. fasta que **parta**, si con **testigos** non pudiere prouar.

[24] QUE NON PUEDE DAH A SUS FWOS

Por las **dichas rrazones** mandamos, que nin **el** padrc nin **la madre** non **puedan** dar a ninguno de sus **fijos nin** sanos nin enfernios. mas **todos egualmente** tomen tambien mueble **commo** rrayz.

⁶⁴ escribe pagen por paguen.



[25] DEL QUE MANDARE EN SU TESTAMENTO

Qual quiere que alguno en su testamento por su anima mandare dar, ayalo firme, sacado si los crederos non fueren presentes o non quisieren, et la muger non pueda dar nada al marido, nin el marido a la muger.

[26] DE LOS QUE NEGAREN EL TESTAMENTO

Si por ventura, los crederos negaren el testamento, firmen los cabeçaleros et sean creydos, ca los cabeçaleros abundan en testamento et el maestro et vn vezino.

[27] DEL QUE FINARE ET NON OUIERE FWOS

Si el marido finare e non oviere fijos et dexare la muger prennada o la concubina, ella tenga todas las cosas del defunto. con carta partida por a. b. c. et con fiadores que ella guarde los bienes sin danno. et si depues de nueue mescs pariere, guarde los bñcs para su tijo et entretanto biua ella de los frutos, et si el fijo por ventura non biuicre nueue dias, todo lo traya a partiçion a los crederos del defunto. et si biuicre nueue dias, la madre por juro de credad, aya todo el mueble, et la rrayz aquel dia que el moço finare, *[fol. xv. rº. col. 1ª]* torne it la rraiz.

[28] DEL TESTAMENTO QUE EL FIJO FIZIERE

Todo testamento que el fijo fiziere ante que case, non vala et sea dado por ninguno, ca commo sea en poder del padre [et de la madre]⁶⁵ non puede dar ninguna cosa nin fazer testamento, ca todos los bienes que de parte del padre o de la madre le cayeren, todo es del padre que finca biuo, sacada la rrayz que de la parte del patrimonio ouiere, commo dicho es, et toda la otra rrayz que el fijo ouiere ganado a de ser del padre que fincare biuo. asi commo el mueble.

[29] DE LA QUE SE FIZIERE L'HENNADA

Si por venturi, la muger o la concubina falsamente se fiziere prennada, torne doblado todo lo que fuere despellido en la prucua a los crederos del defunto.

1301 DEL FWO QUE FINCARE CHICO

El fijo que depues de la muerte del padre o de la madre fincare chico, tengalo el biuo con todos sus bñcs, con carta partida por a. b. c., fasta doze annos, et cada anno de cuenta del pegujar del ninno a los mas propincos parientes del huerfano, et estonce, si los parientes vieren que el pegujar acreçienta en buena fe, tengalo fasta al dicho tiempo, et si por ventura, los parientes del huerfano vieren que le destruye el pegujar o que lo non acreçienta, fagase tutor vno de aquellos que fueren mts propincos, rreçibiendo al mopo et los sus bienes en cura, et este otrosi de cuenta cada anno de los bñcs del huerfano a los otros parientes propincos, et si en la cuenta vieren que es destroydor mas que acreçentador, tirenle el huerfano et *[fol. xv. rº. col. 2ª]* a sus bienes et denlo a a quel que es de buena fama que acreçiente sus bñcs.

⁶⁵ omite et de la madre.

[31] DEL QUE FIZIERE DANNO EN LOS BIENES DEL HUERFANO

Todo danno que qual quier fiziere en los bienes del huerfano, pechelo doblado, et depucs que el moço fuere de doze annos, aya libre podcio de yr et de estar con quien le pluguiere.

[32] DE LA SOLDADA DE LA QUE FUERE NODRIÇA

Si el ninno fuere de teta, la su nodriça aya fasta a tres annos doze mencales cada anno et lecho en que yagan, et los tres annos pasados. quitenlo de la nodriça, et la vianda et el vestido ayalo el ninno de su propio.

[33] DE LA VNIDAD DE LOS CASADOS

Maguer de suso sea dicho, que depues de la muerte del marido o de la muger, los herederos con el que fincare biuo partan, pero si el marido et la muger fizieren vnidad. como fuero es, en vida de amos, ningun heredero nin fijo non parta con el que fincare, mientras biuiere, fuero es de vnidad que la vnidad sea estable et firme, mas conuenga que en conçejo que sea fecha o en colacion et que la otorguen todos los herederos. et por eso digo todos, porque non sea menos ninguno. et si alguno de los herederos fallegiere o alguno de los presentes contradixere, non vala la vnidad et sea dada por ningunna.

[34] DEL FIJO QUE OUIERE PIADAD DEL PADRE O DE LA MADRE

Si el fijo fuere mouido con piadad et a su madre et padre menguado requieriere en su *[fol. xv. v". col. 1ª]* casa et y finare, non le demande ninguno partiçion por el padre, salvo por aquellas cosas que el padre troxo consigo. pero si el fijo aquellas cosas que el padre troxo consigo en sus viejos del padre las despndio o en los suyos mesmos. non rresponda por ellos, pero si sospechoso le ouieren los otros herederos, jure solo que non touo en si ninguna cosa de los bienes del padre, et este mesmo juyzio damos del fijo que con el padre et con la madre algo fincare et en sus obras algo vendicare. por las quales los otros hijos le ouieren sospecha.

[35] DEL FWO QUE NON OUIERE PIADAD DEL PADRE O DE LA MADRE

Si el fijo rrico sobre el padre menguado non ouiere misericordia, et aquel padre se querellare al juez et a los alcaldes, prendenlo con todos sus bienes et ponganlo en poder del padre. et el padre o la madre biua en los bienes del fijo en toda su vida mesuradamente. asi que non aya derecho de lo malmeter, nin de lo dar nin de lo vender, nin fazer testamento dello, salvo beuir en los bienes tenpradamente, et depucs de la muerte del padre o de la madre, que el fijo aya señorio et poder sobre lo que fincare.

[36] DEL QUE ECHARE A SU FWO O A SU FIJA EN RREHEN

Qual quier que su fijo pusier por si en rrehen en tierra de moros, et fasta tres annos non lo sacare, el juez et los alcaldes prendanlo con todos sus bienes et ponganlo en su lugar en tierra de moros, et saquen al fijo de la prision, et por esto mandamos. que qual quier que su fijo enpenare sin mandado del conçejo o lo pusiere en la rrehen, sa- *[fol. xv. v". col.*



2ª) cado commo dicho es. **muer**a **muer**te de enamistado, **et** **la** **fija** nin por rrehen nin por enpennamiento non convicne de ser enpennada, et si alguno **la** enpennare, quemenlo, et si el juez et **los** **alcaldes** non **fiziere** **esta** **justicia**, **el** conqco **prendalos** por **la** rredencion **del** **cativo** o por el enpennamiento. et **lo** que dezimos de **la** **fija** **sea** de toda **muger** que fueren enpennada o en rrehen puesta, et **este** **coto** **es** por que **los** **moros** non apremien a **los** **xristianos**, ca segun **los** **sabios** **lo** **afirman**, **los** **moros** en ninguna **manera** non apremiarin a **los** **xristianos**, **salvo** por **la** osadia de **los** **xristianos** que con ellos son et las fijas de **los** **xristianos**, que ellos an por mugeres.

[37] DE LO QUE GANARE EL FIJO

Qual **quiere** cosa que **el** **fijo** ganare por **soldada** o en otra **[marera]**⁶⁶, **sea** de su **padre** et de su **madre**, commo dicho es. ca **asi** commo **ellos** se suelen doler con **los** **males**. **asi** es derecho que de **las** **ganancias** et de **los** sus bienes se gozen en aver **algo**, et de mas que quier que **el** **fijo** ganare fuera de **casa** de su **padre** et de su **madre** **todo** **lo** **traigan** a **particion** a sus hermanos. si casados fueren o non, ca **depues** que casados fueren non an de dar ningunna cosa de **lo** que ganaren.

[38] DE COMMO EL FIJO PUEDE SER DESEREDADO

Mager **sea** defendido que nin **el** **padre** nin **la** **madre** non puedan descredar su fijo, pero descredar, mandamos, a **aquel** que **firiere** a su **padre** et a su **madre**, et sobre esto **sea** enemigo de **todos** **los** hermanos por siempre.

[39] DE LOS QUE QUIEREN MANTENER BIFDEDAD

Si **el** **bifdo** o **la** **bifda** quisiere **mantener** **bifdedad**. estas **cosas** les sean dexadas sin **particion**. al **bifdo** su caualllo et **las** **armas** **asi** de lierro commo **[fol. xvi. rº. col. 1ª]** de **palo** et el **lecho** en que yazie primcramente con su **muger** et **las** **auces** **asi** commo **gauilancs** et **açores**, et a **la** **bifda** non **le** **partan** el **lecho** que **solie** **tener** con su marido et denle otrosi campo de vn **cafiz** senbradura et vn yugon de bucyos et vna **arançada** de vinna, mas non de **parral**, et esto **ayan** **los** **bifdos** de derecho por **bifdedad** et non mas, et estas **bifdedades** les sean **dadas** de **aquellas** **cosas** que en vno ouieren ganado et non de otras **cosas**, et si **por** ventura, el dia de **la** **particion** **alguna** cosa destas non touieren, **las** que touieren **tomen** e non otras ningunas.

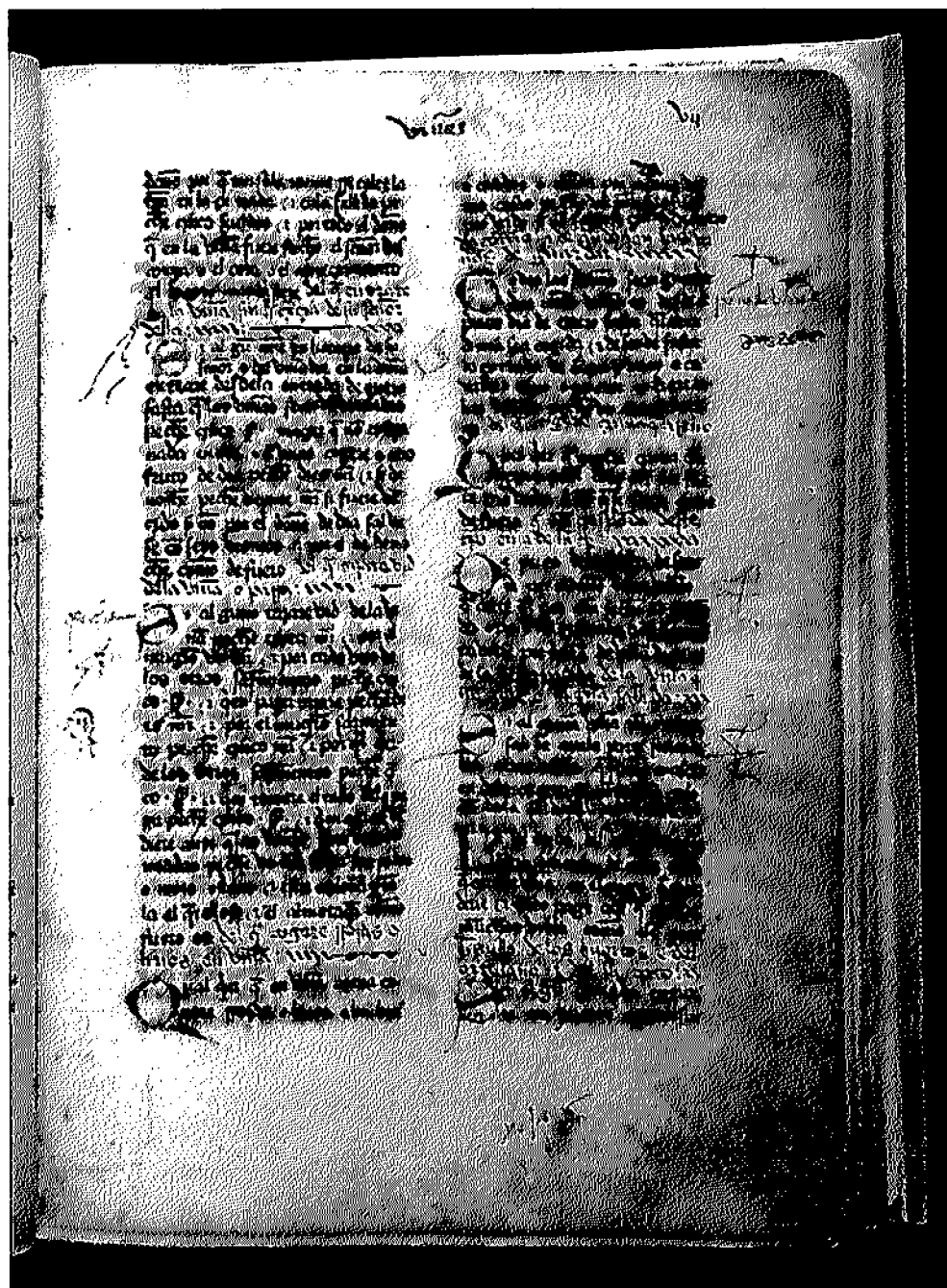
[40] DE LOS QUE NON QUIEREN MANTENER LA BIFDEDAD

Si el **bifdo** o **la** **bifda** non quisiere **fincar** en **bifdedad** et en **castidad**, todas **las** **cosas** que les fueren **dadas** en **bifdedad** denlas a partir a **los** **erederos**, quando les plogiere.

[41] DEL QUE NON QUISIERE MANTENER BIFDEDAD O CASTIDAD

Que quiere que **los** **ermanos** ganaren depues de **la** **particion** de su patrimonio. que **sea** **todo** de comun, si en vno **lo** ganaren. **asi** en **la** **muer**te commo en **la** **vida**.

⁶⁶ escribe *marera* por *manera*.



Fuero de Rcquena. Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia. Folio VII r.



LIBRO SEGUNDO

[sigue fol. xvi. r^o. col. 1^a] ESTOS SON LOS TITULLOS DEL LIBRO SEGUNDO

- I TITULO QUE NON PECHE NINGUNNO OMEZILLO POR OMNE QUE EN JUEGO O DE SALTO FUERE MUERTO
- II TITULLO DE LOS DENUESTOS DE LOS OMNES ET DE MUNCHAS FERIDAS
- iii TITULLO QUE NON RRESPONDA NINGUNNO POR CONSEJO
- iiii TITULLO QUE TODA OMEÇIDA PECHE DOZIENTOS MARAUEDIS ET LA OTAUA PARTE DE TREZIENTOS SUELDOS ET SALGA ENEMIGO
- v TITULLO DE AQUEL QUE OMNE MATARE SOBRE FIADURA DE SALUO O FIADO O SALUDADO SALTEARE
- vi TITULLO DE LA ELEÇION DEL JUEZ ET DE LOS ALCALDES ET DEL ESCRIUANO ET DEL [fol. xvi. r^o. col. 2^a] ALMOTAÇAN ET DE LOS ANDADORES EN COMMO SON DE FAZER

TITULLO I. [QUE NON PECHE NINGUNNO OMEZILLO POR OMNE QUE EN JUEGO O DE SALTO FUERE MUERTO]

[1] QUE NON PECHE NINGUNO OMEZILLO NIN CALONNA

Mando que non pche ningunno omnczillo nin calonna por omne que en bofordo de congejo. nin en juego de bodas, nin en puxarnicntode cauallo o con asta o con escudo o en otra manera fuere ferido o muerto fuera de los muros de la çibdad, et si dentro en la çibdad et de los muros bofordaren et a omne firieren o mataren, peche la calonna et el danno que fiziere.

[2] DEL QUE LANÇARE PIEDRA

Qual quiere que picdra [o]⁶⁷ o saeta o astil o otra cosa qual quier lançare et omne firirc o otro danno fiziere, peche la calonna et el danno que fiziere otrosi.

[3] DE LOS QUE BOFORDAREN FUERA DE LOS ADARUES

Quien bofordare fuera de los adarues et piedra o saeta o astil o otro cosa lançaren jugando et omne firirc o matare o otro danno fizirc, non peche calonna ninguna, pero si sospechoso fuere que de grado fizo el danno, saluese segun fuero de cuenca.

[4] DE LA BESTIA

Si alguna bestia lirirc a alguno o lo matare, pche [el sennor de la bestia]⁶⁸ el danno que fiziere por jura del querelloso o de vn vçzino o ponga el dannador en mano del querelloso si

⁶⁷ escribe por error o.

⁶⁸ omite el sennor de la bestia.

prouado fuere, sinon, salusc con vn vezino et sea ceydo. et la bestia que omne firiere o lo llagare, [el sennor de la bestia]⁶⁹ de el preqio al fisico de que quicre que costare de sanar, et csto mesmo sea de braço o de pierna quebrada.

[5] DE LA BESTIA QUE MATARE AL OMNE

Si la bestia matare al omne, peche el sennor de la bestia trezientos sueldos o que de el dannador, et es de saber, que el sennor de la bestia [fol. xvi. v^o. col. 1^a] a de escoger entre dar el pecho o el dannador, así por muerte commo por otro danno.

[6] QUE NON HHESI'ONDA POR DANNO DE CAN

Mando que non rresponda ningunno por danno de can o de otra bestia que desde el dia del danno fasta nucuc dias non fuere demandado. pero si la bestia fuere de espantada de otro hucy et algun danno fiziere, su sennor non peche nada nin [de]⁷⁰ el dannador, ca el espantador la a de pechar la calonna o el danno que ende viniere.

[7] DEL CAUALLO QUE ES MAL DOMADO

Otrosi, si cauallo mal domado o rrefrenado omne matare o otra calonna fiziere, el que estouiere en el cauallo, nin el sennor non peche por ende calonna nin salga enemigo, pero si fuere sospechoso jure con doze vezinos et sea ceydo. et cste mesmo juyzio damos de aquel quen bofordo o en juego de bodas o en lançamiento de astil o de piedra o de saeta omne matare o otro danno fiziere, semejante juyzio damos al espantador que dixere que lo fizo por non saber, es a saber, que se salue segun fuero mandare et fuerele calonnado de la dcmanda.

[8] DE LOS QUE FIRIEREN CON ARMAS DEFENDIDAS

Qual quicre que firiere con armas defendidas et fiziere liuorcs, peche treynta marauedis, et si hueso quebrantare, peche sesenta marauedis, et sin con armas firiere et liuorcs non fiziere, pche veynte marauedis, et si armas sacare mager non fiera con ellas, peche diez marauedis.

[9] QUALES SON LAS ARMAS DEFENDIDAS

Las armas defendidas que en todo el cuerpo de la villa en ninguna manera non conviene a [fol. xvi. v^o. col. 2^a] ninguno sacar dcscdenosamente nin con ellas ferir. et si lo fiziere aya la pena del fuero, et son estas. es a saber, todo fierro, todo fuste et toda piedra et toda cosa que omne pueda [tomar]⁷¹ o llagar.

[10] DE LOS QUE VIENEN EN VANDO

Qual quicre que en vando viniere et arma sacare o matare o fiziere liuores, pche qual quiere calonna que fiziere doblada, si venqido fuere, sinon, salusc con dos de quatro cononbrados de su colaçion e sea ceydo.

⁶⁹ omite el sennor de la bestia.

⁷⁰ omite de.

⁷¹ escribe tomar por matar.



[11] DE COMMO SE A DE SALUAR

Por toda desonrra de auctr por que a los aldeanos fuere fecha, alli cononbren los juradores. sacado omnezillo tan solamente, et aquellos cononbrados vngan jurar a la corte de los alcaldes el dia del vicms. et quicn non viniere. segun judgado fuere, cayga del pleyto.

[12] DEL QUE PUSIERE QUERELLA ET SE ADOBARE

Qual quicr que a los alcaldes pusiere querella et depues sin ellos fizicr cohcho o non viniere al plazo, peche toda la demanda, et si sospchoso fuere por calonna judgada que fizo cohcho. salusc con vn vezino et sea creydo.

[13] DEL QUE FIZIERE CONSEJO DE UANDO

Qual quicr que en la qibdad fizierc consejo de vando, peche las calonnas que fiziere dobladas. asi el commo todos los otros ayuntadores, asi commo si sacare armas defendidas, peche vcynt marauedis, et si firiere, peche cuarenta marauedis. et si fizicr llaga, peche çinquanta marauedis, si matare peche quatroçientos marauedis. quien negare et non pudiere ser prouado, jurc con doze vezinos o rresponda a su par, quien con punno firierc o mesare o denostare [fol. xvii. r^o. col. 1^a] doble la calonna, et si negare jure con dos de quatro cononbrados de su colaçion, et si juez o alcalde fuere en aquel vando, doble otrosi.

[14] DEL QUE CONBIDARE OMNE ASU CASA

Qual quicr que omne conbidare a su casa a comer o a beuer o a consejo et lo matare, sea metido biuo so el muerto, esta mesma pena aya aquel que matare a su sennor que comiere su pan o mandado fiziere o pongalo en mano de sus enemigos que fagan del lo que les mas ploguieren. otrosi, qual quier que matare a su conpannero en el camino fiandose en el, sea metido biuo so el muerto soterrado, et si alguno destos negare et lo non pudierc prouar, saluese cada vno con doze vezinos et sea creydo, et si non se pudierc saluar, despiendolo, commo dicho es, pero en escojençia sea del querelloso de rreçebir la salua o que el sospechoso rresponda a su par, otrosi. qual quicr que firicr al sennor de la qibdad o lo matare o castillo perdierc, sea partido por mienbros.

[15] DEL QUE DIERE SALTO EN OMNE NON DESAFIADO

Qual quier que en ycrmo o en poblado, asi de dia commo de noche, a omne non desafiado o saludado o sobre liadura de saluo asechare o salteare, peche sesenta mencales, et si firiere o algo tirare, peche qual quier calonna que fiziere doblada et el danno doblado con la calonna de los sesenta mencales, si le fuere prouado. sinon, saluese con dos de quatro cononbrados de su colaçion et sea creydo. et si matare, despennenlo si preso fuere, et si fuyere, pierda que quicr que touiere por calonna de quatroçientos marauedis et las sus casas sean destroydas. et dende adelante non sea rreçebido en la çibdad mas sienpre [fol. xvii. r^o. col. 2^a] sea desterrado, si le fuere prouado, sinon, saluese con doze vezinos et sea creydo o rresponda a su par, et csto sea en escojençia del querelloso qual el mas quisicr.

[16] DEL QUE FUERE VENÇIDO DEL FURTO

Qual quier que de furto o de ladroniço fuere **vençido**, dcspennnlo. **et** si vençido non fuere **et negare**, fasta **çinco** menciales jure **solo** e sea creydo. et de çinco fasta en **diez** jurc con vn vezino. et de dicz fasta en veynte jure con dos vezinos. et de veynte arriba escoxga **el querrelloso**, o el sospechoso jure con doze vezinos et sea crcydo. o jurc solo et **rresponda** a riepto. et si lidiarc et fuere **vençido**, que peche **la** demanda et **al palacio** las nouenas.

[17] DEL QUE PRENDIERE LADRON FUERA DE LA ÇIBDAD

Qual quierc que prendiere al ladron fuera de **la çibdad**, traygalo a conpcjo **et alli** sea judgado. **et** si lo non fiziere **et** fuera de **la çibdad** lo tormentare, peche **çient** marauedis al juez et a los alcaldes.

[18] DEL QUE FIRIERE AL MORO AGENO

Si algunno firiere moro **ageno** peche por **ello çinco** sueldos. et quien **lo matare** non peche mas de quinze marauedis, si fuerc de **rrendiçion** et el sennor touirc ya liadorcs por **el** atajo et **lo** pudirc lirmar commo fuero **es**, **el** matador peche **al** atajo **que** fuerc fecho, por otro, **si** quier sea menstrual o non, non peche mas de quinze marauedis. commo dicho es, et qual quier que moro de **paz** firiere o **matare** peche **por el** asi commo por xristiano, et si **el** moro de **paz** firiere al xristiano o **lo matare**, por **la** ferida peche **la** calonna a fuco de cucnca, **et** por **la** muene que sea puesto en mano del querrelloso que saquen del **la** calonna et a **la** pro fin del cuerpo faga lo que se quisiere.

[19] DEL QUE FORÇARE MORA AGENA

Qual quier que forçare mora ajcna *[fol. xvii. vº. col. 1ª]* pechele arras asi commo a **la esposa** mançeba de **la** pibdad. **otrosi**, qual quiere queen mora agcna **fiziere** **fijo**, sea sieruo del sennor de **la** mora fasta que **el** padre **lo quite**, **et** demas dezimos, que **tal** **fijo** non **parta** con sus hermanos **que** de pane del padre ouiere, mientras fuere **en** seruidunbrc. **et** depues que fuere **libre** aya **parte** de los bienes de **su** padre.

[20] DEL QUE FORÇARE O RROBARE MUGER AJENA

Qual quierc que mugcr **agena** **forçare** o **la rrobare**, sus paricntcs non quericndo, **peche** trezientos sueldos **et** **salga** cnemigo. **asi** **el** rrobador commo sus ayudadorcs **peche** cada vno **trezientos** sueldos **et** **salgan** enemigos, et **si** **ella** depues consintiere **en** su rrobador, sea **descredada** **et** enemiga con su **rrobador**, et quien a **la muger** **maridada** forqare o **la** rrobarc. **quemenlo**, et si non **lo pudieren** prender, **todos** su bienes sean del **marido** de **la muger** et **el** sea enemigo por sienprc. **et** **si** **ella** **falliere** de grado con **el** et en **la çibdad** o en su **termino** con **el** fuere **presa**, amos scan quemados.



[21] DE LA MUGER FORÇADA O RRASCADA

La muger que de fuerpa fuere querellose et desde el dia de la fuerça fasta en terpcro dia al juez et a los alcaldes se querellase et teniendo las mexillas rrascadas. el forçador jurando, cunplale de derecho con doze vczinos o rrespondiendo a su par. lo que mas quisiese la quercellose, et si [matare]⁷² salga enemigo por sienpre et sus ayudadores por vn anno, pechando los trezientos sueldos en calonna cada vno por si.

[22] DEL QUE FORÇARE A LA MUGER DE ORDEN

Qual quier que a la muger de orden forçare, despennenlo. si preso fue- *Ifol. xvii. vº. col. 2ª* re, sinon, pche quinientos sueldos de las cosas que ouiere.

[23] DEL QUE FALLARE SU MUGER CON OTRO

Qual quier que su muger fallare con otro faziendo forniçio et la matare, non peche calonna nin salga cnemigo, si matare al fornicador con ella o la llagare o escapare llagado, si en otra manera la matare peche las calonnas et salga cnemigo, otrosi, si matare al fornicador o lo llagare e a la muger non, peche las calonnas.

[24] DEL QUE DENOSTARE A MUGER AGENA

Qual quier que denostare a la muger agena llamandola puta o rropina o malata que peche dos marauedis, et sobre esto jure que non sabe aquel mal en ella, et si non quisicre jurar, salga cnemigo, pero si alguno forpare a la puta publica o la denostare, no peche nada.

[25] DEL QUE TOMARE A LA MUGER POR LOS CABELLOS

Qual quier que a la muger tomare por los cabellos, peche diez marauedis si firmar lo pudicre. sinon, jure el iicusado con dos de su colaçion, otrosi, qual quier que a la muger dcsonrradamente enpuxarc, peche çinco marauedis, et si de la fuerpa del enpuxamiento cayere mager liuores non faga, peche diez marauedis, et si la llagare que peche treynta marauedis.

[26] DEL QUE RROBARE LOS PANNOS A LA MUGER QUE SE VANNARE

Qual quier que a la muger que se bannare rrobare los pannos o la despojar. peche trezicntos sueldos. si negarc et el quercellose non lo pudicre prouar, jure con doze vezinos et sea crcyda. sacada la puta publica que non a la calonna. commo dicho es.

[27] DEL QUE CORTARE LAS TETAS A LA MUGER

Qual quier que cortare las tetas a la muger, peche dozientos *[fol. xviii. 4. col. 1ª]* marauedis et salga cnemigo, et si negare escoja la quercellose entre la jura de los doze vezinos o del rricpto. lo que mas quisicre.

⁷² escribe *matare* por *cayere*.

[28] DEL QUE CORTARE LAS FALDAS A LA MUGER

Qual quier que a la muger cortare las faldas, sin mandado **del juez** o **de los alcaldes**, pche dozientos maravedis et salga enemigo, et si **negare**, saluese con doze vezinos et sea creydo o rrespondan a su par.

[29] DE LA MUGER QUE ECHARE SU FIJO

Qual quier muger que su fijo echare **en algun** lugar, açotenla et sobre esto **costriganla** que crie su fijo.

[30] DEL QUE T'OUIEHE MUGER VELADA ET VARRAGANA

Otrosi. quicn **en otro** lugar ouiere **muger** velada et biuiendo **la** primcra **tomare** otra encubierta, despennenlo, otrosi, **si** la muger ouiere marido **en otro** lugar et casare en cuenca con otro, quemenla, et si **tomare** scnnor, açotenla por **las plaças** et por **todas las calles** de la qibdad et lançenla asi fuera de la qibdad.

[31] DEL QUE T'OUIEHE CONCUPINA

El omne que muger velada **en cuenca** o **en otro** lugar ouiere et touiere concupina **paladina**, amos los aten en vno et açotenlos.

[32] DE LA QUE ECHARE SU FIJO A SU PADRE

Qual quier muger que su lijo echare a su padre, **el** dandole ocho mcncales **cada anno**, açotenla, onde por **fuero** mandamos que **la** muger que de alguno conqbiere, crie su fijo, et el omne **dele** ocho mcncales **cada anno**, fasta a tres annos, *commo [fol. xviii. rº. col. 2ª]* **fuero** es de **las** otras nodriças, et si el padre non le quisicre dar este **preçio**, ella **dele** el fijo sin **calonna** ningunna.

[33] DE LA QUE FIZIERE CON QUE ABUERTE LO QUE T'OUIEHE EN EL VIENTRE

La muger que a sabiendas fiziere con que **abuerte**, qucmcnla si fuere manifiesta, **sinon**, saluese con **fierro caliente**, otrosi, **la** muger que dixere que **conçibio** de alguno et el omne non **lo creyere**, tome **el fierro caliente**, et si se qucmarc, non sea creyda. et si **sana fuere**, el padre rreçiba a su fijo et crielo, *commo fuero* es.

[34] DE LAS QUE SON LIGADERAS DE LOS OMES

Otrosi, **la** muger que omnes o bestias **ligare** o otras **cosas**, quemenla. **sinon**, saluese con el **lierro caliente**, et si viron fuere **el** ligador, **tresquilenlo** et **tormentenlo** et saquenlo de **la** qibdad, et si lo **negare**, mandamos que se **salue** por lid.



[35] DE LAS MUGERES QUE SON ERUOLERAS

Otrosi. **la** muger que fuere **eruolera** o **fechizera**, quemcnla o saluese con **fierro**. **[et la muger que a su marido matare, quemcnla o saluese con fierro]**⁷³, et en este **caso** toda muger a dc **tomar el fierro** et en otro caso ninguna non a **de tomar el fierro, sinon la** puta que con qinco omncs ouiere fecho forniquio o **puta** paladina.

[36] DE LAS ALCAHUETAS

Qual quicrc que prouada fuere por alcahucta o medianern, quemenlii, et si fuere **sospechosa** et negare, saluese con fierro.

[37] DEL FIERRO DE QUE FORMAA DE SER

El **fierro** para fazer justiaa aya cuatro **palmos** en alto. et esto por que aquella que **le** ouiere de saluar, pueda poncr dc yuso **la** mano, **[fol. xviii. vº. col. 1ª]** et aya vn **palmo** en lucngo et en **ancho** dos **dedos**, et aquella que **el fierro** ouiere de **tomar, lieuelo nueue pies** et pongalo en tierra qucdo, mas primeramente sea bendicho de clerigo **misa cantano**.

[38] DE COMMO CALIENTEN EL FIERRO

El juez et el clerigo **calienten el fierro** et **entretanto** non se **lliegue** ninguno **al** fierro por que non **fagan** algun **maleficio**, et aquella que el **fierro** ouicrc dc **tomar**, primcramente **sea** escodrinada **por** que non tenga algun **mal** fecho et descndc **lauese** las manos **delante todos**, et las manos limpias, tome **el fierro**, et depues que el fierro ouiere leuado, cubrale **el juez** las manos con **çera** et **sobre la çera ponga estopa** o lino et desende **atela** bien con vn **panno**, et esto fecho. **traygala** el juez a su casa et depues de **los tres dias catele la mano** et si **la** mano fuere quemada, quemenla a **ella** o **sufra la pena** que le fuere judgada. et aquella sola **muger** **tome** el fierro que fuere prouada por **medianera** o **la que** con qinco omncs ouicrc fornicado, et **la otra** que dc **furto** o dc omnezillo o de cnqendimicnto fuere **sospechada**, jurc o **de** lidiador, como es fuero.

[39] DEL QUE VENDIERE XRISTIANO

Otrosi. **el** omnc o **la muger** que xristiano vendicrc, qucmcnlo, si provado **le** fuere, **sinon, el** omnc pasese a **la lid** et **la muger** tome **el fierro**. et si **alguno** vendicrc xristiano et fuxerc, nunca sea rrcqcbido en **conçejo**, otrosi, **la muger** que con mo- **[fol. xviii. vº. col. 2ª]** ro o con judio fuere tomada, qucmcnlos amos.

[40] DEL QUE MATARE A LA MUGER PRENNADA

Qual quicr que muger prennada **matare, peche** doble el omnczillo. **si el** querceloso **lo** pudiere **prouar, sinon**, saluese como por doble omnczillo, et **si la** firiere et por **aquella** ocasion abortare, **peche** la calonna de **la** ferida et del omnczillo, **si le** fuere pmuado. **sinon**, saluese asi como de omnczillo es fuero, et dc **la** ferida otro tal.

⁷³ omite et **la muger que a su marido matare, quemenla o saluese con fierro.**

[41] DEL QUE OUIERE SOSPECHA DE SU MUGER

Si el marido ouiere sospecha de su muger que le pone los cuernos et non pudiere prouar la verdad, la muger cunplale de derecho jurando con doze vezinos mugeres et sea creida, et si conplir non lo pudiere, puedala dexar sin calonna.

[42] DE LA LECHE ENFERMA DE LA NODRIÇA

Si la nodriça diere a su criado la leche enferma, pagadas las calonnas. salga enemiga, si por aquella ocasion el ninno muriere.

TITULLO II. [DE LOS DENUESTOS DE LOS OMNES ET DE MUNCHAS FERIDAS]

[1] DE LOS DENUESTOS DE LOS OMNES

Qual quiere que al varon llamare alcuoso o traydor en la cara, pcche dicz marauedis si aquel pecado non pudiere prouar con testigos, el acusado de trayçion saluese por lid, si venquiere, derrieptenlo en canpo et aya la calonna de los dichos marauedis, si venqido fuere o non quisiere lidiar, cchenlo de la çibdad et sobresto las cosas suyas sean destroydas, pero si la acusaçion fuere de trayçion de castillo o de muerte de sennor o *[fol. xix. rº. col. 1ª]* de ferida, parese a la pena sobredicha.

[2] DEL QUE DIXERE A OTRO MALATO O FI DE FODIDO

Qual quiere que a otro dixere malato o cornudo o fodido o fi de fodido. peche dos marauedis si fuere prouado, et sobrcsto jure con dos vezinos que non sabe aquel mal en el, et si jurar non quisiere. salga enemigo, si por ventura negare et lo non pudiere prouar. jure con dos vezinos que aquello non lo dixo et sea creydo.

[3] DEL QUE ECHARE MANOS EN LOS CABELLOS

Qual quiere que echare manos en cabellos agenos a sannas. pcche çinco marauedis, et si en tierra lo echare, peche diez marauedis. si el querelloso lo pudiere firmar, sinon, saluese con dos de quatro cononbrados de su colaçion. et qual quiere que a otro cnpuxare desdenosamente. pcche dos marauedis, et si de la fuerça del enpuxamiento cayere, peche dicz marauedis. et si lioures ende vinieren. peche treinta marauedis si fuere venqido con testigos, sinon, saluese con dos de quatro cononbrados de su colaçion, commo fuero es, et sea creydo.

[4] QUIEN A OTRO FIRIERE CON PUNNO DE LOS ONBROS A SUSO

Qual quier que a otro firiere con punno o con palma de los onbros a suso, por cada vno peche diez marauedis, et si lioures fizicre, peche veynte marauedis, si fucrc confieso, sinon, salvesc con dos de quatro cononbrados de su colaçion, et quien con punno o con palma de los onbros a yuso firiere, por cada vno peche dos marauedis en qual quier logar que fiera con voluntad



desdennosa, et **si** negare. sal- *Ifol.xix. rº. col. 2ª* uese con dos de quatro cononbrados de su colaçion et **sea** creydo.

[5] DEL QUE FIZIERE A ALGUNO OTRO RRASCADURA EN LA CARA

Qual quicre que cn cl **cuello** o cn **la cara** fiziere **rrascadura**, peche dos marauedis, si negare, saluese con dos de quatro cononbrados de su colaçion et sea creydo.

[6] DEL QUE QUERRARE AL OTRO EL OJO

Qual quier que a otro quebrantarc cl ojo, peche **çient** marauedis. et **si lo** negare. saluese con **doze** vczynos o rrsponda a su par. et quien diente **quebrantare** a otro, peche veynte marauedis, et **si lo** negare, saluese con doze vezinos o rrsponda a su par, et quien a otro tajare **el** dedo. peche vcyntc marauedis, et **si lo** negarc, salusc con **siete** vezinos o rrsponda a su par. et quicn cl **pulgar** tajarc, pcche **çinquanta** marauedis. et **si lo** negare, saluese con doze vezinos o rrsponda a su par. et quien **braço** tajare, peche çient marauedis, et **si lo** negarc. **saluese** con doze vezinos o rrsponda a su par.

[7] DEL QUE PIERNA QUEBRANTARE A OTRO

Quien quebrantarc a otro **la pierna**, peche **çinquanta** marauedis, et quien cl **pie** tajarc, peche çient marauedis, et **si lo** negare, **saluese** con doze vezinos o rrsponda a su par, ct qual quier que a otro **la oreja** tajarc, **peche** dicz marauedis, et **si amas las** tajarc, peche veynte marauedis, et si negarc, **saluese** con **doze** vczynos o rrsponda a su par, et qual quier que lns **narizes** tajarc a otro, pcche **çinquanta** marauedis, et **si** con **el** rostro las tajare, peche çient marauedis, et si **lo** negare saluese con *Ifol. xix. vº col. 1ª* doze vezinos o rrsponda a su par.

[8] DEL QUE CASTRARE A OTRO ALGUNO

Qual quiere que omne castrare, peche dozientos marauedis et salga **enemigo**, et si **lo** negare, saluese con **doze** vezinos o rrsponda a su par, pero si con su **muger** o con su **fija** fuere preso et **lo castrare**, non pcche nada.

[9] DEL QUE TRASQUILARE A OTRO

Qual quicr que a omne **tresquilar**, pcchc diez marauedis et **gouiernelo** cn su casa asi **commo** a si **mesmo**, **fasta** que **la barua** o **los cabellos** sean conplidos. et si **lo** negare. **saluese** con dos de quatro cononbrados de su **colaçion** et sea creydo.

[10] DEL QUE A OTRO MESARE LA BARUA

Qual quier que a otro **mesare la barua**, pcche **dozientos** marauedis et salga enemigo, **si el** querelloso **lo pudiere prouar**, **sinon**, salusc con **doze** vczynos ct **sea** creydo o rrsponda a su par.

[11] DEL QUE FIZIERE CALONNA EN ESTOS LOCARES

Qual quier que en los plazos o a la puerca del juez o en la corte de los alcaldes o en conçejo o en mercado fiziere calonna, pechela doblada, asi commo si sacare armas defendidas, peche vcynte marauedis, et si liricre quarenta marauedis, et si llaga fiziere en que el hucso sea qucbrado, peche çient marauedis, et si matare, peche quatroçientos marauedis, et el que negare jure con doze vczinos et sea creydo.

[12] DEL QUE FIRIERE CON PUNNO O MESARE A OTRO

Quien con punno liricre o mesare o denostare, doble la calonna, et si lo negare, saluese con quatro cononbridos. en esta manera [fol. xix. vº. col. 2º] peche el juzc et los alcaldes que en la cone a su conpannero firiere o lo denostare.

[13] DEL QUE FIRIERE O MATARE OMNE PRESO

Qual quicre que preso fuere por pecado de que deua morir. ante que la sentençia de conçejo sea dada, et alguno lo liricre, que peche çient marauedis al juzc et a los alcaldes, et si non touiere de que los pagar que le corten la mano derecha.

[14] DEL QUE FIZIERE CALONNA

Qual quier que en conçejo o en mercado o delante de la puerca del juzc o en la feria sin mandado de los alcaldes o alguno rreptare, peche çient marauedis. et quantos vandearen al rreptador, pechen çinquanta marauedis. et sobre esto, el rrebtador, ante que se quite del logar que fuere destes dichos logares, derriepienlo, et si lo non quisiere fazer, el juzc metalo en el çepo onde non salga fasta que derriepte et peche la calonna.

[15] QUALES SON LAS PALABRAS QUE SON DE DENUESTOS

Las palabras de denuestos. que valen tanto commo rriepto, son estas, "mentira juraste" o "la firmaste", o si lo llamare "falso" o "traydor". o si le dixere "yo te fare esto verdad o lidiare contigo", esto et otras cosas que son semejantes a estas.

[16] DEL QUE ECHARE MANOS AYRADAS EN LAS RRIENDAS DE ALGUNO

Quien ayridamente echare las manos en las rriendas del cauallo o en el freno, peche trezientos sueldos. si el caualgante lo pudiere prouar, sinon, saluese con doze vezinos et sea creydo.

[17] DEL QUE DEÇENDIERE AL CAUALLERO POR FUERÇA

Otrosi, quien al cauallero dependiere del cauallo por fuerça, [fol. xx. rº. col. 1º] peche quinientos sueldos, si prouar lo pudiere, sinon, saluese con doze vczinos et sea creydo.



[18] DEL QUE FIRIERE A OTRO CON ESPUELAS

Otrosi, qual quicre que omne firicre con **espuelas** o con aguijoncs. **peche trezientos sueldos**, si **el querelloso lo pmuare**. **sinon**, salucsc con **doze** vezinos et **sea** creydo.

[19] DEL QUE FIRIERE A OTRO EN TIERRA CON [AÇOTES]⁷⁴

Qual quicr que a omne firicre en la **tierra** con **coçes**, pcche dicz marauedis. et si liuores **fiziere**, pcche vcynte marauedis, si el querelloso **lo** prouare, **sinon**, salucsc con dos dc quatro cononbrados. et si lcuantado **lo** firiere. **por cada vna coç** peche vn **marauedi**, si **lo** pudicre prouar. **sinon**, salucsc con dos de quatro cononbrados **et sea** creydo.

[20] DEL QUE DIERE A OTRO ANALGADAS

Qual quicre que a otro **diere** analgadas, por **cada vna** peche **çinco** suclods, si el querelloso **lo** pudiere **prouar**, **sinon**, saluese con dos dc **quatro cononbrados** et **sea** creydo.

[21] DEL QUE TOMARE A OTRO POR LAS OREJAS

Qual **quiere** que a omne **tomare** por **las orejas**, peche esa mesma calonna que diximos de suso dc **los cabellos**, et si alguno **en** juego firiere con **la cog** o en otra manra, non peche nada. **saluo** si **el ferido** prouare que **era despedido del** jugo. ca si **alguno** depues del dcspcdimicnto liricre, a de pechar qual se quicr calonna que fizicre a **fuero** dc cucnca.

[22] DEL QUE FUERE FALLADO EN PECADO SODOMITICO

Qual quier que fuerc **fallado** en pecado sodomitico, quemcnlo. **et** qual quier que a otro dixere "yo te **fodi** por **el culo**". si pudiere ser prouado [*fol. xx. r^o. col. 2^a*] aquel pecado que es vcrdad. quemcnlos amos. **sinon**. quemen a aquel que **tal** pecado dixo.

[23] DEL QUE AL OTRO PUSIERE EL CULO EN LA CARA

Otrosi, qual quier **que al** otro pusier **el culo** en **la cara** o **le diere** con **el pedo** en su **cara**, pcche trezientos suclods et **salga** enemigo, si le fuere prouado, **sinon**, jure con doze vezinos et **sea** creydo.

[24] DEL QUE FIRIERE A OTRO CON ALGUN HUEVO

Qual quier que a otro liriere con huevo o con coganbro o con **pepinillo** o con otra cosa que **pueda** al omne **ensuziar**, peche diez marauedis, si **el querelloso lo** pudicre prouar, **sinon**, saluese can dos dc quatro cononbrados de su **colaçion** et **sea** creydo.

⁷⁴ escribe aptes por coçes.

[25] DEL QUE FIZIERE COMER A OTRO COSA SUZIA

Si alguno fiziere **comer** a otro **alguna** cosa suzia o engannosamentc o **forçadamente** o ge la pusicre en la boca o en la cara, peche trezientos **sueudos et** salga enmigo, **si lo** pudicre prouar, **sinon**, **saluese** commo de omnezillo.

[26] DEL QUE FIZIERE A OTRO CANTIGA MALA

Otrosi. quicn cantiga **mala fiziere** de otro, peche diez marauedis. **si le fuere** prouado, **sinon**, jurc con dos **de quatro** cononbrados et sea creydo.

[27] DEL QUE FIRIERE A OTRO EN ALGUN MIENBHO

Qual quier que omnc liricre en **algun** mienbro, **si** por **aquella** ocasion **la fuerça** perdiere del mienbro, **peche el coto** que dicho **es del** mienbro tajado.

[28] DEL QUE METIERE A OTRO PALO POR EL CULO

Qual quier que a otro **fuera** de su **casa metiere** palo por el [fol. xx. v^o. col. 1^a] culo, peche dozyentos marauedis et **salga enmigo**, **si le fuere** prouado, **sinon**, **saluese** con doze vezinos et sea creido o jure solo et rresponda a rriepto, **lo** que **al querelloso** mas ploguiere.

TITULLO III. [QUE NON RRESPONDA NINGUNNO POR CONSEJO]

[1] QUE NON RRFSPONDA NINGUNO [SIN QUERELLOSO]"

Mando que non **rresponda** ninguno **por** consejo nin **por** calonna, **pero rresponda** aquel que en consejo fuere de **vender** xristiano. et **mando** avn que **cada vno** **por** si peche **la** calonna, magucr que en ayuda **sea ajena** de otro et la varija **sea** de agena.

[2] DEL QUE VINIERE EN AYUDA DE VANDO

Qual quier que vinicre en **vando** en ayuda de alguno, **peche qual** quier calonna que fiziere doblada maguer **sea fijo** o **ermano**, **sacada la muger**, ca **la muger** magr venga en **vando de** su **marido** o **el** marido en **vando** de su muger non a ninguno **dellos** de pchar calonna, ca vna **es** la calonna **de** amos.

[3] DEL QUE DEFENDIEHE MUGER

Qual quier que **muger** ajcna defendyere, peche **trezientos sueudos** et salga enemigo.

⁷⁵ escribe *sin querelloso* por *por consejo*.



[4] DEL QUE LEUARE O VENDIERE ARMAS A LOS MOROS

Qual quicre que **armas** o **viandas** vndiere a **los moros** o **les leuare**, despenneno, si **prouado le fuere**, **sinon**, **saluese** con **doze vezinos** et sea **creydo** o **jure solo** et **rresponda** a **rriipto**. **lo** que **nias** al **conçejo** ploguiere, et **llamamos viandas** **pan**, **queso** et **toda** cosa que **oninc** pucde **corner** et **mascar**. **sacados los ganados** **biuos**.

[5] DEL SIERUO QUE MATARE A OMNE O LO FIRIERE

Otrosi, si **cl sieruo** o **cl moro** de **algun omne** a **omne firiere** [fol. xx. v". col. 2^a] o **lo matare**, **el** su **sennor peche** qual **quier calonna** que **fiziere** o **ponga** **el dannador** en **niano** del **querelloso**, **el sennor del sieruo** **cscogendo lo** que **mas quisiese**.

[6] DEL PALAÇIO QUE NON A PARTE EN LA CALONNA DEL DENUESTO

Demas **mirndo** que **nin cl palaçio** **nin los alcaldes** que **non ayan parte** en **la calonna del denuesto**, **nin del enpuxamiento** **nin de cabellos**, **nin en la calonna del rriipto**. **saluo** si **fuere fecho** en **conçejo**, o en **mercado** o en **la corte** o en **la puerta del juez**, **todas las otras dichas calonnas** son del que **sufre la desonrra**, pero **la quarta parte** de **las [calonas]**⁷⁶ **deuenla demandar** **los alcaldes** et **guardarlas** para **la obra** de **los adarues** et **dar cuenta** del **algo** en **esta rrazon**.

[7] DE LAS CALONNAS DEL QUE [DESONRRARE]⁷⁷ OMNE

Mando que **qual quicr** que **oninc desotrrare**, que **peche** **quinientos sueldos**, **porquc lo saco** **desonrradatncntc** de su **casa**, et **si alguno furtare las piedras** del **sepulcro** o en **otra manera las tomare**, sea **tenido** de **las tornar** o de **rresponder** por **furto**, et **qual quier** que **los pannos del muerto tomare**, **peche** **quinientos sueldos** **por** que **quebranto el sepulcro**. et **por cada vna** **destas cosas saluese** con **dos vezinos** et sea **creydo**.

[8] DEL QUE SE ALABARE DE LA MUGER AGENA

Qual **quier** que **se alabare de muger ajena**, **peche** **trezientos sueldos** et **salga** **enemigo**. si **le fuere prouado**, **sinon**, **saluese** con **doze vezinos** o **rresponda** a su **par**. otrosi. **la muger** que **casare los parientes**. [fol. xxi. l'. col. 1^a] **padre** o **madre**. **non queriendo**, sea **deseredada** et **enemiga** de su **padre** et de su **madre**.

[9] QUE NON RRESPONDA NINGUNO POR CALONNA NIN POR DEBDO

Non rresponda **ninguno por calonna** sin **querelloso**, **nin por debdo**, **saluo** si **cl dcmandador** **del debdo diere fiadores**, que **qual quier** que **demandare** **depues** [dell⁷⁸ **debdo** que **los fiadores** **pcchen** al **dcmandado** **aquel** **debdo** **doblado**].

⁷⁶ *escribe calonas por calonnas.*

⁷⁷ *escribe desonrrare por desoterrare.*

⁷⁸ *escribe del por el.*

[10] DEL QUE SE QUERELLARE O PRENDARE POR PLEITO DE COFADRIA

Qual quier que a **los alcaldes** o **al juez** se **querellare** et prendare por **pleito** de cofradria, de **la** prenda doblada **al juez** et a **los alcaldes**, en somo peche diez maravedis.

[11] DEL QUE FALLARE MENESTRAL EN EL TERMINO DE CUENCA

Qual quier que **fallare** menestral de otro termino en termino de cuenca labrando, prendalos en calonna fasta que se **[rremida]**⁷⁹, et esto **fazemos** por que **los menestrales vezinos** gancen mas et por que **todos los** aldeanos vengán **al** mercado de **la çibdad**.

[12] DEL QUE MATARE OMNE QUE NON TOUIERE NINGUNOS PARIENTES

Qual quier que omne matare que non ouiere parientes propincos, desafielo et coxa **las** calonnas **el** sennor en cuya **rraz** estouiere. **et** si non estouiere **en** rraz de ninguno. **desafia** por **el** aquel que **el** murto **fiziere** **propinco** et **le mandare** coger **las** calonnas. et si se murier sin lengua et non estouiere en rraz de alguno, **desafie** por **el** e coxa **las** calonnas **el** que **lo** soterrare et **le [fizire]**⁸⁰ ma- *[fol. xxi. rº. col. 27]* yor onrra.

[13] DEL QUE DIERE SU BESTIA A MEDIAS

Qual quier que su bestia diere a medias et **el** regebidor **la** pcediere, peche **la** mcydad de **la** bestia et non mas, **et si** **la** bestia muriere. non peche nada el **regebidor**, pero que jurc que non murio por su culpa.

[14] DEL QUE PERDIERE LA COSA QUE TOUIERE

Qual quier que su cosa teniendo de otro alguno **la** perdiere. **degela** doblada commo ladron a aquel que fuere demandada et **al palacio** **las** nouenas, **saluo si** **el** tenedor de **la** cosa **la** ouiere comprado de otro.

[15] DEL QUE NON TORNARE LA COSA PRESTADA

Qual quier que **la** cosa que **le** fuere **prestada**, asi commo **aradro** o forca o **pala**, non **la diere** quando **le** fuere demandada, peche el danno qual quiere que ende viniere por jura del querrelloso fasta **çinco** mescalcs, **et** de cinco fasta diez por jura **del** querrelloso et de vn **vezino**, et de diez arriba por jura **del** querrelloso et de dos vezinos.

[16] DE LA TRESTIGA ET DE SU COTO

Qual quier que touiere trestiga a ojo de alguna **calle** descubierta, peche **cada** dia **çinco** maravedis fasta que **la** cubra, ca **la trestiga** que **fiziere** **fedor** a **la cal** o a **la** vezindad **et** fasta a **tres** dias despues del arnoncstamiento **el** sennor de **la** trestiga non dcfndiere **la** **fedor**, peche

⁷⁹ escribe *remida* por *rredima*.

⁸⁰ escribe *fizire* por *fiziere*.



cada dia vn marauedi. et **por** estas calonnas **prende el almotaçan** et **partalas con el querelloso**, **commo fuero es**.

[17] DEL QUE TOUIERE PARED CONTRA CORRAL AGENO

Qual quier que **la pared** de su casa **[fol. xxi. vº. col. 1ª]** touiere en coral ajeno, si en la pared quisiere **fazer** finiestra. **abrala** en alto de **los** pechos **arriba el** sennor de la pared et la finiestra aya en ancho vna mano et non mas, et **si** alguno la fiziere mas baxa o mas ancha. peche **cada dia al scnnor del corral vn marauedi** et al juez et a **los** **alcaldes**, fasta que **la cicrrc**.

[18] DE COMMO LA VNA CASA RREÇIBA EL AGUA DE LA OTRA

Otrosi, **mando** que la vna casa **rreçiba el albollon** de la oua. segun fuere a bien vista de **los** **alcaldes**, fasta que **el** agua salga a la calle o al **logar do se despenne**.

[19] DE LOS ESTERCOLEROS

Los **estercoleros** non **los** faga ninguno en **rrayz ajena**, **saluo en el** exido tan **solamente**, otrosi. qual quier que **lo quisiere** fazer et tome **el** solar en **el** exido de **conçejo**, et qual quier que **el coto** desta **ley** **quebrantare**, peche cada dia **çinco** marauedis, fasta que **lo** emiende, segun establecido es.

[20] QUE NON RRESPONDA COLAÇION POR TAL VEZINO

Mando que colaçion ninguna non **rresponda** por **el** vezino que **le** non fuere **dado** nin **aquellos** que non **fueren** escritos cn **padron**, otrosi, **el** vezino nunca se despida de la colaçion fasta que **todo el algo** de la colaçion a que **se** oblige sea pagado mientra **el** fuere vezino, et depues del **despedimiento** non sea tenido a **rresponder** por la **[fol. xxi. vº. col. 2ª]** obligaçion de la colaçion que dcpucs fuere **fecha** o **debda**. et [del]" **dcspcdimento sea** el dia del **sabado** a las **biesperas** o **el** domingo a la **misa mayor**.

TITULLO IIII. [QUE TODA OMEÇIDA PECHE DOZIENTOS MARAUEDIS ET LA OTAUA PARTE DE TREZIENTOS SUELDOS ET SALGA ENEMIGO]

[1] DE LOS OMNEZILLOS

Mando que **qual** quier que **omnezillo fiziere**, peche **[doziento]⁸²** marauedis en calonna et a mi la otava pane de **trezientos** sueldos, et **lo** que **fincare** destes sueldos dexolo a uos por **amor** de dios et **por** vuestra **dileçion**, ca estos trezientos sueldos **mios** son de **derecho** para **fazer dellos** **lo** que me **ploguicre**, et **el** omneqida dcpucs que **las** calonnas **ouiere** pagado et la otava pane del **omnezillo**, salga cnemigo. **pero** ante que peche nin salga, deue ser **desafiado** [el dia del

⁸¹ *escribe del por el.*

⁸² *escribe doziento por dozientos.*

domingo]⁸³ en conquejo en esta manera, los mas propincos parientes del muerto aquel dia en conquejo todos aquellos que fueren feridores et matadores et mandadores de ferir, desafien fasta cinco et non mas, et si quatro o tres o dos fueren tan solamente los fazedores del omnezillo, aquellos solos son desafiados et non otros, otrosi, si vno tan solamente fuere el omnezillo, aquel solo sea desafiado et non otro. por la qual cosa mando que por que ninguno desafie aquellos que fueren quitos de la culpa del omnezillo et por sanna o por amor del algo, que qual quier que fuere desafiado et el omnezillo negare, vean los alcaldes et epesquiran diligientemente. si el acusado [fol. xxii. rº. col. 1º] ouiere culpa en el omnezillo o non, et si culpa ouiere. peche et salga enemigo, commo dicho es, et si culpa non ouiere. nin peche nin salga enemigo. pero si el desafiado se prometiére a prouar con testigos que non a culpa en el omnezillo. de las prueuas fasta al terçero viernes et rresponda a rrepto, et sinon, non le vala.

[2] DE LOS OMEZILLOS

Por que son muchos que non son del parentesco del muerto pero por la cobdiçia de las calonnas siizcncs parientes. et aun puede conteçer que aquel omnezillo, por que conpongán niejor, fazcsc desafiar de otro su non connoqido pariente, onde para sacar todas estas escatimas, mandamos que qual quier que non fuere connoqido que al vczino desafiare o quisicre, de primeramente fiadores valederos en conquejo, que todo su parentesco faga pagado por el derecho que el rrcqibiére en juyzio, asi que por esta razon non le demande ninguno, et si lo non fiziere, al vno non vala desafiar nin al otro conplir de derecho. et los fiadores dados, jure con dos vezinos que non a ninguno pariente mas propinco del muerto qercano que el en termino. et esto fecho, rrespondale el sospechoso, otrosi, mandamos que qual quier que su enemigo quisicre saludar, saludelo en conquejo en [fol. xxii. rº. col. 2º] dia de domingo et non en otro lugar, et non desafien ninguno por vn omnezillo mas de vna vcz et en conquejo tan solamente.

[3] DEL DIA DEL DOMINGO QUE DESAFIARE SUS ENEMIGOS

Depues que el querelloso el dia del domingo, commo dicho es, sus enemigos desafiase, atreguclos [luege]⁸⁴ el primer viernes, et si aquel viernes non vinicren a conplir de derecho. el [desafiado]⁸⁵ matelo sin calonna, pero que non cayga del pleito, fasta que el terçero viernes sea pasado. desde el dia que lo desafiare, asi commo lo diremos adelante.

[4] DE VNO DESAFIADO

Si vno tan solamente fuere el desafiado et el dia del viernes fuere manifesto delante de los alcaldes. peche las [calonas]⁸⁶ et salga por sienpre enemigo. et si negare, saluese con doze vezinos et sea saludado o jure solo et sea rreptado, et esto sea en escojencia del querelloso, et si fuere rreptado o cayere en el campo. peche las calonnas et salga enemigo por sienpre, et si vençiere, derriepntlo en campo et saludelo en el conquejo.

⁸³ se omite *el día del domingo*.

⁸⁴ escribe *luege por luego*.

⁸⁵ escribe *desafiado por desafiador*.

⁸⁶ escribe *calonas por calonnas*.



[5] DE DOS DESAFIADOS

Si dos fueren desafiados et el dia del **viernes** amos fueren manifestos. amos pchcn todas las calonnas, dscndc cxcosga **el** querelloso qual dc **los** dcsafiados salga cnemigo **por vn anno** et qual por sienpre. *ffol. xxii. v^o. col. 1^a*

[6] DE VNO QUE SEA MANIFIESTO

Si **el** vno fuerc manificsto et **el** otro non, **el** manifiesto peche **la** meytad de **las** calonnas et sea enemigo por sienpre, et el otro jure con doze vczinos et saludcnlo o jure solo **et** rresponda a **riepto**, lo que mas ploguiere **al** querelloso. et **si** **lidiare** et venquiere, derrieptenlo en canpo et saludenlo en conquejo, et si vcnqido **fuere**, pchc **la** meytad de **las** calonnas et sea enemigo por vn **anno**, et **si** amos negaren, escoxgael querelloso qual dellos lidic, et **si** venqicre, derrieptenlo en canpo et saludenlo en conquejo, et **si** venqido fuerc, peche **la** meytad de **las** calonnas et salga cnemigo por vn **anno**, et **el** otro saluese con **doze** vczinos **et** saludcnlo. et si conplir non **lo** pudirc. peche **la** meytad de **las** calonnas et salga enemigo por vn **anno**.

[7] DE LOS TRES DESAFIADOS

Si trcs fueren **los** desafiados et **todos** fueren manifestos **el** dia del viernes, **todos** en vno pechen **las** calonnas. desende escoxga el querelloso qual **dellos** salga cnemigo **por vn anno et** qual **por** sienpre. et **al** terqero saludcnlo, **et** si el vno dc **los** trcs fuerc manificsto **et** **los** otros non. el manificsto peche **la** meytad de **las** calonnas et salga enemigo por sienpre, desende cscoja **el** querelloso qual de **los** dos que **fincan** *ffol. xxii. v^o. col. 2^a* lidie. et si **uenqido** fuerc, peche **la** meytad de **las** calonnas et salga cnemigo por vn **anno**, et **si** venquiere **derrieptenlo** en canpo et saludenlo en conquejo, et **el** terqero salusc con doze vezinos et saludenlo, et si conplir non **lo** quisiere, salga enemigo por vn **anno**, et **si** **los** dos fueren manifestos et **el** **terqero** non, **los** manificstos pechen todas **las** calonnas, dscndc cscoja **el** querelloso qual dc **los** manificstos salga cnemigo por vn **anno** et qual por sienpre, **et** **el** terqero saluese con doze vezinos et saludenlo, et **si** **lo** non pudirc conplir, salga cnemigo **por vn anno**.

[8] DE QUATRO DESAFIADOS

Si **quatro** fueren **los** desafiados et **todos** **el** dia del **viernes** vinircn manifestos, todas **las** calonnas paguen en vno. desende escoja **el** querelloso qual dc **los** desafiados salga enemigo por vn **anno et** qual por sienpre, et **los** dos que **fincan** saludenlos. et si vno fuere manifiesto et **los** tres non. **el** manifiesto peche **la** meytad de **las** calonnas et salga enemigo por sienpre. dscndc escoja el querelloso qual de **los** trcs que **fincan** lidic. **et** si vcnqicre. **derrieptenlo** en canpo et saludenlo en conquejo, et **si** fuere **venqido**, peche **la** meytad de **las** calonnas et salga cnemigo por vn **anno**, et cada vno de **los** dos **saluese** con doze vczinos et saludenlo. et quien non **lo** pudiere conplir, salga enemigo por vn **anno**, et **si** **los** dos fueren ma- *ffol. xxiii. r^o. col. 1^a* nifiestos et **los** dos non, **los** manificstos pchcn todas **las** calonnas, desende escoja **el** querelloso qual de **los** manificstos salga cnemigo por vn **anno** et qual por sienpre. desende cada vno de **los** otros que finca, saluese con doze vezinos et saludenlos, et **el** que **lo** non pudiere conplir, salga enemigo por vn **anno**, et **si** trcs fueren **los** manifestos et el vno non, **los** manifestos pechen todas las calonnas, desende cscoja el **querelloso** qual de aquellos tres

salga enemigo por vn anno et qual por sienpre, et el **terçero** manifiestos saludnlo. et el **quarto** que nego. saluese con **doze** vczinos et saludnlo, et si conplir non lo pudirc. salga enemigo por vn anno.

[9] DE ÇINCO DESAFIADOS

Si çinco fueren los desaliados et todos el dia del viernes fueren **manifiestos**, en vno pechen todas las calonnas, desende escoja el querelloso qual de los desafiados salga cnemigo por vn anno et qual por sienpre, et los otros que lincan, saludnlos, et si el vno fuere **manifiesto** et los otros quatro non, el manifiesto peche la meytad de las [calonas]⁸⁷ et salga cnemigo por sienpre, desende escoja el querelloso qual de los otros lidie, et si venquiere derrieptenlo en campo et saludenlo en conçejo, et si caycre. peche la meytad de las calonnas et salga enemigo por vn anno, et cada vno de los otros saluese con doze vezinos et saludenlo, et quien conplir non lo pudiere. salga en- [fol. xxiii. rº. col. 2º]emigo por vn anno, et si los dos fueren manifiestos et los otros non, los manifiestos pechen todas las calonnas, dscndc escoja el querelloso qual de los manifiestos salga cnemigo por vn anno et qual por sienpre, et cada vno de los otros saluese con doze vezinos et saludnlos. et quien conplir non lo pudiere. salga cnemigo por vn anno.

[10] DE LOS TRES [MANIFIESTO]⁸⁸

Si los tres fueren manifiestos et los dos non. los manifiestos pechen todas las calonnas. deseade escoja el querelloso qual de los manifiestos salga enemigo por vn anno et qual por sienpre, et el **terçero** manifiesto saludenlo, et cada vno de los que negaren, saluese con doze vczinos et saludenlo, quien conplir non lo pudiere, salga enemigo por vn anno.

[11] DE CUATRO MANIFIESTOS

Si los quatro fueren manifiestos et el vno non, los manifiestos pechen todas las calonnas. desende escoja el querelloso qual de los manifiestos salga enemigo por vn anno et qual por sienpre, et los dos que lincan manifiestos saludnlos, et el otro saluese con doze vczinos, et si conplir non lo pudirc. salga cnemigo por vn anno.

[12] DEL VNO DESAFIADO

Si vno fuere desafiado et al dia del viernes non viniere a conplir de derecho, por [fol. xxiii. vº. col. 1º] esto tan solamente peche todas las [calonas]⁸⁹ et salga enemigo por vn anno, et si dos fueren los desafiados et non vinieren ninguno al plazo, escoja el querelloso qual dellos salga enemigo por vn anno et qual por sienpre, et pechen todas las [calonas]⁹⁰, como fuero es, et si el vno viniere et el otro non et aquel que viniere fuere manifiesto, peche la meytad de las calonnas et salga enemigo por vn anno, et si este negare, aquel que non viniere, peche la

⁸⁷ escribe calonas por calonnas.

⁸⁸ escribe manifiesto por manifiestos.

⁸⁹ escribe calonas por calonnas.

⁹⁰ escribe calonas por calonnas.



meytad de **las** calonnas et salga encmigo por sienpre. et **el** que non fuere **manifesto**, saluese con doze vezinos et jurc solo et **responda** a **rriepto**. **lo** que mas **al** querelloso **ploguiere**. **si lidiare** et venquiere, **derrieptenlo** en canpo et saludcnlo en conquejo. si **fuere** venqido. pehc **la** meytad de **las** calonnas **et** **salga** encmigo por vn **anno**.

[13] DE LOS TRES DESAFIADOS

Si tres fueren **los** **desafiados** et **el** vno viniere **al** plazo et **los** dos non. aquellos **que** non vinieron, pechen todns **las** calonnas c salgan cnemigos, **el** vno por vn **anno** **et** **el** otro por sienprc, et aquel que vinirc, saluese con **doze** vczinos et saludenlo, et si conplir non **lo** pudirc, salga enemigo por vn **anno**, et **si** dos vinircn et cl terqero non. aquel que non viniere. peche **la** meytad de **las** calonnas et **sea** enemigo por sienprc, et de **los** dos que vinircn, **escoja** **el** querelloso qual **de** **ellos** lidie. et **si** vcnquiere. **derrieptenlo** en canpo **[fol. xxiii. v. col. 2ª]** et saludenlo en conquejo, et **si** venqido fuere. pehc **la** meytad de **las** calonnas et salga cnemigo por vn **anno**, et **el** terqero **saluese** con doze vezinos et saludenlo, et si conplir non **lo** pudirc. salga encmigo por vn **anno**.

[14] DE TRES DESAFIADOS QUE NON VINIEREN

Si non vinieren de **los** tres **desafiados** **al** plazo, **todos** en vno pechen todas **las** calonnas, desende escoja **el** querelloso qual dellos salga cncmigo por vn **anno** et qual por sienprc, **et** cl **terqero** quando viniere, **si** **las** calonnas fucrcn pagadas, saludenlo.

[15] DE QUATRO DESAFIADOS

Si quatro fueren **los** **desafiados** et el vno dellos vinirc **al** plazo et **los** otros non, **aquellos** que non [viniere]⁹¹ **al** plazo. pechen todas **las** calonnas, et **el** vno dellos salga enemigo por vn **anno** et **el** otro **por** sienpre, et **el** **terqero** quando viniere, si **las** calonnas fucrcn pagadas, saludenlo. et **el** quarto que vinirc. saluese con doze vczinos **et** saludenlo, et **si** conplir non **lo** pudirc. salga cncmigo por vn **anno**, **et** **si** **los** dos vinieren **et** **los** dos non. **los** que non vinieren, salgan enemigos, cl vno por vn **anno** et **el** otro por sienpre et **pechen** todas **las** calonnas. et **los** dos que vinieren, cada vno se **salue** con **doze** vezinos et saludenlo. et **el** que conplir non pudiere, salga **[fol. xxiiii. v. col. 1ª]** enemigo **por** vn **anno**.

[16] DE LOS TRES QUE VINIEREN

Si **los** tres vinircn **[et]⁹² el** vno non. [aquel que non vinirc **peche]⁹³ la** meytad de **las** calonnas et sea cnemigo por sienpre, et cl vno de **los** trcs quando viniere, peche **la** meytad de **Ins** calonnas et salga enemigo por vn **anno**, **si** **lidiare** et fuere **venqido**, **et** **si** venquiere. derrieptcnlo en canpo et saludenlo en **conquejo**, pero en escojenqia sea del querelloso qual dellos lidie, et cada vno de **los** dos que **fincan** salucnsc con doze vczinos et saludenlos, et quicn conplir non **lo** pudirc, salga enemigo por vn **anno**.

⁹¹ escribe *viniere* par *vinieren*.

⁹² omite *et*.

⁹³ ascribe *aquel que non viniere peche* por *aquellos que non vinieren pechen*.

[17] DE QUATRO QUE NON VINIEREN

Si ninguno de los quatro desafiados non viniere **al plazo, todos** en vno pechen todas las calonnas, **et** el vno dellos salga cncmigo por vn **anno** et el otro por sienpre. **et los** dos que non fueren **enemigos**, pagadas las calonnas. quando viniern. saludenlos.

[18] DE LOS ÇINCO DESAFIADOS

Si cinco fueren los desafiados et **el** vno viniere et los quatro non. aquellos que non vinieren pechen todas las calonnas, et **el** vno dellos salga enemigo por vn **anno** et el otro por sienpre, **et los** dos quando viniern. pagadas las calonnas, saludenlos, el quinto que viniere. **saluese** con **doze** vezinos et saludenlo. et quien conplir non **lo** pudiere, salga enemigo **por vn anno**.

[19] DE LOS CUATRO QUE [NON]⁹⁴ VINIEREN

Si los quatro viniern et el vno non. **aquel** que non viniere. **peche la** meytad de las calonnas **et** salga [fol. xxiiii. r^o. col. 2^a] cncmigo por sienpre, desende escoja el querrelloso qual de aquellos que vinieren. lidic, **et si vençiere, derrieptenlo** en campo et saludenlo en conqçjo. et si **cayere**, peche la meytad de las calonnas et sea cncmigo por vn **anno**, et los otros trcs, cada vno se salue con **doze** vezinos et saludenlos, **si** conplir non **lo** pudiere, salga enemigo por vn **anno**, et si los tres vinieren et los dos non. cstos dos pechen todas las calonnas et salgan cncmigos por vn **anno** **el** vno **et** el otro por sienpre. et los otros trcs quando vinieren. cada vno **se salue** con **doze** vezinos et saludenlos, **et** quien conplir non **lo** pudiere. salga cncmigo por vn **anno**, **et si** los tres viniern **et los** dos non, cstos dos pechen todas las calonnas et salgan cncmigos **el** vno por vn **anno** et **el** otro por sienpre. et los otros trcs quando vinieren cada vno **se salue** con **doze** vezinos et saludenlos et quien conplir non **lo** pudiere salga enemigo por vn **anno** et si los dos vinieren et los tres non, aquellos que non vinieren todas las calonnas pechen et salgan **enemigos**, **el** vno por vn **anno** et el otro por sienpre, et **el** terçero de aquellos que non viniern, pagadas las calonnas, quando viniere. saludenlo, et de los dos que viniern cada vno **se salue** con **doze** vezinos et saludenlo. et quien conplir non **lo** pudiere, salga cncmigo por vn **anno**.

[20] DE LOS ÇINCO DESAFIADOS QUE NON VINIEREN AL PLAZO Lfol. xxiiii. v^o. col. 1^a]

Si de los cinco desafiados non viniere ninguno **al plazo, todos** en uno pechen todas las calonnas. et **el** vno dellos salga cncmigo por vn **anno** et el otro **por** sienpre. et los tres pagadas las calonnas quando vinieren. saludenlos.

[21] DE LOS ENÇERRAMIENTOS DE LOS QUE NON VINIEREN

Quando **el** querrelloso el terçero viernes **por los** que non vinieren **al plazo çerrare, el primer** domingo **depues del plazo** cononhre en conqçjo qual **quiere** que salga cncmigo por vn **anno** **et** qual por sienpre.

⁹⁴ escribe por error non.



[22] DE LOS QUE NON AL PLAZO VINIEREN

De los desafiados que non vinieren al plazo, pierdan todos sus bienes que ouiercn por las dichas calonnas, asi mueble commo rrayz, fasta que todas las calonnas sean pagadas, et qual quier que de aquellos bienes defendiercn, el peche todas las calonnas del omneçida foydo, et si alguno touiercn algunos bienes del omneçida foydo, delos al juez et a los alcaldes, et ellos ayan poderio de los vender et de los enpennar et de les robar todas las cosas que del pudiercn auer, fasta que ayan entrega de las calonnas, et aquel que ellos creyeren que esconde alguna cosa de los bienes del omneçida, cunpla de derecho, jurando con dos vezinos et sea creydo.

[23] DEL QUE CONPRARE LOS BIENES DEL OMNEÇIDA

Si alguno conprare los bienes del omneçida ante que peche las calonnas, non le vala, la calonna del omneçida pechela el omneçida, depues que fuere venqido a tres [fol. xxiii. v^o. col. 2^o] nueve dias, asi que en la primera novena peche la terçera parte de las calonnas en rropa, et la otra terçera parte en la segunda nouena en ganado, et la otra terçera parte en la terçera novena en [otro]⁹⁵, et si por ventura fasta los tres nueue dias non pagare toda la calonna, commo dicho es, por lo que fincare, los parientes del muerto tajeñe la mano derecha et sobresto salga cnemigo.

[24] DE LOS MARAUEDIS COMMO SON DE CONTAR

Qual quier que marauedis ovierc a dar por calonna pechelos, segun calonna, a la cuenta de tres menciales et medio el marauedi, et el juez tenga el omneçida preso, si non dicre sobreleuador por la dicha calonna, et los sobreleuadores si lo non pudieren auer al plazo, commo dicho es a fuero, que ellos pechen todas las calonnas del que sobreleuaren, et si las non pudiercn pechar, [entre]⁹⁶ en la prision del juez fasta que pechen.

[25] DE COMMO SE COXGAN LAS CALONNAS

Los desafiadores, si quier sea vno et si quier sean muchos, coxgan la pane de las [calonas]⁹⁷ que a ellos pertenecen et non otro, si derechamente desafiaren, et si alguno firiere o matare omne et fuyendo fuere preso del juez o de los alcaldes et en aquella prision alguno de los parientes de aquel que mato o firio, o otro que non sea pariente, lo firiere o lo matare, ante que de derecho sea venqido, peche la calonna que fiziere doblada et salga enemigo, et si otros que non sean alcaldes lo prendiercn et lo non defendieren fasta que [fol. xxv. r^o. col. 1^o] de sobreleuadores a fuero de cuenca, et fuere ferido o mueno en las sus manos, los feridores o los matadores doblen quales quier calonnas que fizieren, et los prendedores si non touiercn el preso fasta que los presenten al juez o a los alcaldes et si fuxere, los prendedores pechen todas las calonnas, pero los prendedores non pechen por la muene del preso que contra su voluntad dellos fuere ferido o muerto, otrosi, qual quier que ome preso matare en la villa o fucri, peche la calonna que fiziere doblada.

⁹⁵ escribe otro por oro.

⁹⁶ escribe entre por entfen.

⁹⁷ escribe calonas por calonnas.

TITULLO V. [DE AQUEL QUE OMNE MATARE SOBRE FIADURA DE SALUO O FIADO O SALUDADO SALTEARE]

[1] DEL QUE MATARE OME SOBRE FIADURA DE SALUO

Mando que qual quier que omne matare sobre fiadura de saluo o saludado o fiado, peche quatroçientos marauedis si fuxere, et si fuere preso, despennenlo, et si alcaldes non fallaren onde ayan entrega de las calonnas, los fiadores de saluo pechen todas las calonnas fasta tres nueue dias, es a saber, la terçera parte en rropa, et la terçera en ganado, et la terçera en oro, et si fasta los tres nueue dias non pechare esta calonna, commo dicho es, el plazo pasado, defiendanles el comer et el beber fasta que de fanbre et de sed mueran en la prision, pero si los fiadores pudieren auer el culpado et ponerlo en mano del juez, sean quitos et libres de aquella fiadura.

[2] DEL QUE NEGARE LA FIADURA DE SALUO

Si por ventura, los fiadores de saluo el omneçida negare, el escriuano de conçejo [prue]⁹⁸ [fol. xxv. rº. col. 2ª] lo con el juez o con vn alcalde et peche, commo dicho es, et si el escriuano o el juez non fallaren la fiadura, prueuen dos alcaldes et peche, commo fuero es, et si non pudiere prouar la fiadura de saluo, commo dicho es, et el matador manifestare la muerte, peche dozientos marauedis, et por la fiadura de saluo escoja el querelloso, o el que omneçida fuere jure con doze vezinos et sea creydo, o que jure solo et rresponda a su par et lidie, et si fuere vençido, pasese a la sentençia capital, commo dicho es munchas vezes, si vençiere, peche dozientos marauedis et salga enemigo, commo fuero es, pero de la trayçion sea saluo, et si por ventura negare la muerte et la fiadura de saluo et se non pudiere prouar con testigos, saluese con doze vezinos o rresponda a su par, et si fuere vençido, despennenlo, et si vençiere, derriepento en canpo et saludenlo en conçejo.

[3] DEL TRAYDOR QUE FUXERE

Si por ventura el traydor fuxere et los fiadores de saluo la fiadura negaren, prueuelo el juez o aquellos alcaldes que los rreçibieron et pechen quatroçientos marauedis, et si firmar non lo [pudiere]⁹⁹, pechenlo en paz et non les demande dende adelante ninguno.

[4] SI LOS ALCALDES NON FUEREN BIUOS

Si por ventura, el juez o los alcaldes que rreçibieron los fiadores non fueron biuos, los fiadores cada vno se salue con doze vezinos et sean creydos, et si non se pudieren saluar, pechen quatroçientos marauedis por las dichas [fol. xxv. vº. col. 1ª] calonnas.

[5] DE LOS FIADORES DE SALUO QUE NON SE OLUIDEN

Por las dichas rrazones et por que las fiaduras non se oluiden, mandamos por fuero que todas las fiaduras de saluo se rrenueuen cada anno et escriualas el escriuano publico desde la fiesta de sant miguel en treynta dias.

⁹⁸ escribe *prue* por *prueue*.

⁹⁹ escribe *pudiere* por *pudieren*.



[6] DE LOS FIADORES DE SALUO

Qual quierc que ouierc a dar **fiadores** de saluo a fucro de cuenca, **delos** por si et **todos** sus parientes **que en el** termino de cuenca fueren, et **aquel** que **ouieren** sospcchoso et non **[quisieren]**¹⁰⁰ dar **fiadores** de saluo a fucro de cuenca. **si** mas non sea conbidado, et **delos fasta terçero** dia, mas si fuere tan porfioso que **los** non quicra dar en ninguna manera, el juez et **los alcaldes prendanlo et [yagan]**¹⁰¹ en el **çepo fasta el terçero** dia, et el **terçero** dia **pasado**, saquenlo de la qibdad, et depucs que de la qibdad fucrc echado, si de nucuo **fuere y fallado**, **prendalo** el juez por calonna de cient marauedis, et tantos peche el sennor de la casa do fucrc tctiguado.

[7] DEL QUE TORNARE SOBRE SI

Maguer que el fucro de suso **mande pechar** las calonnas a qual quierc que omne firierc o **lo matare**, pcro si alguno **primeramente** con **armas defcndidas** **firiere** a otro o **le** echarc **mano de la barua**, et sufriendo **tuerto** lo firiere o **lo matere**, non peche calonna nin salga **enemigo**.

[8] DE COMMO SE A DE COJER EL OMNEZILLO

Por que son **logares** et son **gentes** a **los quales es** costunbre et fucro, que quando **el marido** faze ornnezillo o **ladroniço** o tal pecado por que a **de** perder **todos** sus bienes. **estonçe la muger saca** la meytad toda de sus bienes que de suyo **le** conviene. et la otra meytad **tomanla** por la calonna. onde para toda **esta** costunbre **sacar**, mandamos que qual quierc que omne **matare** o vendiere o **fiziere** otro **[fol. xxv. vº. col. 2º]** tal pecado et fuxere. que **el juez entre todos los** bienes tanbien de **la muger como** del marido por **la calonna** que lizicrc, maguer **la rrayz** o el mueble sea de **la muger et non del** marido, ca **la muger**, que **munchas** vegadas **se suele gozar con la ganancia** que el marido **trac**, non sea **marauilla si a las vezes se duela** de las **cosas** que pierda por la ocasion del marido, ca dina cosa es que quando con vn gozo se **alegran et lo panen**. que **la tristeza**, quando **viniere**. que **la partan**. et **aquello** que **fincare**. **la calonna** conplida, del **mueble** o de **la rrayz** o de **los dineros**. **denlo a la muger** o a **aquellos** que **los** sus bienes **ouieren** de auer, pcro **si aquel** que preso fucrc et murirc por el **pecado** que **fizo**, sus parientes mas gercanos **ereden** sus bienes **asi** muebles **como rrayz**.

[9] LIBERTAD DEL QUE FALLAREN TESORO VIEJO

Otorgo avn a uos que qual **quier** que **fallare** tesoro **viejo ayalo**, e non rresponda por ello al rrey nin a otro **sennor**, mas si alguno en **credad** agcna algun **tesoro fallare**, el sennor de la credad aya **la meytad**.

[10] DEL PORTADGO

Otorgo avn a vos que qual quierc que fucrc portadguero en cuenca non **de** ponadgo nin **peaje**. nin en **la villa** nin **fuera**, **saluo lo** que de drccho ouierc a dar. et maguer **el mercadero en la**

¹⁰⁰ escribe *quisieren* por *quisiere*.

¹⁰¹ escribe *yagan* por *yaga*.

villa non pague peaje et el [portadgo]¹⁰² lo alcançare en la carrera, [tomen]¹⁰³ el peaje que ovicre de aucr de drccho et non otra calonna et non lo faga tornar.

[11] DEL ENEMIGO SALIDO QUE FUERE FALLADO

Todo enemigo depues que manilicstamcnte saliere de la qibdad et otra vegada fuere fallado o testiguadode susenemigos o en las aldeas, el scnnor de la casado fuere testiguado peche çient marauedis, et mager non lo puedan testiguar en alguna casa, pero si alguno fuerc sospechoso que lo rreçibio, conviene que se saluc con doze ve- [fol. xxvi. rº. col. 1ª] zinos que dcpcus que fue cchado que non entro en su casa et sea creydo, et si non quisiere jurar o non pudiere conplir la jura, peche çient marauedis, como dicho es.

TITULLO VI. [DE LA ELEÇION DEL JUEZ ET DE LOS ALCALDES ET DEL ESCRUANO ET DEL ALMOTAÇAN ET DE LOS ANDADORES EN COMMO SON DE FAZER]

[1] DEL JUDGADO ET DE LOS ALCALDES DE COMO SE AN DE FAZER

Mando que en el domingo siguiente depucs de la fiesta de sant miguel el congejo ponga juez et alcaldes et escriuano et andadores et sayon et almotaçan cada anno por fuero, et por eso dezimos cada anno, porque ninguno non deuc tener ofiqio nin portillo de congejo saluo por vn anno, si el congejo non rrogare por el, ese mesmo dia domingo, aquella colaçion onde ovicre a ser el judgado de juzc sabio et cucrdo. que sepa departyr entre verdad et mentira, et drccho et tuerto, et que aya casa en la qibdad et cauallo. ca qual quier que non touiere en la qibdad casa poblada et cauallo el anno pasado, non sea juez, otrosi, non sea juez nin alcalde aquel que quisiere auer el [judgador]¹⁰⁴ por fuerça, otrosi, cada colaçion el dicho dia de su alcalde, qual dixemos del juez, que aya casa poblada et cauallo en la villa el anno pasado, pero si alguna colaçion el dicho dia en dando juzc fuere desacordada, el juez et los alcaldes del anno pasado escojanlos echando suertes sobre çinco omnes de aquella colaçion do el judgado ouiere de scr, [bueno]¹⁰⁵ et sabios, scgun dixemos, et sobre aquel que la sucnc caycre sea juzc et non otro, otrosi, los alcaldes del anno pasado cscojan alcalde en la colaçion desauiiente.

[2] DEL QUE QUISIERE EL JUDGADO O ELALCALDIA POR FUERÇA

Aquel que judgado o alcaldia por fuerça de alcaldes o de parientes lo quisicre aucr, o del rey o de scnnor de la villa. o lo vendiere o fiziere [fol. xxvi. 4. col. 27] otro perçonnero ante de la jura, non sea juez nin alcalde en todos los dias de su vida. nin tenga ofiqio nin portillo de congejo.

¹⁰² escribe *portadgo* por *portadguero*.

¹⁰³ escribe *tomen* por *tome*.

¹⁰⁴ escribe *judgador* por *judgado*.

¹⁰⁵ escribe *bueno* por *buenos*.



[3] DE COMO JURE EL JUEZ

La **elección del juez fecha et de todo el pueblo confirmada**, el juez jure sobre los santos **evangelios** que nin por **amor de parientes** nin por **bienquerencia de hijos** nin por **cobdiçia** de auer nin por **vergüença de persona** nin por su **ruego**, et nin por **amigos que aya**, nin **vezinos** et nin por **estrannos**, que non pase mandamiento del **fuero** nin **lo quebrante et** que non **pasara la carrera** del derecho, otrosi, luego esto mesmo juren **los alcaldes**, desende et el **escriuano et el almotaçan et el sayon**, estos dichos juren en conçejo, et deuen **jurar la fialdad** del conçejo **salua la onrra del rrei**, los andadores juren en conçejo o en **la cone de los alcaldes**, et non a **cura de al**, saluo que **juren** tan solamente.

[4] DEL JUEZ O DEL ALCALDE QUE FUERE FALLADO EN MENTIRA

Si **por ventura**, el juez o el **alcalde de mentira** o de **falsedad**, depues que **oviere fecho la juri**, **fallado fuere**, **pierda el oficio** o **el portillo** del conçejo, et **sobre** esto sea encanado, et non sea **mas rreçebido** en testimonio, et qual quier danno que **viniere** por **aquella ocasion**, **pechelo** doblado, et **esta pena aya el juez o el alcalde** que escondiere **la vcrdad**, o **preguntare otra cosa** a los **testigos** saluo segun juraren, o **si firmaren mentira**, o **si fuere non fiel** al conçejo, o **si despreçiare el juyzio de la corte**, o **si se defendiere** que se non lea **la carta**, amenazando *[fol. xxvi. vº, col. 1º]* al **escriuano** diziendole palabras **asperas**.

[5] DE COMMO SEAN COMUNALES EL JUEZ ET LOS ALCALDES

Mando al juez et a los alcaldes que sean comunales a los pobres et a los rricos et a los nobles et a los non nobles, et si **por ventura**, por **culpa dellos** alguno non **oviere derecho et por su ocasion** alguno **viniere** it **mi querellando**, et lo yo **pudiere** prouar que segun **fuero** non fue **judgado**, el juez et los **alcaldes** **pechen al rey** qient **marauedis et al querelloso la demanda** doblada.

[6] DEL QUE PUSIERE QUERELLA

Otrosi, qual quier que pusiere **querella al juez** o a **los alcaldes** o **en conçejo** por la qual aya **el juez** de enbiar **andador et lo** non enbiare **fasta** otro dia siguiente, **el querelloso querellelo** a los **alcaldes**, et **estonçe el juez peche diez marauedis a los alcaldes et al querelloso la demanda** doblada, et si los **alcaldes** non quisieren **costrennir al juez**, **pechen al conçejo diez marauedis et al querelloso la demanda** doblada.

[7] DEL QUE PUSIERE AL CONÇEJO ANTE QUE A LOS ALCALDES

Qual quier que su **querella** pusier **al conçejo** ante que la demuestre **al juez et a los alcaldes**, **peche diez marauedis al juez et a los alcaldes**, et **aquel** de quien **fuere** querelloso aya **pane**, asi **commo vnno de los alcaldes**.

[8] DE LA SOLDADA DEL JUEZ

Mando que el juez tome **por su soldada et por el seruiçio que fiziere al conçejo quarenta mescalcs et delos el conçejo**, otrosi, tome **el siedmo de las quintas et de aquellas cosas que el**

conçejo diere al rrey o al scnnor dc la villa de su voluntat. e por cso es dicho de su voluntad, porque nunca el conçejo dc cuenca al rrcy nin a [fol. xxvi. v". col. 2ª] otro ninguno nin a otro alguno por fuero nin por drccho. non le a dc dar ninguna cosa, ca libre lo fago de toda premia dc rrcy et dc scnnor et dc todo tributo et de oferaçion et de fazendera, pero do cl rrcy o cl scnnor mayor dc la villa fuerc cl juez. aya el siedmo de las quintas, et demas a cl juzc de las quintas çinco sueldos dc su puerta et la siedma parte de las calonnas que perteneçen al palaçio [los]¹⁰⁶ que el cogerc.

[9] DE LO QUE SOBRARE AL JUEZ VIEJO

Si por ventura algo sobrare al juzc viejo del dado que el scnnor dc la villa dicre al conçejo. o de las quintas o de la cuenta del conçejo, el dicho domingo dc la su salida, lo que non fuere pagado, el juzc nuevo paguelo et tome ende derecho lo que perteneçe a el. ca si el juez o los alcaldes viejos aquel dia touicren omne preso por calonna non judgada o non manifiesta. cl juez con los alcaldes nucuos judguenlo et cojan si fuere drccho. mas si el dicho dia domingo el juez et los alcaldes viejos touieren omne preso por calonna vencida o manifiesta. que ellos la cojan o fiigan lo que quisieren. todas las otras calonnas partanlas el juez et los alcaldes, et los alcaldes con el juez, sacadas aquellas que dichas son.

[10] DE LOS ALCALDES QUE NON JUDGUEN SINON A LOS QUE DELANTE DELLOS [VINIERE]¹⁰⁷

Es a saber, que nin cl juzc et nin los alcaldes non an de judgar sinon aquellos que vinicren al su juyzio, ca cste coto es por aquellos que suelen ante judgar que oynn los que vincn al su juyzio antellos.

[11] DEL OFIÇIO DEL JUEZ

Esto dcuc cl juzc fazer, rreçebir fiadores dc saluo por las calonnas del conçejo, et deue coger las quintas [et calonnas]¹⁰⁸ et aquellas cosas que el conçejo dicre al rrey o a otro por seruiçio, et rregiba [fol. xxvii. r". col. 1ª] sobreleuadores por las calonnas et las querellas que vinicren a el, et rregiba sobreleundorcs dc los andadores, et casas con pennos por las qualcs el conçejo aya su derecho, et deuc dar derecho a todos los que a cl se querrellaren, et deue prender a aquellos que defendieren prenda o la tiraren, et deue judgar a su puerta, et judgar a aquellos que vinicren al su plazo.

[12] LA ORA DE PREGONAR LOS PLAZOS

La ora de pregonar et dc gerrar los plazos sea desde terçia fasta [sexta]¹⁰⁹, el comienço de los plazos pregonenlos en amas las plaças, et el juez judgue a su puerta con vn alcalde jurado et non con otro.

¹⁰⁶ escribe los por las.

¹⁰⁷ escribe viniere por vinieren.

¹⁰⁸ omite et calonnas.

¹⁰⁹ omite sexta.



[13] DE COMMO DEXE EL ALCALDE VNO EN SU LOGAR

Si por ventura, por **alguna** ncccsidad el juez fuere fuera de la qibdad a algun logar, dcxc en su logar vno de **los** **alcaldes jurados** que judgue en su logar **et** cunpla sus vexes abondadaniente. ct si **lo** asi non **fiziere**, aquel juez fchizo pehc **todo** el danno que a su culpa viniere en la **çibdad**, estas son **las rrazones** que **el** juez **jurado** deue fazer por **si**, et todas **las otras perteneçen** al juez et a **los** **alcaldes**. asi commo fazer **justiça** de **todos los malfechores** por toda la **çibdad**, dar juyzios et judgar en vno **todos** el dia **del** vicmes.

[14] DE LOS QUE SE QUERELLAREN A LOS ALCALDES

Si por venturi algun **torçcado se querellare** al juez et a **los** **alcaldes** et **luego** non **le** cunplieren dc derccho, **pechenle** la demanda doblada et **el** danno que **en la** qibdad viniere doblado. et esta calonna **partala** el **conçejo** con **el querelloso**.

[15] DEL *[fol. xxvii. rº. col. 2ª]* JUEZ ANNAL QUE ENBIARE A PRENDAR EN SU LOCAR

Si **el** juez **annal** enbiare en su logar a alguno a **prender** a **las aldeas** et la prcnda **le** fuerc **tirada**, **el** juez **annal** prcndalo por calonna de diez sueldos **si** aquel juez fchizo lo pudiere prouar con vn vezino, **et** si **al** juez **annal** **otrosi** la prcnda **le** fuerc **tirada**, pcchc **çinco marauedis**, et **los** **alcaldes** prcndcn por **las calonnas** **amas**, et si este **porfioso** esto mesmo **fiziere** a **los** **alcaldes**, pehc diz **marauedis** et el **conçejo** prcndc por **amas** **las calonnas**. asi como de aqui **adelante** lo diremos **complidamente**.

[16] DEL JUEZ FECHIZO QUE A LA MEYTAD EN SU CALONNA

Es de saber, que **al** juez **fechizo** en su calonna a **la meytad**, et de **los** **andadores** a **el sayon** **la quarta** parte de su calonna, **las calonnas** **del** juez et de **los** **alcaldes** **partalas** **el** juez, sacada la calonnn de diez sueldos, **commo dicho es**.

[17] DE COMO AN DE FAZER VENDEDOR

El juez et **los** **alcaldes** establczcan **vn** **endedor publico** vezino que venda **las cosas** que **le** dieren et a **este** **dizcn**, **corredor**, **si** quier sea judio o moro, et qual quicr que a **otro** **vendedor** **fallare** vendiendo **las mrcadcrias**. **tomengelas** sin calonna.

[18] DEL JUEZ ET DE LOS ALCALDES SI TOMAREN ALCUN DONO

Si el juez **et** **los** **alcaldes** escondidamente por juizio que dieren. **tomaren** **dono** de **los** **contndores**. **el** su **juyzio** non **vala**, ct **sobre** esto **pechen** la demanda doblada por la qual fuerc dada scntcnçia.

[19] DEL OFICIO DEL ESCRIBANO PUBLICO

El escribano **que en el governmento de la çibdad es lla- Ifol. xxvii. v°. col. 1ª]** mado scgundo **del juz et de los alcales**, et por **eso** es dicho del segundo. **el** escribano **sea fiel en leyendo** el libro et **la cuenta del conquejo** et en **el padron del conquejo**. **que sienpre lo tcnge qual el lo** touiere con **los jurados** escripta. et guardense que non **escriuan** en el libro sin mandado del rrey o **del conquejo**. et que non **[rreçiba]**¹¹⁰ nada del libro de **los juizios**. otrosi. **las cuentas del juz et de los alcales tengalas** fielmente **et** que non faga en **ellas enganno**. el escribano si **estas cosas** que dichas son fielmente guardare. dele el conquejo **quarenta mencales et vn morezno quando** el conquejo fizierchueste et **ganare algo, et la dcmanda** que fiziere **el conquejo en cabo del anno ayala firme**.

[20] DEL ESCRIBANO

Si **el escribano de falsedad** o de enganno fuere **vençido fasta çient mencales**. **pechelos doblados** commo ladrón, et de **çiento arriba**, si **fallado** fuere **en enganno et en el libro de los juizios rrayere** o **algo** pusiere, **tagenle** el pulgar **derecho et el danno** que fiziere **pechelo** doblado.

[21] DE LA SOLDADA DE LOS ALCALDES

El conquejo **de a cada vno de los alcales diez mencales por el seruicio** que fiziere, **et mando** que qual quicr que **en la cone** se querellare de **algun alcale**, el juez et **los otms alcales** **constriganlo** que **cunplan** de derecho **al querelloso et fasta** que **esto** faga non judgar **ningun pleito**.

[22] DEL OFICIO DEL ALMOTAÇAN

El almotaçan **sea sobre las medidas de la çeuada et del vino et del olio et de la sal**, et **sobre las pesas et las libras**, et **sobre los carnigeros**, et **sobre los ten- [fol. xxvii. v°. col. 2ª]** deros, et **sobre los tauerneros et las panaderas et los pescadores**, et **sobre los montanneros**. et sobre **los olleros et tejeros et ladrilleros**. et sobre **los açacanes**, et **sobre los lennadores**. et **sobre los rreucndedores**, et sobre **los boticarios o espeçieros**, et este **almmotaçan** faga juramento en conquejo que **tenga fialdad en aquellas cosas que la carta mandare o el conquejo le pusiere por coto**.

[U] DEL ALMOTACAN

Si alguno se **querellare al almotaçan por alguna destas rrazones**. luego prende **por la calonna del coto**, asi commo dircmos **caba delante**. et esta calonna que **sea partida en tres panes**. la vna **terçera pane partala** el almotaçan con **el querelloso**. et **las dos que fincan** sean del **conquejo** para qerriir **los forados de la çibdad**.

[24] DEL ALMOTACAN QUE DICHO ES [NEGLIGENTE]¹¹¹

Si **el almotaçan en aquellas cosas** que dichas son, fuere **negligente**, o **el querelloso non ouiere justicia**, o fiziere **composiçion escondidamente** con **alguno**, **pcche diez mariucdis** al juez **et a los**

¹¹⁰ escribe *rreçiba* por *rraye*.

¹¹¹ omite *negligente*.



alcaldeset al querrelloso, otrosi, si la plaça estouiere menos del almotapan, asi que non aya quien faga derecho a los querellosos de las cosas que diximos de suso, peche diez marauedis al juez et a los alcaldes et al querrelloso, otrosi, el almotapan de cuenta al conçejo de la almotaçaina, et si en algunas cosas fuere vençido de enganno. tajeñle las orejas et tresquilenlo et açotenlo por todas las calles, o se [rremidan]¹¹² por çient marauedis, lo que mas el conçejo ploguirc.

[25] DE LAS MEDIDAS ET DE LAS PESAS

Todas las dichas medidas e pesas, es a saber, de las pa- [fol. xxviii. rº. col. 1ª] naderas et de los tavnernos et de los tencros et de los carniçeros en cada selmana mida et pesc. et en aquel que la medida fallare menguada, prncndelo por la [calona]¹¹³ de los diez marauedis et quebrantegela delante sin calonna, et el almotapan vea que non echcn ningun estiercol nin suziedad en las calles, et si alguno ensuziare la cal, prncndelo por calonna de çinco sueldos, et todo vezino de cuenca tenga pesas et medidas en su casa sin calonna si las touiere derechas, ca qual quier que las medidas o las pesas touiere tuertas. peche las calonnas al fuero de cuenca.

[26] DE LOS ANDADORES E DEL SU COTO

Los andadores deuen yr en los mensajesos del conçejo et a los mensajcsos que los cnbiarc el juez et los alcaldes, ca ellos deven obedecer en todo et por todo et ser mandados al juez et a los alcaldes, et por fuero desde la manñana fasta la nona cste vno de los andadores delante del juez, et los andadores atormentcn a los malfçchorcs, et guarden los presos que el juez [por calonna]¹¹⁴ o por otra culpa touiere, et todos los andadores deuen ser en la cone de los alcaldes el dia del viernes sienpre prçstos. et si todos non estouieren prçstos el dia del vicmcs. mientras los alcaldes fueren en la camara et por su culpa en la camara falleçieren algo, prncndelo por vn marauedi. otrosi. si alguno de los andadores cada dia non fuere, como dicho es. delante del juez, todos pechen en vno vn marauedi, otrosi. si alguno de los andadores non fiziere el mandado del juez et de los alcaldes. sea otro alquilado de su auer et cnbicnlo al logar do el auie de yr, et si alguno de los andadores el mensajc del conçejo et del juez et de [fol. xxviii. rº. col. 2ª] los alcaldes mal rrecabdare en el termino, peche çinco marauedis a los alcaldes et al querrelloso, et si fuere fuera del termino. peche diez marauedis.

[27] DEL FIEL QUE MUDARE EL JUYZIO

Si alguno de los andadores fuere por fiel al rrey et el juyzio que en la corte del rrey fuere dado mudare, tajeñle la lengua. et el andador que sin mandado del juez o de los alcaldes prncndare. de la prenda doblada et peche a los alcaldes vn marauedi.

[28] DEL ANDADOR QUE PRENDARE

Quando el andador por mandado del juez o de los alcaldes prendare, de la prenda a aquel por cuyo mandado prendare, et aquel que la prenda rreçibiare sea otor al andador de aquella

¹¹² escribe *rremidan* por *rrediman*.

¹¹³ escribe *calona* por *calonna*.

¹¹⁴ omite por *calonna*.

prenda, si fuere menester, et si **el andador** esto non fiziere **et la** prenda se **enpennare** o se **malmetierte**, **doble la prenda** al querelloso et vn maraucdi al juez et a los alcaides.

[29] SI EL ANDADOR ENBIARE A PRENDAR SEYENDO JUZGADO EN LA CORTE

Si **el juez** et **los alcaides** de mientra estouieren en **la corte**, enbiaren **al andador** a **prender**, quien **le** tirare la prenda, peche **çinco** sueldos si fuere en **la çibdad**, et si en **las aldeas** fuere. pcche dicz sueldos quien **la** prenda **le** tiriirc, si **firmar lo** pudiere con vn vezino, asi en **la villa** como fucra.

[30] DE LA SOLDADA DE LOS ANDADORES

El conçejo dc a los andadores por gualardon, vna ochaua dc cnda eredere et de cada **menestral**, que de **veynte** mencales ouieren **arriba**, **sacados los caualleros** et los aportellados.

[31] DEL PRESO QUE SE LE FUERE ALANDADOR QUE PENA A

Si algun andador guardare preso et se le fuere de la prision, metan *[fol. xxviii. v4 col. 1^a]* al andador en su logar et peche lo que **el** deuic **pechar** o **sufra la pena** que **el** foydo auie de auer.

[32] DE LA JURA DEL CORREDOR

El corredor que los alcaides pusieren, **primeramente** jurc **la fialdad** en **la corte** de los alcaides, et si **la jura** fecha, de **falsedad** o de **furto** fuere **vençido**, **fasta çinco** mencales, **tajente las orejas**, et **fasta diez**, saquenle el ojo derecho, et **fasta veynte**. saquenle los ojos amos, et de veynte arriba, dcscpcnlenlo.

[33] DE COMO PRENDA SU SALARIO

Dc las cosas que **el** corredor vendiere aya de cada **marauedi** vn dinero, et segun esta rrazon aya dc las otras cosas que vendiere, pcro **scale** defendido que de **las cosas** que vendiere, que non tenga nin conpre **para** si ninguna cosa, et quando **moro** vndierc o **alguna eredad**, aya **medio mescal**, et si **cauallo** vendierc, aya **ocho dincros**, et **del asno** et del buey aya quatro dincros, et el corredor **salga** otor dc **las cosas** que vendierc, pcro si non quisierc **sallir** otor ct el otro **le [quisiere]**¹¹⁵ prouar el contrario. peche **el** vendedor toda **la** demanda doblada.

[34] DEL PREGONERO ET DEL SAYON

El sayon o el pregonero pregone a **conçejo** por **mandado** del juez et non de otro, en **amas las plaças**, otrosi, pregone **los plazos** de **la** puerta del juez, otrosi, pregone que quier que **los alcaides** les mandarc **sacado** el **conçejo** ct **los plazos** dc **la** **puerta** del juez, otrosi. pregone todas las perdidas que el querelloso viniere a el, et **aquello** que fuere **fallado**, et **el** pregone

¹¹⁵ escribe *quisiere* por *pudiere*.



las almonedas de las almofayas **asi en la** villa commo de fuera, et tenga [fol. xxviii. v! col. 2^a] la puerca de la corte **de los** alcaldes el dia del **viernes** et non otro dia. et del pregon de las **almonedas**, si bestia cauallar vendiere. tome quatro dineros, et **del** bucy et del **asno**, aya dos dincros. **et del** moro. **aya** vna meaja **et** non mas, **et si** de **algun** pregon **mas tomare**, peche vn marauedi. **et si** bestia fuere **perdida asi** en la villa commo **de** fuera et **pareçiere** por su pregon. aya dos dincros. et por el moro. aya quatro dineros, **si** fuere **vezino** o de termino de cuenca, **et** por el moro que de **termino** de cuenca non fuere, tome vn mescal. et de **las otras cosas** segun **la** cuenta de vn marauedi. tome vna meaja el **sayon**, et tome por soldadn **del** congojo en cabo **del** anno vcynte mescal. et **si** en **estas cosas** que del su ofigio son **puestas**, por su **culpa** mengua viniere. peche vn marauedi [al juez]¹¹⁶ **et a los** alcaldes **et al** querceloso.

¹¹⁶ omite *al juez*.

En esta villa de San Juan de los
 Rios, a quince dias del mes de
 Mayo de mill e quatrocientos e
 sesenta e tres años, yo el
 escrivano publico de esta villa
 de San Juan de los Rios, don
 Juan de la Cruz, escrivano
 publico de esta villa de San
 Juan de los Rios, por mandado
 de su Excelencia, he escrivido
 y firmado el presente auto de
 fe, en virtud de lo qual se
 declara por herejes a los
 señores de esta villa de San
 Juan de los Rios, por no
 haberse conformado con lo
 mandado por su Excelencia
 en el auto de fe de San Juan
 de los Rios, de mill e quatro
 cientos e sesenta e tres años,

1. el que a los almor-
 2. es de las mas por que
 3. 4. esta comen-
 5. 6. de la que a los almor-
 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831.



LIBRO TERÇERO

[sigue fol. xxviii. vº. col. 2º) ESTE ES EL LIBRO TERÇERO

- TITULLO EN QUAL **MANERA** CADA VNO PUEDE AUER DERECHO DE SU
CONTENDOR O DEBDOR QUE AYA CASA EN LA ÇIBDAD
- TITULLO DE LOS **ENPLAZAMIENTOS** ET EN QUAL **MANERA** PUEDE
CADA VNO ENPLAZAR SI **QUIER** SEA DE LA ÇIBDAD ET DEL ALDEA. ET
DEL PREGON DE LOS PLAZOS
- iii TITULLO DE LOS SOBRELEUADORES EN COMMO SON A **TOMAR** DE
AQUELLOS QUE NON OUIEREN CASAS
- iiii TITULLO EN QUAL **MANERA** AL DEBDOR ACOTADO QUE NEGARE, EL
QUERELLO- [fol. xxix. rº. col. 1º] SO DE COMMO LO A DE PROUAR
- TITULLO DEL TESTIMONIO DE LOS FIELES O DE LOS QUE SON **FECHIZOS**
ET **DEL TESTIMONIO** DE LOS JURADOS
- vi TITULLO DE LOS **LIDIADORES** EN QUAL DIA SE DEUEN EGUALAR
- vii TITULLO DEL DEBDOR QUE FUXERE DE LA ÇIBDAD ANTE QUE DE
SOBRELEUADOR ET DE SU **MUGER** ET DE SUS **FIJOS**
- viii TITULLO DE LOS QUE APELLAN DE LA CORTE DE LOS ALCALDES EL
DIA DEL VIERNES. AQUI ES LA MANCUADRA EN **CABO**
- viiii TITULLO DE LA **MANERA** DE LA **ALEGAÇION** DE AQUEL QUE EL
DERECHO DEFIENDE RRESPONDER ET DEMUESTRA POR QUE
- TITULLO DE LAS FERIAS EN QUE NON CONVIENE A **NINGUNO** PRENDAR
NIN ENPLAZAR
- xi TITULLO EN QUALES **COSAS** DEUE EL OMNE APELLAR AL RREY
- xii TITULLO QUE DEPUES DEL **MEDIO ANNO** EL **OFICIO** DEXADO, LOS
OFIÇIALES NON RRESPONDAN SI CASAS OUIEREN POBLADAS EN LA
ÇIBDAD
- xiii TITULLO DE LOS PLEITOS QUE SON ENTRE LOS **JUDIOS** ET LOS
KRISTIANOS
- xiiii TITULLO DEL **GOVERNAMIENTO** DE LA HUESTE ET DE LA GUARDA DE
LA ÇIBDAD
- xv TITULLO DEL QUE NON SALIERE EN APELLIDO

**TITULLO I. [EN QUAL MANERA CADA VNO PUEDE AUER DERECHO DE SU
CONTENDOR O DEBDOR QUE AYA CASA EN LA ÇIBDAD]**

[I] DEL QUE OUIERE QUERELLA DE OTRO QUE AYA CASA POBLADA

Mando que qual quicre que de otro ouiere querella que aya casa poblada, el primero dia con
vn vezino de aquella colaçion del [fol. xxix. rº. col. 27] contendor [et]¹¹⁷ con vn vezino que
morare a terçera o a quarta casa, tome vna paja en sennal, et por csto mandamos el primer

¹¹⁷ escribe et por o.

din tomar scnnal, por que si el prendado quisicre auer fuero sobre aquella scnnal, non sea prendado mas. si el [prendado]¹¹⁸ sobre esto dicho **prendare et** non quisicre sobre la verdad **reçebir derecho**, de la prenda con çinco sueldos, **et lo** que dezimos de la scnnal, dezimos de las otras prendas, **et** aquel que sobre la scnnal non quisiere **sallir a fuero**, prendelo cada dia el su contrario sin calonna fasta que salga a fuero, pero que non prende **massa**, nin **rropa** de lecho en que yaga el enfermo, nin **prenda** biua **fallando muerta**, et si prenda biua prendarc, esto sea non **fallando muerta**, et si otra non **fallare sinon** aquella en que fuere la **massa**, **pongala en vn limpio panno e lieuele** otra prenda. et si la otra prenda non **fallare sinon** aquella que **fallare** en el lecho del enfermo, **demuestrelo al** vezino con quien prendarc. et mano a mano lieue las **puertas que el mas quisicre de las casas o del corral**, et las **puertas sacadas**, **enplazelo** luego a la **puerta del juez**, como fuero es. et si las puenas non pudicre **sacar**, **demuestrelo al** dicho vezino, **et luego enplaze al** su contendor, asi como dicho es.

[2] DEL QUE PRENDARE ET FUERE FERIDO O DENOSTADO

Si por ventura, aquel que prendare fuere ferido o denostado en casa del su contendor, el prendado peche qual yuier calonna que lizicre **doblada por** testimonio de aquel vezino que **prendare** en bos de sayon, el testimonio deste vezino sienpre sea creydo en todas las cosas que en la prenda viniere, asi por [fol. xxix. v4 col. 1ª] los pennos como calonnas.

[3] DEL QUE PRENDARE ET NON OUIERE CASA POBLADA

Si el que prendare non ouiere casa poblada en la çibdad o si fuere omne non connoçido, tenga la prenda el dicho vezino, et si lo non quisicre **fazer et la prenda perdiere el** prendado, el sayon la peche, et quando el prendado **saliere** a fuero. el prendador **faga** con el, [alcalde]¹¹⁹ que los judguen, et si amos **reçibieren el** juyzio, luego sea la prenda **suelta** et tornada fasta al sol pucsto, et si al vno dellos non **ploguiere** el juyzio, **apelle al** dia del viernes a la cone de los alcaldes. pero si el que prendare **apellare**, la prenda sea tornada. como dicho es. et si el prendado **apellare**, non sea tornada, et la prenda que por juyzio [de]¹²⁰ alcaldes echizos o **jurados** fuere **suelta**, aquel dia sea tornada fasta al sol pucsto. et si el prendante aquel dia non la dicre, peche al prendado **çinco** sueldos por cada noche que con el trasnochare.

[4] DEL QUE NON QUISIERE YR A PRENDAR CON SU VEZINO

Si el vezino non quisicre yr a **prender** con su vezino. peche **çinco** sueldos, et si el prendante non quisicre **sallir a fuero** sobre la prenda al prendado, el **prendado faga** testigos, et si aquel dia non **saliere** a fuero, otro dia torne la prenda con çinco sueldos, et si el prendante aquel dia non **le tornare** la prenda et con el vna ves trasnochare, el prendado **prendelo** cada dia et non salga a fuero, mas cunplale derecho et non le rresponda por **ninguna** cosa fasta que le de su prenda con **çinco** sueldos et los **pennos cobrados** cunplale de derecho, si de nuevo le de- [fol. xxix. vº. col. 2ª] mandare algo.

¹¹⁸ escribe prendado por prendador.

¹¹⁹ escribe alcalde por alcaldes.

¹²⁰ escribe de por den.



[5] DEL QUE PHENDARE A RREFIERTA

Qual quier que **prendare** a su prendador a rrefierta o **le enplazare**, pechc pinco sucldos et **aquel** dia torne su prcnda, et si **lo** non **fiziere**, pechc otros pinco sucldos por quantas **noches** trasnocharen en su **poder**, **aquella** prcnda a rrefierta que, **ante** que **cunpla** drccho o ante que el prendante **llame** a drccho, **prendare**, o **el** otro a el.

[6] DEL QUE DEFENDIERE PRENDA EN LA CIBDAD

Qual quier que **defendiere** prcnda en **la** qibdad o **la** **tirare**, pechc **medio mencial** et el **jues** prende abundantamntc **por la** calonna et **la** querella. et **la** calonna **partala** con **el** querelloso. et si alguno defendiere prcnda **al** juez en **la** **çibdad**, peche vn maraucdi et **los** alcaldes prendcn **al** defendedor **por la** **querella** et **por la** calonna abundantamntc, et quien a **los** alcaldes defendiere prcnda en **la** **çibdad**, peche diez marauedis. et **el** conqjo prende **por la** calonna et por **la** **querella** et por **la** calonna **de** **los** sesenta menciales. que quierc que **por pennos tollidos** **mouiere** al conqjo a dc **pechar** sesenta menciales, et **la** calonna dc **los** **sesenta** menciales por **la** qual el conqjo prendiir. **es** **del** conqjo et non dc otro, que **faga dello** lo que **el** pueblo quisirc. et **el** querelloso non tomme nada de **la** calonna del juzc nin **de** **los** alcaldes que en rrazon dc prcnda vinirc, mas **el** juez et **los** alcaldes **partanla** entre si.

[7] COMMO SI NON FALLAREN ABONDO DE PRENDA DE COMMO PRENDA LA [PRESONA]¹²¹

Quando el **conçejo** et **los** alcaldes fueren a prender **por las** dichas calonnas, asi en **la** **çibdad** co- [fol. xxx. rº. col. Iº] mmo en **las aldeas** et non fallaren abondo dc prcnda de **las** calonnas. prendan **la** persona del injuriador. et non salga de la prision **del** juzc **fasta** que peche **las** dichas calonnas et cunpla dc drccho **al** querelloso o **le** peche **la** demanda.

[8] DE LOS QUE DEFENDIEHEN PRENDA AL CONÇEJO

Si alguno por **leuantamiento** de soberuia o de uando, **al** conqjo ensayarcn dc defender **la** prcnda, peche **çient** marauedis. et otro **tanto** pechc **cada** vno dc **los** ayudadores, et sobre **esto** **el** conqjo **tome** sus casas et **todos** sus bienes et **las** personas de **los** soberuios **fasta** que pechen **todas las** [calonas]¹²² et **la** **demanda**, et demas. si en **algun** mouimicnto alguno **del** conqjo omne de **aquellos** soberuios **matare**, non **salga** enemigo nin pechc calonna **por** **ello**. et si alguno dc **aquellos** sobervios a omne **del** conqjo **firiere**, peche qual quier calonna que **fiziere** doblada, segun **fuero** et **las** **costituciones** de cuenca. et si a omne **matare**, sea luego despennado.

[9] DEL QUE QUISIERE PRENDAR ET FALLARE LA PUERTA ÇERRADA

Si **el** querelloso en **alguna** casa quisiere prender et **la** puerta **fallare** trcs vezes **çerrada**, es a saber, en **la** **mannana** et al medio dia et a **la** ora de **la** nona, **muestrelo** al vczino con quien

¹²¹ escribe *presona* por *persona*.

¹²² escribe *calonas* por *calonnas*.

el fuero de requena

ouiere de prender. desende llame al juez et el juez abra la pucrta sin calonna et de prenda al quercelloso a abondamiento de su demanda, et prende mas en aquella ora por el dicho medio mencial.

[10] DEL QUE TESTICUARE OMNE DENTRO EN SU CASA

Si el quercelloso en alguna de las [fol. xxx. r.º. col. 2ª] dichas oras omne testiguare dentro en su casa, llame a la pucrta. et si le non quisiere abrir. llame luego al juez et el juez abra la puerta et prende por la demanda asi commo por pennos tollidos.

[11] DE LAS PRUEVAS

Quando el prendado dixere a su prendador que le non tyro la prenda. nin ge la defendio. et que lo trixo atuerto el juzc sobrel. estonçe prueuelo el prendador por testimonio de aquel vezino con quien querie prender que le tiro la prenda, et estonçe quite la prenda de manno del juzc, et si prouar non lo pudiere el quite la prenda de mano del juez.

[12] DEL JUEZ SANO QUE PUERE EN LA ÇIBDAD

Quando el juzc annal sano fuere en la çibdad et a otro enbiare en su logar a prender et la prenda le tirare alguno. non peche calonna. et si el juzc por ventura que fuere enfermo en la çibdad o fuere fuera. aquel que en su logar dexare aya todo llenero poder del juzc. fasta que el juzc torne a la çibdad.

[13] DEL JUEZ ANNAL QUE MURIERE

Si por vnturi el juez annal muriere ante que el termino del judgado sea conplido. sea juez en su logar aquel que sus bienes ouiere de eredar. et que quier que el eredcro ganare en el judgado partalo con los otros credcros asi commo los otros bienes, et si non ouiere heredero [fol. xxx. r.º. col. 1ª] ninguno. el conçejo ponga juzc de aquella colaçion onde el judgado fuere. qual al conçejo ploguier de poner.

TITULLO II. [DE LOS ENPLAZAMIENTOS ET EN QUAL MANERA PUEDE CADA VNO ENPLAZAR SI QUIER SEA DE LA ÇIBDAD ET DELALDEA, ET DEL PREGON DE LOS PLAZOS]

[I] DE COMMO ENPLAZE OMNE AL SU CONTRARIO

Si el quercelloso que non ouiere casa en la çibdad, fallare a su contrario. enplazelo delante de tres vezinos para otro dia a la puerta del juez, et otro dia, si el enplazado viniere al plazo, trayga prenda que vala çinco sueldos abondo, et ante que rresponda pongala en mano del juez en fialdad, desende ayan juizio et si a alguno de ellos non ploguier el juyzio, apelle al viernes, pero si el prendado apellare, el juzc de la prenda al quercelloso. et si el quercelloso apellare, la prenda sea suelta.



[2] DE LOS CONTENDORES EL QUE NON VINIERE AL PLAZO

Si alguno de los contendorcs non viniere al plazo, commo dicho es, peche cinco sueldos de los quales el juez aya la mcydad et el que viniere la otra mcydad, et si el enplazado non traxere prenda, commo dicho es, peche cinco sueldos de los quales el juez aya la mcydad et el querelloso la otra meytad, et si el enplazado dixiere "sennor [tengo]¹²³" non le vala si non fuere mangebo asoldadado o yuvero o ortelano o pastor. ca si tal non fuere et non viniere al plazo, pcchc cinco sueldos. et si fuere ortelano o yuvero o pastor o mangebo asoldadado prcnde en casa de sus scnnorcs, fasta que aya conplimiento de drccho. [fol. xxx. vº. col. 2ª]

[3] DEL QUE DIERE CASA CON PENNOS POR OTRO

Qual quier que por otro diere casa con pennos, peche dicz marauedis. saluo si la diere por el rey o por el sennor de la qibdad.

[4] DEL QUE FALLARE SU CONTENDOR FUERA DE LA VILLA

Si el querelloso fuera de la villa o en el aldea fallare a su debdor o a aquel que aya algun debdo contra el, aplazelo para al terçero dia a la puerta del juez, et quando el enplazado viniere al terçero dia al plazo, lieue consigo prenda abondo de cinco sueldos et aquella prenda pongala en mano del juez, et desende el juez oya las rrazones de cada parte et al cabo judguelcs drccho. et al que non ploguiere la sentençia del juez [o]¹²⁴ [apelle al viernes. et si el demandante]¹²⁵ apellare. luego sea dada la prenda al enplazado, et si el enplazado apellar. el juez de la prenda mano a mano al querelloso. pero, es a saber, que el enplazador que si quier sea en la villa si quier en las aldeas, quando la prenda le fuere dada, deuela guardar que se non malmeta, Pasta que por sentençia del juez o de los alcaldes sea suelta, et si alguno malmetiере la prenda o la dannare o la enpennare en algun logar tornela doblada, et la prenda que por sentençia del juez o de los alcaldes fuere suelta, si aquel dia non fuere tornada, el que la touiere pcchc cada din cinco sueldos, commo dicho es de uso.

TITULLO III. [DE LOS SOBRELEUADORES EN COMMO SON A TOMAR DE AQUELLOS QUE NON OUIEREN CASAS]

[1] DEL QUE FALLARE SU CONTENDOR DE COMMO LE DEMANDE LUECO SOBRELEUADOR

Mando que si el querelloso fallare a su debdor o a aquel contra [fol. xxxi. rº. col. 1ª] quien ouiere algo a demandar. dcmandele sobreleuador. et si lo non quisiere dar o non pudiere. luego le diga que vaya con [la]¹²⁶ a entrar en la prision, et si lo non quisiere fazer, peche diez marauedis a los alcaldes et al querelloso, et otros tantos peche qual quier que lo dcfcndiere.

¹²³ omite tengo.

¹²⁴ escribe por error o.

¹²⁵ omite apelle al viernes, et si el demandante.

¹²⁶ escribe la por el.

et el juzc **prende** por estas **calonnas**, et sobresto prenda al dcldor si non **diere sobreleuador** por el coto et por la demanda.

[2] DEL QUE DIERE SOBRELEUADOR QUE NON SEA THESO

Qual quicr que **diere** sobreleuador, non sea preso. **mas luego aplazelo** para el viemcs et **alli peche la calonna al juez** et cunpla al querelloso de derecho. en otra **manera** non se aparta de la corte, o sea preso.

[3] DEL QUE PRENDIERE OME QUERIENDO DAR SOBRELEUADOR

Qual quicr que prendiere omne, queriendo dar sobreleuador al fuero de cuenca, **peche trezientos sueldos**, sinon fuere **ladron** o **malfechor**, ca a estos non **les vala** sobreleuador. otrosi. non sea preso aquel que dixere "ve conmigo et **darte** sobreleuador". pero en aquel **logar** ge lo deue cononbrar **tres** vezinos **valederos dentro** en los **adaries**, et. **ellos** cononbrados. vayan con el a los **buscar**, et si por ventura alguno de **aquellos** cononbrados non lo **fallaren** en su casa. **prendanlo** sin calonna, otrosi. sea preso si lo **fallaren** et non lo quisicren **sobreleuar**, pero si en la **carrera** fallaren otro que lo **quiera** sobreleuar, non sea preso. rregebido el sobreleuador et el querelloso prende en casa de su contendor, et si casa ouiere et aya fuero, **commo** dicho es, et si casa non ouiere, **apla-** [fol. xxxi. rº. col. 27 **zelo** a la puerta del juez, et si al **plazo** non viniere el juzc con el querelloso prende al sobreleuador **cada dia** por la demanda et **cinco** sueldos, **fasta que trayga** al debdor a **conplir** de derecho. et quando viniere **ayan amos** fuero, **commo** dicho es.

[4] DEL QUE FUERE PRESO ET DIERE SOBRELEUADOR

Qual quicr que por mengua de sobreleuador **fuere** preso. **salga** de la prision quando **quiere** que pueda auer sobreleuador, et el que lo non quisicre **rregebir**, **peche trezientos** sueldos. **saluo si fuere**, por debdo manilicsto, preso o venqido.

[5] QUAL PUEDE SER EL SOBRELEUADOR

Non sea ninguno rregebido en sobreleuador. **saluo** quien ouiere casa [pobladas]¹²⁷ con **pennos** en la **çibdad**, et csto **por** que la **muger** non puede sobreleuar a ninguno. **por** que es en **poder** del marido. nin el fijo de **mientra** fuere en **poder** del **padre**, et **por esta** mcsma **razon**, nin **syeruo** nin el juzc nin los **alcaldes jurados** del conqçjo nin el escriuano, ca **todos** estos son aportellados. nin el **clerigo**, sinon **por** mandado de su obispo o del **arçediano** o de su **arçipreste**, ca el juzc **seglar** non a poder en ningun clerigo, **pero todos** estos, es a **saber**, el **jues** et el [alcaldes]¹²⁸ et el escriuano et el **clerigo** pueden sobreleuar a **aquellos** que su pan comicren et su mandado **fizieren**, **pero jurando** primero que su pan comen et su mandado **fazen**, ca ante de la **jura** non scan **rregebidos**.

¹²⁷ escribe *pobladas por poblada*.

¹²⁸ escribe *alcaldes por alcalde*.



[6] POR SOBRELEUADURA DE OMNE DEPUES DEL MEDIO [ANO]¹²⁹

La sobreleuadura por omne **fecha** depues de medio **anno** non **vala**, sacada la sobrele- **[fol. xxxi. v4 col. 1ª]** uadura del asoldadado, et aquel que sobreleuador fuerc de debdor manifiesto. aya **enduçias de tres** nueue dias pari demandar a quel que sobreleuare. et en cada **nouena** jurando que lo demando en **todo** su **poder** et que lo non pudo **fallar**.

[7] DEL SOBRELEUADOR DEL DEBDOR MANIFIESTO

Qual quier que fuere sobreleuador del debdor manifiesto et **plazo** touiere de nueue dias **pári** demandar el debdor, **si** jurar non viniere en cada novena. cayga **et luego** pcchc la sobreleuadura, et aquel que viniere jurar. **commo** dicho **es**, et en la **terçera** novena non pudiere auer el debdor. peche en vei del debdor toda la sobreleuadura et non aya mas **espacio** de **pechar** nin de traer al debdor.

[8] DEL QUE NON PUDIERE AUER AL QUE SOBRELEUO

Si el sobreleuador non pudirc **auer** el debdor onde pcchc, prendalo el juez et pongalo en **poder** del querrelloso, et **si** el sobreleuador pudiese auer el debdor manifiesto, **rreçibalo** en logar del sobreleuador et el sobreleuador salga de la prision, et el debdor yaga en la prision fasta que **todo** el debdo **[page]**¹³⁰, et si el sobreleuador ante que sea preso pudiere auer al debdor manifiesto et lo **presentare** antel juez et el querrelloso et los **alcaldes**, luego sea suelto de la sobreleuadura.

[9] DEL DEBDOR PHESO ET QUITO EL SOBRELEUADOR

Quando el sobreleuador fuere suelto de la sobreleuadura, el debdor luego sea preso et non salga de la prision **fasta** **[fol. xxxi. vº. col. 2ª]** que **todo** el debdo **[page]**¹³¹, et manguer quiera dar otro sobreleuador non **sea** oydo, mas et **si** el sobreleuador **algo** **pagare** por el debdor, el que lo puso en la sobreleuadura pcchc que quiere que oviere dado doblado, et **si** el sobreleuador entrare en plazo de **traer** al debdor a **çierto** plazo et non quisiere venir con el, **fagale** testigos. et si el sobreleuador pechare. doble el debdor.

[10] DEL QUE PECHARE POR EL SOBRELEUADOR

Qual quier que por sobreleuadura pechare. los **fijos** et la **muger** del debdor. si los **ouiere**, doblengelo, si el debdor fuxere. et **si** ante que el sobreleuador peche. al debdor non pudiere auer nin traer, et a la **muger** et a los **fijos** del debdor el sobreleuador pudiere auer manifestos, **rreçibalos** el querrelloso en logar de su debdor.

¹²⁹ escribe ano por anno.

¹³⁰ escribe page por pague.

¹³¹ escribe page por pague.

[11] DEL QUE NEGARE LA SOBRELEUADURA

Los **hijos o la muger del debdor si la sobreleuadura [negare]**¹³², el sobreleuador vençalos por fuero, asi como si lo ouiere con su debdor, et si **hijos o muger non ouiere**, rresponda por el quien sus biches touiere.

[12] DEL QUE SOBRELEUARE OMNE NON MANIFIESTO

Aquel que sobreleuare omne non manifestado et lo non pudiere auer al plazo de los tres nueve dias, rresponda al querrelloso en logar de aquel que sobreleuare, et aquello que prouare a su contesor, firmelo al sobreleuador, como fuero es, et si firmar non lo pudiere, jure en boz de aquel otro et sea creydo por aquella su jura.

[13] DEL QUE QUI- [fol. xxxii. f. col. 1ª] SIERE SALLIR DE LA SOBRELEUADURA

Qual quier que quisiere salir de la sobreleuadura presente al contendor delante del querrelloso et dos alcaldes o tres vezinos, diziendo "salgome de la sobreleuadura", et sea suelto, en otra manera, non, et si el sobreleuador negare la sobreleuadura, firmelo el querrelloso, como fuero es, et el sobreleuador doble la demanda, et si el querrelloso non le pudiere prouar, cayga del pleyto.

[14] DEL QUE SOBRELEUARE LADRON O OMNEÇIDA O OTRO OMNE TRAYDOR

Qual quier que sobreleuare ladron o omneçida o traydor o malfechor al juez et a los alcaldes, que lo presente al conçejo o al rrey et al plazo non lo pudiere auer, el sufra la pena que el sobreleuado auie de auer, et qual quier que sobreleuare auer o fuere debdor o fiador de auer o dixere "yo pagare cste auer" ante los alcaldes jurados o fechizos, aquellos alcaldes estonçe denle por sentençia que [page]¹³³ aquel auer a nueve dias, et si lo non fiziere, pechelo doblado et vn maravedi en coto a los alcaldes que le dicron el juyzio, et quantas vezes el querrelloso al debdor touiere en plazo et lo prometiere de prouar, luego le den plazo de firmar et non le villa apellacion de rrey, nin de vienes nin de carta, et si al plazo non viniere, caya et prendenlo los alcaldes por el [debdo]¹³⁴ et la demanda et el maravedi del coto, otrosi, prendenlo cada dia fasta que venga al plazo, et es de saber, que depues que el debdor en la corte ante los alcaldes fuere [fol. xxxii. f. col. 2ª] manificsto, non a de rresponder, saluo que [page]¹³⁵ o sea preso.

[15] DEL QUE [TOUIERE]¹³⁶ QUE EL SU DEBDOR SE LE YRA O QUE SE LE FOYHA

Si el querrelloso temiere que el debdor se quiere foyr o yr o que non verna al plazo a pagar, demandle sobreleuador, por que si al plazo non pagare que el sobreleuador pague en su logar al plazo de los nueve dias et otrosi el coto de los alcaldes et los plazos çerrados.

¹³² *escribe negare por negaren.*

¹³³ *escribe page por paguen.*

¹³⁴ *escribe debdo por duplo.*

¹³⁵ *escribe page por pague.*

¹³⁶ *escribe touiere por temiere.*



[16] QUE NON DEN PLAZO AL, SOBRELEUADOR DEL DEBDOR QUE ES ACOTADO

Al sobreleuador del [debdor]¹³⁷ acotado a nucuc dias non le den otro espacio, saluo asi como al mesmo debdor. et si al dia puesto non pagare, doblele la demanda et el coto asi como el mesmo debdor. et si el querrelloso del debdor acotado demandare sobreleuador et ge lo non quisiere dar o non pudiere. prendalo sin ninguna calonna.

[17] DEL DEBDOR ACOTADO QUE NON PACARE AL PLAZO

Si el debdor acotado non pagare al plazo. o al plazo non viniere, o si non oviere casa con pennos, nin sobreleuador touiere del, prendalo el jucz o delo al querrelloso por la demanda doblada et por coto de los plazos a do quiere que lo fallare.

[18] DEL DEBDOR ACOTADO

Si el debdor acotado non pagare al plazo et se fuere del termino, ninguno por el, nin muger nin fijos, non cntren en plazo, mas doble el auer et el marauedi del coto, como dicho es suso.

TITULLO IIII. [EN QUAL MANERA AL DEBDOR ACOTADO QUE NECARE, EL QUERRELLOSO DE COMO LO A DE PROUAR]

[1] DEL DEBDOR ACOTADO QUE EL DEBDO NECARE [fol. xxxii. vº. col. 1ª]

Si el debdor acotado negare el debdo o el acotamiento. prueuelo el querrelloso con aquellos alcaldes que los judgaron. et si firmare, el debdor doble la demanda et peche a los alcaldes vn marauedi en coto et çinco sueldos, et si el querrelloso ouiere de firmar por auer o por otro debdo, primeramente aquel que es demandado ponga prenda del doblo de la demanda. o aquel mesmo auer. o el pie en mano del jucz o de los alcaldes. et depues el querrelloso firmelo.

[2] DEL QUE OUIERE PENNOS QUE NON META EL PIE

Qual quier que auiendo pennos el pie quisiere poner en mano del jucz o de los alcaldes. non sea rreçebido. mas el juez et los alcaldes costringanlo que de prenda. et si prenda non ouiere. jurc que la non a et pongan el pie. et qual quier que firmas ouiere de rreçebir et non quisiere poner prenda o a testimonias rreçebir. caya de pleito, et luego prendalo el jucz et fasta que peche non salga de la prision.

[3] DEL QUE OUIERE DE RREÇEBIR FIRMAS ET NON QUISIERE VENIR AL PLAZO

Si alguno ouiere de rreçebir firmas et non quisiere venir al plazo, si fuere en la çibdad, prendalo el jucz et non salga ende fasta que todo el debdo pague, et si el demandador prometiere de

¹³⁷ escribe *debdor* por *debdor*.

dar firmas et non **pudiere firmar**, caya del pleito, et si el debdor **diere** sobreleuador et **al plazo** non **pagare** et nin **fuere** en la villa, **el** sobreleuador peche **el** dcbo et **el coto**, commo dicho **[fol. xxxii. v^o. col. 2^a] es**, et si negare **la sobreleuadura**, **firmelo el querrelloso**, asi commo a su dcbdor. et si el sobreleuador del debdor acotado non **quisiere rreçebir** firmas, nin **poner** pennos del doblo. o non quisicre venir **al** plazo, caya del pleito, **et sobresto el juez** prcndalo luego et pongalo **en la** prision del quercelloso.

[4] DEL DEBDOH ACOTADO O EL SOBRELEUADOR QUE FUXEHE

Si el dcbdor acotado o el su sobreleuador **fuxere** fueri de **la çibdad**, prcndalo el quercelloso. do **quier** que **lo pueda fallar**, sin calonna. et qual quier que alcaldes o **firmas** ouicre de **rreçebir**, **primeramente ponga el auer** que **vala el doblo de la demanda**. o **pennos del doblo**. o su pie. **jurando que** non a **pennos**, et si **esto non fiziere**, cayga de **la demanda**. et luego sea **preso** et non **salga de la prision fasta** que pague **todo el doblo**. **otrosi**, caya de **la rrazon** qual quier que **firmas** ouiere de **rreçebir** et las rrcpoyaren **ellas seyendo** conuenibles.

[5] DEL QUE OUIEHE DE YROUAR CON TESTIGOS CONONBHADOS ET NON PHOUARE

Aquel que ouicre de prouar et testigos conuenibles **al** dia del **plazo** non ouiere, commo fuero es, cayn **de la demanda**, **ca el fuero** et **las** costunbres del derecho mandan que **los vezinos de la çibdad et los fijos de los vezinos çibdadanos** que juren et **firmen** contra **el** vezino de **la çibdad** et contra **al** fijo del **vezino çibdadano** et non otro.

[6] DE LOS VEZINOS ÇIBDADANOS QUALES SON

Çibdadanos vezinos llamamos a **todos** aquellos que **[fol. xxxiii. r^o. col. 1^a] son de la çibdad et de aldeas que son escritos en el padron**, atenplantes, medianeros. **caualleros et clerigos** rrazoneros. **et estos tales firmen** contri **al** vezino o **contra** qual quier otro omnc. **el** moridor **firme** contri **al morador**, et qual quier que por debdo o por **otra** dcmanda ouiere **de firmar**, **firme en la çibdad** con dos testigos. por qual quier demanda o dcbo que **fuere** negado et **el querrelloso lo** pudicre prouar, segun fuero es. peche la demanda doblada.

[7] DEL QUE NECARE LA DEMANDA

Qual **quiere** que debdo o dcmanda qual quiere que **negare** et **el** quercelloso quisicre lirmar **lo contrario** con **alcaldes** jurados o **fechizos**, peche **la demanda al demandador** con el doblo et a **los** alcaldes **çinco sueldos**, **ca todos los alcaldes**, tambien **los** jurados commo **los** fechizos. **contra** qual quier que **ouiere** de **prouar**, si **vençiere**, coxgan **çinco sueldos** del caydo de derecho.

[8] DEL QUE FIRMARE SOBRE PENNOS DEL DOBLO

Si el querrelloso sobre **pennos del doblo** **firmare**, luego **el juez** de **la prenda al que firmare**, et si **fasta los nueue dias** **aquella** prcnda non fuerc **quita**, sea **trauçada**, asi commo **del vno conprada** et del otro **vcndida**.



[9] DEL QUE FIRMARE EN LA ÇIBDAD CON TRES

Maguer en el dicho capitulo sea mandado **firmar** en la çibdad con tres vçzinos et fueri con dos, **pero** dos alcaldes *ffol. xxxiii. r^o. cul. 2^a* si quier sean juridos si quier fechizos que pucdan **firmar** en la çibdad et fuera.

[10] DEL QUE DIXERE QUE PACO AL DEMANDADOR

Qual quier que **al** demandador dixere que **le** aya pagado su debdo o a otro **por el** su mandado, et el demandador lo negare. **fírmelo el debdor** et sea creydo, et si **fírm** non lo pudiere, jurc aquel que pide, et el debdor **peche** aquella demanda **doblada**, et por **escusar** tales conticndus **commo estas**, mandamos et ponemos coto que **qual** quier que ouiere de **pagar** algun debdo que lo pague **delante** los alcaldes o vezinos. que **fírm**en con el quando fuere menester.

[11] QUALES PUEDAN PROUAR ET DE QUE EDAD

Los **fijos** de los vçzinos que fueren **de** doze annos **fírm**en **fasta** veynte mncalcs, et de veynte a suso **fírm**e aquel que **quisiere** rresponder a rricpto. et si rresponder non **quisiere**, non cumple su **testimonio**.

TITULLO V. [DEL TESTIMONIO DE LOS FIELES O DE LOS QUE SON FECHIZOS ET DEL TESTIMONIO DE LOS JURADOS]

[1] DE LOS ALCALDES QUE FIRMAKEN O DE LOS FIELES

Quando quier que **los** testigos o **los fieles** o los alcaldes fechizos **fírm**aren **fasta** veynte mncalcs sean creydos, et de veynte mncalcs **arriba**, si creydos non **fueren**, rrieptenlos, mas si los alcaldes jurados o el juez o el escriuano en vtio **fírm**aren, non scan rreptados et sean creydos, pero si el juez o alguno de los alcaldes jurados o el escriuano **fírm**aren con otros non **jurados** sobre veynte *[fol. xxxiii. v^o. col. 1^a]* mncalcs, si creydos non **fueren** rrieptenlos. et quien de veynte mncalcs a yuso a las **fírm**as **rreptare** o a los alcaldes fechizos o **fieles**, **peche** **sesenta** mncalcs, otrosi, si el clerigo con lego de veynte mncalcs **arriba** **fírm**are, si creydo non fuere, rrieptenlo con el lego, et si cayere la **suerte** sobre el lego. **lidie**, **commo** fuero es, et si cayere sobre el clerigo, **salga** con sictc clerigos que **[aya]**¹³⁸ tal orden o mayor, otrosi, sy con **[muerte]**¹³⁹ **fírm**are saluese con sictc.

[2] DEL CLERICO QUE [RREPTAREN]¹⁴⁰ AL, LEGO

Si el clerigo rreptare al lego. saluese con **doze** vezinos. et quando se ouiere salvado sea **creydo** et derreptado, et si el lego con el mueno **fírm**are de veynte mncalcs **arriba**, rrieptenlo, si creydo non fuere.

¹³⁸ escribe aya por eyan.

¹³⁹ escribe muerte por muerto.

¹⁴⁰ escribe rreptaren por rreptare.

[3] DEL JUEZ QUE FIRMARE EL JUYZIO DE SU PUERTA

Quando el juez **firmare el** juyzio de su puena con jurados o con non jurados. **sea** creydo et non **sea** rreptado. **et las** lirmas que fueren **rreptadas** cchen suens por mano de **los** alcaldes, **et** sobre el que **la suerte** cayere, lidic. **et** si venqirc. sea creydo **et** derreptado, **et si vençido** fuere, **doble la** demanda **por** que fuere rreptado. **et** en **todas las** despensas ayudenle et en **la** calonna **pagar**, asi que maguer **el** sea **vençido**, non pague mas que el vno de **los contrarios** [fol. xxxiii. vº. col. 2º] rreptados.

[4] DEL CLERIGO ET DEL, LEGO RREPTADOS

Si el clerigo **et** el lego **fueren** rrebtados et **el** clerigo **se ouiere de** saluar. cornmo dicho es, **el** lego ayudele dandole **la** meytad de **las** dcspensas, otrosi, si el **lego se ouiere de** saluar por lid por ocasion de **la** suerte, el clerigo **le** ayude en **todas las** despensas, dandole **la meytad**, et **si el** clerigo **et** el lego ouircen de **firmar** por [muerte]¹⁴¹ **et** fuere rreptado. non **eche** con ninguno **suertes**, mas si el clerigo fuere **et** se non pudirc **saluar**, **peche la** demanda **doblada**, cornmo fuere **es**, non **le** ayudando ninguno, otrosi, si el lego fuere. aya **esta** **mesma** **sentençia**.

TITULLO VI. [DE LOS LIDIADORES EN QUAL DIA SE DEUEN EGUALAR]

[1] DEL EGUALAMIENTO DE LOS LIDIADORES

Qual quier que ouiere de lidiar **egualenlo** el dia del **sabado** et non en **viernes**, conimo dicho **es** de suso. mas **pero** si **el rreptado fuere** **malatioso**, aquella **ora** que **fuere rreptado** **demuestre** la enfermedad a los alcaldes et al querclloso, si **fuera del** cuerpo fuere. et si **la** malatia fuere dentro o en **logar** que sea vergonnosode **la** **mostrar**, jure que **por** aquella dolencia dexa **la** lid **et** non por **otra** ocasion. et sea creydo. **pero** si en aquella ora non demosuarc **la** dolencia o non dixere **la** malatia. dcpuos non **le** pueda **poner** aquella ocasion. mas **egualese et** lidic de **todo** en **todo**.

[2] DEL QUE DEXARE LA LID POR LA MALATIA

Aquel que **por la** malatia **dexare** la lid, los alcaldes **denle** **plazo** de **nueue** dias que de en su **boz** lidiador **comunal**, asi cornmo **diremos** adelante, et qual quier que **rreptado** fuere. depues que **en** **suerte** cayere **sobre**, cornmo dicho **es**, alli **lue-** [fol. xxxiiii. rº. col. 1º] go **le** diga, si quier lidiar de **cauallo** o de **pie**, et si dixere de **cauallo**, los alcaldes **denle** **plazo** de **tres** **nueue** dias. **et en** **cada** nouena aquel que **piden** traya **quinze** caualleros que non sean de **los** que **toman** gualardon por lidiar. nin braqueros nin ysquicrdos, **sinon** qual fuere **el** rreptado. et quando **los** caualleros **fueren** traydos, **el** juez con **los** alcaldes **catenlos** fielmente qual de **los** lidiadores **traydo** fuere scmejante **en** **todo** **al** **rreptado**, et si alguno de **aquellos** quinzc caualleros **en** **aquellas** **tres** **novenas** non se **egualare** **al** **rreptado**, jure luego el rreptado **et** sea creydo **et** derreptado, **et** si alguno **se** **egualare** **al** **rreptado**. aquella **noche** [vele]¹⁴² et otro dia. dicha **la**

¹⁴¹ escribe *muerte* por *muerto*.

¹⁴² escribe *vele* por *velen*.



misa, [vistanle]¹⁴³ las armas, descende jure **el** rreptado que defiende **verdad**, et luego **el** que pide rreptado, descende jure que **el** rreptado juro **falso**, **et** estas **juras** sean fechas **sobre el** altar et **los** santos cuanglios, **et** esto fecho, vayanse **al** canpo, el juez et **los** **alcaldes** demuestren los mojonos del canpo et **partanles el** sol.

[3] DEL QUE PASARE EL MOJON DEL CANPO

Depues que comenqaren a lidiar, si alguno **dellos** **pasare el** mojon, sea venqido, et sienpre **aquel** que pide **sigalo** et **el** rreptado **defiendase**, et si por ventura el rreptador **derribare al** rreptado, depcnda a el quando le **ploguiere**, et si **fasta al terçero** dia, aquel que pide non **pudiere** venper fasta al sol pu- [fol. xxxiiii. r^o. col. 2^a] esto, **el** rreptado **sea** creydo et **luego** dcreptado en **el** canpo, otrosi. si **el** rreptado vcnpicre en canpo, **sea** luego dcreptado.

[4] DEL RREPTADO VENÇIDO

Si el rreptado **fuere vençido et** la lid fuere por **falso** testimonio. peche **la** demanda doblada et tengalo el **quereloso** fasta que **peche**, **et** si vcnpido fuere por **la calonna** en que el palapio aya **parte**, tengalo el juez fasta que peche. **saluo si** dicre **fiadores** valdcros por toda **la** demanda en **el** canpo. et **el palacio** que non meta manos **en el**.

[5] DEL RREPTADO [QUE]¹⁴⁴ DERROCARE AL RREPTADOR

Si el rreptado **derrocare al** rreptador et fasta **al terçero** dia durare **la** lid, **el terçero** dia a **la** ora de **la** nona **deçenda del cauallo** et **el** otro **sigalo** fasta al sol **puesto**, et si **fasta** aquella **ora** **la** lid fuere manneada o vcnqida **sea** de **los** lidiadores **lo que** de suso **es** dicho.

[6] DEL QUE DIXERE QUE QUIERE LIDIAR DE PIE ET NON DE CAUALLLO

Si el rreptado dixere que de **pie quiere** lidiar, **den los** **alcaldes al** rreptador **el** plazo de tres nucuc dias, et **en** cada novena **traya çinco** pcones que non scan **braçeros** nin ysquierdos nin ferreros, **sinon** qual fuere **el** rreptado, otrosi non **sea omne** que aya **lidiado** en cunca, et **aquellos** çinco peones [fol. xxxiiii. v^o. col. 1^a] que **troxere en** cada nouena, **el** juez catc fielmente con **los** **alcaldes** qual de **los** **traydos** lidiadores sera semejante **al** rreptado en todas **cosas**, **et** si **lo fallaren igual**, luche. mas primcramente jure cada vno que toda su **fuerça** mostrara en aquella lucha. et si **el** rreptador **al** rreptado cchare dos o fasta tres vezes. aquel que pide **traya** otros çinco **en la** segunda nouena et **faga** otro **tal**, et si **fasta en la terçera** novcna non se pudircn **egualar**, jure **el** rreptado solo et sea ccydo **et** derreptado. et si **fasta la terçera** novcna fuere **enparejada**, como dicho es. **velen** e jurcn **et** vayan **al** canpo, como dicho **es** de suso.

[7] DE LAS ARMAS DEL CAUALLERO

Por **fuero** estas scan **las** **armas** del **cauallero**, **es** n saber, **loriga et** porra de **fierro** et **lança** et **escudo** et dos **cuchillos**, et estas **mesmas** scan **las** **armas** del **peon** **sacado vna** **lança**.

¹⁴³ escribe *vistanle* por *vistanles*.

¹⁴⁴ omite *que*.

[8] DEL QUE LEUARE OTRAS ARMAS SIN ESTAS

Si por ventura alguno de los lidiadores leuare otras armas al campo o maleficio viniere, por csto tan solamente caya del pleito.

[9] DEL QUE DIERE A LOS LIDIADORES OTRAS ARMAS DE LAS DICHAS

Otrosi, qual quier que otra arma diere a sabicndas en el campo a los lidiadores, peche qient maraudis. otrosi, peche sesenta mcnalcs qual quier que a los lidiadores dixere palabra dcpues que [fol. xxxiiii. vº. col. 2ª] la lid comenyaren.

[10] DEL QUE ENTRARE LOS MOJONES

Otrosi. qual quier que entrare los mojoncs del campo, peche sesenta mencales, et estas calonnas sean de los alcaldes et del querrelloso, pcro los fieles cntrcn et esten en el campo do quier que les ploguirc.

[11] DE LOS MOJONES QUE DIEREN LOS ALCALDES

Aquellos mojoncs que los alcaldes pusieren tambien a los cavalleros commo a los peones, cl primer dia. non sean abreuiados fasta que la lid sea pasada, et los cauallcs de los caualleros et los [mojoncs]¹⁴⁵ por fuero sienpre sean atreguados. et los lidiadores, fasta que la lid sea vencida, en vno coman et yagan cn casa del juez, et el juez guardelos dc toda fabla de otros omncs, ct otro dia cl juez et los alcaldes metan los lydiadores cn cl campo armados en aquella mesma manra que los sacaren, et las armas otrosi ponganlas en el campo en aquella manera que los fallaren.

[12] DEL CONPONIMIENTO DE LOS LIDIADORES

Los lidiadores conpongan entré si quando quier que les ploguirc. si quier ante de la lid o en la lid, saluo si el rriepo [fuere]¹⁴⁶ por furto o por omnczillo. et si por furto o por omnezillo fucr, non pueden conponer sin cl palacio, la lid comenqada.

[13] DEL PRECIO DE LOS LIDIADORES LOGADOS

El precio del lidiador alquiler- [fol. xxxv. rº. col. 1ª] do sea vcynte mcnalcs. et si venqido fucr, aya diez mcnalcs, et si fucr mucno aquellos diez mcnalcs dcnllos a su muger o a sus crederos, ct depues que en el campo fueren et la lid comenyaren, aya diez mcnalcs, manger la lid finire por composiqion, mas si ante que sea armado fizicre alguna conposiqion, non tome nada, et depues que fuere armado fasta que la lid comienye, aya cinco mcnalcs, si conposiqion fiziere.

¹⁴⁵ escribe *mojoncs* por cojoncs.

¹⁴⁶ omite *fuere*.



[14] DEL QUE ES VENÇIDO EN CANPO

Mandamos que aquel sea dado por vençido que fuere muerto en el canpo. et el matador non pchc calonna nin salga enemigo.

[15] DE LAS PUNTAS DE LAS LANÇAS

Por fuero las puntas de las lanças de los lidiadores sean enbotadas, et los lidiadores depues que fueren cntrados en el canpo, los andadores guardenles las armas, et por su trabajo [aya]¹⁴⁷ vn mencial, et si alguna arma fuere perdida o furtada. pechenla ellos.

[16] DEL SAYON

El sayon pregone en el canpo lo que fuere menester, asi como lo que de suso diximos. et el lidiador que por mandado del juez et de los alcaldes non quisiere derreptar a su conpannero en el canpo. pchc çient marauçdis a los alcaldes et al querelloso.

TITULLO VII. [DEL DEBDOR QUE FUXERE DE LA ÇIBDAD ANTE QUE DE SOBRELEUADOR ET DE SU MUGER ET DE SUS FIJOS]

[1] DEL DEBDOR QUE SE FUERE DE LA ÇIBDAD

Mando que si el debdor por ventura se fuere de la çibdad, antes que de sobreleuador, el querelloso prende en casa de su debdor, a- *Ifol. xxxv. rº. col. 2º*] si como dicho es de suso, et si la muger dixere que su marido non es en el termino, jure ante los alcaldes que dize verdad, et ponga en aquella jura que por micdo de aquel debdo non se fue, et estonçe los alcaldes denle plazo de tres nueve dias que trayan a su marido a conplir de drccho. et si el marido en alguna de aquellas novenas non viniere et lo non traxere la muger en cada novena venga ella jurar que avn non es su marido en el termino, et si la muger a cston plazos non viniere jurar, prende el querelloso cada dia en casa de su debdor, fasta que le pcche su auer o aquello que le deue, si la muger fuere manifesta, et si la muger del debdor non fuere manifesta, rresponda en boz del marido, et que quiere que el querelloso pleyteare con ella en juyzio, sea firme et valdcro.

[2] DEL DEBDOR QUE NON OVIERE MUGER NINGUNA

Si el debdor non oviere muger et oviere fijos, el querelloso aya con ellos fuero, segun diximos con la muger, et si el debdor non ouiere muger nin fijos, rresponda en boz del debdor aquel que ouiere sus bicncs, asi como lo farien la muger et los fijos.

[3] DEL QUE ENTRARE EN PLAZO

Qual quier que por tal rrazon en boz del debdor vna *Ifol. xxxv. vº. col. 1ª*] vez entrare en plazo. non entre mas en otro plazo por esta rrazon, et si en los dichos plazos el marido viniere

¹⁴⁷ escribe aya por ayan.

por si o la muger lo traxerc et luego non pagarc cl debdo o non cunpliere de derecho al querrelloso et se fuere de la cibdad. non cntre ninguno por cl en plazo [donde]¹⁴⁸ adelante, mas cl querclloso prcnde todavia fasta que la muger pague el debdo o cunpla de derecho en boz del marido, pero por el debdor que en tcrmino fuerc. non entre ninguno en plazo, mas prcnde el querclloso cada dia fasta que ayan drccho o cobrc su dcبدو.

[4] DEL DEBDOR QUE NON ES EN EL TERMINO

Si la muger o los fijos que touirc los bicncs del dcبدو dixeren que cl dcبدو non es en el tcrmino et que es ydo al rrey o en rromeria o a caça, cspcrelo el quereloso fasta que venga. et si en hueste fuere o en [rromeria]¹⁴⁹ otrosi esperc fasta la su venida, et si dixerc que es ydo a caça cspcrelo, commo dicho es, jurando pcro la mugcr do quier que el sea que non le enbie pan nin vianda ninguna, et si dixere que es en rrecua espere la venida del axea, et si en hueste que espere la tornada del cavdillo o de los otros sus conpanneros, et depues que cl axca vinirc o cl cabdillo o los conpanneros de la hucste o del espedimiento et el debdor non viniere, el quereloso prende en casa de su debdor, fasta [fol. xxxv. vº. col. 2ª] que aya derecho et cobre su dcبدو.

[5] DEL DEBDOR QUE ES CATIUO

Si la muger del debdor dixere que su marido es catiuo o enfermo o muerto luego rresponda en su logar, pero si dixere que es cnfrmo. aya espacio de trcynta dias et cstos dias pasados, si cl dcبدو non vinirc. rresponda por cl. et quando alguna dcstas ocasiones pusiere. jure que dize verdad et sea creydo.

[6] DE LA SENTENÇIA DE LA MUGER DEL DEUDOR

Qual quier que fuere establecido et judgado de la mugcr del dcبدو, sea establecido et judgado de los fijos et de la concupina, si touircn los bicncs del dcبدو. o otro qual quier, el espacio de los trcynta dias ayan los enfermos si quier scan en termino, si quier fuera, si quier en la cibdad, si quier fuera.

[7] DEL DEBDOR QUE QUISIERE YR AL RREY

Si el debdor quisiere yr al rrey o en [rroma]¹⁵⁰ o en otros negoçios et ante que salga, el querclloso la pudiere testiguar con tres vezinos o con dos alcaldes, amonestandolo que le paguc su dcبدو, et ante que se vaya non pagarc, prcnda cl querrelloso en casa de su debdor cada dia dende adelante, et non salga a fuero a la mugcr nin a otro ninguno. fasta que cobre su aver.

[8] DE LA MUGER VENÇIDA POR SU DEBDO PROPIO

Si la muger fuere vençida por su dcبدو propio o por el dcبدو de su marido et luego non pagare, sea presa sin calo- [fol. xxxvi. rº. col. 1ª] nna, pero es de guardar, que non meta

¹⁴⁸ escribe donde por dende.

¹⁴⁹ escribe rromeria por rrecua.

¹⁵⁰ escribe rroma por rrecua.



ninguno a la muger en otra prision, nin al ninno ante que sea de doze annos, saluo en cadena. et qual quier que en otra prision los metiere que peche diez marauedis al juez et a los alcaldes et al querelloso. et las prisioncs de los otros omnes son estas. carçel, çepo, cadena. cormas, fierros a los pies. esposas a las manos, pies et las manos atar si quier adelante, si quier atras.

[9] DEL QUE SACARE OMNE PRESO DE LA ÇIBDAD

Qual quier que sacare omne preso de la çibdad, peche diez marauedis en coto, la mcytd al juez et a los alcaldes et la mcytd al querelloso, et quien por mengua de sobreleuador omne prendiere fuera de la qibdad. trayalo it lit qibdad fasta al terçero dia et presentenlo antel juez et el departa si es culpado de ser preso o non, et si culpado fuere, sea preso, et si culpado non fuere. dextenlo en paz.

[10] QUE NON DEFIENDAN AL PRESO EL COMER

Qual quier que preso touiere por algun dcبدو. non le sea dcفندido el comer nin el beuer nin sallir a camari, et quien ge lo dcفندicre. peche diez marauedis, si lo pudiere prouar con dos vezinos que touieren las casas çerca de aquella casa do cstouieren el preso.

[11] DE LA MUGER ET DEL FWO QUE SE QUISIEREN DAR POR PRESO

Si la muger o el fijo del preso et por dcبدو manifesto, faziendose dcبدو en su logar, quisierc entrar, ante los alcaldes rreçibanlo, et quien non lo quisiere rre- [fol. xxxvi. r°. col. 2°] çebir, peche [treziento]¹⁵¹ sueldos, pero aquel que en logar del preso quisiese entrar, vna vez entre et non salga dende fasta que todo el dcبدو pague.

[12] DEL QUE ENTRARE MANIFIESTO PRESO

Qual quier que en la prision del dcبدو manifesto entrare, pague el dcبدو fasta tres nueve dias. si quier sea padre. si quier fijo o muger, et los tres nueve dias pasados todo el dcبدو que deuiere doble, asi que por el doblo fuere preso. el plazo pasado, quatro doblado peche a su dcبدو.

[13] DEL QUE DIXERE "PRESO SO"

Ca le non vala a ninguno que diga "non entrare en la prision. ca preso so", mostrando armella en la mano o en el pie. otrosi. non pucda ninguno dcفندر el dcبدو de otros entregadores, dizicndo que "mi preso es", maguer demuestre sennal de prision.

[14] QUE NON PUEDAN DEFENDER EL PRESO

Non pucde ninguno defender el preso fuera de su casa por otra ocasion, saluo quando saliere it rrequerir lo que dcmanda la natura.

¹⁵¹ escribe *treziento* por *trezientos*.

[15] DEL DEBDOR QUE FUXERE DE LA PRISION

Si el debdor **manifiesto** o su **sobreleuador** fuxeren de **la prision** del **creedor**, o **el ladron** o el traydor o su sobreleuador. e **entrare** en **la iglesia** o en el **palacio**, saquenlo de **alli** sin **calonna**, et si alguno lo defendiere, rrsponda en **logar del** que fuxo.

[16] DE LOS PRESOS POR DEBDO

Qual quier **que sieruo** o su fijo alguno lo touicre por debdo *Lfol. xxxvi. vº. col. 1ª* que alguno **deua**, paguelo al scnnor o al paricntc, si **confieso** fucrc, et si **negare**, rrspondalc et **cunplale** de drccho **asi** commo al catiuo **mesmo**, csto mesmo **dezimos** del **mançebo** que en su logar rrsponda el qual fazen su **mandado** et **come** su **pan**, si otros propincos non ouicrc, u **ellos** rrsponda el debdor **et** non a otros, **pero** el scnnor **del mançebo** o del propinco, qual quier que el dcبدو demandarc. **primero** de fiadores de **aquella** paga o del complimiento de derecho **del** debdor. que cste rrcpibirc que sea **pagado** al catiuo.

TITULO VIII. [DE LOS QUE APELLAN DE LA CORTE DE LOS ALCALDES EL DIA DEL VIERNES. AQUI ES LA MANCUADRA EN CABO]

[1] DE LAS APELLACIONES DEL VIERNES

Qual quier que al dia **del** viernes **apellare**, si quier sea de **la pibdad**. si quier de **las aldeas**, non **le** sea defendidas **el apellaçion** et **aquel** dia **viernes** ayan juyzyo, et si alguno de **los contendores** non **le** ploguirc el juyzio, **apelle** a **la carta**, en **la** qual **todos** los juyzios **ayan** fin, el lunnes sienpre por fuero **los** juyzios de **la carta** sean **leydos** a **los apellantes**, et qual quier que **el** juyzio **del** libro quisirc cnbargar o quebrantar, si quier sea juez o **alcalde** o otro qual quier, pehc **çient** marauedis, **la meytad** al **querelloso** et **la meytad** al **rey**, otrosi, pehc pient **marauedis**, si quier sea juez o **alcalde**, quien **al** judgarc. **saluo** lo que **la carta** dixere **esmeradamente**, sin otro annadimicnto **alguno** tirido. **asi** commo dicho **es** de suso.

[2] DE LO QUE ESTE LIBRO NON DEPARTIERE *[fol. xxxvi. v4 col. 27]*

Si cosa aviniere que **la carta** non **lo departa**, sea en aluedrio de **los** alcaldes et del juez. et si alguno de **los** contendores non ploguirc el juizio de **los** alcaldes, **apelle** al **conçejo**, asi commo en comicno dicho es.

[3] DE LOS JUYZIOS DEL VIERNES

El dia del viernes en **la** cone de **los** alcaldes non **fagan** otri cosa **sinon** dar juyzios, et **reçebir** firmas et **dar plazo** a **aquellos** que ovicren de **reçebir** firmas **el** viernes siguiente, et juradores otro tal.

[4] DEL QUE APELLARE DOS VEZES AL VIERNES O A LA CARTA

Qual quier **que** dos **vezes** **apellare** a **la carta** por vn pleito o **al** viernes, caya del pleyto, et quicn el juyzio dado rrcnouare. pehc **dies** marauedis et caya otrosi.



[5] DE LOS ALCALDES ET DEL JUEZ QUE LOS PLEITOS PROLONGARE

Si el juez o el alcalde el juyzio de la corte o de la carta de vn dia en otro lo prolongaren. **pechen la dcmanda porque fue la** contienda, si non fuere por cosa que en este fuero non fuere, csto estableçemos por **que todos los querellosos el dia del viernes** puedan auer drccho. et por csto **mandamos que los egualamientos de los lidiadores que se fagan el dia del sabado et que non se fagan el dia del viernes.**

[6] DE COMMO AN DE VENIR AL VIERNES A JUDGAR

El juez **et todos los** alcaldes **[venga]¹⁵² a la corte** el dia del **viernes** a judgar **las cosas** que dichas son. **et si** alguno de **los** alcaldes fuere en **el termino** et aquel dia non **viniere a la corte**, pche vn **marauedi** a **los** otros alcaldes, **[fol. xxxvii. rº. col. I]** saluo si se ouiere dcspedido de **los** mayordomos.

[7] DE COMMO SE ACUERDEN DE DOS EN DOS

Depucs **que el** juez et **los** alcaldes estouieren en la cone. **todos sean** acordados a judgar **quanto** mas ayna **pudieren** et **departan** de dos en dos o commo mcjor viniere. et **si** alguno **de los** alcaldes dixre a su conpannero "mientes" o **otra palabra de denuesto, peche** diez mariucdis. **et si** a su **conpannero** mouiere lid o **pelea**, peche vcyntc marauedis. et **estas calonnas ayalas** el juez et **los** alcaldes et **el** acalonnador non aya cnde nada, **et lo** que dczimos **del** alcalde. dczimos del juez.

[8] DEL QUE DENOSTARE A LOS ALCALDES

Demientra **los** alcaldes estouieren en la cone non **los denueste** nin **los desonrrre** ninguno. nin **los** rricpte nin **los** desmicnta **sobre** juyzio, et el que lo fiziere. pche **sesenta** menciales, otrosi, cste **coto** aya el juez et el cscriuano.

[9] DEL QUE FIRIERE AL JUEZ O A LOS ALCALDES O AL ANDADOR

Qual quier que a **los** alcaldes o **al** juez o **al andador sobre rrazon de** prenda en la cone **firiere**, pche qual quier calonna que fiziere doblada **por** testimonio del vezino **que** prendare con ellos en **boz** del **sayon, ca** nin **los** alcaldes nin **los** andadores non prenden sin vezino. commo fuero es, **pero el** juez. que es de mayor **negoçio**, prende con qual quier vezino.

[10] QUE NON PRENDEN SIN VEZINO

El juez o el alcalde o el andador que sin vezino prendare **[fol. xxxvii. 4. col. 2º]** et la prenda **le** fuere tirada o defcndida. non aya ende calonna. et quando el juez o el alcalde **por** cosn del **conçejo** ouiere de prender, prende con ellos el cscriuano. **[et]¹⁵³ escriua la** prenda de cada vno. **por** que si **por** culpa de cscriuano la prenda se perdicre. **que la** peche el.

¹⁵² escribe venga por vengan.

¹⁵³ omite et.

[11] DE LOS QUE DENOSTAREN A LOS COJEDORES

[Quado]¹⁵⁴ los cogedores del conçejo ouicren de cojer el auer del conçejo et sobre la prenda los denostarc alguno o los firiere. **peche** qual quier calonna que **fiziere doblada**, por tcstimonio de **aquel vezino** que en boz del **sayon** con **ellos prendare**.

[12] QUE EL SENNOR NON ENTRE EN LA CORTE

El scnnor de cucna en **la corte** de los alcaldcs **el dia del** vicrnes non cntren **et** en los otros dias cntre quando **le** ploguiere, **pero** dc muestra **el** sennor cstoviere en **la** cone non judguc. et si el juzc o **el alcalde**, el sennor scyendo presentc. judgare en **la corte**. **peche la demanda al querelloso** por la qual fue dado el juyzio, et **[este]**¹⁵⁵ **es** establgido por que nin el juez. nin **el** alcaldc **por miedo** nin **verguença** del sennor, non judgue **tuerto**.

[13] DEL MERINO

Si **el merino** quisierc **entrar** en **la corte** de los alcaldcs, cntre el **dia** del vicrnes **et** este **alli fasta** que los juyzios sean **feneçidos**, et **por** csto. defendcmos **al** merino entrar en **la corte** en los otros dias, **por ffol. xxxvii. vº. col. 1ª**] que **commo el** juez deue **coger las** calonnas a pro del **conçejo** et del **palaçio** et **lo** tienc **sobre jura**, non es **menester** que **el** entre en **la corte** en los otros dias, ca mas **entra** a vcsitar que a judgar, et **el dia** del vicrnes entre por esto. ca **el merino** deue ser en **las conposiciones** et **las [asolunçines]**¹⁵⁶ **de las** calonnas **del palaçio**.

[14] DE LA POKIDAD DEL JUEZ ET DE LOS ALCALDES

Quando el juez et los alcaldes quisicren **fablar** poridad **salga el** merino de **la corte**, et **el sayon** et todos los andadores, ca nunca poridad sera **lo** que a **las orejas** de **algunos** destos viniere.

[15] QUE NON JUDGUEN DELANTE LOS ALCALDES

Qual quier de los andadores que **delante** de los alcaldes **rrazonare** o touiere **boz agena**, **peche vn marauedi**, et qual quierc que **la** poridad **de la** cone **dixere**, **peche çient marauedis** et sca **encartado**, por que de **alli adelante** non sea **rreçebido**.

[16] DE COMMO ENTREN EN LA CORTE

Todos los contendores **que al** juyzio **del** vicrnes vinicren cntren en **la corte** por mandado del juez et **de los** mayordomos, et si alguno cntrire en **la** cone et **fuerça fiziere al portero**, **peche medio mencial**, et si el poner a alguno **metiere dentro** sin su mandado. **peche otro tanto**.

¹⁵⁴ escribe quado por quando.

¹⁵⁵ escribe este por esto.

¹⁵⁶ escribe asolunçines por asolunçiones.



[17] TITULLO DE LA MANCUADRA

Quando los contrarios estouieren delante del juez et de los *[fol. xxxvii. vº. col. 2ª]* alcaldes, aquel que pide primeramente faga la mancuadra, si la demanda valiere de mcnal et medio arriba, ca por todas las rrazones del juizio. el que pide primeramente deue fazer la mancuadra sobre la cruz.

[18] DE LOS ABOGADOS

Si alguno de los contendores non sopiere tener su boz. de por si abogado qual quisiere. salvo que non sea juez nin alcalde, et fecha la mancuadra rresponda el *[contrari]*¹⁵⁷ negando o conoçiendo, pero antes que niegue o manifieste. diga el quereloso que pide et quanto, et de rrazon onde viene aquella demanda, et conplida toda su rrazon. los alcaldes judguen que niegue o manifieste, et si aquel que defendiere la rrazon, non quisiere conoçer nin negar nin a la carta apellare, *[cayan]*¹⁵⁸ del plazo, esto mesmo dezimos de aquel que en los plazos de la puerta del juez non quisiere negar nin conoçer, nin al viernes apellare, otrosi, si ante alcaldes fechizos ouieren juizio et el defendedor non quisiere negar nin conoçer, *[cayan]*¹⁵⁹ de la rrazon si non apellare al viernes, et si el vno de los contendores rreçibiere el juyzio de la puerta del juez o de los alcaldes fechizos et el otro non. nin al viernes apellare. cayga de la rrazon.

[19] DEL QUE APELLARE DEL JUYZIO RREÇEBIDO

Qual quier que depues del juyzio rreçebido de la puerta *[fol. xxxviii. rº. col. 1ª]* del juez o de los alcaldes fechizos, al viernes o a otro logar apellare, *[caygan]*¹⁶⁰ de la rrazon, si non fuere en los tres casos susodichos, de los dos contendores, si el vno del juyzio del viernes rreçibiere et el otro non et al libro non apellare. caya del pleito.

TITULLO VIII. [DE LA MANERA DE LA ALEGAÇION DE AQUEL QUE EL DERECHO DEFIENDE RRESPONDER ET DEMUESTRA POR QUE]

[I] DEL QUE NON MANDA RRESPONDER EL FUERO

Maguer que aquel que defiende a de negar o conoçer, pero si sopiere ante si poner algo por que el fuero lo defienda rresponder, digalo et non rresponda. así como si dixeren "tu esto *[demando]*¹⁶¹ et yo negando, conoçe tu vegada o niega si ouimos alcalde sobre esto o non", et estonçe aquel que pide judguenle los alcaldes que conozca a los alcaldes et diga que plazo o que juyzio les dicron, et si esto *[otorgaren]*¹⁶², diga que juyzio les dieron, et si al plazo non

¹⁵⁷ escribe *contrari* por *contrario*.

¹⁵⁸ escribe *cayan* por *caya*.

¹⁵⁹ escribe *cayan* por *caya*.

¹⁶⁰ escribe *caygan* por *cayga*.

¹⁶¹ escribe *demando* por *demandando*.

¹⁶² escribe *otorgaren* por *otorgare*.

viniere. [cayan]¹⁶³ del plcito et pchc a los alcales ginco sueldos que firmaren, et si firmar non lo pudiercn, pchc la demanda doblada que a tuerto sobrepuso al su contendor. et si el dcfcndedor el debdo a los alcales negare et el su contrario le pudierc prouar con los alcales. el [demandado]¹⁶⁴ caya del pleito et peche çinco sueldos, et si el defendedor non pudiere firmar, doble la demanda que atuerto le sobrcpuso, pero el debdor de nueve dias nin esta boz nin carta non le [fol. xxxviii. r°. col. 2°] vala fasta que el debdo paguc, et si el dcfcndedor non pusiere al su contendor ninguna cosa ante si que nigue nin manificste, cornmo dicho es, et manifestare et fuerc dcdbdor. acotenlo a plazo de nueue dias, et si fuere otra querella et non dcdbdo. acotcnlo los alcales a su voluntod, et este acotamiento peche, si a los nucud dias non cunpliere, et si lo negare, firme, commo fucro es, et las firmas dadas, coxga el dcdbdo, et si el quereloso non pudiere prouar, jure el que negare solo et sea creydo.

[2] DE LOS QUE NON PUEDEN SER PRUEVAS

Qual quiere que firmas ouiere de rresçebir, non rreçiba abogado que es o lo fuc en aquel pleito, nin su enemigo nin aqucl que a o espera aver parte en la demanda, sacados los alcales et el conçejo, ca los alcales pueden firmar en su juyzio que dan, et sacados los conpanncros que ovieren conpannia para ganar fuera de la villa, asi cornmo en hueste o en [rrecloa]¹⁶⁵ o en tal cosi semeiante que sea destas talcs.

[3] DEL QUE OUIERE DE FIRMAR CON TESTIGOS QUE SEAN CONONBRADOS

Si alguno con testigos cononbrados o con alcales afirmar ouiere, digalo a los testigos el dia del plazo, et si el demandador non viniere firmar al dia del plazo, cayga, et si dcpuys alguno de los testigos non viniere [fol. xxxviii. v°. col. 1°] firmar, peche la demanda por que ouiere de firmar, pechela, et por que mas mejor se entienda, mandamos que quantas vezes fuere menester a alguno firmar et las firmas non vinieren al plazo, pechelo, commo dicho es.

[4] DE LOS TESTIGOS ENFEHMOS

Si alguno de los testigos fuerc enfermo, el quereloso fagalo saber a su contendor vn dia antes et non cayga ninguno de los contendores, nin vayan al plazo. et si en la carrera yendo al plazo enfermedad o dolor viniere al testigo, asi cornmo le suele venir munchas vezes, o si de noche enfermarse en la vigilla del [del]¹⁶⁶ plazo, non cayan del pleito ninguna de las partes, magucr el quereloso non lo faga sabcr vn dia ante al su contendor, et si el testigo non fuere creydo que enfermedad o dolor lo cnbargo onde non pudo venir al plazo, jure el enfermo de que fuere sano, commo fuero es, que por dolor o por cnfermedad que le conteçio en el camino. non pudo al plazo venir et estonce non cayga ninguno de los contendores del plcito.

¹⁶³ escribe cayan por caya.

¹⁶⁴ escribe demandado por demandador.

¹⁶⁵ escribe rrecloa por rrecloua.

¹⁶⁶ escribe y duplica por error del.



[5] DE LOS TESTIGOS [CONNOBRADOS]¹⁶⁷ QUE NON SON EN TODO EL TERMINO

Si alguno de **los** testigos cononbrados non fueren en el termino. **el querrelloso** fagalo saber vn **dia antes** a su contendor et non **[venga]**¹⁶⁸ al plazo nin cayan del pleito, et quando **el querrelloso viere** sus testigos o sus alcaldes en termino, ponga otra **vez** plaiio con su contendor, et **el** que **le** non quisiere poner plazo o **al** plazo puesto non viniere. caya del pleito, et si **el** debdor dixere a su contendor que **Ifol. xxxviii. vº. col. 2ª** ya **le** pago **el** debdo et ge **lo [prometierre]**¹⁶⁹ de **firnar**, anonbre a **los** testigos et **trayalos** al terçero dia a **la puerta** del juez, si sanos o en termino **[fuere]**¹⁷⁰.

[6] DE LOS TESTIGOS QUE NON SON EN EL TERMINO

Si **los** testigos non fueren en **el** termino, fagalo saber **al** querrelloso. asi **commo** es dicho de **suso**, et si el querrelloso pudiere **firnar** que **los** testigos son en el termino o **los el** y pudyere **veer et** provar et non vinieren **al** plazo, caya del **pleito** aquel que oviere de **firnar**, et si verdad fueren que non **sean** en **el** termino, quando quier que el querrelloso **los** pudiere ver. ponga **otra vez** plazo con su contendor, et quien non quisiere ponerle **plazo** o **al** plazo puesto non quisiere venir, caya del pleito.

[7] DEL QUE OUIERE DE RREÇEBIR FIRMAS O [JUDORES]¹⁷¹

Qual quier que por juyzyo del dia del **viernes** firmas o **juradores** ouiere de **dar, delas** al primer **viernes, todas las otras firmas** et **juradores ayan** plazo **al terçero** dia a **la puerta** del juez.

[8] DE COMMO DEUEN JURAR LOS TESTIGOS

Los testigos quando vinieren **firnar**, **los fieles** o **los alcaldes** o el juez deuenles preguntar o **el** que **el juyzio les** dio, et deuenlos conjurar en **esta manera** et ante que **firmen**, diziendo "si de **aquellas cosas** que vos preguntaremos **la** verdad dixeredes. aquel senor que es poderoso **et** rrey de **los rreyes** et senor de **los sennores et juez** de **los juzces** vos ayude **et** vos **salue** en este mundo et en **el** otro advenidero, et si de **las cosas** que vos preguntaremos **çelaredes la** verdad por **Ifol. xxxix. rº. col. 1ª** verguença nin por miedo nin por **amor** nin por auer, aquel senor poderoso que es rrey de **los rreyes** et senor de **los sennores** vos **destruya** et vos confonda en came et en alma con **fijos** et con mugeres et con **las otras cosas** que en **los coraques** mas **amades**", et respondan **todos los** testigos "amen".

[9] DE LOS TESTIGOS QUE NON QUISIEREN DEZIR A LA JURA "AMEN"

Si alguno de **los** testigos non quisieren dezir amen, non sea **rreçebido** en testimonio, et si **todos dixeran** amen, preguntenles **los** alcaldes si **eran** presentes et veyentes aquella cosa

¹⁶⁷ escribe cononbrados por cononbrados.

¹⁶⁸ escribe venga por vengsn.

¹⁶⁹ escribe prometierre por prometiere.

¹⁷⁰ escribe fuere por fueren.

¹⁷¹ escribe judores por juradores.

et oyentes et si cste otorgaren. preguntenles otra vez los alcaldes que digan que vieron et oycron, et sobresto estonçe cada vno de los testigos diga por si aquello que vido et oyo. non le mostrando ninguno al testigo. et qual quier que al testigo mostrare. pche la demanda doblada al quereloso et non vala el testimonio. et dichos los testigos, vcan los alcaldes si cunple su testimonio. ca si el su testimonio fuere desemejante non vale.

[10] SI ALGUNO DE LOS TESTIGOS SE OLUIDAREN DE DEZIR ALGO

Si alguno de los testigos dexare algo de dezir por oluido o por veer o en el oyr o otra cosa qual quier, preguntenle otra vez si oyo et vido, et si otorgare, cunple, sinon non, el veer et el oyr por cso es pucsto en cste testimonio, ca ninguno por solo oyr et nin por solo veer non dcuc ser rrcybido en testimonio, ca si rreçebido fueren. por esa mesma rrazon el sordo et *[fol. xxxix. r.]* col. 2^a el mudo et el ciego serien rreçebidos en el testimonio.

[11] QUAL DEVE ET PUEDE FIRMAR EN TESTIMONIO

E por csto es coto, que non firme ninguno sinon aquel que dixere "vi et oy aquello de que me preguntas", et que sea sano et cuerdo et que non sea loco nin alunado nin desmemoriado.

[12] DE COMMO DEUE JURAR EL TESTIGO

Qual quier que oviere de jurar. jure sobre la cruz en csta manera, preguntandole el quereloso "¿vienes me a jurar asi como los alcaldes me lo judgaron!", estonçe el jurador rresponda "si vengo". descende el quereloso maldigalo al jurador a toda su voluntad, sacado que le non diga que alguno lo foda. et todas las otras maldiçiones que le ploguiere diga, et el jurador calle fasta que el quereloso le mande que rresponda amen.

[13] DEL QUE NON QUISIERE DEZIR AMEN

Si el jurador quando le fucrc mandado que diga amen, non lo quisiere dezir, o en maldiziendole al maldiziente o al quereloso en algo le rrefcnar, caya del pleito.

[14] DEL QUE RREFERTARE LA JURA

Si el quereloso dixere al jurador que alguno lo foda, caya del pleito et pche la demanda doblada al jurador.

TITULLO X. [DE LAS FERIAS EN QUE NON CONVIENE A NINGUNO PRENDAR NIN ENPLAZAR]

[1] DEL TIENPO FERIADO

Maguer sea dado a los querellosos prenda a sus debdores et aplazar, pero son dias et oras et tienpos en los quales non convienen a ninguno prenda nin enplazar a ninguno. los *[fol. xxxix. v.]* col. 1^a dias feriados son asi como los domingos por rreverencia de dios et el dia



del manes por **el coto del** mercado. et **el** dia de navidad, [et el dia de la circunçision]¹⁷², et el dia de la **açension**, et el dia de **apariçio domini**, et el dia de pascua de **rresurreçion**, et el dia de qiquacsmā, en **estas [siete]**¹⁷³ **solepnidades** nin en sirs ochauas non es dado a ninguno preudar. otrosi. en la ficsta de sant johan, et el dia de la **asuçion** de **santa maria** virgen. et el dia de sant miguel, otrosi, en **estos dias santos**, vno contra otro non **trayan a pleito**, otrosi. en los dias del ayuno depues de **çena**, nin en los otros dias ante de las misas maytinales, nin despues de las vicspcras de las yglesias del pueblo, en estos dias **et oras qual** quier **que** a otro preudare, peche **çinco sueldos**, et quien al que preudarc **tirare** la prenda o la defdiere, non **peche calonna**.

[2] ET DEL TIENPO FERIADO

Por fuero **estableçemos** el tienpo de la **quaresma** feriados de el primer dia de el **domingo** de quaresma **fasta** al dia del vicrncs de las ochauas de **pascua de rresurreçion**, en los quales dias non prende ninguno, nin [oyan]¹⁷⁴ **plazos a la puena del juez** nin en la cone el dia del viemes. pero por pleito de hermandad de otra villa et por desonrra de cuerpo de **[fol. xxxix. v^o. col. 2^o]** omne tngan los plazos.

[3] DEL TIENPO FERIADO DE LAS MIESES

Otrosi. son dias **feriados** en el tienpo de las micscs, en los qualcs es de **çesar los plazos** et de las **prendas**, **sacado por** danno de las micscs et de las otras simientes. et sacados **todos los plcitos** de las eras et de los **rricgos**, et de desonrrii de cuerpo et de **hermandad**, et los dias destas ferias **estableçemos**, desdc la ficsta de sant **pedro fasta** al postrimero vicrncs de agosto.

[4] DE LOS OTROS DIAS FERIADOS

Otrosi, son dias **feriados** en los quales son de çesar **todos los plcitos**, **sacado en** aquellas cosas que **perteneçen** a las vendimias, asi como son **cuevanos et carrales** et las otras cosas que siguen la vndimia, et las fiestas de las vendimias **estableçemos** desde la ficsta de sant **miguel fasta** al postrimero dia del mes de [otubre]¹⁷⁵ siguiente. qual quier **que algo** deuiere pagar et por ocasion de las fcriits al **plazo** non **quisiere pagar**, el **querelloso** fagale testigos demandando el su auer, et si **fasta** los nucvc dias non le pagarc, las ferias pasadas, dclo lo que le deuiere doblado, si fuere auer o otra cosa.

[5] QUE NON SE LEUANTE ALCALDE A DEMOSTRAK A ALGUNO

Depucs que los contendores **[fol. xxxx. r^o. col. 1^o]** estouieren en la corte delante de los alcaldes. non se leuantc a conseyar nin a defcnder a **ninguna** de las partes, et el que lo fiziere, peche vn **marauedi** a los conpanncros que estovieren en la cone, et aquella pane que el defendiere o conseyarc cayan del pleito, ca los alcaldes non an de **mostrar** a ninguno nin conseyar en los pleitos. **sinon** tan **solamente** judgar. segun que las rrazones fueren **alegadas**, et entre las otras

¹⁷² omite et el dia de la circunçision.

¹⁷³ escribe siete por seis.

¹⁷⁴ escribe oyan por ayan.

¹⁷⁵ escribe otubre por octubre.

cosas deuen **guardar** de que non vala a **ninguno** cavilaciones. **mas** tan **solamente** fuero et dcrecho juyzio.

[6] DE COMMO ALUENCUEEN ESTANDO LAS PARTES EN PIE LEUANTADAS

Los disputadorcsct **todos los abogados** aleguen estando leuantados et conplidas sus **alegaciones**, **vayanse todos** de la cone. desende judguen **los** alcaldes, **segun les** conseyare **el** fuero.

[7] COMMO AN DE JUDCAR A LA PUERTA

Depucs que **los** alcaldes ovieren **departido** el juyzio, **los dos** de **aquellos** alcaldes **digan** el juyzio a **los** contendares a **la** puerta, et **si** alguno **dellos** non **ploguiere** el juyzio **apelle** a **la carta**, commo dicho es.

[8] DEL QUE OVIERE PLAZO [fol. xxxx. rº. col. 2ª] DE VIERNES O DE CARTA

Quien **ouiere** plazo de vicnes o de **carta** et **ante** de los plazos **çerrados** non **vinicre**, caya del pleito.

[U] DE LA APELLAÇION DEL VIERNES

Quando **los** contendores **aldeanos** fuera de **la çibdad fizieren** alcaldes et a alguno **dellos** non ploguirc el juyzio, **apelle** al **vierncs**, et vcnga **al** plazo **al primero** **vierncs**, et el que non **vinicre**. **cayga**, et si **la disputaçion [non]**¹⁷⁶ **fuere** el primer viernes, venga **al** plazo **al** primer **vierncs** siguiente. et el que non **vinicre**, caya del pleito.

[10] DE COMO SON A ECHAR LOS PLAZOS

Quando **el conçejo** o **los** alcaldes quisieren echar **los** plazos, cchenlos **al** viernes **conçoïdo** et fagan **pregonar** el **dia** del viernes **los** plazos. et si **los** plazos **fueren** echados por **apellido**, **al** **terçero** dia que **la senna** cntrare, vengn cada vno a su **plazo**, asi de **la puerta** del juez commo del vicnes, et si en **espediçion** fueren de **los** enemigos, **los** plazos echados, **vengan** cada vno **al** su plazo a **los** nueue dyas depues que la senna **entrare**, asi de **la** puerta del juez commo del vicnrcs.

TITULLO XI. [EN QUALES COSAS DEUE EL OMNE APELLAR AL RREY]

[1] EN QUALES COSAS DEUE EL OMNE APELLAR AL [fol. xxxx. vº. col. Iª] RREY

Qual quicrc que **al** rrey **[apllare]**¹⁷⁷ **si** non en demanda de ueynte mcncalcs arriba, caya del pleito, et **la** **apellaçion** sea **fria** et **vana**, ca por **la** **carta** del vuestro **fuero** **mando** que **todos** los **pleitos** fenezcan.

¹⁷⁶ omite non.

¹⁷⁷ escribe *apllare* por *apellare*.



[2] DE LOS QUE APELAREN AL RREY

Aquellos que en las dichas rrazones apellaren al rrey, denles plazo al terçero dia a la puerta del juez. et por csto les es dado cste plazo, porque si tan demientra quisieren conponer entre si que non vayan al rrey, et si se non conpusicren, vengán al plazo de la pucna del juez, et quien non viniere, caya del plcito, et quando amos vinieren, si aquel que ouiere apellado se arrepiñtiere auer apellado et quisierc rreçebir el juyzio de la carta, non vayan al rrey.

[3] DE LAS APELLACIONES DE LOS QUE APELLAREN

Qual quiere que a cste libro apelare en los pleitos çiviles, toda escatima sacada, luego le sea dada la apellaçion, et quien a [1]¹⁷⁸ apellaçion negare la [apllaçion]¹⁷⁹, pcchc la dcmanda sobre que fue la contienda.

[4] DE LA APELAÇION

Qual quiere que al libro o al rrey [apllare]¹⁸⁰ sinon por omnezillo o por credad de vcyntc mencales arriba caya del plcito. pero apellar puede aquel que scgun fuero de cunca non [fol. xxx. vº. col. 2ª] fuere judgado.

[5] DE LOS FIELES

El juez de a los que apellaren vn fiel que sea vno de los andadores, et tal sea el fiel en que amos fien et que non sea sospechoso a ninguno de los contendores. et dado el fiel, faga la mancuadra aquel que dcmanda, si non fuere fecha. ca aquel plazo pasado non rresponda ninguno por mancuadra, ct depues que los contendores ouieren rreçebido el fiel, el fiel demuestreles el plazo a que venga, ct aquel plazo el contendor que aparejado non viniere, caya del pleito.

[6] DEL ABOGADO

Qual quier de los contendores que quisiere dar abogado por si, delo a la pucrta del juez delante del fiel et non en otro lugar.

[7] DE LOS CONTENDORES QUE AN ENEMIGOS

Dado el fiel, si alguno de los contendores, por miedo de cacmigos, non osare yr al rrey paladinamente. jure que es verdad que a cnemigos, et vayan al rrey por qual parte quisicrc, et aquel que mas ayna llegare al rrey espere al su contrario por tres dias, si antes que se partan, sopieren el lugar do estoviere el rrey. et si non sopiere el lugar çierto, espere su conpannero por tres dias quien antes llegare al rrey con el fiel, [et si el vno llegare al rrey con el fiel]¹⁸¹

¹⁷⁸ escribe l por la.

¹⁷⁹ escribe apllaçion por apellaçion.

¹⁸⁰ escribe apllare por apellare.

¹⁸¹ omite et si el vno llegare al rrey con el fiel.

et el otro non. **el plazo pasado**, caya del pleito por testimonio del **fiel**, et **si el otro mas** *[fol. xxxi. r^o. col. 1^a]* ayna viniere et el otro con el fiel non viniere al **plazo**, el **plazo pasado**, caya del pleito por testimonio de la Icy.

[8] DE LOS QUE SON ENEMIGOS

Si los contendores que al rrey ouieren de yr fueren **enemigos**, de cada vno **dellos** fiadores de salvo al juez el dia **del plazo** et vayan amos con el fiel, et depues que el camino tomaren con el **fiel**, anden et **posen segun que el fiel les mandare fasta que fallen** al rrey a que ende del rreyno. **ca fuera del rreyno non lo demande ninguno. mas tornense, et quando fuere en el rreyno. ayan otra vez plazo et vayanse a el rrey. como dicho es.**

[9] DEL QUE FIRIERE A SU CONTRARIO

Si alguno firiere a su contrario en el camino o **lo matare**, o lo denostare, **peche la calonna que fizyere doblada**, et si alguno de los contrarios enfermar en el camino o el licl. **esperen aquellos que fueren sanos fasta que sane o muera, et si sanare**, vayan **por su camino, et si el fiel muere, tornense los contrarios et el juez deles otro fiel**, et **si alguno de los contrarios muere**, otrosi tornense et cunpla la boz del muerto quien los sus bienes **ouiere** de eredar.

[10] SI POR VENTURA EL CAMINO LOS AGRAUIARE

Si it los contendores, el fiel dado o ante, los agrauiare el camino et quisieren amos esperar la **venida del rrey**, *[ponga]¹⁸² otro pla- [fol. xxxi. r^o. col. 2^a]* zo ante el licl o dos alcaldes, o ante el juez et vn alcalde, o ante los alcaldes jurados del rrey, et quando el vno **dellos** quisiere yr al rrey *[ponga]¹⁸³ otra ves aquel plazo que derecho fuere*. et quien non quisiere yr caya del pleito. et si non pudiere auer el **fiel** primero. el juez **denles** otro et vayan. commo dicho es.

[11] SI QUISIERE FAZER JUSTIÇIA DEL ALÇADA

Si a los contendores se les agrauiare el camino et otro quisieren **poner en logar del rrey. si quier en la çibdad, si quiere en el aldea fuera** que los judguen. puedanlo fazer sin calonna. et los contendores quando en vno fueren al rrey. **en vno entren al rrey con su fiel** quanto mas ayna pudieren.

[12] DE LA FIALDAD DEL FIEL

El licl que **nonbre de fiel reçibiere, que entre todas las cosas esto es lo que deue guardar**, que non **mude** el juyzio que el seyndo presente fuere judgado. **ca si el juyzio mudare et le fuere** provado de aquel que el juyzio dio. **despennenlo o tajenle la lengua** commo a non tiel.

¹⁸² escribe ponga por pongan.

¹⁸³ escribe ponga por pongan.



[13] DEL QUE FUERE VENÇIDO DE COMMO PECHE LAS COSTAS

De los contrarios, el que fuere vençido en juyzio, peche la despensa que fiziere su aduersario en yendo et en viniendo, et de al fiel çapatos de dos sueldos que fue con ellos en el camino et non mas, et los con- [fol. xxxxi. v". col. 1ª] trarios procuren amos al fiel yendo et viniendo.

TITULLO XII. (QUE DEPUES DEL MEDIO ANNO EL OFIÇIO DEXADO, LOS OFIÇIALES NON RRESPONDAN SI CASAS OUIEREN POBLADAS EN LA ÇIBDAD)

[1] QUE NON RRESPONDA DE MEDIO ANNO EN ADELANTE

Si el juez o los alcaldes o el escriuano o el cogedor o el andador o el almotaçan ouieren casas pobladas en la villa depucs que el ofiçio dexarc, depucs de medio anno non rresponda por pennos, et si casas pobladas non touieren, rrespondan cada anno.

[2] DEL AUER DEL CONÇEJO QUE ES MANIFIESTO

Qual quier que el aver del conçejo touiere que sea manifiesto, rresponda por el en todo tiempo, et por fuero mandamos que cada colaçion aya su cogedor, et cada cogedor de dos sobreleuadores, que ayan casas con pennos abonadas onde el juzc aya derecho por el auer del conyejo, estos sobreleuadores non salgan de la sobreleuadura fasta que el auer del conçejo sea pagado, et de mientra el juez, en las casas destos pennos fallare, non prende en otra casa de la colaçion, et si en estos prendra non fallare, prendra en toda la colaçion do la prenda fallare.

[3] DE COMMO RRESPONDAN AL JUEZ LAS COLAÇIONES

Las colaçiones rrespondan al juez por el auer del conçejo et aquellos entren debdores do el juez les mandare, et aquellos a quienes los cogedores se fizieren debdores, prenden en sus casas et si prendra non fallaren, el juzc prende por ellos en toda la colaçion, et qual quier que el co- [fol. xxxxi. vº. col. 2ª] gedor que prendare por el aver del conçejo tirare prenda, pechele vn marauedi, et quien de la mano del cogedor fasta [treyta]¹⁸⁴ dias la prenda non quitare, picrdala doblada, et si el cogedor o el su sobreleuador fasta a treynta dias de mano del juzc non quitare la prenda, picrdala otrosi.

[4] DE LA PRENDA DE LOS SOHRELEUADORES

Si la prenda de los sobreleuadores por culpa del cogedor fuere pcrdida, el cogedor la peche doblada, et si el cogedor cogere otro pecho sinon de aquel que fuere en el padron, doblelo, et sobrcsto pcchc vn marauedi en coto, et el cogedor que touiere el padron del conçejo, en algo lo annadiere o lo menguare, peche diez marauedis et el danno doblado.

¹⁸⁴ escribe treyta por treynta.

[5] DE LOS JURADORES DEL PADRON

Si los juradores del padron, asi de la çibdad como de las aldeas, fueren vençidos de falsedad, cada vno dellos peche diez maravedis, et sobre csto scan ençanados por falsos et perjuros, et los judgadores que vna vez vn padron fiziere, non lo faga mas.

TITULLO XIII. [DE LOS PLEITOS QUE SON EKTRE LOS JUDIOS ET LOS XRISTIANOS]

[1] DE LOS PLEITOS DE LOS XRISTIANOS ET DE LOS JUDIOS

Si el judio et el xristiano sobre algo contendieren, fagan dos alcaldes vezinos que sea vno xristiano et el otro judio, et si al vno de los contendores non ploguiere el juyzio, apelle a quatro alcaldes vezinos de los quales los dos scan xristianos et los dos judios. et en cestos quatro alcaldes firme el juy- *[fol. xxxii. rº. col. 1º]* zio. et qual se quier que destos quatro alcaldes apellare, caya del pleito, estos alcaldes catan quales non judguen al. saluo al fuero de cuenca.

[2] DE LAS PRUEVAS ENTRE EL XRISTIANO ET EL JUDIO

Las firmas scan entre xristiano et judio, xristiano et judio vezinos, et todas las cosas que fueren negadas scan creydas et manifestas por estos. et qual quier que ouiere de firmar, firme sobre prenda del doblo o sobre su pie, segun fuero de cuenca. et si el xristiano pusiere su pie et fuere vençido, el juez lo tenga preso en la carçel del rey fasta que peche, et si el judio testiguare al xristiano fuera de la carçel del rey, metalo el juez en la prision del judio fasta que peche. otrosi. si el judio que su pie pusiere, fuere vençido, tengalo preso en la carçel del rey aquel que fuere alledi.

[3] DEL PRESO TESTIGUADO FUERA DE LA CARCEL

Si el xristiano fuera de la carçel testiguare al preso. el alledi metalo en la prision del xristiano onde non salga fasta que peche. et aquel que sobre prenda del doblo firmas pusiere. si quier xristiano, si quier judio. a nueve dias non lo quitare, pierda la prenda.

[4] SI EL ALLEDI NON FIZIERE JUSTIÇIA

Si el alledi non fiziere justiçia, peche al juez diez maravedis, et sobre csto prende el querrelloso que quier que pudiere tomar de las cosas de los judios fuera del alcaçar sin calonna, et los diez maravedis partalos el *[fol. xxxii. rº. col. 2º]* juez con el querrelloso, et si el juez non cunpliere de derçho al querrelloso, peche diez maravedis al alledi, et sobre el judio prende que quier que pudiere auer de las cosas de los xristianos, et si el xristiano non quisiere fazer derecho al judio, prende el judio en casa del xristiano con vn vezino xristiano. como es fuero de cuenca, et si el judio fuere rraygado, tenga el la prenda, et si non fuere rraygado, tengala aquel vezino con quien prendare, otrosi. si el judio non quisiere fazer alcalde, el xristiano prende en casa del judio con vn vezino judio et tenga la prenda el xristiano su vezino si rraygado fuere en la villa, et si rraygado non fuere, tengala el judio con quien prendare.



[5] DEL QUE DIERE LA PRENDA SIN MANDADO

Si cl xristinno o cl judio que la prenda touicre. sin mandado del quercelloso la prenda diere a su scnnor. peche diez marauedis al juzc et al abedi et al quercelloso. et si cl xristiano vezino non quisicre yr a prender con cl judio quercelloso. peche cinco sueldos. et por esta calonna prende el juzc et panala con el querelloso. otrosi. si el judio vezino con el xristiano querelloso non quisiere yr a prender. peche cinco sueldos. et por la calonna prende el alledi et panala con el quercelloso.

[6] DEL QUE DEFENDYERE PENNO AL JUDIO [fol. xxxii. v". col. 1ª]

Si el xristiano defendiere pennos al judio o non quisiere abrir la pucna, prendelo cl juzc por la demanda et por la calonna de los cinco sueldos conplidamcnte, et esta calonna panala el juzc con el querelloso, otrosi. el judyo que defendiere prenda al xristiano o ge la tirare, prendelo cl alledi por la demanda et por la calonna de los cinco sueldos conplidamente. pero si cl juzc por cl judio non quisiere prender. como dicho es. peche diez mariucdis al alledi et al quercelloso. otrosi. si el alledi por cl xristiano non quisicre prender. peche diez marauedis al juzc et al quercelloso.

[7] DE COMMO TENGAN LOS PLAZOS

Los plazos cntre los judios et los xristianos sean a la pucna del alcaçar et non de la sinoga. et la ora de los plazos sea dicha la misa maytinal fasta a In terçia en la iglesia catedral, et quando tanxeren a terçia, çierren los plazos, et quien non viniere al plazo, caya de In rrazon.

[8] DE COMMO AN DE JUDCAR ET OTROSI POR QUAL QUANTIA

Por toda petiçion que vno a otro demande. si quier sea xristiano, si quier judio, fasta quatro mencales, jure el xristiano sin cruz et el judio sin atora, et si la demanda valiere de quatro mencales a suso. el xristiano [fol. xxxii. v". col. 2ª] jure sobre la cruz et cl judio sobre la atora, et si el judio o cl xristiano asi non quisieren jurar, cayan del pleito.

[9] DE LOS DEBDORES ENTRE EL XRISTIANO ET EL JUDIO

Si el xristiano rreçibiene al judio por debdor por su auer et cl judio fijos o muger ouiere faganse todos debdores con el, ca si debdores non se fizicren et cl judio debdor muere o se fuere. la muger nin lo fijos non rrespondan por aquel debdo. et si el xristiano los rreqibiere por debdores et cl judio muere o se fuere. la muger et los fijos paguen aquel debdo.

[10] OTRA LEY DEL XRISTIANO ET DEL JUDIO

Otrosi, si cl judio por su auer al xristiano rreçibiene por debdor. et la muger et los fijos non se fizicren debdores con el, non [rresponda]¹⁸⁵ al judio por aquel debdo, si el xristiano [non]¹⁸⁶ muere o se fuere et si debdores se fizicren. pçchen quando fuere menester.

¹⁸⁵ escribe rresponda por mspanan.

¹⁸⁶ escribe por error non.

[11] DE LOS PLEITOS ENTRE LOS JUDIOS ET LOS XRISTIANOS

Todo pleito que fuere fecho entre judio et xristiano **delante** testigos, sea **firme** et estable. sacado pleito de vsura, **ca la vsura** non **cresca** en ninguna **manera** salvo **el** doblo en cabo **del anno**, et segun esta **razon** demande **el** judio vsura de **vn** mes o de otro tienpo. **asi poco** como muncho, **en el** qual su auer **diere** a vsura, de pucs que fuere doblado non **logre** mas.

[12] DEL JUDIO QUE VSARE LA PRENDA DEL XRISTIANO [fol. xxxiii. r^o. col. 1^a]

Si el judio vsare **la** prenda del xristiano et esto se pudiere prouar en **el alcaçar** o fuera de **la** prenda **doblada**, pero si **pleito** fuere entre **ellos** que el judio **vse** de **los pennos**, pueda **dellos** vsar sin calonna, **si la postura** el judio pudiere probar por **testimonio** de judio et de xristiano, como fuero es.

[13] EL JUDIO FAGA VENDER LA PRENDA DE QUE SEA DOBLADO EL SU AUER

El judio faga vender **la** prenda depues que **el** aver fuere doblado et **traygala** **el** corredor por tres dias, et **si algo sobrare**, delo **al** sennor de **los pennos**.

[14] DEL JUDIO QUE DE LA PRENDA AL CORREDOR

Qual **quier** ora que **el** xristiano quisier vender sus pennos, el judio **delos al** corredor et **el** corredor rresponda **al** judio que rregiba su auer, et **lo** que fuere de demas, delo **al** sennor de **los pennos**.

[15] DE COMMO EL JUDIO ET XRISTIANO AN DE JURAR

Si el judio et **el** xristiano **sobre algo** contendieren que **se** non pueden prouar con testigos. **fasta** a **quatro menciales** jure **el** judio teniendo **la** prenda en **la** mano, **diziendo** que **tanto** a **sobre** **aquella** prenda et sea **creydo**, et de **quatro menciales** arriba, jure **sobre la tora** teniendo **la** prenda en **la** mano.

[16] DEL JUDIO ET DEL XRISTIANO QUE NON QUISIEREN PROUAR

Si **el** judio con **el** xristiano non quisiere prouar **aquello** que **viere**, doble **toda la** demanda. este **mesmo** **juizio** aya **el** xristiano que con **el** judio non **quisiere** firmar.

[17] DE COMMO TENGAN LOS PLAZOS [fol. xxxiii. r^o. col. 2^a]

Quando **los** xristianos non ouieren **plazo**, **otrosi**, non **los ayan** **los** judios, et **los** xristianos et **los** judios **ayan** **plazos**, segun fuere de **cuenca**, sacado **el** **sabado** et **las** otras fiestas.



[18] DE LAS TRUEVAS

En cuenca sobre el judío **vezino** non a **de firmar** sinon judío et **xristiano** vezinos. **nin** sobre **xristiano**, sinon **xristiano** et judío vezinos.

[19] QUE NINCUNO NON SAQUE ARMAS A VENDER FUERA

A onrra et a guarnecimiento de la çibdad estableçemos por fuero. que nin **xristiano** nin **moro** nin **judío** non **saquen** armas de fuste, **nin** de **fierro** fuera de la pibdad, et qual quier que las **sacare** para **vender**, **peche** veynte marauçdis. et quien las **tomare** por **fuerça** o **ge** las **tirare** non **peche** ende **calonna**, otrosi. ninguna **arma**, **nin** **vasos** de **oro** nin de **plata** non se **amoniguen** en **cuenca**.

[20] DE LOS JUYZIOS QUE FUEREN DADOS EN LA CORTE DE LOS ALCALDES

Todo juizio que fuere dado en la corte de los **alcaldes** al **xristiano** et al **judío**, firme sea et estable et non irya ende **apellaçion**, et si el **judío** **touiere** la **prenda** et el **xristiano** la **quisiere** **quitar** et luego non le fuere **mostrada**, el **judío** **pierda** el **logro**, mas **pero** conviene que el **xristiano** **primeramente** demuestre el **auer**, ca si lo non **mostrare**, el **judío** non es **tenido** de **mostrar** la **prenda**, **saluo** si el **xristiano** **dixere** que la de al **corredor**. [fol. xxxiii. vº. col. 1ª]

[21] DE LAS FERIDAS

Si el **xristiano** **firiere** al **judío**, **peche** **quinientos** **sueudos** al **rey**, si fuere **prouito**. como **fuero** es **entre** **judío** et **xristiano**. sinon, por la **ferida** **saluese** con dos de quatro **cononbrados**, et por la **muerte**, con **doze** **vezinos** et sea **creydo**, et si el **judío** **firiere** al **xristiano** o lo **matare**, **peche** ^{lit} **calonna** que **fiziere** a **fuero** de **cuenca**, si fuere **prouado**. sinon por la **ferida**, **saluese** con dos de quatro **cononbrados** **judíos** et por la **muerte** **saluese** con **doze** **judíos** et sea **creydo**.

[22] QUE EL JUDIO NON A PARTE EN LA CALONNA

En la **calonna** del **judío**, el **judío** non a **parte** ninguna, ca **todo** es del **rey**, ca los **judíos** **sicruos** son del **rey** et son de su **tesoro**, otrosi, el **juez** non a **parte** en la **calonna** [cl]'''' **judío**. ca non a **parte** por que **demandar** ninguna **cosa**.

TITULLO XIII. [DEL GOVERNAMIENTO DE LA HUESTE ET DE LA CUAHDA DE LA ÇIBDAD]

[1] DE LA HUESTE ET DEL SU OFICIO

Quando el **conçejo** **quisiere** **fazer** la **hueste** **contra** los **enemigos**. ante que **salgan**. pongan **velas** de cada **colaçion**. que de **noche** et de **día** **velen** et **morroden** en la **çibdad**. et **finquen** dos **alcaldes** **jurados** con un **juez** **fehizo** que el **juez** **anual** **dexe** en su **logar**. et estos **alcaldes** con

¹⁸⁷ escribe *el* por *del*.

este juez fagan guardar la qibdad, commo dicho es. et por csto sea en el fuero, que depues que el conçejo saliere, todos los barriinnos et los que non fueren connoçidos lançelos de la qibdad. et depues del sol pucsto. qual quier que fallaren andando por las calles. non leuando [fol. xxxiii. v^o. col. 2^a] lumbre, los rrobdadores tomenlo et metanlo en el çepo et este alli fasta otro dia manñana. et otro dia triyanlo al conçejo. et si fueren vczino o fijo de vczino. despojenlo et denle de mano desnudo, et si fuere omne que non connosquieren. despennenlo, las dichas rrobdas et velas guarden la qibdad de ençendimiento et amonçsten a los que moran en las casas que guarden el fuego. et si lo que dios non quiera, algun ençendimiento acaçiere, todos vayan luego primeramente a las puertas de la qibdad et guarnezcanlas bien. desende tornense a matar el fuçgo, et esto es dicho por que contege munchas vezes que algunos queriendo engannar la qibdad, fizieron ençendimiento, por que quando los de la cibdad fuesen a matar el fuçgo, ellos mas libremente abriescen las puertas et rrepibiescen los ençmigos, et por esta rrazon, si de alguno sospecha ouieren en la qibdad del qual temen auer peligro, el juez et los alcaldes echenlos de la qibdad o [tenga]¹⁸⁸ los presos fasta que el conçejo tome, et csto mesmo fagan en el tienpo que cogen las mieses. et [aquellos]¹⁸⁹ que de la hueste por mandado del conçejo [fincare]¹⁹⁰, que ayan sendas cavallerias de la hueste, et csto es establcqido, por que aquellos que fincaren, non cresca tributo en la cibdad.

[2] DE LOS QUE FINCAREN SIN MANDADO

Todos los caualleros, tanbien de la qibdad commo de las [fol. xxxiii. r^o. col. 1^a] aldeas, que fincaren sin mandado del conçejo. pechen dos marauçdis. et todos los peones que fincaren, cada vno peche vn marauedi saluo si fuere enfermo o fuera del termino.

[3] DE QUIEN A DE YH EN LA HUESTE

El sennor de la casa vaya en la hueste et non otro ninguno por el, mas si el sennor de la casa fuere viejo enbie en su logar su fijo o sobrino que sea sin verguença et sea de su casa et que non sea collaço asoldadado. ca los asoldadados non pueden escusar a sus sennores de la yda de la hueste.

[4] DE COMO A DE YR EL CAUALLERO EN LA HUESTE QUANDO FUERE

El cauallero que en la hueste non leuare lança et espada non tome mas de media rraçion, et el pcon que non leuare lança et dardo que non tome nada, el ballestero peon que leuare arco o ballesta con dos cuerdas et çient sacas. tome media rraçion por ella et por otra non tome nada. el vallestero de cauallo que sopiere aquella arte que leuare arco o uallesta con dos cuerdas et dozientas sacas, tome por ella rraçion entrega et por otra non [tome]¹⁹¹ nada. et si loriga con yelmo, aya cntrega rraçion, et loriga o loriguilla por si, aya media rraçion, la cadena con doze collares aya rraçion entrega. et segun esta cuenta tome aquella que menos ouiere.

¹⁸⁸ escribe tenga por tengan.

¹⁸⁹ escribe aquellos por aquellos.

¹⁹⁰ escribe fincare por fincaren.

¹⁹¹ omite tome.



[5] QUE NON VAYAN ESTOS EN LA HUESTE

Las mujeres et los ninno non vayan en hueste [fol. xxxxiii. r^o. col. 2^a] nin ayan rraçion, quando toda la hueste fuere ayuntada, alli el juez et los alcaldes de cada collaçion escogan guardas a los quales el pueblo les dize talayeros. que ayan buenos caualllos, et si el juez et los alcaldes vieren que alguno non tiene buen cavallo o que el cauallero es couarde, echenlo de cntre ellos et pongan luego otro que sea bueno en su logar de aquel.

[6] DE LOS TALAYEROS ET DE SUS SOLDADAS

Los talaycros ayan por su soldada sendos bueyes o cada quatro marauedis. qual mas quisieren, et si la hueste tanta ganancia non fiziere que les pueda dar sendos tantos, ayan cada dos marauedis, et si la hueste non pudiere nada ganar. los talaycros non tomen nada. et los talayeros deuen yr segun voluntad et mandamiento de los alcaldes. et el talaycro que en todo el dia mengua fiziere, que pierda la soldada. et el scnnor de la çibdad con el juez et los alcaldes gouiernen la hueste, et aquellos sean gouernados que ellos mandaren ser. et si alguno en gouernando, otro lo firiere, pierda la mano derecha.

[7] DE LOS QUE VAN A TOMAR LENGUA

Si el scnnor con los alcaldes enbiaren a alguno a prender lengua et aquel algo fallare, tome ende la meytad de todas las cosas que ganare et la otra meytad sea del conçejo.

[8] DE COMMO ESCRIUA LAS POSADAS

Do la hueste fiziere pan para trasnochar, alli el juez et el escriuano et los alcaldes es- [fol. xxxxiii. v^o. col. 1^a] criuan las posadas, et los omnes. et las bestias, et por esto lo mandamos escreuir en la entrada, por que si alguno fuxere con furto de la hueste o enbiare mensaje a los moros, que se pueda saber por las posadas, mas como sea desaguizada cosa foyr alguno con furto o con tales maleficios o otros semejantes o enbiar mensaje a los moros, sin consejo de los conpanneros de la posada, mandamos por eso tal, que los conpanneros que fincaren que sufran la pena que sofriric aquel que la daricn, si preso fuere.

[9] DE COMMO CONPARTAN LAS GENTES

Quando el algar se quisiere departir, la meytad de los conpannems de cada vna posada vayan en el algar et la otra meytad en la gaga. et si de la meytad de la posada alguno sobrare que non sean pares, finque en la gaga. et aquellos que fueren en la algar tomen el quinto de todas las cosas que se alli ganaren.

[10] DE LA EREPTA DE LAS BESTIAS

Los algareros erepten todas las bestias del quinto que rreçibieren, como fuero es, et el dia que el algar se partiere, todas las colaçiones den sendos quadrilleros que partan la presa el dia de la partiçion fielmente [dado]¹⁹² su parte a cada vno. estos quadrilleros fagan escreuir la

¹⁹² escribe *dado* por *dando*.

cuenta de toda la ganancia et sobre tales lo cscriuan, porque si alguna cosa cnde fuere perdida que ellos lo puedan refazer, et los quadrilleros fagan [fol. xxxiiii. v^o. col. 2^a] cscreuir los moros et guardar las bestias et los ganados, et el guardador que al día de la partiçion aquello que touiere non lo tornare, como fucro es, pechelo como el conçejo mandare.

[11] DE LAS CAUALGADURAS

Las caualgadas sean en poder de los quadrilleros et del juez et de los alcaldes, et si estos vieren que alguna bestia es mal cayda de lazorio, que la tiren a aquel et denla al que la bien piense, et los quadrilleros vean los llagados et los enfermos et los viejos et los muenos de toda la hueste et denles bestias que los lieuen fasta al día de la partiçion, et si los quadrylleros csto así non lo fizieren, el juez et los alcaldes prcndenlos por scndos mencales cada día, et destos dineros alquilen bestias que lieuen los enfermos et los viejos et los cansados.

[12] DE LA EREPTA DE LAS BESTIAS

Quando viniere el día de la partiçion, primeramente erepten las bestias et los feridos. et depues sexmen, et por csto es dicho scxmar, porque los caualleros et los peones. quando fueren en vno, de dcrecho non an de dar sinon scsno, et los caualleros. quando solos fueren sin pconcs. den quinto, et los peones. quando fueren solos. den syedmo.

[13] DEL MORO QUE DIERE POR CATIUO XRISTIANO

El moro que dieren por catiuo, [a su]¹⁰³ cauallero como peon, non de quinto de fuero, et de las [c]¹⁰⁴o- [fol. xxxv. r^o. col. 1^a] tras cosas non a de dar quinto, nin siesmo nin siedmo, sinon tan solamente de los moros et de las bestias et de los ganados, crepten las bestias que firieren los moros o [matare]¹⁰⁵ o lisiaren, et las bestias que en esta manera fueren perdidas, el algara las erepte de su quinta.

[14] DEL CAVALLO, DE COMO EHEPTE

La erepta del cauallo non pase de sesenta marauedis, et fasta sesenta maraucdis. quando cada vno le jurare con dos vezinos. tanto tome por su cauallo. las otras bestias non pascn de veynte mariuedis. et fasta veynte. quanto cada vno con dos vezinos jurare, a tanto tome. los asnos non ayan erepta ninguna pero ayan rraçiones segunt que los caualleros.

[15] DE LA LLAGA QUE OUIERE ALGUN HUESO QUEBRADO

La llaga que ouiere hueso quebrido aya veynte mencales. la llaga que pasare aya diez mencales, et otra qual quier llaga çinco mencales. estas son las ereptas de las llagas así de los omnes como de las bestias que fueren llagadas, así de la çibdad como de fueri.

¹⁰³ escribe a su por así.

¹⁰⁴ escribe por error c.

¹⁰⁵ escribe matare por mataren.



[16] DEL PREÇIO DEL [ÇURNJANO]¹⁹⁶

El preçio del çuruiano que tome, es a saber, **por la** llaga que del golpe ouiere **hueso** quebrado. tome veynte **mencales**, **et** non por otra. **et** por **la** llaga que **pasare** que ovierc **menester** dos linos, dies mencales. et por otra **qual** quier llaga que non **pasare** nin ovierc **hueso** quebrado. non tome **el çiurujano** mas de qinco mencales.

[17] DE LA SOLDADA DE LOS PASTORES *Ifol. xxxv. rº. col. 2ª*

Los pastores, **asi** de **las** ovejas cornmo de **las vacas**, **ayan sendas** ovcjas **quales las escojeren**, **los** que guardaren **los** catiuos **ayan** otro **tanto** cornmo **los pastores**, es a saber, **sendas** ovejas, et tambien **los pastores** cornmo **los** guardadores que guarden sienpre noche e dia **fasta al** dia de **la partiçion**, et **los pastores** et **los guardadores** primeramente den sobreleuadores valederos, por ende **el** conpejo aya dcrccho quando fuerc mcnester.

[18] DEL QUE DERROCARE

Si **el cauallero** o **el** peon, **el [cauallo]**¹⁹⁷ derrocare a **la** pucrta del castillo o de **la villa** aya **el** cauallo por suyo, **et quien** cauallero en otro **logar** derrocare, tome el escudo o **la silla** o **el espada**, lo que mas desto **se quisiere**.

[19] DEL QUE PRIMERO ENTHAKE EN CASTILLO O TORRE

El cauallero o **el** peon que **en** castillo o en **torre** primeramente **entrare**, aya vn moro de **aquellos** que y fueren ganados o **fallados**, **et** si dos o mas entraren en vno, **ayalo aquel** moro de comun.

[20] DEL QUE PERDIERE LANÇA CON PENDON EN CUERPO DE OME

El **cauallero** o **el** peon que **lança** con sennal o sin sennal a **la** puerta del castillo o de **la villa** en cuerpo de moro **perdiere**, **por la lança** con sennal aya dos **marauedis**, et por **la** sin sennal aya vn marauedi. et **las armas** que en **la** lid **canpal** fueren **perdidas**, todas sean **cohradas**.

[21] DEL QUE CATIUARE *Ifol. xxxv. vº. col. 1ª*

Si cauallero o **peon** de **la hueste catiuare**, **las armas** et sus caualgaduras sean cohradas. et **si el** catiuo fuere **cauallero** et **en la** hueste fuere catiuo cauallero que quieran dar por **el**, dcno por **el**, et eso **mesmo si el** peon que **quicran** dar **por** peon **xristiano**, denlo.

[22] DEL MORO CATIUO ALCAYAD

Si **el** moro **alcayad** sennor que cstonqe tenga castillo fuere preso, si **el rrey** lo quisiere **auer**, quitelo por **çient** marauedis. **et sca** del **rrei**, et **los** otros catiuos, **asi los** rricos cornmo **los pobres**, **ayanlos** **quales** quier que **los** pudieren ganar.

¹⁹⁶ escribe çurnjano por çurujano.

¹⁹⁷ escribe cauallo por cauallero.

[23] DE COMMO DEN LA CARNE PARA DESPENSA

Los **alcaldes** con los **quadrilleros** den **carnes** de los **ganados rrobados** a toda **la** hueste igualmente a **todas las colaçiones et al scnnor** de cuenca, et si alguno **en** otra **manera la tomare**, tajeñle **la** mano o **las orejas**, et quando fuere **el dia de la partiçyon**, todas **las cosas** que fueren ganadas **trayganlas** a paniqion, **asi** commo **vacas** et **bueyes et bestias** et otros ganados et vestidos et ropas et averes et oro **et plata** et **armas**, sacados **el comer** de los **moros**.

[24] DEL ESCODRINNAMIENTO DE LAS POSADAS

Todas las **posadas** escodrinñenlas **el** **jues** et los **al-** *Ifol. xxxrv. v^o. col. 2^o* **caldes**, si de **furto** ouiere **alguna** sospecha, et **en** aquel que **el furto** fuere **fallado**, sea sin **suerte** et sobresto tajeñle **las orejas et trasquilenlo** en **cruzes**, et esta mesma **pena** aya aquel que se fiziere escreuir dos **vezes**, **es a saber**, que **lo** trasquilen et que **le** tajeñ **las orejas** et que pierda su suene.

[25] DE LA RRAÇION DE LA SENNA

La **scnna** del congejo aya dos **rraçiones** et **tomelas** **el** **jues**, **pero** si **scnna de** otro congejo o de **sennor mas rraçiones tomare**, otras tantas aya la **senna** de cuenca, et destas aya **el juez** las dos et **las otras** sean del congejo.

[26] DE LOS ADALILES

Todo conde o **adalid**, si **connoçido** **fucrc**, tome dos **rraçiones**, et qual quier que en **la** hueste **talanera llamare**, sea sin suene et peche diez **marauedis**, et qual quier que **algo** touiere de **la** hueste et **el dia de la partiçion** non **lo diere** a los **quadrilleros**, pechelo doblado commo **ladron**.

[27] DE QUE ALCO CONPRARE DE ALMONEDA

Qual quier que **algo** **conprarc del almoneda** et **fasta** nueve dias non **pagare el auer**, pechelo doblado, et los **nucue dias pasados**, **el** **querelloso prende**le **pennos** **biuos et muertos**, **Pasta** que **le** **peche el auer** con **el doblo**, et aquel que **el** **debdo negare**, **firmelo el** **querelloso** con dos **caualgadores**, et aquel que por **auer** del **almoneda** **pusicrc fiador et fasta** nueve dias non **lo acorriere** et **el fiador doblade**, **el** **debdo** **peche al fiador** *Ifol. xxxvi. r^o. col. 1^o* **quatro** doblado, **et si simple el fiador pagare**, **el** **debdo** **pechelo doblado**, **pero**, **es a saber**, que **el fiador** del **almoneda** non a **plazo** ninguno **de traer el debdo**.

[28] DEL QUE FIRIERE A OTRO CON ARMAS DEFENDIDAS

Qual quiere que **a otro** **firiere** con **armas** defendidas, pierda **la** mano derecha, et quien en otra **manera firiere** sin **armas** defendidas, peche **la** **calonna** doblada a **fuero** de cuenca qual quier que fiziere, et quien **omne matare** sea **soterrado** **biuo** so **el muerto**, et quicn **furto fiziere fasta çinco menceles** et **le** non **fucrc** **prouado**. **saluese** con doze **vezinos et** sea **creydo**, et de **çinco** arriba. **responda a su par**, et **si el funo fuere** **prouado**, peche **la** **demanda**. commo **fuero** es con **novenas**.



[29] DEL QUE FIZIERE DEMANDA AL CONÇEJO

Qual quier que demanda quisicrc **fazer al conqejo**. si quier scan scnnor o juez o **alcalde** o otro qual quicrc. **fagala** cl primer dia **de la partiçion** quando **todo** cl conqejo fuere **llegado** a pregon. et si **todo el conqejo** cn **otorgando** fuere concordable, ayala **firme** et **estable**. et si **el conqejo todo** non fuere concordable, **asi** que alguno **le** contradiga. **la** demanda non vala, et **la** promision o **el** donadio de otro dia non vala.

[30] DEL QUE DIERE ALGO SIN SU MANDAMIENTO DEL CONCEJO

Si **el** scnnor o **el** juez o **los** alcaldcos o **los** quadrillcros otro qual quicrc, a otro **algo** dicrc sin mandado **del** conqejo. peche **aquella** cosa **al** conqejo **dobla-** *[fol. xxxvi. rº. col. 2º]* da por drcrcho **[de]**¹⁹⁸ **ladroniçio**, et **aquel** a quien dada fuere, **tirengela** sin calonna, et qual quier del conqejo que en este **caso** se fiziere querceloso ct **al** **dador** o **al** **rreçebidor** **vençieren**, coja **la** calonna et ayala **para** si.

[31] DE LA SOLDADA DEL CAPELLAN ET DE LA DEL ESCRUANO

Al capellan denle por su soldada vn **moro**, et **el** escriuano en **la** hueste que **[fure]**¹⁹⁹ denle vn **morezno**. ca nin **al capellan** nin **al** escriuano non **le** dan nada de **la** hueste si non do **gararen** **algo**. segun que suso dicho **es** de **los** otros.

[32] DE LA PARTICION DE LOS CUADRILLEROS

Los quadrillcros **sean** **partidos** por **las** **colaçiones**, egualandolos con **el** escriuano, et si **el** **quadrillero** fasta nueuedias **al** que ouierc dc auer su **rraçion** non **le** pagare, doblela **al** **querelloso** et peche vn marauedi **al** juez et a **los** alcaldcos, et si csto fuerc por culpa del escriuano, cl cscriuano peche **la** demanda doblada et **el** **marauedi del coto**, commo dicho es, et **los** **nueue dias** **pasados** cl querceloso non **rreçiba** otro **debdor**, ct cl **quadrillero** que de **furto** o de enganno cn **la** **particion** fuere **fallado**, pechelo commo **ladron** si **le** fuerc prouado ct **sea** prcgonado que dcnde **adelante** non tcnga **ofiçio** dc conqejo et non sea **mas** rreçebido en testimonio.

[33] DE LA SOLDADA DE LOS QUADRILLEROS

Los quadrilleros **ayan** por su soldada **sendas** **cauallerias**, **sacadas** sus rraçiones, et **los** **alcaldes** et cl juez **ayan** ca- *[fol. xxxvi. vº. col. 1º]* da quatro **marauedis**. si **la** hueste **fiziere** bucn **cavalgada**, ca si poco ganaren **ayan** **cada** dos maraucdis ct non mas, ct si **la** hueste non **ganare** nada. **ellos** que non **ayan** nada.

[34] DEL QUINTO ET DEL SIEDMO ET OTROSI DEL SIEXMO

Los caualleros ct **los** **peones** que **fueren** en **la** hucstc o cn **la** caualgada den quinto **[et sexmo]**²⁰⁰ et siedmo, commo **el** fuero **mandare** **alli** do **rreçibieren** **la** **vianda**, fuero es que **los** caualleros

¹⁹⁸ omite de.

¹⁹⁹ escribe fure por fuere.

²⁰⁰ omite et sexmo.

solos **den** quinto, **et** los caualleros **et** los peones **den** [siedmo]²⁰¹, **et** los peones solos **den** [siexmo]²⁰² **et** **el** adalid que caualgada troxere **tome** dos rrapioncs si vno fucrc solamente, ca si muchos adalides fueren en la espediçion, sendas rraçiones **ayan** tan solamente. **saluo** si ge las dicrcn **de** bucna voluntad otras rraçiones.

[35] DE COMMO RRESPONDANAL JUEZ CON LOS QUINTOS

Los adalides cojan **las** quintas **et** rrespondan con **ellas** al jucz, **et** qual quier que **al** adalid que quinto **et** sexmo **et** siedmo defcndicrc, **pechele diez** marauedis, **et** la almonedii que, **el** jucz y non scycndo, se **fiziere**, non **vala**, **et** qual quier que **auer** de almoneda oviere **de** **pagar**, **paguela**, segun la cucnta de quatro mencales **el** marauedi.

[36] DEL QUE DIERE SU CAUALLO AL CAUALGADOH PARA GANAR

Qual quier que su cauallo **diere** al caualgador **para** **ganar**, depues que **el** caualgador **lo** rreçiere, maguer non vaya con **el** adalid, pcrro si fucrc sa- [fol. xxxvi. v". col. 2"] no pcche al scnnor del [cauallero]²⁰³ el **pleito** que fucrc abcnido, scgun la estimaçion del adalid, **et** lo que dezimos del cauallo. dezimos de la vianda que se entiende por las talegas.

[37] DEL QUE PERDIERE SU CAUALLO EN LA CABALGADA

Qual quier que **perdiere** su cavallo en la cavalgada, **tome** por cl. en **aquella** manera que dicha es **de** suso, fasta sesenta marauedis jurando. **et** los adalides **partan** las rraçiones **de** los caualgadores **et** ellos sean **juezes** dellos en **aquello** que contendieren. **et** **todo** adalid que a nucvc dias non **pagare**, peche la demanda doblada, **et** los **nueve** dias **pasados**, non rreçiba otro fiador **el** querelloso **sinon** al adalid o al que touiere **vez** **de** **adalyd**.

[38] DEL QUE RROBARE LA ASCONSA DE LOS CAUALGADORES

Qual quier que **la** acosa de los caualleros rrobare. peche **dozientos** marauedis **et** **salga** cnemigo por sienpre, si fucrc confieso, **et** si **negare**, **saluese** commo **de** omnezillo.

TITULLO XV. [DEL QUE NON SALIERE EN APELLIDO]

[1] DE LOS QUE NON SALLEN EN APELLIDO

Qual quier que non **salier** en el apellido del conçejo, si fucrc **cauallero** pcche dos marauedis, **et** si pcon peche vn marauedi, otrosi, si alguno oyeren el apellido **et** **lugo** non siguiere **la** senna de noche **et** de dia fasta al **logar** do fuere, pcche dos marauedis si fuere **cauallero**, **et** si peon [fol. xxxvii. rº. col. 1º] peche vn marauedi, commo dicho es, **et** si alguno dixere que de dia **et** de noche andudiere que non pudo ante **llegar**, jurc [selo]²⁰⁴ **et** sca creydo, **et** si alguno

²⁰¹ escribe *siedmo* por *sexmo*.

²⁰² escribe *siexmo* por *siedmo*.

²⁰³ escribe *cauallero* por *cauallo*.

²⁰⁴ escribe *selo* por *solo*.



dixere que non oyo **el pregon del apellido**. jure solo **et sea** creydo. **et aquel** que fuere de **la villa fuera** quando **el apellido sono**, si quando viniere non pudiere auer conpanna con quien **vaya**, que non pche nada.

[2] QUE NON PECHE NADA EL ENFERMO

El enfermo nin el cauallero que su cauallo non touiere en **la villa**. non peche nada. **otrosi el cauallero** que touiere su cauallo en **el [alcaçar]**²⁰⁵ **et lo** non touiere sano. non vaya en **el apellido**, **et** quando **el apellido fuere al aldea** do non sea **la scna**. **los [escruianos]**²⁰⁶ **lleguense** a los prinicros, **sinon**, pchen commo dicho es, **et aquel** que dixere que **ante** non pudo **llegar** o **que** non **era** en **la villa** quando **el apellido sono**. jure solo **et sea** creydo.

[3] DE LOS PRIMEROS QUE FIZIEREN EL DESBARATO

Si los primicros apcllidos **desbarato** fizieren. **los** postrimicros que non fueren en **la batalla**, non **[aya]**²⁰⁷ **nada de la ganancia** que **fizieren los primeros**, **saluo** si **ge lo** dieren de su voluntad.

[4] DEL CAUALLO QUE MURIERE EN EL APELLIDO

Si cauallo de alguno **muriere** en el apellido. **pechelo** el conejo. si **el sennor del cauallo lo pudiere** prouar con dos vezinos. commo fuero es. que **los testi-** **[fol. xxxvii. rº. col. 2º]** **gos** firmen que viron morir el cauallo et non por voluntad **del sennor del cauallo et** a vn mas que murio **en** scrupio del conejo **et** non siguiendo vnado **et** si **los testigos** non fueren creydos. **rrespondan a rriepto**, **sinon** non cunple. **et si los testigos** non fueren creydos. jure **el sennor del cauallo** con dos vezinos et sea creydo **[que non]**²⁰⁸ que non murio por su **culpa**, **et ponga en aquella** jura el **preçio** que **le costo**, si avn non fuere **el anno pasado** que **lo conpro**, ca si el anno fuere **pasado**, puedelo fazer con dos vezinos fasta **sesenta menciales et** rreccbir su cauallo.

[5] DEL CAUALLO QUE SE QUEBRARE EN LA HUESTE

Si **el cauallo** de alguno **quebrare** o **otra lision le** vinire. **el sennor del cauallo** muestrelo al conejo et **el juez tengalo** fasta a **treyn**ta dias. et si sanare. **dengelo** a su sennor. **sinon**, **pechelo el conejo**. et si el sennor del cauallo fasta **al terçero** dia depucs de **la tornada del apellido** non **lo mostrare al conejo** o al juez o a **los alcaldes**, pierdalo. **aquellos que** non salieren en el apellido depucs **del rretorno** en **terçero** dia non **lo prenden**. ca depucs **del terçero** dia non a ninguno porque **rresponder**.

[6] DE LID CANPAL

Si **el conejo** o **los caualgadores** o **los apcllidos** fizieren lid **canpal**, et ante **que la senna** sca **tornada del sc-** **[fol. xxxvii. vº. col. 1º]** **guimicnto**. alguno **despojare el campo** o **fiziere**

²⁰⁵ escribe *alcaçar* por *alcaçar*.

²⁰⁶ escribe *escruianos* por *estrennos*.

²⁰⁷ escribe *eye* por *ayan*.

²⁰⁸ escribe y duplica por *error* que non.

furto, peche **quatroçientos** marauedis et sea desterrado por sicnpre. et si non ouiere de que **los pechar**, despennenlo. **et si** fuere sospechoso et **lo** non **pudiere prouar**, **saluese** con doze vczinos. cste **mesmo** juyzio damos de aquel que cstouiere a ojo **et** non acorriere a **los** que lidiaren o se cscondirc en **algun logar** et **se** fuxere de **la az**.

[7] DEL QUE FALLARE ALGO DE LA BATALLA QUANDO FUERE FECHA

Qual quier que **algo fallare** de **la batalla**, delo **fasta nueue** dias a **la partiçion** et porel fallamiento aya **la quarta parte** de toda **la ganangia**.

[8] DEL QUE FIZIERE FAZER CONÇEJO SIN MANDADO DEL JUEZ O DEL ALCALDE

Qual quicr aldeano o çibdadano que **fiziere fazer** congejo sin mandado del juez o de **los** alcaldcs, pari desonrrar **al sennor** o a otro qual quier. o **para fazer fuerça** a alguno, o fiziere consejo de **vando**, pcche quinientos marauedis, **et otros** tantos **peche** cada vno **de los** que fueren **en el** consejo et **en el** consejo consctidorc de **quales** quicr que cl juzc **et los** alcaldcs pudicrcn **saber la verdad** que en este pecado fucron consctidorc.

[9] DEL QUE FURTARE DE LAS COSAS DE LOS MOROS

Qual quier que **furtare** de **las cosas** dc **los moros**. desde cl dia que **la scnna** entrare en **la çibdad** **fasta** nueue **[fol. xxxvii. v". col. 2ª]** dias, non **fuere** dcmsndado et **los** dias pasados non rrcsponda.

[10] DEL XRISTIANO ADALID QUE TROXERE HUESTE AL CASTILLO O A LA VILLA

Qual quicr que fuere **xristiano** o adalid **et** traxerc hucste a castillo o a villa, si fuere presa. **ayan** vna casa qual quicre con todas **las cosas** que **alli fallare**, **et** si moro fuere aya otrosi casa con **las cosas** que en **ella** fueren et **todos** sus pirientes sean y **saluos**.

[11] DE LOS QUE SAGUDIEREN ALGUN GANADO

Los cavalgadores o **los apellidores** que ganado dc cuenca **sagudieren** aquecnde destos mojones, **cs** a saber, villora, yniesta, touar, [tome]²⁰⁹ dc **las ouejas** **la terçera** pirte et de **las vacas** otro **tal**, **et si lo sagudieren** allcnde dcstos mojones, tomc cl diczmo **de** cadn ganado. et de **los** moros, si a quienco allende, quantos **tornar fizieren** de cada vno **ayan** ginco mencales, **et** del **cauallo** o de **la mula** otro **tanto**, et del ganado que ganaren dc pucs que **entraren** en **la villa** o en **el castillo** non rrespondan por **ello**, et de las bestias et de **los** moros otro **tal**, et del ganado aquiende de **los** mojones de tajo, **tomen commo** del ganado de cuenca, et del ganado de allende de **los** mojones de tajo, tomc **el** quinto do quicrc que **lo sagudiere**, si quier aquiende de **los** mo- **[fol. xxxviii. rº. col. 1ª]** joncs si quier allcnde.

²⁰⁹ escribe *tome* por *tomen*.

**[12] DEL QUE TROXERE MENSAJE DE LOS MOROS**

Qual quicre que troxere mensaje de la hueste de los moros et de su cspcdiqion. si depues el conçejo los conngiere, aya qynco marauedis. et qual quicr que moro adalid troxicre al conçejo, aya diez marauedis, et quien cabeça de enaziado connoçido, aya çinco marauedis. et estos marauedis asi del adalid commo del enaziado delos al conçejo. et los adalides moros fagalos el conçejo matar en qual manera [lo]²¹⁰ lo touieren ellos por bien et commo a todos ploguieren.

²¹⁰ escribe y duplica por error lo.

b El Virrejo del castaño de los
fides obales. Non ferri
del castaño de los quinos.

En el Rreunio del dho. ayuntamiento de
la cibdad ante v. de vobis la ma-
yor: y de su muerde: y de su oficio

viñe el Trulllo de los q̄ apella de la cor-
te de los alcaides el día del bio-
naco a q̄ es la mañadria en

...e tutto della maniera del
...e al tempo di...

y *Trullo dasa fmas en qto*
co tunc a m qnd pnta in en

El Jefe de la Oficina de la Guardia Nacional en el Departamento de la Defensa Nacional, en el Distrito Federal, a los 15 días del mes de Mayo de 1964.

Y el oficio de dar los oficios de
negocios a los que en el presente
en la corte

29. **Tratado de las pases de los en**
los los pases de los pases

714 El personal del mantenimiento de la tropa, de la guardia de la

[Faint handwritten text]



ando q̄ si dare q̄ da
omo omne q̄ uellat
am mib poblada al
punto da. En un ves
ing de nroa colat de

[illegible][illegible]



LIBRO CUARTO

[sigue fol. xxxviii. rº. col. 1º] ESTOS SON LOS TITULLOS DEL CUARTO LIBRO

- TITULLO DEL FUERO DE LAS CONPRAS ET DE LAS VENDIDAS ET OTROSI DEL ENPENAMIENTO DE LA RRAYZ
 TITULLO DEL FUERO DEL ENPENAMIENTO ET DEL VENDIMIENTO ET OTROSI DEL LOGAMIENTO DE LAS BESTIAS
 TITULLO DE LOS CANES ET DEL PALOMAR
 TITULLO DEL FUERO DE LOS CAÇADORES QUE EN LA HUESTE O EN OTRO LOGAR FIRIERE AL VENADO O LO MATARE ET COMENÇARE EL VENADO PRIMERO A MOUER
 TITULLO DEL FUERO DE LOS OBREROS ALQUILADOS ET DE SU PENA. DE AQUELLOS QUE EL ALQUILE MEREÇIDO NON PAGAREN DE LOS MOÇOS A SOLDADA
 TITULLO DEL FUERO DE LOS PASTORES ASI DE VACAS COMMO DE OVEJAS ET DE TIENPO QUE LOS PASTORES DEUEN GUARDAR [fol. xxxviii. rº. col. 2º]
 TITULLO DE LA FIALDAD DE TODOS LOS ASOLDADADOS ET DE LOS SIRVIENTES
 TITULLO DEL FUERO DE AQUELLOS QUE GUARDAN LOS GANADOS ET DEL ESCULCA
 ix TITULLO DE LA RRECLOUA ET DE SU OFIÇIO²¹¹
 x (viii) TITULLO DEL FALLADOR DE LAS COSAS QUE LAS FAGA PREGONAR ET DE LOS OTORES
 xi (x) TITULLO DEL FUERO DE LOS HUESPEDES
 xii (xi) TITULLO DE LOS MENESTRALES ET DE LOS MENESTERES
 xiii (xii) TITULLO DEL EGUALAMIENTO DE LAS COLLAÇIONES. E DIZE EN ADELANTE DE LOS PEÇES ET DE LOS LABRADORES ALQUILADOS

TITULLO I. [DEL FUERO DE LAS CONPRAS ET DE LAS VENDIDAS ET OTROSI DEL ENPENAMIENTO DE LA RRAYZ]

[I] DE LOS QUE VENDIEREN SUS COSAS ET OTROSI DE LAS CONPRAS

Mando que qual quier que sus cosas quisiere vender, rreçiba por fiador a su comprador et por debdor, ca si otro rreçibiere, non vala, pero si el vendedor temiere que el comprador se yra o que le non pagara al plazo, demande sobreleuador a fuero de cuenca, que le de su debdo al dia del plazo, si el comprador se fuere o non le pagare.

²¹¹ este titulo DE LA RRECLOUA ET DE SU OFIÇIO no aparece en el índice del Libro Cuarto, pero sí en el desarrollo de su articulado, de este modo el copista añade un título más con el número IX.

[2] DE COMMO CONPRE CON FIADOR *[fol. xxxviii. vº. col. 1ª]*

Quien algo quisicre comprar, conpre con fiador de saluo que lo libre et lo quite de toda demanda et calonna, si fuere menester, et si alguno en esta manera non tomare fiador et depues su conprador de alguno fuere demandado. pierdalo, saluo si diere otor it fuero de cucnca.

[3] DEL QUE VENDIERE O DEL QUE CONPRARE ALGO

Qual quier que algo vendiere o conprare o trocare, si quier sea rrayz. si quier mueble, ayalo firme, sacado a los monjes, asi que ninguno dellos, depues del contrato fecho, non se pueda arrepentir.

[4] DEL QUE QUISIERE VENDER DE COMO LO FAGA PREGONAR

Quien alguna rrayz quisicre vender, fagala pregonar por tres dias en la çibdad, et los tres dias pasados, vendala a quien le ploguicre et estonce si alguno de su parentesco la quisicre conprar, conprela por quanto aquel que mas caro la quisiese conpwr. et el contrato fecho non se pueda ninguno arrepentir, et si pregonar non la fiziere et la vendiere, el pariente del vendedor non se pucda tornar al conprador, pero mas al vendedor tan solamente. por que vendio In rrayz escondidamente non lo sabiendo los parientes propincos, onde de fu- *[fol. xxxviii. vº. col. 2ª]* ero ales de pagar tanta et tal rrayz et por tantos marauedis commo aquella vendio. et si fuere pregonada, commo dicho es, non a por ella de rresponder a ninguno, ca si fuero fuese que non pudiese ninguno vender rrayz sinon a sus parientes tan solamente, de todo en todo serien las eredades auildadas et despreçiadas et non se podrien acorrer de su preçio el catiuo nin el omneçada.

[5] DE LOS ENPENNAMIENTOS

Qual quier que vinna o otra eredad o moro menstrual, asi eredad commo moro que renta pueda dar, enpennare, tengala el conprador nunca se quitando. avicndo el vsofruto della fasta que todo su auer cobre que dio por ella, et quando el scnnor de la cosa lo suyo quisiere rrecobrar, quitela de cncro a enero si vinna fuere, et non depues, et si canpo fuere, quitelo de sant miguel a sant migucl. et si non fuere lo vno nin lo otro. quitelo quando quier que su auer puidere auer, et la otra rrayz en cuenca nunca trançe nin logre.

[6] DE LAS COSAS ENPENNADAS

Quien touiere su eredad enpennada o otris cosas de las sobredichas, et la quisicre vender por yra de my. o por omnezillo o por catiuerio. amoneste al scnnor de los pennos que la quite. et si non quisiere o non pudicre. vendala et rreçebido el su auer. de lo dcmas al scnnor de los pennos, et si vender non la pudiere. *[fol. xxxix. rº. col. 1ª]* enpennela a quien le ploguicre por aquella mesma postura que el la tenie aquella prcnda, et tal vendiqion sea firme, asi que nin el conprador nin el enpennador por csto non pierdan nada, nin peche calonna ninguna, pero si aquel que la prenda vendiere non puidere rrecabar todo su aver, non le rresponda por csto aquel que el enpennamiento fiziere, saluo si pudicre prouar con testigos que amos pleytearon



asi que si el precio de la credad non cunpliere todo su debdo, que el scnnor de la credad lo cunpliere de todo su auer.

[7] DEL ENPENNAMIENTO DE LA EREDAD

El enpennamiento de la credad o de bestia o de otra cosa qual quier que fuere fecha al dia puesto et al plazo non fuere quita. sea vendida, sacada rrayz. oro, plata et piedris preçiosas. armas de fierro et de fuste et aquello que el fuero defiende. et lo que sobrare denlo a su scnnor.

[8] DE LOS LOGAMIENTOS

Qual quier que su casa o su tienda por vn anno o por vn mes logare. tengala fasta al postrimero dia de sus plazos. asi que nin el logador nin el alquilador non se puedan del pleyto rrepentir. nin quebrantar la postura. pero si el alquilador la quisieri dexar por alguna *[fol. xxxix. rº. col. 2ª]* neçesidad que le uiniere o desauentura. loguela a otro que al scnnor de la casa rresponda en su boz e non esa condiçion. en otri manera non dexe la casa.

[9] DEL QUE FIZIERE DANNO EN LA CASA QUE TOUIERE LOGADA

Qual quier que en la casa que touiere logada fiziere algun danno. rrefagalo por estimaçion de dos vezinos. et quien obra alguna fiziere por mandado de su scnnor. cunte aquella despensa et la obri que fiziere en preçio del logero et delo todo el scnnor de la casa.

[10] DE LOS ENPENNAMIENTOS

Si alguno enpennare su casa et del scnnor del auer la quisiere alquilar. alquilela si ploguiere al enpennador. en otra manera non. et si le ploguiere. pague el alquiler que en vno fuere puesto et este en ella quanto ploguiere al enpennador et non mas. et qual quier que la casa que le fuere logada. el scnnor non lo sabiendo o non le auiendo pagado. dexare. que de el alquiler doblado.

[11] DEL QUE VENDIERE BESTIA A SU VEZINO

Qual quier que su bestia vendiere al vezino al fuero de cuenca. el comprador tengala fasta nucuc dias por que en este tienpo cate si es sana o non. et si el conpridor viere que la bestia es lisiada en estos nucuc dias. tornela al vendedor et cobre su preçio que dio por ella. et si pasados los nucuc dias las *[fol. xxxix. vº. col. 1ª]* touiere en ninguna manera non se puede rrepentir. pero si el vendedor dixere que la bestia vendio sana. jure con dos vezinos que dize verdad et non rreçiba la bestia nin de el preçio. et si jurar non quisiere o non pudiere. de el preçio que tomo et tome su bestia.

[12] DEL QUE DIXERE QUE LA BESTIA QUE ES LISIADA

Si el comprador dixere que la bestia es lisiada et la lision o la enfermedad que dixere que a. non la mostrare. non se pueda rrepentir. et por otros viçios que la bestia aya el comprador non se pueda rrepentir. sinon tan solamente por lision o por enfermedad que aya. commo dicho es.

TITULLO II. [DEL FUERO DEL ENPENNAMIENTO ET DEL VENDIMIENTO ET OTROSI DEL LOGAMIENTO DE LAS BESTIAS]

[1] DE LOS ENPENNAMIENTOS

Si alguno **enpennare** cauallo o buey o o tñ bestia **para** cargar et muriere por **la** dcsmesuri de carga o por **grant** lazerio, pechela **el** que **la** tomare a **pennos**, pues que murio por su culpa, et **el** sennor **de la bestia** tanto **reçiba** por **ella** quanto **por jura la** fiziere. cn rriizon del **preçio** **rreçiba el** auer quc cn enpennado **le fue dado**, et si aquel que **la** bestia touiere. **dixere que la bestia** non murio **por** su culpa nin de ningun omne. mas por en- **[fol. xxxix. v". col. 2ª]** **fermedad** que **le** a vino. **jure** con **vn vezino** que **es verda** et sea crcido. **et** cl scnnor pierda **la bestia [et torne]**^{??} **et torne el** aver que **sobre ella** tomo, et si **la** bestia fuere biua et en **poder** del cnpennador **tomare** lision. pechela. et si alguno **cargare** bestia o **otra** cosa agena sin mandado dc su **sennor**, pierda cl auer et **la** prenda sea luego quita.

[2] DE LAS COSAS ENPENNADAS

Qual quicr quc su **bestia enpennare** para cargar. **faga pleito** con cl quanta carga licuc **et** por qual camino a de **yr**, et si depues so aquella carga et cn cl camino puesto **la** bestia muriere. non peche nada por **ella**, et si **el** sennor con testigos pudiere prouar quc mas carga **le** echo quc non **pleytearon** amos o que **la** leuo por otro camino et que en aquel camino murio. **pechela por jura** dc su scnnor, **et** si provar non **lo** pudiere, **jure el** sennor dc **la** prenda con **vn vezino** et sea crcido, **que** non murio por su culpa, **nin la** cargo nin **la** leuo a otro logar, **et** cl scnnor pierda **la bestia et torne** cl auer quc **rreçibio** por cl cnpennamicto.

[3] DEL QUE TOMARE BESTIA O OTRA COSA PRESTADA

Si alguno **rreçibiera** bestia o otri cosa prestada et **la** **perdiere** o **la** **dannare** o murierc cn su **poder**, **pechela por jura** dc su scnnor. et si alguno **la** bestia prestada **pasare** dc logar puesto o al dia puesto non **la** **[fol. l rº. col. lª]** **traxere** a **la** casa donde **la** **saco**, **pechela** doblada.

[4] DEL QUE RREÇIBIERE BESTIA PRESTADA

Si alguno **rreçibiere** bestia o **otra** cosa enprestada, et **por** miedo de **la** **pena** sobredicha **negare** cl prestido et **dixere** que **le** **fue enpennada** o logada et **el** otro **proware lo** contririo. **peche la demanda** doblada. et si **firmar** non **lo** pudiere, **jure** solo aquel que **defiende et** sea creydo.

[5] DEL QUE CAKCARE BESTIAAGENA

Qual quicrc quc bestia agena **cargare**, si quier sea buey o cavallo o otri bestia qual quier. non **lo** sabicndo su sennor. pechela doblada. et **sobre** esto **cada** dia que **la** touiere consigo quc **le** **peche vn marauedi**.

?? escribe y duplica por error et tome.



[6] DEL QUE LOGARE BESTIA AGENA

Si alguno bestia agcna **logare**, si ante que **la** dc **al** su scnnor muriere. non pcchc por **ella** ninguna cosa. **pero** jurando que non **murio** por culpa dc omnc ninguno et sea creydo, **pero si el** alquilador de **la** bestia **pasare** **la** bestia del **logar** puesto, o **camiare** cl camino. o **al** dia puesto non **la tornare** a su sennor et tan de mientra fuese presa o muena o **perdida**, pcchcla **por** jura de su sennor et dc **al** sennor de la bestia **cada** dia **el** prcgio del **loguer**. fasta que **la** pehc.

[7] DE LA BESTIA QUE VINIERE ENCLAUADA

El alquilador que **la** bestia sana **reçibiare**, et ante que **la** torne *ffol. l. r^a. col. 2^a* a su sennor fuere **enclauada** o desoldada o aventada o ouicre otra dolengia, cl **alquilador** **tengala** fasta trcynta dias, et si cn cste tienpo non **la** pudiere sanar, pechela por jura de su sennor, pcro si en cstos dias que **la** bcstia touiere para sanar fasta que **al** scnnor **faga** pagado, delc por cada dia el prcgio **del** loguero que fue pucsto. et el alquilador non se pucdc rrcpcntir **del** prcgio puesto.

[8] DEL QUE ALQUILARE ALGUN SIERUO

Si alguno alquilarc sieruo a otro omne para labrar et segun que **los** otros labradorcs alquilados non **labrare**, **el** alquilador echelo de la lauor, dandole **el** pregio que oviere **mereçido**, ct cl alquilador que **alquilarc** sieruo **ageno**, guardelo **fasta** que **lo** dc a su sennor. ca si se fuxcrc. tcndo **es** dc dar cl pregio por jura de su sennor, otrosi pechelo **si lo matare** o **le fiziere** otra lision, **et si lo llagaren** peche **la** calonna que fizicrc scgun **fuero** de cuenca.

[9] DEL QUE MATARE LA BESTIA QUE FUERE [GENA]²¹³

Si alguno bestia agcna **matare** o le fiziere **alguna** lision, pechela **por** jura de su sennor. **si el** quercelloso **lo** pudier **prouar**, **sinon**, jure **el sospechoso** con su segundo et sea creydo. **et si** alguno **firiere** bestia agena. pcchc **çinco** sueldos **si el** quercelloso **lo** pudicrc prouar. **si** *ffol. l. v^a. col. 1^a* non, jurc solo et sea creydo, et quien bestia agena **llagarc**, pcchc **çinco** maraudcis si fucrc prouado, **sinon**, jure solo et sea creydo, et quicn cola de bestia ajcna **mesarc**, peche por cada **seda** gincio sueldos **si** fuere prouado con testigos, **sinon**, jure solo et sea creydo, et otro **tanto** pcche quien bestia agena aguijare, et quien en bestia agcna cavalgare, su sennor non **lo** queriendo. pcche diez sueldos **si le** fuere prouado con testigos. **sinon**, jure solo et sea creydo, et quien bestia agcna **cargarc**, non **lo** queriendo o non **lo** sabiendo sus scnnor, pechela **doblada**, ct sobrc csto pehc por quantas **vezes** con cl **trasnochare** tantos diez sueldos, **si le** fuere prouado, **sinon**, jure solo e **sea** creydo.

[10] DEL QUE CAUALLO AGENO ECHARE A SU YEGUA

Qual quier que **cauallo** **ageno** echare a su ycgua, su sennor non **lo** queriendo o non **lo** sabiendo. por cada vcz pehc dos marauedis o dc **la** meytad del **fructo** **al** quercelloso. et esto **sea** cn **escojençia** del quercelloso, si prouado fuere, **sinon**, jurc solo ct **sea** creydo. este **coto** **es** dicho asi dc **las** bestias mayores commo **de** **las** menores, asi **de** **chicas** commo de **grandes**, **sacado**

²¹³ escribe gena por agena.

[fol. l. vº. cul. 2ª] que por chica bestia commo puerco o oueja o cabra et otras semejantes, non a ninguno de jurar sinon solo.

[11] DEL QUE ESQUIMARE GANADO AGENO

Qual quier que ganado ageno esquimare, su sennor non lo queriendo. pcchc el vsufruto doblado por jura de su sennor et peche mas el ganado doblado que en su poder muriere por muerte o en otra manera.

TITULLO III. [DE LOS CANES ET DEL PALOMAHJ

[1] DE LOS CANES

Qual quier que alano o sahueso o galgo matare, peche cinco marauedis, si fuere vcnpido por testigos, sinon, jurc con vn vezino et sea creydo. et quien podenco ageno matare, peche diez menciales, si fuere prouado con testigos. sinon, jurc solo et sea creydo. et quien can rrustico que lobo matare [o que le]²¹⁴ o que le saguda la came matare, peche quinze menciales, si le fuere prouado con testigos. sinon, jurc con vn vezino et sea creydo. et quien carauo que albolon pueda entrar e sallir matare, peche cinco menciales, si le fuere prouado, sinon, jurc solo et sea creydo, et por todos los otros cancs, asi grandes commo chicos. non pcchc mas de dos menciales.

[2] DEL QUE LISIARE ALGUN CAN

Qual quier que alano o sahueso o podenco o can rrustico de lobo lisiare, pechelo asi commo si lo matare, o saluese en esa mesma manera. et qual quier que defendiendo- *[fol. li. rº. col. 1ª]* se del can lo matare, non peche nada si lo pudiere prouar. sinon, jurc al sennor del can que lo mato non se defendiendo et peche el coto, commo dicho es de los canes de suso.

[3] DEL CAN QUE MORDIERE A ALGUN OMNE

Si el can mordiere a alguno et el omne non lo pudiere matar. el sennor del can pongalo en poder del quercelloso que faga del lo que le ploguiere. si el quercelloso lo pudiere pmuar, sinon, jure el sennor del can con dos de quatro connonbrados et sea creydo. et todo otro danno que can ageno fiziere en casa o fuera de casa. el sennor del can lo peche o ponga el dannador en mano del quercelloso, commo dicho es, si el quercelloso lo pudiere prouar. sinon, jurc el sennor del can et sea creydo.

[4] DEL QUE MATARE GATO AGENO

Qual quier que gato ageno matare, peche doze dineros, si fuere prouado con testigos, et quien gallina agena matare, pcchc ocho dineros, et quien ansar matare, medio mencial, et por el anade, quinze dineros, et por el pauon, vn marauedi, et por otra auc domestica o bestia, que

²¹⁴ escribe y duplica por error o que le.



la pçhc por jura **de** su sennor. **et** si el matador **dixere** que **lo non mato** a sabiendas, jurelo et pçhe lit **meytad del** coto, et **tomela** el sennor para si. et si **manifiesto fuere** en juyzio, pç- **[fol. li. r^o. col. 2^a]** çhc el coto doblado, **commo** dicho es suso.

[5] DEL QUE LISIARE AUE DOMESTICA

Si **alguna** gallina o ansar o otra ave domestica lisiare. **pechela** por jura **de** su sennor. et **tomela** el matador para si. et si **alguna gallina o aue** domestica furtare et **le** fuerc prouado. **pechela** commo ladrón, et si lo negare et non gc lo pudiere probar, saluese commo de furto.

[6] DEL QUE MATA PALOMA DENTRO EN LA VILLA O FUERA DE LA VILLA

Quien paloma de **palomar** matare en la villa o fuera, o la **tomare** en lazo o en otro engenno, pçhc çinco sueldos. et **por** paloma de natura **domestica**, pçhc diez sueldos. et quien a **las finiestras** del palomar **ageno** rred o lazo **parare** o dentro **entrare**, pçhc trezientos sueldos, et quien **el palomar** açndicre o **lo destruyere**, pçhc trezientos sueldos, si **le fuere** prouado con testigos. **sinon**, saluese con **doze** vezinos et sea çrcydo, et quien gato **ageno** en su palomar matare, non pçhe nada por ello.

TITULLO IIII. [DEL FUERO DE LOS CACADORES QUE EN LA HUESTE O EN OTRO LUCAR FIRIERE AL VENADO O LO MATARE ET COMENÇARE EL VENADO PRIMERO A MOUER]

[1] DE LOS VENADOS ET OTROSI DE LOS CACADORES

Qual **quiere** que venado **moviere** del comienço con canes **asi** commo puerco montes o çieruo o osso o liebre o **conejo** o **perdiz** o otra cosa qual quierc, sea suya, maguer **[fol. li. v^o. col. 1^a]** que otro **omne** o can **ageno** o aue **ajena** lo matare, o cayere en engenno ajeno, saluo la casa, et quien casa **fiziere** para tomar venado et otro **tomare** venado en esa casa, de la meytad al sennor de la casa et la otra meytad sea del caçador.

[2] DEL QUE FIZIERE FUERÇA AL CAÇADOR

Qual quier **que fuerça** fiziere al caçador **que** de comienço **mouiere** el venado. commo dicho es. **pechelo**, por el osso diez menceles, et **por** el çieruo, çinco. et **por** el puerco, scys menceles. et **sobre esto** **peche** diez marauedis **por** la fuerça que **fizo**, si el caçador lo pudiere pmuar. **sinon**, el sospçhoso saluese con vn vezino et sea çrcydo. et **aquel** **que fuerça** fiziere al caçador **sobre** **[liebre]²¹⁵ liebre** o conejo o **perdiz** o otro venado qual quier. **peche** el venado doblado et el dicho coto de los diez marauedis, si el **querelloso** lo pudiere pmuar. **sinon**, saluese el sospçhoso con vn vezino et sea çrcydo.

²¹⁵ escribe y repite por error *liebre*.

[3] DEL QUE MATARE CAN

Quien **can** buscador ageno o aue sobre la caça matare, **pechelo** por jura de su scnnor, et quien el can o el aue lisiare otrosi, **pechelo** por juri de su sennor.

[4] DEL QUE TIRARE LA PRESA AL CAN

Qual quier que al can o al aue la presa tirarc, **peche** vn marauedi et la presa doblada, [et si el can o el aue por aquella ocasion fuere perdida, **pechela**]²¹⁶ por [fol. li. vº. col. 27] juri de su scnnor, et quien en hueste o en otro lugar al venado tiriere primeramentc aya la cabepa con quanto la oreja alcançare si [puerco fuere]²¹⁷, si fuere çieruo aya el cuero. et si fuere osso aya la terdega lomil et de la came su parte, et quien le defcndicrc csto. **pechelo** doblado.

[5] DEL VENADO QUE VINIERE AL POBLADO SIN NINGUNOS CANES

Si algun venado vinicre al poblado sin canes et alli muricrc, todos quantos y vinieren ayan su parte et la muger prennada aya dos partes, et el que primero lo firiere aya, segun el fuero dize de suso.

[6] DE LOS CANES QUE TROXEHEN EL VENADO AL POBLADO

Si los cannes troxercn el venado al poblado non scyendo y el caçador. aquellos que sobreviniercn a el. peuen los canes et guarden el venado fasta al terçero dia, et dcspues del terçero dia partan la carne et guarden el cuero para su duenno.

[7] DEL VENADO QUE CAYERE EN LAZO

Si alguno en siguiendo al venado o la prenda con canes cayere en lazo o en engenno ageno, prendalo el scguidor et sobre csto pare el engenno. et si lo non lizicrc, peche el coto que dicho es del engenno dcspirado.

[8] DEL VENADO CANSADO

Qual quier que venado fallare can- [fol. lii. P. col. I"] sado sin canes non rresponda por el, et si muerto lo fallare et otro caçador dixerc que sus canes lo mataron o el mesmo con la sacta, jure el caçador con vn vezino por el pieruo et por el osso et por la corça et por otros venados, jurc solo et sea creydo et aya el venado, et si jurar non quisiere o non pudicrc, non le sea dndo.

[9] DEL VENADO CAYDO EN ÇEPO

Qual quier que a venado fallare en el pepo o escapado del çepo el pie quebrado o llagado o tajado, dcllo al scnnor del çepo, et si non lo lizicrc, peche, commo dicho es.

²¹⁶ omite et si el can o el aue por aquella ocasion fuere perdida, *pechela*.

²¹⁷ omite *puerco fuere*.



[10] DEL QUE LA RRED FURTARE DEL RRIO

Si alguno **furtare** rred dc **pescar** o nasson. pcchc cl danno **commo ladron**, et si alguno dannarc canal de pescado **ageno** o denc alguna cosa **furtare**, pcchc diez **marauedis** et el danno doblado, et cl **pescador** que dcrrador del molino a **nueve pasadas**, o dc la **fuç** dc **vallalua** fasta **beluis** con **rred varredera** o con **trasmajo pescare**, peche veynte **marauedis**.

[11] DEL QUE DESPARARE ÇEPO O LOSA

Si alguno **gcpo** o **lazo** o **losa** ajena **desparare**, pcchc **çinco** sueldos et cl danno doblado a jura del **querelloso**, si lo pudiere prouar. **sinon**, **jure el** sospchoso et **sca** ceydo, csta **mesma** pcna sea et damos **[fol. lii. r. col. 2ª]** contra aquel que venado **tomare** de engennos **agenos**, si lo non **dierc** a su sennor.

[12] DEL QUE DESPARARE ÇEPO O ALGUNA LOSA

Si **bestia** dc alguno o otra cosa **despararc çepo** o **losa** o **lazo**, su sennor **parelo** otra vez. et si lo non **fiziere**, peche **çinco** sueldos.

TITULLO V. [DEL FUERO DE LOS OBREROS ALQUILADOS ET DE SU PENA, DE AQUELLOS QUE ELALQUILE MEREÇIDO NON PAGAREN DE LOS MOÇOS ASOLDADA]

[1] DE LOS OBREROS ALQUILADOS ET DE LOS MOÇOS ASOLDADA

Si alguno **alquilarc** obreros et en aquel dia non **les** dicrc su alquile, otro dia **el** juez prendelo por **el** doblo et **el** alquile, et **aquella** prenda dela a **vsura** por **el** alquile doblado, ca **dino es el alquilado** auer su alquile. esta prenda non **finque** dc se non fazer por feria, nin por **otra** ocasion ninguna.

[2] DEL SIRUIENTE ASOLDADADO QUE FIZIERE PLEITO DE MORAR CON ALGUNO

El siruiente asoldadado **si** con alguno **fiziere pleito** de **morar** desde **la entrada** de março fasta a sant juan et **antes del plazo** dexare a su sennor, aya **la** meytad del alquile que siruiere, et quicn desde **la entrada** dc sant juan **fasta la** fiesta de sant migucl dcxare a su sennor, **pasado** el mcs **de** agosto, aya dos **partes** dc **la soldada** que ouiere scruido, et si **ante** del agosto **lo** dexare, que ayu **la** meytad de **la soldada** que ouiere seruido, et desde **la** fiesta dc sant migucl fasta la entrada de março **si** su sennor dexarc, uya **la terçera** parte de **la soldada** que ouiere **[fol. lii. v4 col. 1ª]** seruido, et si **el** sennor **ante** del dia del **plazo** **lançarc** su mangebo, **dele todo lo** que le ouiere seruido.

[3] DEL SIRUIENTE COMMOM SE DEUE ESPEDIR DE SU SENNOR

El **siruiente asoldado** quando de su sennor sc **quisiere espedir**, despidase del en poblado, et estonge si **el** sennor del ouiere **querella**, dcmandele sobreleuador del dia del **espedimiento**

fasta **nueue** dias, et rregebedo **el** sobreleuador. demandle quando quisier, pero **si el** sennor fucrc en hueste o en **apellido** o fucra **del termino**, asi que ante de **los** nueue dias non pucda **tornar**, a la su vcnida **demandele** sobreleuador do quicr que **lo fallare** et aya dcrecho del, et si el sennor en el termino fuere et ante de **los nueue** dias non **le demandare** sobreleuador. **pasados los** nueue dias non **le rresponda**, et el sennor desde **el** dia del despedimicnto fasta nucuc dias dele su soldada, **sinon**, **pechegela** doblada.

[4] DEL QUE NON SE DESPIDIERE

Si **el asoldado non se despidircr**, pierda la soldada, et sobresto do quicr et quando quicr que **lo fallare** el scnnor, aya dcrecho **del**, esto mesmo dezimos de la camarera et de la nodriqa que **qual** quicr que touiere en su casa. **sacado** que quando **se** quicrc yr **que le** den toda su soldada, ca cstos **todo** tienpo [firmen]²¹⁸ **egualmente**, et los sirui- *ffol. lli. v. col. 2ª* entes et los collaços non labran en **todo** tienpo [et **gualmente**]²¹⁹, ca en vn tienpo **lazdran** mucho et en otro tienpo non **fazen** ninguna obra.

[5] DEL QUE FIRIERE A SU SENNOR

Si el collaço o el siruiete firiere a su sennor, pierda la soldada et la mano derecha. et si **lo matare**, despennenlo o quemenlo asi commo a **traydor**, et esto sea en escogenqia de **los parientes del muerto**, esto mesmo dezimos de la camarera et de la nodriça que a su scnnor firiere o **matare**, ca **sennores** llamamos padres et madres et sus **conpannas et los hijos et las hijas**, et si el sennor firiere a su mançebo o **lo matare**, pcchc la calonna que **fiziere**, ca **los hijos** agcnos non son de ferir de **balde**, et **qual** quicr que **los** firiere sea **tormentado** segun mandan **las leyes et** costunbrs de cucnca, pero si el collaço o el siruiete a su sennor **rreforçare** o non **labrarc** a su voluntad. **el** scnnor echelo fuera de su casa, dandole **lo** que **ouiere** mcreqido. ca majar et nin ferir non conuiene de **lo** fazer **al** sennor en ninguna **manera**.

TITULLO VI. [DEL FUERO DE LOS PASTORES ASI DE VACAS COMMO DE OVEJAS ET DE TIENPO QUE LOS PASTORES DEUEN GUARDAR]

[1] DE LOS PASTORES DE LOS GANADOS

Mando que el pastor de las ouejas, que **guarde el** ganado a voluntad de su scnnor desde la fiesta de sant **juan** fasta sant **juan** *ffol. liii. r.º. col. 1ª* el anno conplido, et si el sennor le quisierc **tirar las ouejas**, tiregelas antcs que **comiençen** a parir et dele quanto que ouircr scruido, scgun ouircr pleiteado, et **depues** que començaren a parir, **el** pastor non dcue ser **echado**, mas pero si el sennor lo quisiere echar, dele la soldada de **todo el anno** et vayase, et si el pastor **por** su voluntad et non **por neçesidad** que aya, dexare **las ouejas** de su sennor, non **tome** nada, pero si neqesidad **cabedera** viniere **al** pastor, **asi** commo enamistad o **enfermedad** o catiuaçion, tome quanto ouiere **seruido** et vayase en **paz**.

²¹⁸ *escribe firmen por siruen.*

²¹⁹ *escribe et gualmente por igualmente.*



[2] DE LA SOLDADA DEL PASTOR

La soldada **del** pastor [sin]²²⁰ esto: aya **el** siednio et de **los** corderos. et **el** sicdrno del queso. et **el** sicdrno **de la** lana de **las** ouejas **manneras** et **de los** corderos. et **el** sennor de a su **pastor** et **al** rrabadan et **al** cabanncro por annahaga **ocho** cafizes de **pan**, **la** meytad de **lo** vno et **la** meytad de **lo** otro, et **el** scnnor gouielnelossus canes, et **el** rrabadan et **el** cabannero aya **la** soldada **que** pleytearen con sus sennores, et **el** sennor de **al** pastor toda su **annahaga** **fasta** **la** fiesta de sant martin, **et** **si** non ge **la** diere, **el** pastor **conprela** et **depues** **el** scnnor **degela** por jura del pastor. **si** non ge **lo** creyrc por su **palabra** llana, otrosi, **el** pastor aya dos **sueldos** para cnrrcdar **las** auarcas et quatro pellejos para fazer çamarra vellosa.

[3] DEL PASTOR E DEL SU OFICIO [fol. liii. rº. col. 2ª]

El **pastor** triya **las** ouejas a mandado de su sennor, et de **las** ouejas muertas o que **le** mataren dcmustrc **el** fierro o **la** sennal o **las** orejas, et **si** **lo** non fiziere, **peche** quanto **jurare** su sennor, et **si** **el** scnnor ouirc **sospecha** **que** **el** pastor o sus onincs **las** mataron, jurc **el** scnnor et **peche** **el** pastor, et **si** **el** scnnor non quisirc jurar, jurc **el** pastor et sea creydo, et **si** **el** pastor non quisiere jurar, **pechel**as, otrosi, **si** **el** conçejo por miedo de guerras mandare yr **al** pastor a **los** mojones et alguno de **los** pastores **pasare** **el** mojon, **peche** **el** danno todo que uiniere de **los** rrobadores o de montadgo de aquel congejo o de otro castillo por sacramento de su sennor, et por csto mandamos. que **todos** **los** pastores anden **al** coto del conçejo por fuero. et **si** alguno **dellos** **pasare** **los** mojones defendidos, **peche** **dicx** **marauedis** **al** jux et a **los** **alcaldes** et **al** scnnor **del** ganado, **pero** que **algun** danno non rreçiba **peche** **la** pena por que fue contumas et sin mandado **al** congejo. et **desta** **calonna** aya vn **maraucdi** de comun qual quier que **al** pastor **acusare**, et **los** pastores tambien de **las** ouejas comnio de **las** vacas den **bestias** para en que lieuen **las** ropas, et quien quebrantarc **el** hato, **peche** **el** coto de **la** casa poblada.

[4] DE LOS PASTORES DE LAS VACAS

Los pastores de **las** vacas [aya]²²¹ aquel mcsmo fuero con [fol. liii. vº. col. 1ª] sus scnnorcs que **los** de **las** ouejas. et anden **al** coto del conçejo, et quicn **el** mojon **pasare**, **peche** **el** coto sobrcdicho, **el** pastor de **las** vacas aya vn vezerro annal cada anno, et cada vno de **los** sennores tenbicn de **las** vacas **commo** de **las** ouejas aya del su fruto del queso et de **la** manteca, segun que **diere** **espensa**, c csto **dezimos** por que cada vno segunt **la** quantia de **las** ouejas o de **las** vacas ponga sal et annahaga.

[5] DE LA MANTECA

Los pastores. de **la** manteca que **depues** de sant juañ fizieren, [aya]²²² **el** siedmo. et **lo** otro sea de **los** sennores, et **si** non ge **lo** diere, **pechelo** por su jura de **los** sennores.

²²⁰ escribe sin por sea.

²²¹ escribe aya por ayan.

²²² escribe aya por ayan.

[6] DEL CABRARIZO

El cabrarizo que de casa saliere et a casa tornare en la noche, si annahagan tomare, aya el scdm de la leche et de los cabritos. et si annahagan non tomaren, aya el quarto de los cabritos et el scdm de la leche, et de las cabris **manneras** de cada vna quatro dineros.

[7] DE LAS SENNALES DEL GANADO

El cabrarizo que **parapera connoçida diere**, sea creydo, et si el sennor de la **parapera** que **dubdare**, jure el scnnor et **pechela** el pastor. et si el sennor non quisicre jurar, jure el cabririzo et scii **creydo**, et si lo non quisiere jurar, **pechela**. et si el cabririzo dixere de la cabra **perdida** que le non fue echada, jure el sennor que el o otro **[fol. liii. v". col. 2ª]** por el ge la echo et **pechela** el cabrarizo.

[8] DEL CABRARIZO QUE ANTES DEL PLAZO DEXARE EL GANADO

Si el cabririzo ante **del plazo dexare las cabras**, **saluo** por tres **cosas** adelante dichas, non tome nada de la soldada que ouiere **scruido**, et si el scnnor de las cabras ge las **tirare**, de que **comiençen** a parir, dclc la soldada de **todo el anno**, ca **antes** que comiengen a parir puedegelas tirar, dandole **quanto** ouiere **scruido**.

[9] DEL PORCARIZO DE LOS PUERCOS

El porcarizocsa **mesma condiçion** et **fuero** aya que el **cabrarizo**, et la soldada del porcarizo, por **todo el anno**, aya scys dineros por cada pucrco et vn **almut** de trigo, lo que el mas quisiere.

[10] DEL BEZADERO ET DEL SU OFIÇIO

Si el vczadcro las **bestias** del **conçejo** quisiere guardar, de **al juez primeramente sobreleuadores** abonados por los **quales emiende qual** quier danno que fizicre o avinicre **por su culpa**, et la soldada del vezadero de **todo el anno** que sea **seys dineros** por cada bcstia, et por el **potro annal** otro tanto.

[11] DEL BEZADERO ET DE SU OFIÇIO

Qual quier que **diere** su bestia al vczadero, echela a la puerta de **valençia** et **alli la rreçiba** cn la tarde, et si el vczadero alguna **bestia** perdiere, **pechela**, pcro si **dixere que le** non fue echada, jure el **[fol. liiii. r". col. 1ª]** scnnor con dos vezinos por el cauallo. et por otra bestia, jure con vn **vezino** et **pechela** el vezadero, et **pongale** en **aquella juri** el scnnor el **preçio** de la bestia o del cauallo.

[12] DE LA BESTIA QUE CAYERE EN ALGUN RRIO

Si alguna bcstia cayere en el **rrio** o cn **varranco** donde non la pucda sacar, de **bozes** et **apellido** que le **acorran** todos, et si lo non fizier et y **muere**, **pechela**, o si otro danno le **viniere**, et si el vezadero **matare** alguna bestia o la **lisiare**, **pechela**. et si dixere que otro omne o bcstia la **mato** o la **lisio**, jurelo el vezadero con vn **vezino** et sea creydo. et **pechela** **aquel que** el dixere **sobre jura**.



[13] DEL FUERO DEL DOYARIZO QUAL ES

El boyarizo aya ese mesmo fuero et condicion que el vezadero de las bestias, et la su [solda]²²³ sea en el pleyteamiento que fiziere con los [senores]²²⁴ de los bueyes.

TITULLO VII. [DE LA FIALDAD DE TODOS LOS ASOLDADADOS ET DE LOS SIRVIENTES]

[1] DE LOS MANÇEBOS QUE ESTAN ASOLDADADOS

Todo mançebo asoldadado o pastor o boyarizo o onelano csta fialdad deue guardar a su scnnor. es a saber, que le sea fiel en todas las cosas que le accomendare o le diere en guarda et que le sea de poridad, et que le sea fiel en le guardar todas sus cosas que le non faga en ellas danno nin lo consienta fazer, et que non aya departimiento ninguno con su muger del scnnor. nin con la fija nin con la nodriça nin con la camarera.

[2] DEL QUE PUSIERE LOS CUEKNOS A SU SENNOR

Si el mançebo asoldadado o el pas- *ffol. liiii. r.º. col. 2ª* tor o el boyarizo o el ortelano, a su scnnor pusiere los cucmos, matelo con la muger, commo fuero es, o lo mate publicamente, commo fuero es et lo pudiere prouar con testigos, et si lo non pudiere prouar, acuse los de trayçion et rresponda a rriepto, si vençido fuere, sea en juyzio del scnnor que faga del lo que quisierc. et si vençiere, que sea creydo et en canpo derreptado et sobre esto el scnnor dele la soldada que le ouiere scruido.

[3] DEL QUE YOCUIERE CON LA FIJA DE SU SENNOR

Si el miinçbo asoldadado yoguiere con la fija de su scnnor. pierda la soldada que ouiere scruido, si el scnnor lo pudiere provar con testigos, et salga enemigo de todos los parientes de su scnnor por sienpre, et si la cosa non se pudiere prouar con testigos et le ouiere sospechoso, rresponda a rriepto, et si vençido fuere, sea dado por non fiel et salga enemigo por sienpre, et si vençiere sea creydo et en canpo derreptado et aya su soldada.

[4] DEL QUE YOGUIERE CON LA NODRIZA DE SU SENNOR

Si el mançebo asoldadado yoguiere con la nodriça de su scnnor et por la su ocasion la leche fuere corronpida et el fijo muriere, sea enemigo por sienpre et pcche las calonnas del omnezillo. si fuere sospechoso, sea rreptado et lidie, et si fuere vençido, pcche las calonnas del omnezillo et salga enemigo por sienpre. *ffol. liiii. v.º. col. 1ª* et si vençiere, sea creydo et en canpo derreptado et sobre esto aya su soldada.

²²³ escribe *solda* por soldada.

²²⁴ escribe senores por sennores.

[5] DEL QUE YOGUIERE CON LA CLAUERA

Si el mançebo asoldadado ouiere que ver con **la clauera** de su scnnor et lo **pudiere** prouar con testigos, el mançebo pierda la soldada que ouiere **seruido** et saquenlo de casa sin calonna ninguna.

[6] DEL MANÇEBO QUE ALGO FURTARE A SU SENNOR

Si el mançebo asoldadado **algo furtare** a su sennor. pechelo por jura de su scnnor, **ca todo danno o furto o perdida** que el asoldadado o el boyarizo o el ortelano fiziere al su scnnor o viniere por culpa del asoldadado. pechelo por jura de su scnnor, et el sennor ponga en aquella jura que la non faze aquella jura **por cobdiçia nin por malquerençia** que aya contra al mançebo. pero si ante de la jura. el mançebo quisiere prouar por **testimonio de** bucnos vezinos **que la cosa** que su scnnor le pide, que non **fue** perdida por la su culpa. **nin muerta**, sea creydo et non **rresponda** al scnnor mas **sobre** aquello.

[7] DEL PASTOR QUE NECARE ALGUNA RRES

Si el pastor negare la rres que le demandare, tambien vaca commo **oveja** commo otro ganado, et dixere que le non **fue** echada, el sennor lo firme con sus **axercannes** o con vezinos, commo **[fol. liiii. v! col. 2ª]** fuero es, et **pechela** el pastor, et si el sennor non lo **pudiere** lirmar. jure el pastor et sea creydo.

[8] QUE EL, MANÇEBO QUE NON RRESPONDA POH LAS COSAS QUE LE HHOHAHEN E LE FURTAREN

El mançebo non rresponda a su sennor por **las cosas** que los rrobidores le tiraren, saluo si el asoldadado leuare el ganado de su sennor a **tal** logar que non deua yr. o si **fuc**re contra mandamiento de su scnnor, o **fue** a **tal** logar do **perdio** sus **cosas**, ca si el asoldadado. **contra** mandamiento de su scnnor. **fue**re a **algun** logar **maguer** el sea catiuo, pero su sennor non deuc perder sus cosas, mas demandelas al sobreleuador o al padre o a la madre o a la muger si la ouiere.

[9] DE LO QUE GANARE EL MANÇEBO

Que quierc que el mançebo ganare en espediçion o en hueste o en apellido, todo seir de su scnnor cuyo **pan** commiere et mandado fiziere, otrosi. si **algun tesoro fallare** o otra cosa qual quier, **todo es** de su scnnor que lo procura.



TITULLO VIII. [DEL FUERO DE AQUELLOS QUE GUARDAN LOS GANADOS ET DEL ESCULCA]

[1] DEL ESCULCA ET OTROSI DEL SU COTO

Mando que en las [esculca]²²⁵ fagan sus alcaldes et los esculqueros **anden** a su coto et ellos fagan **justiçia** et judguen a los querellosos ante que la esculca se **departa**, ca de que sea la esculca dc- [fol. lv. f. col. 1^a] **partida** non rresponda ninguno **por querella** de esculca nin **por demanda** que en ella fuere fecha, et si alguno non touiere el coto de la esculca o del su conçejo, **peche** el coto que y fuere **puesto**, et la esculca así deuc **tener**, los sennores de los ganados **tengan esculca** el mes de dizienbre et de **enero** et de **febrero** et la **meytad** de março, dando dos **buscos** o vn caualllo et tres greyes a vn cauallero, **desde la meytad** de março fasta al dia de sant juan, **tengala** el conçejo, et desde sant johan fasta al dia de sant miguel, **tengala** aquel que fuere **alcayad** de cuenca, **veteta**, poueda, almoyonnes, çaforejas, hucna **pelayo**, canizares, rrecunco, **estas aldeas den** scsenta **peones**, desde el dia de sant johan fasta al dia de **todos** santos, que **anden** en la **sierra** con los ganados, **estas aldeas** non tengan **esculca** con el conçejo, nin **pechen** en la esculca del conçejo, et el cauallero que touiere de çient ouejas arriba, **tenga esculca**, et así **commo** cada vno echare las ouejas por sant johan, así sea por **todo** el **anno**, et quien esto non **fiziere montenle** las ouejas, et el cauallero que en esculca fuere, **tenga** caualllo que **vala** de veynte maraudis amba, **si** quier sea de la qibdad et si quier del **aldea**.

TITULLO IX. DE LA RRECLOUA ET DE SU OFIÇIO

Otrosi, mandnmos que en la rrecloua que fagan sus alcal- [fol. lv. f. col. 2^a] des et que anden al su coto, et cstos alcaldes judguen **todos los pleitos** que **acaçieren** en la rrecloua, et si alguno fuere **torçado** en la rrecloua, cunplale de derecho ante cstos alcaldes ante que la rrecloua [sea partida, ca depucs que la rrecloua sea partida]²²⁶ non rresponda ninguno por injuria de rrecloua, et si alguno el mandado de la rrecloua o de los sus alcaldes **pasare**, **peche** el coto que ellos pusieren.

TITULLO X. [DEL FALLADOR DE LAS COSAS QUE LAS FAGA PREGONAR ET DE LOS OTORES]

[1] DE LAS COSAS QUE SON FALLADAS ET DE LOS QUE LAS PIERDEN

Qual **quiere** que bestia o otra **qual** quier cosa **fallare** en la qibdad et aquel dia non la **fiziere** pregonar et **trasnochare** en su **poder**, **pechela** doblada, así **commo** de **furto**, et si **fuera** de la villa en el termino la **fallare**, et fasta el **terçero** dia non la **troxere** a la qibdad et la non lizicre pregonar, **pechela** otrosi, **commo**, de **furto**.

²²⁵ *escribe esculca por esculcas.*

²²⁶ *omite sea partida, ca depues que la rrecloua sea partida.*

[2] DE LAS COSAS FALLADAS

Depues que la cosa fuere pregonada et la non demandare ninguno verdaderamente, el fallador tengala manifiesta fasta que venga a su sennor, et si quando el sennor viniere fuere perdida o fuere muerta, non peche nada el fallador, si jurar quisiere que non murio por su culpa nin fue perdida, et si jurar non quisier, pechela.

[3] DEL QUE FIZIERE LA COSA FALLADA POR SUYA MYNTROSAMENTE [fol. lv. vº. col. 1ª]

Qual quiere que la cosa fallada fiziere suya mintrosamente, pechela doblada, et el sennor de la cosa fallada de al fallador, por su jura, que quiere que en la cosa fallada despendio.

[4] SI CONÇIBIERE LA BESTIA EN SU CASA DEL FALLADOR

Si la bestia en casa del fallador conçibiere, el aya la meitad del fruto si su sennor depues la requiriere, et si prennada fuere fallada, el fallador non aya nada del fruto.

[5] DEL QUE CARGARE LA BESTIA FALLADA

Si el fallador así cargare la cosa fallada que menos vala, pechela doblada, et depues que el fallador la touiere et depues que el sennor fallare su cosa, doblela quien la cargare.

[6] DEL QUE DEFENDIERE LA COSA FALLADA

Qual quiere que bestia o otra cosa depues que fuere fallada o testiguada, defendiere, et depues que en aquella cosa fuere vençido, pechela doblada, et quien dixere que la cosa testiguada que le era [dada]²²⁷ o fue vendida o prestada o logada o acomendada de otor, et aquel otor de sobreleuador que cunpla a fuero de cuenca, otrosi, este otor si dixere que dara otro otor et lo diere a fuero de cuenca, sea rreçebido, et si diere sobreleuador que cunpla al fuero de cuenca, et en este terçero otor aya fin el juyzio, ca fuero es que del terçero otor adelante non pase el juyzio, et si alguno de los otorez dixere o defendiere que [fol. lv. vº. col. 2ª] la cosa naçio en su poder, o que fue criada, o que fuera fecha, et la cosa valiere de veynte mencales arriba, jurelo con dos vezinos et sea creydo, et de los veynte mencales a yuso valiere, jurelo con vn vezino et sea creydo, et si alguno esto non pudiere conplir, peche la demanda doblada.

[7] DE COMMO EL OTOR ES A CONONBRAR

Qual quier que prometiere de dar otor luego lo deue cononbrar, ca en otra manera non vale, et aquel que plazo ouiere de tres nueue dias de traer otor, et en la primera o en la segunda novena non lo pudiere traer, si en cada nouena non viniere jurar que lo busco en quanto pudo et que lo non pudo fallar, caya del pleito et doble la demanda, commo dicho es, pero si dixere el defendedor que el otor es al rrey, o en rromeria o en rroma o en rrecua o en espediçion o en rrecloua, o que es enfermo, esperelo el que demanda, commo dicho es de los testigos, et

²²⁷ omite *dada*.



maguer el defndedor en cada novena venga **jurar**, si a cada vn **plazo la cosa** testiguada non **traxere**, caya del **pleito**.

[8] DE LA COSA TESTIGUADA QUE FUERE CONPRADA

Si el defndedor dixere **que la** cosa testiguada **conpro** en la feria. **prueuelo** con dos vezinos **que la conpro** en la feria **et de** dia et sea creido. et si dixere **que la conpro** en la feria et non de dia. non **le** vala. este fuero de feria que quier **que** conprado y fuere. **sea delante de** testigos et de dia.

[9] DE LA COSA CONPRADA EN TIERRA DE MOROS [fol. lvi. rº. col. 1º]

Si el defndedor dixere **que la** cosa testiguada **que la conpro** en tierra de moros, **firmelo** con la axca. o con dos vezinos **de** aquella **recua**. et si con la axea **firmare**, sea creydo. et si con vezinos **firmare**, fasta veynte mencales sea creydo, et de **veynte** mencales arriba. rriepete el querrelloso si quisicre.

[10] DE LA COSA CONPRADA EN ELALMONEDA

Si dixere que del **almoneda** saco la cosa, **firmelo** con el **cabdillo** et vn vezino, et con dos caualgadores et sea creydo. et si dixere **que** del **corredor** del conquejo **conpro** la cosa, **delo** por otor, et si el corredor **saliere** otor, el **querrelloso** aya fuero con el otor, como dicho es de suso. et si el corredor **negare**, pche el defndedor la **demanda** doblada, descende si el otor **vençerlo** pudicre, de lo que al querrelloso **pechare**, con todas las despensas.

[11] DE LA COSA QUE FUERE CONPRADA EN MERCADO

Si el defndedor dixere que **la conprara** en mercado, de otor, como dicho es, et la **condiçion** del mercado **et** de la feria vna deue ser.

[12] DEL QUE OUIERE DE DAR OTOR

Qual quier que otor ouiere de dar a fuero de cuenca, delo en cuenca **tal** et **en tal manera**, como dicho es de suso. et maguer dicho es non vala el otor si en **cuenca** non fuere dado. **pero** son **casos** en **los quales vale** que non sea **traydo** a cuenca. [fol. lvi. rº. col. 2º] como si alguno viniere a **poblar** a cuenca de otra pane et en el su lugar **por la credad** que vendio **reçibiere** el **preçio**, si aquella **apreçiadura** alguno ge la **testiguare** en aquel lugar **do la credad** vendio et el **preçio** **reçibio**, deue **dar** el otor en **esta manera**, es a **saber**, el que **demanda** et el que **defiende** **deuen** **calçar** vn **fiel**, et deuen dar despensa a vn **fiel**, et si asi fuere la cosa como el que **defiende** dize. el que **demanda** [page]²²⁸ el **calçado** et la despensa al **fiel** et caya del **plcito**. et si la cosa non fuere. **asi** como el que **defiende** dyze, el **pague** el **calçado** et la despensa al **fiel**, et caya.

²²⁸ escribe page por pague.

[13] DEL VESTIDO QUE FUERE TESTIGADO

Si alguno testiguare vestido el que lo touiere lo defendiere, diziendo que lo conpro cosido, et sobre esto prometiēre de dar oior, trayalo a la gñdad, como fuero es, e3 si non lo fiziere, caya del pñito, et si dixere que lo conpro de omo auuo que non connoçie, jure el defendedor que lo conpro de non connoçido, et el que demanda otrosi que aquella cosa que la non vendio nin la dio nin la preso, mas que la perdio por desauentura o por que an ad la furtaron, et el quereñlloso meçba su cosa, et si el demandado aquella cosa diere de grado, non peche doblo, mas si la cosa testiguada defendiere el por derecho fuere vençido, peche la dobla, pero si aquel que pide dixere que otras cosas con aquella munchas le fueron furtadas o tiradas o perdi- ffol. lvi. v.º col. lº] das, demande aquel que sospecha ouiere por fuero, mas el otro non le responda.

[14] DE LA VESTIDURA QUE FUERE TESTIGADA

Si aquel a quien la cosa fuere testiguada vestidura dixere que a UA anno que la conpro de tendero connoçido, calçen amos vn fiel que sepa la verdad del tendero, et si el tendero prouare, el que demanda caya del pñito et pague el calçado et la despenza del fiel, lei si el tendero negare o non pudiere la verdad departir, a] que defende caya del pñito et pague el calçado et la despenza del fiel²²⁹, mas como los tenderos los [pennos]²³⁰ enueçen et non los pueden de ligero connoçer, mandamos an b dapnand ap medio cmo ninguno por vestido que tajado compare del tendero non responda, si firmar pudiere con sus vezinos que tanto tiempo es ya pasado.

[15] DEL QUE TESTIGUARE ROPA DE LECHO

Si alguno testiguare ropa de lecho c alguno, si el que la touiere dixere que an la feria la conpro, firme como fuero es de feria et sea creydo, et si dixee que an mercado o ad alguno otro la conpro, de oior a fuero de cuenca, sinon, caya da] pñito, et si dixere que an su casa fue texido, firmelo con tres vezinos o con la texedera et dos vezinas, et sea creydo, et si firmar non lo pudiere, caya del pñito.

TITULO XI. [DEL FUERO DE LOS HUESPEDES]

[1] DE LOS OSTALES ET OTROSI DE LOS HUESPEDES ET ABELAS [ET]²³¹ TESTIGOS²³²

Si el huesped en casa de su huesped [conpre]²³³ fiziere de pan o de vino o de gñuada, non de ostalaje, mas si conpre non fiziere an casa de su huesped, de ostalaje, ffol. lvi. v.º col. 2º] ²²⁹ omite el si el tendero negare o non pudiere la verdad departir, el que defende caya del pñito et pague el calçado et la despenza del fiel. ²³⁰ escribe pennos por pannos. ²³¹ omite el. ²³² el epígrafe de esta Rúbrica corresponde más bien al epígrafe del Título del que forma parte, y viceversa, sin embargo se respeta el texto original. ²³³ escriba conpre por compra.



cs a saber, de vn dinero cada noche por cada bestia, et por cada mercadura que el mrcador delante su huesped fiziere, firme el mrcador con el et sea creydo, et non rresponda ir rricpto, et a do quier que el mrcador posare, alli de ostalaje, maguer en otra casa tenga sus cosas, et si el mrcador algo quisiere vender del que el scnnor de la casa quicra conprir. si el sennor de la casa [non]?"'fuerc presente, aya la mcydad de la mrcadura. et si fuerc vendida al vezino. non aya ende nada et si prcsntc non fuere. et si presente fuere aya la mcydad de la carga, pagando el auer.

[2] DEL QUE FYRIEHE A SU HUESPED

Si el huesped o el scnnor de la casa firiere a su huesped. peche la calonna que fizicre doblada a fuero de cuenca. et si el scnnor de la casa a su huesped matare et fuerc vcnqido. sea soterrado biuo so el mueno. el sennor de la casa non rresponda a su huesped por las cosas perdidas que le non fuerc acomodadas, et por las cosas acomodadas rresponda et si el huesped ouiere sospecha del scnnor de la casa o del alguno de los suyos. el scnnor cunplale de drccho a fuero de cuenca.

[3] DE LAS AXEAS

Toda axea, de fiadores valederos en el congejo. que la rrcua que troxere sea salua asi en yendo comrno en viniendo. ca el duc pcchar todo el danno que viniere en la rrcua. [fol. Ivii. r". col. 1^a] sacado danno de furto o de mal fecho que alguno fiziere o por propio dcdbor. el axea judgue los contendores de la rrecua et faga justicia en ella, et toda axea que al congejo fuera prouado por non fiel, despennelo, et qual quier axea por axeadgo de çient ouejas o carneros tonic vn marauedi, et de cada vaca tome vn mencial, et del catiuo que saliere por auer, aya la diezma parte de la rrcndiqion. et del moro que saliere por xristiano, aya vn marauedi, et el axea procure al catiuo en su casa fasta que lo lieue a la suya propia, et por aquel comcr tome vn marauedi, si quier lo procure por vn dia o por mucho tiempo.

[4] DEL QUE AÇENDIERE PAJAR AGENO

Qual quier que [pagar]²³⁵ ageno açendiere, peche quinientos sueldos et el danno doblado, si fuerc vcnqido. sinon. saluese con doze vezinos et sea creydo. et quien paja agena furtare. pechela comrno ladrón, o saluese comrno de furto.

[5] DE COMMO LOS MENESTRALES SALGAN AL MERCADO A VENDER SUS COSAS, SINON QUE PAGUEN AL ALMOTAÇAN [LX]²³⁶ MARAUEDIS

A onrra et guarnecimiento de la çibdad, mandamos que todos los menestrales, es a saber, los çapateros, los ferreros, los vayncros, los pellejeros. et los correeros et los olleros et los pcxcncros et los freneros, todos salgan al mercado con todas sus obris. et qual quier que non saliere et aquel dia non touiere ticnda abierta, peche diez marauedis al almotaçan.

²³⁴ omite non.

²³⁵ escribe *pagar* por *pajar*.

²³⁶ escribe *lx* por *x*.

[6] DEL ENXANBRE DE ABEJAS ffol. lvii. rº. col. 2ª]

Si cnxanbre de **abejas saliere** de vn **colmenar** et en otro **ageno** en que esten abejas **entrare**, cl sennor de **la colmena** conpre aquel enxanbre **por vn mencial et ayala en meytad**, et si **entrare la enxanbre en colmcna vazia**, **el** sennor de **la enxanbre** conpre **el vaso** por quatro dineros **para si**, et si abejas **ajenas sobre** pared agena o casa ajena **entrare**, **el** su sennor **cojalas**, **pero en tal manera** que non **faga** ningun danno, et si abejas **pasaren en** casa de alguno **fuera** o dentro. sean **del scnnor de la casa**, si otro sennor non **ouiere**, et si alguno **fallare** abejas en **yermo** sin scnnor, **ayalas** sin calonna. et si alguno **quebrantare** colmena con abejas o **la dannare**, **peche vn marauedi**, et si **la furtare**, **pechela commo** ladron o **saluese commo de funo**. et quien abejas **ajenas en yermo** o en **poblado tomare** o **las furtare**, **pechelas commo dicho [es]**²³⁷, et quicn **quebrantare colmenar** ajeno, **peche commo** por casa **quebrantada** et **saluese commo por** casa quebrantada. si prouar non **lo** pudiere, et **[si]**²³⁸ **las abejas matiare** algun omne o **lo** aguijoneare, non **peche** su sennor ninguna **[calona]**²³⁹.

[7] DE LOS QUE DAN DINEROS POR ÇEUADA AL MES DE AGOSTO

Si alguno **diere** dincros por **çeuada** a agosto. **gane** vn marauedi por **cada almut** et non **mas**, et qual quier que **sea** xristiano o judio o moro que **mas tomare**, **peche diez** marauedis **al juez** et a **los** **alcaldes et al [fol. lvii. vº. col. 1ª]** querelloso, esta geuada, si del mes de agosto fasta nauidad non **fuere pagada**, non sea dada fasta agosto. et **la otra çeuada** paguese commo otra dcdba.

[8] DEL QUE NON QUISIERE DAR PAN NIN VINO SOBRE LOS PENNOS

Qual quier **que** non quisiere **pennos** por pan o por vino o por came o por **çeuada**, **peche vn marauedi al almotaçan** et **al querelloso**. **pero** si aquel que **la prenda diere** fasta nueue dias non **la quitare**, **denla al** corredor sin calonna et **lo** que **sobrar**, **el preçio** pagado, denlo **al** sennor de **los pennos**.

[9] DEL QUE PRENDAREN FUERA DEL TERMINO

Qual **quier** que fuera del **termino** prendare sin mandado del **conçejo** o del juez o de **los** **alcaldes**, **peche sesenta menciales** **al juez** et a **los** **alcaldes** et non a otros.

[10] DEL DONADIO DEL CONÇEJO

Todo donadio **que** el **conçejo diere allegado** a boz de pregon **el dia del domingo** o del **lunes** o depues de qual quier pascua. **ayalo firme**, si alguno non **lo** contradixere. ca ningun donadio de **conçejo** non aura valor que **çinco** de **conçejo** o dende **arriba** contradixere.

²³⁷ omite es.

²³⁸ omite si.

²³⁹ escribe calona por calonna.



[11] QUE VALAN TODOS LOS PLEITOS

Mando que todos los pleyteamientos et las convencnqias que fueren fechas entre los omnes que valan, sacadas aquellas que fucro pucdan **corronper**, et qual quier que fucro quebrantare. sea apedreado sin calonna.

[12] DEL QUE FIRMARE O JURARE FALSO TESTIMONIO [fol. lvii. vº. col. 27]

Qual quier que falso testimonio **firmare** o jurare, peche la demanda doblada, si con testigos fuere **vençido**, et sobresto dende adelante non sea mas rreçebido en testimonio et el su nonbre sea encartado porque la fiima de la su falsedad sea mas publicada et mas, si quiere firme o jure por plçito de cofradia o de colaçion.

[13] DEL QUE ACUSARE A OTRO DE ALGUNA FALSEDAD

Quien a otro **acusare** de falsedad o de mentira afirmada et non pudiere prouar, peche sesenta menceles a los alcaldes et al querrelloso, et [en]²⁴⁰ el doblo del falso testimonio los alcaldes ayan la meytad.

[14] QUE NON SE SALUE NINGUNO SINON POR SI MESMO

Por todo enprestido o encomendado que el que demandare non lo pudiere prouar con testigos, non se **salue** ninguno **sinon** por su **jura**, pero si depues de la juri la cosa **negada** en su **poder** fuere **prouada**, dela doblada a su sennor et al palaçio las noucnas commo ladron.

TITULLO XII. [DE LOS MENESTRALES ET DE LOS MENESTERES]

[1] DE LOS MAESTROS DE LAS OBRAS

Si el maestro alguna obri comengare commo torre o iglcia o libro o puente o casa o molino o vinna, o qual quier otra obra, **acabela** segun el **pleito** ouiere pucsto. **sinon**, peche el auer que ouiere rreçebido doblado, et si ante que la obra sea acabada **tomare** la muerte al maestro, el su erederio rregiba quanto el maestro ya **rreçibio**, et si mas ouiere rreçebido, [fol. lviii. rº. col. 1º] tomelo, esto fecho el sennor de la obra demande otro maestro. et si erederio non uiere los **sobreleuadores** pchen el auer non mereçido.

[2] DE LOS MAESTROS ET DEL TIENPO

El maestro que al tienpo puesto la obra non ouiere fecho, peche el auer que ouiere rreçebido doblado, otrosi, el sennor de la obra doble el auer si al **plazo** puesto non pagarç.

[3] DE LOS FERREROS ET DEL SU COTO

Si el ferrero ferriir la bestia et la **enclauare**, **pechela**, si por ello le uiniere lision. et si ante de los nueue dias perdiere el **clauo**, el ferrero echegelo. et depues de los nueue dias non le

²⁴⁰ omite en.

responda por el, el ferrador por bestia cauallar qual quier que ferrare, tome vn sueldo, et por la mular, vna quarta, et por el asno, seys dineros, et si el sennor de la bestia ouiere ferradura, et echela el ferrero por vn dinero, et si lo non quisiere fazer, peche vn marauedi al almotaçan et al querelloso.

[4] DE LA OBRA DE LOS FERREROS

Si el ferrero açada, o rreja, o foç podadera o otra de segar, o segur, o otra ferramienta vendiere quebrada por sana, rrefagala por jura del conprador aquel dia, o dele sus dineros, et si lo vno nin lo otro non quisiere fazer, prendelo el almotaçan por [fol. lviii. rº. col. 2] çinco sueldos fasta que peche, et estos çinco sueldos partalos el almotaçan con el querelloso, commo dicho es, et el ferrero que al dia puesto non diere la obra fecha, doble la sennal que por la cosa ouiere tomado, et si el azero o el fierro camiare, peche çinco sueldos, sinon, jure et sea creydo.

[5] LEY DE LOS OREBZES PLATEROS

El orebze tome el oro et la plata et a peso, et a peso la torne, et si al oro o a la plata alguna cosa mezclare, pechelo commo ladron, si prouado le fuere, sinon, saluese segun la estimaçion del danno que fiziere, et si la obra malfiziere o quebrantare las piedras o las camiare, pechelas otrosi, et todo orebze obre el marco de la plata por quatro menciales, et segun esta cuenta obre aquello que mas o menos fuere.

[6] DE LOS ÇAPATEROS

El çapatero que los çapatos de carnero por de cabron, o cordouan por sardon, o vadana por guadameçi vendiere, peche vn marauedi al querelloso et al pepostre de los çapateros, et si el querelloso lo pudiere prouar, sinon, saluese commo fuero es, et qual quier que abarcas o suelas canteare, peche vn marauedi al pepostre otro tal, et todo costurero çapatero que non diere al dia puesto la obra fecha, de la sennal doblada, et el conprador que al dia puesto o a la ora puesta non pagare, pierda la yerra et el çapatero venda la obra a quien se quiere, et el çapatero cosga el çapato [fol. lviii. vº. col. 1] en tal manera que le non fallesta la costura fasta que la suela sea rrota, et si lo non quisiere fazer, prendelo el pepostre por vn marauedi et el pepostre fagalo coser, et si el pepostre non quisiere fazer derecho, prendelo al almotaçan por dos marauedis, otrosi, el almotaçan prende al que el pepostre le mandare.

[7] DE LOS PELLEJEROS

Si el pellejero cameare los pellejos o la piel, pechela commo ladron, et aquel que las pellejas malconfaçionare o las mal aparare, peche el danno doblado, et si la costura de la piel fallasçiere ante que se rronpa, el pellejero cosgala sin preçio, et si lo non quisiere fazer, peche çinco sueldos al almotaçan et al querelloso, et si el pellejero el dia puesto non diere la obra acabada, tornela sennal doblada, et si sennal non touiere, peche vn marauedi, et si el conprador al dia puesto non pagare al pellejero, de la sennal doblada, et es de saber, que non a de tener nada de los vientres de las pieles nin de las otras tajaduras.



[8] DE LOS ALFAYANTES ET DEL SU COTO

Si el alfayante alguna cosa de las que le fueren dadas a obrar camiare o furtare, pechela commo ladron. ca suele ser que algunas dellas a las vezes suelen tomar algo de las pieles et a las vczcs del lomo et a las vczcs del panno, et si el sennor non pudicre prouar el da- *[fol. lviii. vº. col. 2]* nno. el alfayate saluese segun el danno fuese. asi commo de furto, et si el panno dannarc en el tajo, pechelo. et si el vestido fiziere mal parado o lo ensuziare, pechelo. el alfayate si de aquellas cosas que le fueren dadas a obrar algo perdiere o le fuere funada. pechela, otrosi, de las tajaduras de los pannos. el alfayate de costunbre nin de fuero non tome para si nada, nin de las pellejas, ca todo es de los sennores. et si el alfayate non diere al dia pucio el vestido fecho, peche vn marauedi al almotaçan et al querelloso.

[9] DE LOS TEXEDORES

Si el texedor camiare el filado ajeno et el querelloso lo pudiere prouar, pechelo doblado et pierda el preçio de la texedura, et depues que el panno fuere texido et delo al texedor linpio et cnxuto et a la pesa que el filado fue pesado, et si fuere menguado el panno en los cobdos o en la pesa, pechelo doblado todo lo que falleçiere, et si el panno fuere mal texido, pechelo doblado, o si lo non diere al dia estableçido, el sennor del panno otrosi peche el preçio doblado si depues que fuere nmonestado del texedor non le pagare aquel dia.

[10] LEY DE LOS BATANEROS

El batanero tome por lir tela texida et tinta et tondida dos menciales, et la tella aya en luengo veynte cannas et en ancho dos cannas, et la borra de la tonsuga sea del sennor *[fol. lviii. rº. col. 1]* de la tella, el batanero que al dia puesto non diere la tela aparada et pisada, peche diez marauedis. et otros tantos peche quien quiere que en clauos o en carrillo tendiere la tella, otrosi, el picotero que munchas telas, de tres arriba, en vno texere, peche diez marauedis. esto dezimos por que quando munchas telas en vno texere en todas guisas se quemen, et el tintor que la tela camiare, peche diez marauedis et el danno que fiziere, et deuc ordir a diez rramos, et las ordiduris setenta et ocho cuerdas, et la cuerda aya çient filos, et tantos filos sean en vna pua dei peyne commo en la otra. et que texca a quatro calças.

[11] LEY DE LOS TONDIDORES ET DE SU OFICIO

De los tondidores non dezimos saluo pocas palabras, ca ellos an de rresponder a los texedores por los dannos que en las telas fueren fechas. asi commo si la tela fuere fecha rrota. o mal tondida. o contra fuero estendida, et los texedores an de rresponder a los sennores de las tellas, et por todas estas calonnas a de prender el almotaçan.

[12] DE LOS VINNADORES

Los vinnadores o los que tienen tavernas vendan al coto del conçejo, et si alguno lo quebrantaren, peche dos marauedis, et todo aquel que vino aguado vendicre, peche dos marauedis. si le fuere prouado, sinon, saluese con doze vezinos.

[13] LEY DE LOS TAUERNEROS ET [fol. lviii. rº. col. 2] DEL SU COTO

El tauernero que con otra medida mydiere sinon con rredonda, que sea sin rrostro, peche dos marauedis, et si el tauernero non fiziere la medida rreuerter, tcnienola firmemente et derecha, peche dos mariuedis et las rreuerteduras del vino ayalas el conprador, et el que vendiere el vino et el pulgar metiere dentro en la medida, peche dos marauedis, et el tauernero o el vinadero que por este coto non quisiere vender vino auiendolo en su casa, peche dos marauedis, et sobresto pregonelo que fasta a vn anno non tenga tauerna, mas sea penado si la touicre a voluntad del almotaqan.

[14] LEY DE LOS LENNADORES

Los lennadores et los que lieuan las cargas vayan dando bozes por las calles et por las plaças, que non fagan danno cnpuxando a alguno, et si danno fizierc, rronpiendo o cnpuxando. pechelo, pero si el leuador pudiere prouar que yua dando bozes por que los oyssen, el que el danno rreçibiere non peche nada.

[15] LEY DE LOS TEJEROS ET DE LOS LADRILLEROS E' DEL SU COTO

Los tejeros et los que las tejas fazen, fagan las tejas que aya en luengo [dos palmos, et en lo ancho]²⁴¹ en la cabeça palmo et medio et en la cola palmo et mano, et en grue- [fol. lviii. vº. col. 1] so que aya quanto el artejo del pulgar a en luengo, et sean en tal manera cochas que nin yelo nin agua non las pueda desfazer, et si por yelo o por agua se desfiziere antes del anno, pechelas el tejero, et el millar de las tejas vendase a çinco mencales.

[16] DE QUE FORMA DEUEN SER LOS LADRILLOS

La forma de los ladrillos aya en luengo vn gran palmo et medio, et en ancho vn gran palmo, et en lo grueso dos dedos, et sean bñc cochos, et si ante del anno falleçiere por crudo, el maestro lo peche. el millar de los ladrillos vendase por quatro mencales et non mas, et si alguno de los maestros pasare este coto. peche diez marauedis al almotaqan et al querelloso, et el que non diere los ladrillos o las tejas al dia puesto, pechelas.

[17] LEY DE LOS OYEROS ET DEL SU COTO

Si el ollero mal coxerè las ollas o los otros [ladrillos]²⁴² et falleçieren por crudos, pechelos, et quantos cuarterones la olla o el cantaro o la [teja]²⁴³ copiere, por tantos dincros sea vendida et non por mas, et otrosi, quien por cosas de comer vendiere ollas, vendalas segun la cuenta dicha de los dincros, et el ollero que a este coto non quisiere vender, peche vn marauedi al almotaqan et al querelloso.

²⁴¹ omito dos palmos, et en lo ancho.

²⁴² escribe ladrillos por vasos.

²⁴³ escribe teja por tineja.



[18] LEY DE LOS CARNICEROS [fol. lviii. v". col. 2]

Si el carnicero vendiere las carnes mortezinas o de la rres enferma, o del puerco con cabron o con carnro, o carnes fediendas o viejas con rrezientes, peche diez maravedis.

[19] LEY DE LOS CAÇADORES

Si qual quier **que caça**, asi commo **liebres** o conejos o perdizes, o pescado **del rrio**, en alguna casa o fuera de **la plaça lo** vendier, o en su casa **propia**, peche cinco maravedis al almotaçan et al quercelloso. si lo pudiere prouar, et quien **de termino** de cunca a otro **logar leuare** el **pescado**, peche cinco maravedis o jurc con dos vezinos. et **sea** creydo.

[20] LEY DE LOS TENDEROS

Otrosi, ya **mando a los tenderos** et a **los rreuendedores** que **vendan** et comprcn sus mrcas al **coto** del congejo. et qual quier tendro o rrecucndedor o **carnicero** o **pescador** o **vinnadero** o **alfayate** o **çapatero** o **txcdor**, o qual quier otro **menestral** que **el coto** del congejo non quisicre guardar, pcche dos **maravedis** si **le fuere prouado**, sinon, **saluese** con dos vezinos et **sea** creydo.

TITULLO XIII. [DEL EGUALAMIENTO DE LAS COLLAÇIONES. E DIZE EN ADELANTE DE LOS PEÇES ET DE LOS LABRADORES ALQUILADOS]

[1] DEL ENPAREJAMIENTO DE LAS ALDEAS

A onrra et a **guarneçimiento de la çibdad**, mandamos que quando quier que ploguicre al congejo **que enparejen** las aldeas **por las colaçiones**, et las aldeas a tan **solamente** se **enparejen**, ca **los de la çibdad** non se enparçjen. mas **cada vna colaçion** pcche segun **la cuenta de los** vezinos.

[2] DEL QUE TOUIERE LA CASA CUBIERTA CON PAJA

Quien touicre su casa cubicrta de [fol. lx. r". col. 1] **paja en la villa**, cubrala de teja. sinon, peche **todo** su pecho. **asi** commo **si** non morasc en **la villa**, et **si tanto** fuerc **porfioso alguno** que non quicra **cobrir** su casi de **teja**, **denla** a otro **poblador** que **la cubri** de teja, et **aquel peche** todo lo de **ante todo** su **pecho**, et esto **sea** desde **la torre** de **mal vezino** fasta a **la lauor** nueva del muro del **rraual**, asi commo se **ençierra** el **mum de parte** de **xucar** et **el mum** de pirtc **de huecar** a **dentro**.

[3] LEY DE LAS AÇEQUIAS ET DEL SU COTO

Mando que en todas las aldeas **que fagan** las azequias **por do vayan** las aguas al **rrio** **llegadamente**, et el que las non **fiziere**, picrda alli su quinnon. et **dende adelante** quando quier et commo quier que **las azequias** fueren destroydas, que **las rreparen** et **las adoben** sus **seniores** de las **eredades** que fueren en **aquellas eredades** que y fueren, et **aquello** que las

non quisieren adobar et rrefazer, pierdan sus eredades que y ouieren, et los conçejos de las aldeas den las eredades a otros pobladores que las fagan et las rreparen, qunndo quier que fuere destroydas, para en sienpre.

[4] DEL ARENAL ET DEL MOLAR ET OTROSI DEL TEJAR

Otrosi, mando que el arenal et el molar et el tejar que lo non conpre ninguno para los adarues, nin el conqjo conpre aquella eredad do estas cosas fueren falladas, et csto sea por siempre guardado.

[5] DE LA DEHESA DE LA YERUA [fol. lx. rº. col. 2]

Mando que non aya ninguno dehensa [de yerua]²⁴⁴, sinon aquel que ouiere casa poblada en cuenca con muger et con fijos, et defienda dos arañçadas por todo el anno, poniendo al derredor qinco çespedes en la cabeqa a qinco pasadas, et si alguno mas defendiere çierrela de vallador o con talanqueras et quien así non lo çerrare, non cojn pecho por ella, et el aldea que a los menos non ouierc tres caualleros, non aya dhcnsa ninguna, et el coto de todas las dehensas tal sca commo el de la dehensa del conqejo.

[6] DE LOS PESCADORES ET DE SU COTO

Los peçes del rrio vendanse a la libra de la carne, et la libra sea de quarenta et ocho onças, la libra de las truchas, desde los xemmales fasta los [mencales]²⁴⁵, vndansc por vn sueldo a tan solamente, la libra de las truchns. desde la chica fasta la xemmal, vndasc por diez dineros. la libra de los barucjoncs, desde los xemmales fasta los mançales, vendase por ocho dineros, la libra de los peçes menores. desde los chicos fasta los xemmales, denlos por seys dineros, las truchas et los baruos mançales vendanse por quantos dineros mas pudicrn.

[7] DE LOS PEÇES ET DE LAS TRUCHAS

Peçes mançales o truchns o baruos llamamos aquellos que mueren et ouiercn en luengo vn cobdo el punno çerrado, sin [fol. lx. vº. col. 1] colla et sin cabeqa, et el pescado del mar et de las anguillas sea a bien vista del conqejo. et quicn non quisiere pescar el pescado et venderlo, commo dicho es. pierda el pescado et peche qinco marauedis.

[8] DEL QUE QUEBRANTARE LA TRECUA DEL RREY

Qual quier que quebrantare la tregua del rrey o del conqjo, despennenlo. si fucsc preso, et si escapare, que quiere que aya mueble o rrayz pierdalo et ponganlo en la lauor de los adarues.

[9] DEL QUE VENDIERE LAS SUS MERCADERIAS MAS CARAS

Qual quier que sus mercaderias vendiere mas caras por la vcnida del rrey. pierda la cosa cara vendida et peche diez marauedis a los alcaldes et al querelloso, et si alguno dixerc mal del

²⁴⁴ omite de yerua.

²⁴⁵ escribe menwles por mançales.



rey, despenenlo, et quien su muerte cobdiçiare, quemenlo. con toda su conpanna et con todos sus consentidores, et porque non sean sus paredes sobre la tierra que tanto mal oyere. todas sus casas sean destroydas de fondon.

[10] DE LOS PESCADOHES

Qual quier que desde la foç de villalua con algun engenno pescare. saluo con azuelo, fasta belvis, prendenlo et pierda lo que ouiere. la meytad sea piri la obra de los adarues et la otra meytad para guirrdar los montes et las aguas. este coto sea guardado firmemente. desde la fiesta de çinquasema fasta la fiesta de todos santos. en esta [fol. lx. vº. col. 2] mesma mançra sea penado qual quier que conçjos o liebres tomare desde la pascua de resurreçion fasta la fiesta de sant martin. et si cada anno los guardadores esto non guardaren. peche çient marauedis en coto al rey.

[11] DE LOS LABRADORES ALQUILADOS ET DEL SU COTO

Los labradores alquilados labren fasta que la canpana de los labradores tangan en la iglesia de santa maria, et quien ante dexare la obri. pierda el alquiler de aquel dia. esto es establecido en los dias del ayuno. et en los otros dias, fasta que la canpana tangan a biesperas en las iglesias perroquiales.

[12] DE LOS CONPANNEHOS QUE VAN A GANAR ALCO EN LA HUESTE

Si lo que a dios non plegue el conçejo o otros, de los ençmigos fueren vençidos, o en la foyda o en otra manera algo ganare, todo sea de comun de todos los conpirrneros. asi commo si en vençiendo lo ganasen. ca derecha et egual cosa es vista commo los conpanneros fallen en hueste o en espediçion non saben si vençerın o si seran vençidos en la tornada. pero an en ello buen proposito, pero quien cauallo del vezino traxere o mula que aya vn marauedi del scñnor de la bestia et dela al vezino o a los creçcos. et non tenga para si nin la silla nin otra cosa. et quien cauallo de los ençmigos troxeren, aya la silla o dos niauaedis qual mas quisiere, et quien rroçın o mula troxere, aya dos marauedis.

[13] DEL QUE ASOSPECHA DEL FUERO ET DEL QUE LO ENCUBRE

Qual quier que fuere sospechoso de [fol. lxi. rº. col. 1] alguno otro que çela o encubre algun furto en su casa, et si el querelloso dixere al scñnor de la casa con el jucz et el alcalde o con dos alcaldes que de su casa a escodrinna et el non quisiere. que peche quanto el querelloso dixere que es en aquella casa encubierto, pero es de saber, que qual quier que casa demandare a escodrinna, deuela demandar de dia. ca de noche non la deuc ninguno demandar, nin el scñnor non la deuc dar a escodrinna, pero puede de noche guardar la casa enderredor, porque nin el ladron nin el furto non sea deude sallido, et aquel que escodrinna quisiere, deuc dezir que pide et quanto demanda, et si aquello nonbrado dentro lo fallare, ayalo su ducno. et si algo fallare otras cosas, maguer diga que a el le fue furtado, non lo aya, por que non dixo primero que era et las sennas de la [cosa]²⁴⁶.

²⁴⁶ escribe cosa por casa.

[14] DE LOS QUE TIRAREN PRESO AL JUEZ

Qual quier que al juez o al alcalde o al andador el preso o la cosa que fue funada o en treguas robada, tirare o defendiere. **peche quatroçientos sueldos**, si **le** fuere prouado, et **sinon**, saluese con doze **vezinos** et sea creydo. et **aquello que tirare**, si **al** dia puesto non **lo diere** a los **alcaldes** et **al** juez et **al** rey, segun que fuere acotado. **sufra la pena** que sofriere aquel que **el** defiende, et si otra cosa **fue tirado** et non ornne, de por ello **tanto quanto los** **alcaldes** **por** jura **afirmaren**.

[15] LEY DE LOS FURTOS

El dicho **capitulo es guarda-** *[fol. lxi. rº. col. 2]* dero que en **qual** quier casa que **el furto** fuere **fallado**, el sennor de **la** casa que en **ella** estouiere, si quier **sea** alquilador o **otro**, **responda por** ello. es a **saber**, que de otor **del mal** fecho o **el peche la** calonna con novenas. como fuero de **ladron es**, **pero** non aya jyzio de **muerte**, **sinon** fuere **encartado**, ca **si tal** fuere. despennenlo, asi como si el mesmo ouiere fecho el funo.



APÉNDICE

[sigue fol. lxi. r^o. col. 2^a] LEY DE LAS EREDADES

Otrosi es de **saber**, que **sobre las** conticndas que cran **entre los** de la çibdad de cuenca sobre **las** eredadcs, **el** rrey don alfonso puso **entrellos** et **mando** et **estableçio**, es a saber, que **todo** omne o **muger** de cuenca que touiere credad **fasta** la tornada de la hueste de bitorio et **la** **touiere** sin embargo ninguno, **ayala** et mantengala por juro de crednmicnto. **et** non sea tcnido de rresponder por **ella**, pcro **si alguno** ouiere **querella** por **aquella** credad **et** dixere que ante **de** aquel **estableçimiento** et panimiento, **el** fuc catiuo o cnfermo o **huerfano** sin edad, o que **era** en aquel tienpo fuera de **la villa** et **del** termino de cuenca, **scale** tcnido a rresponder, **et** cstc estableqimiento quando verdaderamente se pudiere prouar. en este mesmo aniculo non **vala** et non se escuse por **lo vno** **lo al** que non rresponda.

ESTA LEY ORDENO EL RREY DON ENRRIQUE

Don **enrrique** por la gracia de dios rrey de **castilla**, etc, al concejo [fol. lxi. v^o. col. 1^a] de cuenca salud et **dileçion**, **mando** vos que depucs que abenidos **sodes** et **plaze** a uos **todos** que **la muerte** [de mi padre]²⁴⁷ ayades por termino **en todas** vuestras **demandas** de vuestras **eredades**, et **plazo** a mi et otorgovoslos. **dada** en burgos, rrogante a xristo ocho dias de **enero** era de **mill** et dozientos et çinquanta et tres annos.

ESTA LEY ES DE LOS CAUALLEROS DE LA SIERRA

Otrosi, **mando** que por **sant miguel** vcnga cada anno de cada **collaçion** vn **alcalde** et vn **cauallero** por fuero a **jurar**, et **estos** **caualleros** curien **la sierra** et **los estremos** et **las aguas** et **los pinares** et **los montes**, et qual quier omne que **pino desollare**, peche diez **marauedis** et pierda **la mano**, et qual quier que **çenillos leuare** fuera del termino, pierda **la bestia** et **lo** que Icuare et **peche** diez **marauedis**, si vezino non fuer, **despechenlo** et **rredimanlo** commo a moro. qual quier que **madera** leuare fuem **del** termino, peche diez **marauedis** et pierda **la madera**, qual quier que montc ardiere, peche quinientos **sueudos** o saluese con doze vezinos o rresponda a su **par** a **rriepto**, ca **asi lo** manda el fuero. **todo** conejero que **matare** quando **el** montc fucrc vcdado, peche diez **marauedis** et pierda **quanto** Icuarc, **todo** omne que exido de **conçejo labrare**, **asi** de **la villa** commo de **las aldeas**, peche sescnta **marauedis** al **juez** et a **los alcaldes** et a **los** **caua-** [fol. lxi. v^o. col. 2^a] **llos** et dexc **la** **ercdad**, **el** **pescador** que **pescare** con trasmajo o con varredera, peche diez **marauedis** et pierda **quanto** Icuare. **todo** omne que **tomare** ouejas o **vacas aparçadas** o **encomendadas** de fuera de **la villa**, peche veinte **marauedis**, et al omne de **fuera** de **la villa**, **quintenle** el ganado. **todo** omne que de fuera de **la villa** fucrc et **entrare** en **los** terminos de cuenca et en **los** **estremos** sin mandado **del conçejo** o **del rrey**, **montenle** el ganado. de **la grey**. [delos]²⁴⁸ ciimcros, et del **busto**, una **vaca** la mcjor. et saquen **los ganados**

²⁴⁷ omite de mipadre.

²⁴⁸ escribe delos por diez.

de los extremos, todo omne que fuere sospechoso de **aparçeria** de ganado et ge lo non pudicre prouar, jure con dos vezinos et sea **creydo**, todo omne que a cstos caualleros mano alçare o desonrrare o liuores tizicre, peche **çient** marauedis, et si lo matare, peche quatro cientos marauedis, et si preso fuere, **justiçiele el cuerpo** et pierdir quanto ouicre. todo omne que el cauallo matare al cauallero, jure el cauallero et pechelo **doblado** el que lo matare, et qual quier aldea que a cstos caualleros non **ayudare**, peche qient marauedis. todo pastor o vezino de cuenca que en fazienda los viere et non los **ayudare** a cstos caualleros, peche cient marauedis. todo omne que cstos caualleros firieren o **mataren** ellos non **podiendo** mas. o tomando sobre sus cuerpos, non **pechen** calonnas nin **salgan** encmigos et los parientes del muer- *[fol. lxii. rº. col. 1ª]* to saludenlos en conçejo. et si los non quisicre **saludar** el domingo, **pechen** çient marauedis, et quantos domingos pasaren, tantos cient **marauedis** **pechen**, estas calonnas scan las medias del juez et de los **alcaldes**, et las otras medias de los caualleros, sacados de muerte de omne. todo omne que ovicre **querella** destes caualleros et non la demandare desde sant miguel fasta nauidad, non le rresponda. por fuero mandamos que den los **alcaldes** dos de sus conpanneros que vayan veer con estos caualleros los exidos de los conçejos quatro vezcs en el anno, los **alcaldes** para acordar et **anplazar** et **acotar** et para **ayudar** a los querellosos et a los caualleros, et si los **alcaldes** non **llamaren** a los caualleros, **pechen** diez marauedis a los caualleros, et si los caualleros non **llamaren** a los **alcaldes**, **pechen** diez marauedis a los **alcaldes**, et demas por soldada de la grei de las ouejas, vna borra, asi como fueren echadas por sant johan. et quien ouiere qient ouejas, de vna, et quien mas **touiere**, non de mas de vna. et quien non ouicre **çiento**, non de **nada**, et del **busto** de las vacas, de vna anoja, et los caualleros coxan esta soldada desde pascua florida fasta al dia de sant johan, et el jurado que la non troxere, **doblela**.

CARTA QUE DIO EL RREY DON SANCHE EN MEJORIA DEL FUERO DE CUENCA

El rrey don sancho al qual dios de **parayso**, sobre el fuero de cuenca sus mejoras fizo, las leyes non tan buenas el **destroyr** las quiso, su al- *[fol. lxii. rº. col. 2ª]* ma ayir **perdon** ca mucho bien nos fizo, las leyes non tan buenas tambien que las **aparta**, todo omne que las leyere muy bien que las **departa**, en gozos de **parayso** su alma sea **farta**, todo esto mandado traslado es de su carta.

Este es el traslado de la carta que nuestro sennor el rrey don sancho dio en mejoría sobre el fuero de Cuenca

Don sancho, por la **gracia** de dios rrey de castilla, de toledo, de leon, de galizia, de sevilla, de cordoua, de murçia, de jaen. del **algarbe**, al conçejo de cuenca de villa et de aldeas, **salud** et **gracia**, bien sabedes en como me enbiastes pedir merced que **agrauiamientos** que auia des en este fuero, que agora vos **otorgue** que vos lo mandase **mejorar**, et yo, por vos **fazer** bien et merced, enbie mandar que vos lo sacasen ende et que non **vsasen** dellos aquellos que iruian de **judgar** en cuenca et a su termino, agora los omnes buenos del **vuestro** lugar vinieron a mi, et dixeronme que **maguer** mostraron las mis cartas munchirs vezcs por conçejo, que ouo. y algunos entre vos, que lo non quisieron consentir, et **maravillome** en como fueron osados de lo **fazer**, onde mando que los saquedes ende et los **mejoredes** en esta guisa.



[1] DE LAS CULPAS DEL MARIDO O DE LA MUGER

A los que **me** enbiastes dezir que [*fol. lxii. v. col. I*] manda **el** vuestro **fuero** que por las culpas [*de*]²⁴⁹ marido que **laxdran la muger**, et por las culpas **del** fijo que **laxdra el padre**, et por las culpas **del malfechor** que **mucra** su sobrelcuador, a csto vos digo, que non **es** derecho et **tengo** por bien que se **libre** por derecho et non por ese **fuero**.

[2] DEL COLLAÇO QUE YOGUIERE CON LA SENNORA DE CASA

E a lo que dezides que **el collaço** o **el panyaguado** que yoguiere con **la sennora** o con **la fija** de su scnnor que **le** daua **chica pena**, **mando**, que **el** que **lo** fiziere que **mucra** por **ello**.

[3] DE LA PENA DEL ALMOTAÇAN

E a lo que dezides que el almotapan que cayere en **falta al** conpejo que **le** mande desorçar et **trasquilar** et **açotar**, et a esto **mando**, que **peche** por **cada falta çient** mariuedis **de los de la guerra**.

[4] DEL QUE A DE LIDIAR CON SU EGUAL

E a lo que **dezides** que **el** que demanda que **fizo** algun fecho e non **ge lo** puede prouar que auie de lidiar con su **egual**, et csto que vos **lo** mejorasc, a csto **mando** que se salue **por jura** et non por lid.

[5] DE LOS QUE FIRMAN

Otroi, a lo que **me** enbiastes dezir que quando **los** omnes buenos **firman lo** que saben que auie de lidiar con su **egual**, et esto que vos **lo** mejorasc, a csto **mando**, que se **saluen** por **juras** et non por lid.

[6] DE LOS QUE SON LLAMADOS POR TESTIGOS

Otroi, a lo que me enbiastes [*fol. lxii. v9 col. 2*] dezir que quando **los** omnes buenos **finnan lo** que saben en **lo** que son **llamados** por testigos que **los** nieptian por **ello** et que an **de** lidiar, esto non **lo** tengo por bien, et **mando**, que **los** pucdan **contra** dezir en dichos et en personas et las **prueuas** que scan **reçebidas por escrito**.

[7] DE LA MUGER QUE FUEHE DEMANDADA

E **la muger** que **fuere** demandada **sobre** algun fecho et non **ge lo** pueden prouar, **mando**, que se salue por **juras** et non por [*fierriero*]²⁵⁰ calicntc.

²⁴⁹ escribe *de* por *del*.

²⁵⁰ escribe *fierriero* por *fierro*.

[8] DEL QUE TROXERE SU CONTENDOR A JUYZIO

El que troxere su contendor a juyzio sin derecho, peche las costas el vençido al vençedor, dos sueldos de la moneda vieja al que troxere bestia et vn sueldo desa mesma moneda al peon, et las alçadas que a mi enbiaren que vengan escritas et selladas con los sellos de los alcaldes et non por boca del andador.

[9] DEL QUE DIXERE A OTRO SODOMITICO

El que dixere a otro que faze pecado sodomitico, por el dicho peche çinquenta marauedis de la moneda nueva et desdigase, et si non ouiere de que pechar, pierda lo que ouiere et yaga vn anno preso, et el que diere fiadura de saluo que la de por si et por aquellos que tiene a su mandado.

[10] DEL QUE FURTARE

Otrosi, a lo que me enbiastes dezir del que era vençido por furto que le manda morir et non dize si por [fol. lxiii. rº. col. 1º] grant furto si por pequenno, a esto vos digo, que se libre segun derecho et non por ese fuero.

[11] DE LA BESTIA O DEL CAN QUE FAZE DANNO

Otrosi, a lo que dezides de la bestia o del can que faze danno et non se puede prouar et que el sennor non sea tenido a jurar, esto vos otorgo, et si fuera prouado, que de el dannador o que enmiende el danno.

[12] DE LA MANDA QUE PUEDEN FAZER EL MARIDO A LA MUGER

Otrosi, a lo que me enbiastes dezir que el marido non puede dar nin mandar nada a su muger, et nin la muger al marido, nin el padre non puede mejorar mas al vn fijo que al otro, et los fijos de las varraganas et los que fazen fijos en sus moras que eredan con los fijos de sus veladas, esto vos digo, que non es derecho et mando que sea commo el derecho manda.

[13] DEL FIJO QUE PUEDE FAZER TESTAMENTO

Otrosi, mando que el fijo o la fija que biuiere con el padre o con la madre que non sea casado si ouiere edad et ouiere de que, tengo por bien, que pueda fazer testamento et si el fijo ganare algo o ge lo diere sennor o amigo o pariente, non lo gannado con los bienes del padre, tengo por bien, que sea suyo et que non sea tenido de lo traer a partiçion.

[14] DEL QUE FIRIERE O MATARE MORO AGENO

E a lo que dezides que el que [fiziere]²⁵¹ o matare moro ageno que a- [fol. lxiii. rº. col. 2º] via en el fuero chica pena, tengo por bien, que el que firiere moro ageno de que non le salga sangre, que peche vn marauedi, et si sangre saliere, peche çinco marauedis de la buena moneda, et el

²⁵¹ escribe *fiziere* por *firiere*.

el fuero de requena



anb que lo matare, peche quanto valie o el ataramiento que aue fecho con su sennor, otrosi, a los andadores que les den cada anno sus soldadas en la cuenta de sant [migel]²⁵².

[15] DEL QUE ENPLAZARE A SU CONTENDOR

Orosi, ei que ouiere de enplazar a su contendor tambien en la villa como en las aldeas enplazelo por testigos, ei non por paga ei el que al plazo non fuere, peche cinco sueldos la meyard al querelloso ei la meyard a los alcaldes.

[16] DE COMO DEN CASA CON PENNOS

Orosi, mando que todas las ordenes que an ercdamientos en cuenca ei en sus [testimonios]²⁵³ anb dap casas con pennos que los sus omnes bivan a fuero de cuenca.

[17] DE LOS QUE RRAZONAREN EN PLEITO ANTE LOS ALCALDES

Orosi, iengo por bien, que quando rrazonaren delante los alcaldes por auer acotado, si los contendores fueren abonados en la villa, non sean tenidos a dar pennos ante los alcaldes, ei si fueren los contendores aldeanos, dando en la villa casas con pennos ese mesmo.

[18] DEL [TESTINIO]²⁵⁴ DEL AN OMNE

Orosi, iengo por bien, que todo pleito que vezino de cuenca faga sobre si o contra si que podiendose prouar con buenos omnes sauuw mager non sean [vengidos]²⁵⁵ de cuenca que valia tambien como sobre los vezinos, otro *[fol. lxiii, vº, col. 1º]* si, mando que de aqui adelante que non vala testimonio de an omne solo.

[19] DEL FIJO QUE NON QUISIERE ERREDAR DEL PADRE

Orosi, iengo por bien ei mando, que el fiyo que non quisiere erredar de los bienes del padre, que non sea tenido de responder por las debdas del padre.

[20] QUE NINGUNO NON SEA PRESO POR DEBDO DE JUDIO

Orosi, iengo por bien ei mando, que ningun xristiano non sea preso por debdo que deua al judio nin lo prenda otro por ello, ei el judio que diere a logro, anb non de mas de tres por quatro al cabo del anno ei si sow dieren que peche el logro doblado.

[21] DEL QUE VIERE MATAR A SU SENNOR

Orosi, mando que si alguno viere matar a su sennor o a su padre o a su fiyo o a su hermano o a su pariente o que los quieran matar, que por los acorret ei defender que non peche por ello calonna.

²⁵² escribe migel por miguel.

²⁵³ escribe testimonios por terminos.

²⁵⁴ escribe testinio por testimonio.

²⁵⁵ escribe vengidos por vezinos.

[22] QUE NON SEA OMNE PRESO POR DEBDA [SU]²⁵⁶ FUERE RRAYGADO

Otrosi. por debdn que cl omne **deua**, si bcn rriygado fucrc, non sea preso nin sea tenido de dar sobrelcuador. **mas entreguense en** sus bcnos c vcnclansc, asi como cl fucro manda.

[23] DEL QUE DEFENDIERE PRENDA AL JUEZ

El que defendicrc prnda en **la villa** o en **las aldeas al juez** o a **los alcaldes** o a **los** que cstouicrcn en su **logar**, **peche cinco marauedis**.

[24] QUE EL JUDIO DE CARTA DE PAGO QUANDO LE PACAREN

Otrosi. **el judio** que **reçibiere** paga de **lo** que **le deuen los xristianos** vaya **ante los** escriuanos publicos. et si **le fiziere** pago de **todo** dclc su carta et cl **escriuano** saquela del registro, et si de **todo** non **le fiziere** **pago**, **aquello** que **le pagare** escriualo entre **los** renglones de **la** carta del dcldor, et cl ju- **[fol. lxiii. v! col. 2^a]** dio que **contra** csto fucrc, **peche** diez marauedis, **la meytad** a **los** alcaldes et **la meytad al querelloso**. **Agora** fizieronme entender que ay algunos de vos que non **queredes** consentir que saquen del fucro **estos** agriuios sobredichos, sobresto **mando al alcalde** et a **la justia** que **esta** ay por mi, que non vse nin judgue por **ellos de** aqui adelante **sinon** como csta **mi** carta manda et non **faga** desende **al**, **sinon** a ellos me **tornaria** por ello et ningunos non sean osados de yr contri csto que yo **mando**, et **sinon** **quales** quier que **los fiziere** pecharme y a cn **pena** mill marauedis et a ellos et a **lo** que ouicsc me **tornaria** por ello, et porquc csto **sea firme** et non venga en dubda, **mandeles** cncl dar esta **carta sellada** con mi **sello**, **dada** en **burgos**, veynte et quatro dias de **março**, era de mill et trczientos et veynte et trcs annos, del **gutierrez la mando fazer** por mandado del **rey**, yo, **pero johan**, **la fize escreuyr** del **gutierrez** rruy dias et **johan perez**.

²⁵⁶ escribe *su* por *si*.

Glosario



NOTA PREVIA AL GLOSARIO

El **glosario** que se recoge a continuación incluye por orden alfabético una relación de **términos**, incluidos **topónimos** y **atitropdnimos**, que aparecen en el Fuero y sus textos adicionales y **que actualmente están en desuso**, también aquellos cuya grafía o significado ha variado en la actualidad, a **cada uno de estos términos se acompaña su traducción y/o significación** o **significaciones** si éstas son varias.

Los criterios utilizados para la elaboración de este glosario son los siguientes:

- se distinguen las **variantes ortográficas**, en el caso en que aparecen dos o más **variantes ortográficas** de una misma palabra y cuando dos **palabras comparten un mismo significado**, una de ellas se **remite a la otra** que es la que recoge la **traducción y/o significación** de la misma.
- los **términos** se recogen en **niasculino** y en **singular**, con **independencia del modo** en que lo hacen en el **texto**, sólo aparecen en **femenino** o en **plural** cuando es el **género** y **número** propio de la palabra.
- los **verbos** se citan en su modo **infinitivo**, incluidos los **panicipios pasivos**, añadiéndose seguidamente, en **negrita** y **cntrc corchctes**, la **conjugación verbal** que se recoge en el **texto** en los **casos** en que ésta pueda **generar dudas** sobre su **procedencia**.
- en la **relación de palabras** se incluyen en un **mismo apartado** las que comienzan por **C** y **Ç**, **I** y **J**, **U** y **V**.
- al **comienzo de la traducción y/o significación** de cada una de los **términos** se indica en **abreviatura** su **naturaleza gramatical**, es decir, si se trata de un **verbo**, **sustantivo**, **adjetivo**, **adverbio**, **artículo**, **pronombre**, **preposición**, **locución**, **conjunción** y **nombre propio**, **asimismo** se indica si es una **contracción**.

Las **abreviaturas** que se indican son las siguientes:

pl – plural
adj – adjetivo
adv – adverbio
art – **artículo**
conj – **conjunción**
cont – **contracción**

loc – **locución**
np – **nombre propio**
pre – **preposición**
pro – **pronombre**
sus – **sustantivo**
verb – **verbo**

A

ABARCAS: sus. pl.- abarcas, calzado rústico de cuero sin adobar.

ABEDI: sus.- albedí, juez de los judíos.

ABENIR: verb.- avenir, convénir. **acordar** / **acaecer**, **acontecer**, **succder**.

ABITANTE: sus.- habitante.

ABLENTAR: verb.- **tarea agrícola consistente en separar del trigo el grano de la paja.**
[abliente]

ABONDADAMENTE: adv.- suficientemente.

ARONDAMIENTO: sus.- cumplimiento.

ABONDAR: verb.- **proveer lo suficiente, en abundancia / llenar.**

ABONDO: adv.- bastante, suficiente.

ABORTAR: verb.- **abortar.** [abuerte]

ABREUIAR: verb.- reducir, acortar.

AÇACAN: sus.- aguador. **oficio del que vende o lleva agua.**

AÇADA: sus.- azada.

ACAEÇER: verb.- succder.

ACALONNADOR: sus.- Vid. CALONNADOR.

AÇENDER: verb.- incendiar.

AÇENSION: sus.- Ascensión, celebración religiosa.

AÇEQUIA: sus.- acequia.

ACOMENDADO: adj.- encomendado.

ACOMENDAR: verb.- **encomendar**, dar prestado con prenda o sin ella.

ACOMMENDAR: verb.- Vid. ACOMENDAR.

AÇOR: sus.- azor. **ave rapaz diurna.**

ACORRER: verb.- **socorrer**, auxiliar. [acomere]

ACOSA: sus.- casa.

ACOTADO: adj.- **emplazado**, sometido a la ley.

ACOTAMIENTO: sus.- multa, pena pecuniaria.

AÇOTAR: verb.- azotar.

ACOTAR: verb.- **someter a ley o reglamento / emplazar** y juzgar que el demandado debe pagar una multa o un coto si no da satisfacción al demandador dentro de nueve días.

ACRECENTADOR: sus.- el que acrecienta o incrementa.

ACRECENTAR: verb.- **acrecentar**, incrementar.

ADALID: sus.- **guía o jefe de una expedición militar.**

ADALIL: sus.- Vid. ADALID.

ADALYD: sus.- Vid. ADALID.

ADARUE: sus.- **adarve**, fortificación o defensa de la ciudad.

ADESTROYR: verb.- Vid. DESTROYR.

ADEXAR: verb.- Vid. DEXAR.

ADOBAR: verb.- **pactar**, reconciliarse jurídicamente / arreglar, reparar.

ADUERSARIO: sus.- adversario, litigante oponente o contrario en combate judicial.

ADVENIDERO: adj.- **venidero**, que ha de venir o suceder.

AFIRMAR: verb.- Vid. **FIRMAR** / dar firmeza, asegurar, confirmar.

AGENNO: adj.- Vid. **AGENO**.



AGENO: adj.- ajeno, extraño.

AGORA: adv.- ahora.

AGRAS: sus.- **agraz**, uva sin **madurar**.

AGRAUIAMIENTO: sus.- incomodidad.

AGRAUIAR: verb.- **agraviar**, **ofender**.

AGRAUIO: sus.- agravio, **ofensa** a la honra o fama.

AGUADUCHO: sus.- acequia, acueducto.

AGUWAR: verb.- dar golpes con la **aguijada** o vara **larga** con una punta de hierro.

AGUIJON: sus.- **aguijón** / espuela.

AGUIJONAH: verb.- **aguijonear**, **picar** una **abeja**.

AIUDAR: verb.- ayudar. **auxiliar**, **socorrer**.

AL: pro.- **otra** cosa.

ALABAR: verb.- **alabarse**, **jactarse** de haber tenido **relación sexual** con una mujer casada.

ALANO: sus.- **clase** de perro **cruce** de **dogo** y lebel.

ALBOLLON: sus.- **desaguadero** de estanques. corrales. patios.

ALCAÇAR: sus.- **alcázar**, **fortaleza**.

ALCAÇER: sus.- cebadal, cebada verde y en hierba.

ALÇADA: sus.- **apelación**, en juicio **el recurso** de **apelación**.

ALCALDE: sus.- **el** que ostenta **el** cargo máximo de administrar **justicia**.

ALCALDIA: sus.- **oficio** y cargo de **alcalde**.

ALCANÇAR: verb.- **alcanzar**, juntarse con otra persona / **tocar**, corresponder.

ALÇAR: verb.- **alzar**, **levantar**.

ALCAYAD: sus.- Vid. **ALCAYDE**.

ALCAYADE: sus.- Vid. **ALCAYDE**.

ALCAYDE: sus.- **alcaide**, gobernador de un **castillo** o **fortaleza**.

ALDEA: sus.- lugar poblado **fuera** de la ciudad.

ALDEANNO: sus.- aldeano, habitante de la aldea.

ALEGAÇION: sus.- **alegación**, fundamentación que esgrime uno de los litigantes.

ALEGAR: verb.- alegar. fundamentar. [aluenguen]

ALEUOSO: adj.- alevoso. traicionero.

ALFAYANTE: sus.- Vid. **ALFAYATE**.

ALFAYATE: sus.- **sastre**, oficio del que **hace** vestidos.

ALGARA: sus.- **algarada**, **incursión militar** en **territorio** enemigo con fines **destructivos**.

ALGARBE: np.- Algarve, **región** de Portugal.

ALGARERO: sus.- **el** que forma pan de una **algara**.

ALGUNNO: pro/adj.- alguno.

ALLEDI: sus.- Vid. **ABEDI**.

ALLEGADO: adj.- cercano.

ALLENDE: adv.- más **allá** de.

ALMMOTAÇAN: sus.- Vid. **ALMOTACAN**.

ALMOFAYA: sus.- **almofalla**, **botín** obtenido en las expediciones **militares** y que luego es subastado.

ALMONEDA: sus.- subasta pregonada o venta **pública** del botín de una **expedición** militar.

ALMOTACAINA: sus.- **almotazanía**, actividad que ejerce **el almotacén**.

ALMOTACAN: sus.- **almotacén**, cargo **público** encargado de **vigilar** los mercados y de **contrastar** las pesas y medidas.

ALMOYONNES: np.- municipio de Armallones, provincia de **Guadalajara**.

ALMUD: sus.- medida de **capacidad para** Pridos.

ALMUT: sus.- Vid. **ALMUD**.

ALQUILADO: sus.- **arrendado**, el que **está** en alquiler o arriendo.

ALQUILADOR: sus.- arrendador. el que toma en arriendo.

ALQUILAR: verb.- **alquilar**, arrendar.

ALQUILE: sus.- alquiler, arriendo.

ALUEDRIO: sus.- **albedrío**, arbitrio, voluntad.

ALUNADO: adj.- lunkico.

AMAS: adj. pl.- **ambas**, la una y la otra.

AMEN: loc.- así sea, préstamo latino con uso religioso.

AMMOS: adj. pl.- Vid. **AMOS**.

AMONESTAMIENTO: sus.- **amonestación**, advertencia.

AMONESTAR: verb.- amonestar, reprender.

AMORTIGUAR: verb.- amortizar.

AMOS: adj. pl.- **ambos**, el uno y el otro.

ANADE: sus.- **clase** de pato.

ANALGADA: sus.- **golpe** dado en las nalgas.

ANDADOR: sus.- cargo **público**, funcionario **auxiliar** de **alcaldes** y jueces.

ANDAR: verb.- andar. [andudiere]

ANGOSTURA: sus.- estrechez, perjuicio. **molestia**.

ANCUILLA: sus.- anguila.

ANIMA: sus.- alma.

ANNADIMIENTO: sus.- **añadido**, postizo.

ANNADIR: verb.- **añadir**.

ANNAHAGA: sus.- **anafaga**, sueldo que percibe el **hortelano**, yuguero, pastor, cabrarizo, rabadán y cabañero.

ANNAHAGAN: sus.- Vid. **ANNAHAGA**.

ANNAL: adj.- **anual**.

ANNO: sus.- **año**.

ANOJA: sus.- **añoja**, becerro de un año cumplido.

ANONURAR: verb.- nombrar.

ANPARAR: verb.- amparar, defender.

ANPLAZAR: verb.- Vid. **ENPLAZAR**.

ANSAR: sus.- clase de ave, ganso **salvaje**.

ANTE: adv.- **antes**.

ANTEL: cont.- **ante** cl.

ANTELLOS: cont.- **ante** ellos.

APARADO: adj.- **adobado**, curtido.

APARAR: verb.- **adobar**, curtir o preparar la piel.

APARÇADO: adj.- que forma **parte** de una **aparccria**.

APARÇERIA: sus.- **aparcería**, **participación** o convenio en **algún** negocio.

APARIÇIO: sus.- **aparición**.

APARTAR: verb.- **retirar**.

APEDHEAR: verb.- **tirar** piedras / **lapidar**.

APELLACION: sus.- **apelación**, en juicio recurrir en **apelación**.



APELLACION: sus.- Vid. **APELLACION**.

APELLANTE: sus.- **apelante**, el que en juicio recurre en apelación.

APELLAR: verb.- **apelar**, recurrir en apelación.

APELLIDO: sus.- convocatoria, llamamiento para una expedición militar / expedición militar rápida de carácter defensivo reunida por apellido.

APELLIDOR: sus.- el que va en apellido.

APERO: sus.- utensilio de labranza.

APLAZAR: verb.- **citar**, **emplazar**, convocar.

APORTELLADO: sus.- el que desempeña algún oficio del concejo, en concreto el de juez, alcalde o escribano.

APRECIADURA: sus.- **apreciación**, tasación.

APRECIAMIENTO: sus.- **precio**, **valor**.

APRECIAR: verb.- **tasar**, poner **precio**.

APREMIAR: verb.- **violentar**, **forzar**.

AQUENDE: adv.- **de la parte de** acd.

AQUESTA: adj.- **esta**.

AQUIENDE: adv.- Vid. **AQUENDE**.

ARADRO: sus.- **arado**.

ARANCADA: sus.- **aranzada**, medida agraria equivalente casi a la fanega.

ARANZADA: sus.- Vid. **ARANCADA**.

ARÇEDIANO: sus.- **arcediano**, el primero de los diáconos, dignidad de la iglesia catedral.

ARÇIPRESTE: sus.- **arcipreste**, el primer presbítero, dignidad de la iglesia catedral.

ARENAL: sus.- lugar donde se obtiene la arena para los adarves y otras construcciones.

ARGENTE: sus.- **plata**.

ARMAR: verb.- **armarse**, **vestir armas** / **construir**, **edificar**.

ARMELLA: sus.- **anillo** de metal que llevaba el preso como señal.

ARTE: sus.- **habilidad**.

ARTEJO: sus.- **nudillo** de los dedos.

ASABER: verb.- Vid. **SABER**.

ASALLIR: verb.- Vid. **SALIR**.

ASCONSA: sus.- Vid. **ACOSA**.

ASECHAR: verb.- **acechar**, **espíar**, **mirar** con cautela.

ASOLDADADO: sus.- **asalariado**.

ASOLDADAR: verb.- **pagar** un sueldo o salario.

ASOLDADO: sus.- Vid. **ASOLDADADO**.

ASOLUNÇION: sus.- **solución**, **arreglo**.

ASPERO: adj.- **injurioso**, **gravoso**.

ASTIL: sus.- **lanza**, **dardo**.

ASUÇION: sus.- **Asunción**, **celebración religiosa**.

ATAJAR: verb.- Vid. **TAJAH**.

ATAJO: sus.- **acuerdo**, **pacto**.

ATARAMIENTO: sus.- lo que tiene un acabado malo o defectuoso / **obligación**.

ATENPLANTE: sus.- medio vecino, entre vecino y morador.

ATESTICUAH: verb.- Vid. **TESTIGUAR**.

ATORA: sus.- Vid. **TORA**.

ATORMENTAR: verb.- **torturar**.

ATREGUAR: verb.- respetar / asegurar, proteger.

ATUERTO: sus/adv.- Vid. **TUERTO**.

AUARCAS: sus. pl.- Vid. **ABARCAS**.

AUE: sus.- avc.

AUENEDIZO: adj.- advenedizo.

AUER: sus.- bien, hacienda / valor pecuniario de una cosa // verb.- tener, haber, poseer / detener, aprehender / cobrar, percibir / incurrir en. [a - ouo - ouiere - oviere - seyendo - aya - aura - auien - aviades - aia - avia]

AUILLADO: adj.- depreciado, abaratado, de un precio inferior.

AVENIR: verb.- Vid. **ABENIR**.

AVENTADO: adj.- que padece aventura, especie de hinchazón y tumor de las caballerías.

AVER: sus/verb.- Vid. **AUER**.

AVN: adv.- aún, todavía.

AXEA: sus.- guía de recua, con la finalidad de conducir ganados del territorio cristiano al musulmán y viceversa, también para llevar cautivos rescatados en ambas direcciones.

AXEADGO: sus.- derecho que se pagaba al axea.

AXERCAN: sus.- acercano, el que está más próximo o cercano.

AYNA: adv.- pronto, de prisa.

AYRADAMENTE: adv.- airadamente.

AYRADO: adj.- airado, furioso.

AYUDADOR: sus.- cómplice.

AYUNTADOR: sus.- el que se reúne en consejo.

AYUNTAR: verb.- reunir, congregar.

AZ: sus.- haz, tropa ordenada en línea de batalla.

AZERO: sus.- acero.

AZUELO: sus.- anzueto.

B

BALDE (DE): adv.- sin retribución, sin precio.

BALLESTA: sus.- arma portátil usada para disparar saetas y bodoques.

BALLESTERO: sus.- soldado que maneja o usa la ballesta.

BANNAR: verb.- bañar.

DARUA: sus.- barba.

DARUEJON: sus.- barbejón, clase de pez de río.

BARUO: sus.- barbo, clase de pez de río.

BATANERO: sus.- oficio del que adoba las pieles y trabaja en el batán.

BAXO: adj.- bajo, que tiene una medida inferior.

BELUIS: np.- lugar de Belvis, hoy desaparecido, en el término municipal de San Lorenzo de la Parrilla, provincia de Cuenca.

BELVIS: np.- Vid. **BELUIS**.

BENDEZIR: verb.- bendecir. [bendicho]

BEUER: verb.- beber.



BEUIR: verb.- vivir. [biuiere – biuan]
BEVER: verb.- Vid. **BEUER**.
BELADERO: sus.- el que tiene a su cargo la guarda del ganado.
BIENQUERENCIA: sus.- benevolencia, amor.
BIESPERA: sus.- Vid. **VIESPERA**.
BIFDEDAD: sus.- viudez, viudedad.
BIFDO: adj.- viudo.
BINBRE: sus.- mimbr, clase de arbusto.
BISPERA: sus.- Vid. **VIESPERA**.
BITORIA: np.- ciudad de Vitoria.
BIUO: adj.- vivo, que tiene vida.
BIVO: adj.- Vid. **BIUO**.
BOFORDAR: verb.- lanzar bohordos.
BOFORDO: sus.- bohordo, juego de caballería consistente en arrojar lanzas contra el tablado.
BORRA: sus.- pelo que el tundidor saca del paño con la tijera / cordera de un año.
BOS: sus.- representación / voz / derecho / defensa ante el tribunal.
BOTICARIO: sus.- oficio del que prepara o vende medicinas.
BOYARIZO: sus.- Vid. **YUERO**.
BOZ: sus.- Vid. **BOS**.
BRAÇERO: sus.- bracero, peón.
BRAÇO: sus.- brazo, miembro del cuerpo / rama de un árbol.
BUEIE: sus.- buey.
BUSCO: sus.- Vid. **BUSTO**.
BUSTO: sus.- rebaño de vacas o bueyes.

C / Ç

CA: conj.- porque, pues, puesto que.
CABALGADA: sus.- breve expedición militar con una finalidad ofensiva o de ataque.
CABANNERO: sus.- caballero, el que cuida de las cabañas.
CABDILLO: sus.- caudillo, jefe de una expedición militar.
CABEÇA: sus.- cabeza / parte más ancha de la teja / principio o comienzo de algo.
CABECALERO: sus.- albacea.
CABRARIZO: sus.- cabrero, pastor de cabras.
CABRON: sus.- macho de la cabra / piel del cabrón.
CABZE: sus.- canal artificial que lleva agua a los molinos.
CAÇA: sus.- caza.
CAÇADOR: sus.- cazador, el que caza animales y el que vende la pieza cazada.
CAÇAR: verb.- cazar.
CADENA: sus.- cadena de prisión con la que se asegura al prisionero / arma de combate.
CAER DEL PLEITO / DE DEHECHO / DE RRAZON: verb.- ser vencido en pleito.
CAER: verb.- caer / tocar. [cayda – caya – cayga]
CAFIÇ: sus.- Vid. **CAFIZ**.

- CAFIZ:** sus.- medida de capacidad para áridos.
- ÇAFOREJAS:** np.- municipio de Zaorejas, provincia de Guadalajara.
- ÇAGA:** sus.- zaga, retaguardia de un ejército.
- CACAR:** verb.- defecar. [cugure – caguare]
- CAL:** sus.- calle.
- CALÇADO:** sus.- calzado, toda clase de zapato.
- CALÇAR UN FIEL:** verb.- remunerar al fiel dándole calzas.
- CALÇAS:** sus. pl.- calcas, cárcolas, pedales del telar.
- CALLAR:** verb.- callar. [calle]
- CALONNA:** sus.- multa, pena pecuniaria.
- CALONNADOR:** sus.- el que hace una caloña.
- CAMARA:** sus.- tribunal, lugar donde se administra la justicia.
- CAMARERA:** sus.- sirvienta.
- ÇAMARRA:** sus.- zamarra, chaqueta rústica hecha de piel de camero.
- CAMIAR:** verb.- cambiar. [cameare]
- CAMIO:** sus.- cambio.
- CAN:** sus.- perro.
- CANCANO:** sus.- cárcavo, hueco en que juega el rodezno de los molinos.
- CANIZARES:** np.- municipio de Cañizares, provincia de Cuenca.
- CANNA:** sus.- caña, medida de longitud de dos varas / clase de planta.
- CANNAL:** sus.- cañal, cerco de cañas hecho para pescar.
- CANNAMO:** sus.- cáñamo.
- CANPAL:** adj.- campal, relativo al campo.
- CANPANA:** sus.- campana.
- CANPO:** sus.- campo, terreno para cultivo fuera del poblado / campo de batalla judicial.
- CANTEAR:** verb.- cortar un pedazo de la extremidad de una cosa.
- CANTIGA:** sus.- canción.
- ÇAPATERO:** sus.- zapatero, oficio del que hace o arregla zapatos o calzado.
- ÇAPATO:** sus.- zapato, calzado.
- CAPELLAN:** sus.- cargo público nombrado para acudir en fonsado por el concejo.
- CAPITULLO:** sus.- capítulo, división que se hace en los libros.
- CARAUO:** sus.- clase de perro.
- CARÇEL:** sus.- cárcel, prisión.
- CARDO:** sus.- cardencha, clase de planta.
- CARGAR:** verb.- echar carga sobre una bestia o animal.
- CARNE:** sus.- cuerpo / cadáver.
- CARNERO:** sus.- macho de la oveja / piel de carnero.
- CARNIÇERO:** sus.- carnicero, oficio del que vende carne.
- CARRAL:** sus.- barril para transportar el vino.
- CARRERA:** sus.- carretera, camino.
- CARHILLO:** sus.- garrucha, polea para extender y tirar el paño.
- CARTA:** sus.- sentencia conforme a fuero / fuero / documento público.
- CATAR:** verb.- atender, examinar, ver.
- CATIUAÇION:** sus.- cautiverio.
- CATIUAR:** verb.- caer en cautiverio.
- CATIUERIO:** sus.- Vid. CATIUACION.



CATIÚO: sus.- cautivo.

CAUALGADOR: sus.- cabalgador, el que toma parte en una cabalgada o breve expedición militar de carácter ofensivo / el que monta a caballo.

CAUALGADURA: sus.- cabalgadura, bestia para cabalgar o cargar.

CAUALGANTE: sus.- el que monta a caballo.

CAUALLAR: adj.- caballar, relativo a los caballos.

CAUALLERIA: sus.- caballería, uno de los elementos armados que forma parte de la hueste y que combate a caballo.

CAUALLERO: sus.- caballero.

CAUALLO: sus.- caballo.

CAVALGADA: sus.- Vid. **CABALGADA**.

CAVALGADOR: sus.- Vid. **CAUALGADOR**.

CAVALGAR: verb.- cabalgar, montar a caballo.

CAVALLERIA: sus.- Vid. **CAUALLERIA**.

CAVALLERO: sus.- Vid. **CAUALLERO**.

CAVALLO: sus.- Vid. **CAUALLO**.

CAVDILLO: sus.- Vid. **CABDILLO**.

CAVILACION: sus.- cavilación, acción de cavilar o reflexionar.

CAYMIENTO: sus.- caída, derrumbe.

ÇEBOLLA: sus.- cebolla.

ÇELAR: verb.- celar, ocultar, esconder. [çelaredes]

ÇENA: sus.- cena.

ÇENTENO: sus.- centeno.

ÇEPO: sus.- cepo, especie de prisión / utensilio o trampa para cazar animales.

ÇERA: sus.- cera, sustancia del panal.

ÇERCA: adv.- cerca.

ÇERCANO: adj.- cercano, próximo.

ÇERRADO: sus.- vallado, cercado // adj.- cerrado / terminado o finalizado un plazo.

CERRADURA: sus.- cerca, vallado.

ÇERRAR LOS PLAZOS: verb.- finalizar o terminar los plazos.

CERRAR: verb.- cerrar, encerrar / tapar / coger.

ÇESAR: verb.- cesar, acabar, terminar.

ÇESPED: sus.- mojón, señal que fija los límites.

CEUADA: sus.- cebada.

CEUADA: sus.- Vid. **CEUADA**.

ÇEUAR: verb.- alimentar o dar de comer a los animales.

ÇEUO: sus.- cebo, comida de los animales.

CHICO: sus.- niño // adj.- pequeño.

CIBDAD: sus.- ciudad.

CIBDAD: sus.- Vid. **CIRDAD**.

CIBDADANO: sus.- ciudadano, habitante de la ciudad.

ÇIENT: adj.- cien.

ÇIENTO: adj.- ciento.

ÇIERRE: sus.- cierre, acción de cerrar.

ÇIERTO: adj.- cierto.

ÇIERUO: sus.- circo.

CINCO: adj.- cinco.

CINQUAESMA: sus.- Cincuesma, **celebración religiosa de Pentecostés.**

ÇINQUANTA: adj.- cincuenta.

ÇINQUENTENA: sus.- cincuentena. **la quincuagésima parte de una heredad.**

ÇIQUAESMA: sus.- Vid. **CINQUAESMA.**

CIRCUNCISION: sus.- circuncision.

CIURUJANO: sus.- **cirujano, el que cura las heridas y practica la cirugía.**

CIVIL: adj.- **jurisdicción civil.**

CLAUERA: sus.- **clavera, ama de llaves.**

CLAUO: sus.- clavo.

COBDIÇIA: sus.- codicia.

COBDO: sus.- **codo, medida de longitud que abarca desde el codo hasta la punta de los dedos.**

COBRAR: verb.- **percibir / recuperar / pagar.**

COBRIMIENTO: sus.- encubrimiento.

COBRIR: verb.- cubrir. [**cubra – cubriere**]

COÇ: sus.- **coz, golpe.**

COCEH: verb.- cocer. [**cocho – cochas – coxere**]

COFADRIA: sus.- **cofradía.**

COGEDOR: sus.- **cargo público, funcionario que cobra o recauda los impuestos o tributos.**

COGER EN LAZO: verb.- **cazar o coger animales con el lazo.**

COGER: verb.- **coger, tomar / cobrar, recaudar. [coxga – cosga]**

COGONBRO: sus.- **cohombro, variedad de pepino.**

COHECHO: sus.- **acción de llegar a un acuerdo antes de sentencia, componerse jurídicamente.**

COJEDOR: sus.- Vid. **COGEDOR.**

COJER: verb.- Vid. **COGER.**

COJONES: sus. **pl.- partes viriles.**

COLAÇION: sus.- **colación, parroquia o barrio de una villa.**

COLLA: sus.- **cola, rabo.**

COLLAÇO: sus.- **criado o sirviente que realiza trabajos en el campo.**

COLLAR: sus.- **en las armas de combate el eslabón de una cadena.**

COLPE: sus.- **golpe.**

COMENÇAR: verb.- **comenzar, iniciar.**

COMIENÇO: sus.- **comienzo. inicio, principio.**

COMICO: pro.- **conmigo.**

COMMER: verb.- **comcr.**

COMMO: adv.- **como, de que modo o manera.**

COMMUN (DE): adj.- **del concejo, del común de todos los vecinos.**

COMUNAL: adj.- **vecinal / semejante, igual.**

COMUNALMENTE: adv.- **vecinalmente / igualmente.**

CONBIDAR: verb.- **convidar.**

CONÇEBIR: verb.- **concebir, engendrar. [conçibiere]**

CONÇEJO: sus.- **conccjo.**

CONCORDABLE: adj.- **conforme, acorde.**

CONCUPINA: sus.- **concupina.**



CONDICION: sus.- condición.

CONEJERO: sus.- el que **caza** conejos.

CONFACIONAR: verb.- confeccionar.

CONFIESO: adj.- confeso.

CONFONDER: verb.- destruir.

CONJURAR: verb.- juramentar.

CONNOÇER: verb.- Vid. CONOCER.

CONNOCIDO: adj.- Vid. CONOCIDO.

CONOCER: verb.- conocer.

CONOCIDO: adj.- conocido.

CONONBRADO: sus.- el que es nombrado o designado // adj.- nombrado, designado.

CONONBRAR: verb.- nombrar, designar.

CONOSÇER: verb.- Vid. CONOCER.

COMPANNA: sus.- compañía.

COMPANNERO: sus.- compaíero.

COMPANNIA: sus.- Vid. COMPANNA.

COMPARTIR: verb.- compartir.

CONPLIDAMENTE: adv.- cumplidamente.

CONPLIMIENTO: sus.- cumplimiento, satisfaccin jurídica.

CONPLIR DE DERECHO: verb.- hacer según la ley o el fuero.

CONPLIR: verb.- cumplir, dar satisfacción jurídica.

CONPONER: verb.- arreglarse o pactar jurídicamente. [conpusieren]

CONPONIMIENTO: sus.- Vid. CONPOSICION.

CONPOSICION: sus.- arreglo o pacto jurídico.

CONPRA: sus.- conipra.

CONPRADOR: sus.- comprador.

CONPRAR: verb.- comprar.

CONPUSIÇION: sus.- Vid. CONPOSICION.

CONSEJAR: verb.- aconsejar / dclibrar.

CONSEJO: sus.- sugercncia, reflexión / concejo, asamblea concejil.

CONSENTIDOR: sus.- cómplice.

CONTECER: verb.- acaecer, acontecer, ocurrir.

CONTECER: verb.- Vid. CONTECER.

CONTENDER: verb.- litigar / disputar, alterar.

CONTENDOR: sus.- contendedor, litigante.

CONTESOR: sus.- Vid. CONTENDOR.

CONTIENDA: sus.- disputa / litigio, juicio.

CONTRADEZIR: verb.- contradccir, impugnar, oponerse a algo. [contrsdixere]

CONTRARIO: sus.- litigante oponente en un pleito.

CONTUMAS: adj.- contumaz.

CONUENIR: verb.- convenir.

CONVENENCIA: sus.- conveniencia, pacto, conciliación.

CONVENIBLE: adj.- justo, imparcial / convnientc.

CORAÇON: sus.- corazón.

CORÇO: sus.- corzo.

CORDOUA: np.- reino de Córdoba.

CORDOUAN: sus.- **cordobán**, **piel** de macho **cabrío** o de cabra cunida.

CORMA: sus.- **especie** de **prisión** con un **ccpo** que se acomoda **al pie del** hombre y **le** impide andar.

CORNUDO: sus.- **el** que **su** mujer comete adulterio.

CORREDOR: sus.- **cargo público** del que interviene o media en almoncdas y compravcntas, también **vendedor público** para la venta de **las mercaderías** de **la** ciudad.

CORREERO: sus.- **correro**, oficio **del** que **hace** y **vcnde correas**.

CORROMPIDO: adj.- corrompido, podrido, echado a perder.

CORRONYER: verb.- **daiiar**, **alterar** I **pervertir**, viciar.

CORTE: sus.- tribunal.

CORUO: sus.- **frenillo** que se pone a **los** perros para que no muerdan.

COSTAS: sus. **pl.-** **costas** judiciales. **gastos** derivados del **pleito**.

COSTITUÇION: sus.- estatuto, ordenamiento.

COSTRENNIR: verb.- **constreñir**, obligar, compclcr. [**costriga – costringan**]

COSTUNRRE: sus.- costumbre, uso, ley.

COTO: sus.- **reglamento**, **precepto** / multa.

COUAHDE: adj.- cobarde.

CREEDOR: sus.- acreedor.

CREER: verb.- creer. [**creydo**]

CRESCER: verb.- crecer, aumentar [**cresca**]

CRUDO: adj.- **pieza** de barro que no se ha cocido **lo suficiente**.

CUADRILLA: sus.- **cada una de las** cuatro **partes** en que se divide **la** hueste para **repartir el** botín.

CUENCA: np.- ciudad de Cuenca.

CUERDA: sus.- **faja** o **sección** de **la** urdimbre total.

CUERO: sus.- **piel** de animal.

CUEVANO: sus.- cesto grande y hondo utilizado en la vendimia.

CUIDAR: verb.- vigilar, velar. [**cueida**]

ÇUMAQUE: sus.- zumaquc. **clase** de arbusto.

CURA: sus.- cuidado.

CURIAR: verb.- cuidar, guardar. **reparar**.

ÇURUIANO: sus.- Vid. **CIURUJANO**.

ÇURUJANO: sus.- Vid. **CIURUJANO**.

CUTIANAMENTE: adv.- cotidianamente.

ÇYNCO: adj.- Vid. **ÇINCO**.

D

DADOR: sus.- el que da o entrega algo.

DANNADOR: sus.- **daiiador**, **el** que causa **daiio**.

DANNAR: verb.- **daiiar**.

DANNO: sus.- **daiio**.

DAR JUYZIO: verb.- **hacer** juicio. **enjuiciar**.

DAR OTOR: verb.- presentar testigo.



DAR SENTENCIA: verb. - sentenciar, dictaminar en juicio.

DAR: verb. - entregar, donar.

DARDO: sus. - arma arrojadiza semejante a una lanza pequeña.

DEBDA: sus. - deuda.

DEBDA: sus. - Vid. **DEBDA**.

DEBDOR: sus. - deudor.

DEÇENDER: verb. - descender.

DEDO: sus. - medida de longitud, equivalente a un dedo de la mano.

DEFENDEDEDOR: sus. - el que demanda o defiende un pleito.

DEFENDER MUGER: verb. - no entregar a su marido mujer ajena.

DEFENDER PRENDA: verb. - no dejar tomar la prenda.

DEFENDER: verb. - prohibir, impedir el uso / defender judicialmente. [defendyere]

DEFENDIDO: adj. - prohibido.

DEFENDIENTE: sus. - Vid. **DEFENDEDEDOR**.

DEFENDIMIENTO: sus. - prohibición.

DEFESA: sus. - Vid. **DEHESSA**.

DEFUNTO: sus. - difunto.

DEHENZA: sus. - Vid. **DEHESSA**.

DEHESSA: sus. - dehesa.

DEL: cont. - de el.

DELLA: con. - de d a.

DELLAS: cont. - deyllas.

DELLO: con. - de lo.

DELLOS: cti - d ellos.

DEMANADOR: us. - demandante, el que demanda en un pleito.

DEMAS: adv. - además.

DEMIENT A: adv. - conj. - mientras.

DENDE: a . - de afe.

DENOCI: sus. - noche.

DENOSTAR: verb. - injuriar, infamar.

DENUESTO: sus. - injuria, insulto.

DEPARTIMIENTO: sus. - reparto.

DEPARTIR: verb. - discernir / repartir, separar.

DEPARTYR: verb. - Vid. **DEPARTIR**.

DEPOSAJA: sus. - Vid. **DESPOSORIO**.

DEPUES: adv. - después.

DERECHA: adj. - justa, correcta, en derecho / recta, erguida.

DERECHAMENTE: adv. - justamente, con justicia.

DERECHO: sus. - ley, razón, justicia.

DERREDOR (AL, EN): adv. - alrededor.

DERREPTAR: verb. - reponer en la honra y la estima.

DERROCAR: verb. - derribar, hacer caer a una persona.

DESACORDAR: verb. - no ponerse de acuerdo.

DESAFIADO: sus. - el que es desafiado.

DESAFIADOR: sus. - el que desafia.

DESAFIAR: verb. - romper la amistad o vínculo con otra persona.

DESAGUISADO: adj.- contra la ley o la razón.

DESATAR: verb.- Vid. **DESETAPAR**.

DESAVENTURA: sus.- desventura, desgracia. desdicha.

DESAUINIENTE: sus.- el que está en desacuerdo.

DESBARATO: sus.- acción de poner en confusión al enemigo.

DESBARRAR: verb.- derrotar, poner en fuga al enemigo.

DESCOGER: verb.- escoger, elegir. [descojga]

DESDENNOSAMENTE: adv.- desdeñosamente.

DESDENNOSO: adj.- desdeñoso, con menosprecio.

DESECHAR: verb.- rechazar, repudiar.

DESEGUALADO: adj.- desigualado, descompensado.

DESEMEJANTE: adj.- diferente. no semejante.

DESENDE: adv.- después.

DESEREDAR: verb.- desheredar.

DESETAPAR: verb.- descerajar, abrir.

DESFIZER: verb.- deshacer.

DESFLORAR: verb.- desflorar, desvirgnr.

DESIENDE: adv.- Vid. **DESENDE**.

DESMESURA: adv.- desmedida, desproporción.

DESOLDADO: adj.- maltratado.

DESOLLAR: verb.- quitar la corteza de un árbol.

DESONRRA: sus.- deshonra.

DESONRRADAMENTE: adv.- deshonradamente.

DESONRRAR: verb.- deshonrar.

DESOTERRAR: verb.- desenterrar.

DESPARAR: verb.- disparar un artefacto para coger animales.

DESPECHAR: verb.- cargar de tributos.

DESPEDECAR: verb.- despedazar. [despiendan]

DESPEDIMIENTO: sus.- despedida. despido / el hecho de dejar el juego, no participar en el mismo.

DESPEDIR DEL JUEGO: verb.- ser despedido del juego. haber dejado o no tomar parte del mismo.

DESPEDIR: verb.- dar por finalizado un contrato laboral.

DESPENDIO: sus.- gasto.

DESPENDIR: verb.- gastar, usar. [despendido – despendio]

DESPENNAR: verb.- despenar.

DESPENSA: sus.- Vid. **DESPENDIO**.

DESPOJAR: verb.- desnudar, quitar la ropa / robar, expoliar.

DESPOSORIO: sus.- promesa de contraer matrimonio / boda, matrimonio.

DESPRECIADO: adj.- depreciado, devaluado.

DESPRECIAR: verb.- despreciar, desestimar, tener en poco.

DESTA: cont.- de esta.

DESTAS: cont.- de estas.

DESTO: cont.- de esto.

DESTOS: cont.- de estos.

DESTROYDOR: sus.- el que destruye.



DESTROYR: verb.- destruir.

DETERMINADOR: sus.- deslindador. **el que pone o fija límites.**

DETERMINAR: verb.- deslindar. **poner límites.**

DEUER YR: verb.- **deber llevar.**

DEUER: verb.- **deber** **1** **estar** **en** **deuda.**

DEVER YR: verb.- Vid. DEUER YR.

DEVER: verb.- Vid. DEUER.

DEXAR: verb.- **dejar / dar, legar.**

DEZENA: sus.- **la décima parte de una heredad.**

DEZIR: verb.- **decir** **1** **llamar.** [**dixo – dyze – dezides – deszimos – dixercdes – dixeer**]

DIES: adj.- diez.

DIESTRO: adj.- **diestro.**

DIEZMA: adj.- **un décimo, la décima parte.**

DIEZMO: adj.- Vid. DIEZMA.

DILEÇION: sus.- **dilección, amor, voluntad honesta.**

DINERO: sus.- **moneda en general.**

DINO: adj.- **digno, merecedor.**

DISPUTAÇION: sus.- **disputa, contienda, querella.**

DISPUTADOR: sus.- **el que disputa o contiene.**

DIZIENBRE: sus.- **diciembre.**

DO QUIER: adv.- **dónde quier que.**

DO: adv.- **dónde.**

DOBLADO: adj.- **el doble.**

DOBLAR: verb.- **duplicar / pagar el doble.** [**doblade**]

DOBLO: sus/adj.- **dúplo, doble.**

DOLENÇIA: sus.- **dolencia.**

DOMINI: sus.- **del Señor, latinismo.**

DONADIO: sus.- **don, donación.**

DONO: sus.- **presente, regalo.**

DOZE: adj.- **doce.**

DOZIENTOS: adj.- **doscientos.**

DUBDAR: verb.- **dudar.**

DUENNO: sus.- **dueño.**

DUPLO: sus/adj.- Vid. DOBLO.

DYA: sus.- **din.**

E

E: conj.- Vid. ET.

ECHAR LAS BESTIAS: verb.- **aparearse las bestias.**

ECHAR LOS PLAZOS: verb.- **apelar.**

ECHAR MANOS: verb.- **coger, agarrar.**

ECHAR SU HIJO: verb.- **abandonar a su hijo.**

ECHAR: verb.- **lanzar, art-ojar / tirar, despedir.**

- EDIFICIÓN:** sus.- edificación, construcción.
EGUAL: adj.- igual, semejante.
EGUALAMIENTO: sus.- emparejamiento de los lidiadores en el combate judicial.
EGUALAR: verb.- emparejar / igualar.
EGUALMENTE: adv.- igualmente.
ELECIÓN: sus.- elección.
EMENDAR: verb.- enmendar, subsanar, reparar un daño. [emiende]
ENAMISTAD: sus.- enemistad que legitima la venganza.
ENAZIADO: sus.- espía, traidor.
ENBARGAR: verb.- embargar / preocupar.
ENBARGO (SIN): adv.- sin embargo.
ENBARGO: sus.- embargo, retención de bienes.
ENBIAR: verb.- enviar.
ENBOTAR: verb.- embotar, quitar el filo y punta a un arma.
ENCARTAR: verb.- proscribir, desterrar, declarar enemigo.
ENÇENDER: verb.- Vid. AÇENDER.
ENÇENDIMIENTO: sus.- incendio.
ENÇERRAMIENTO: sus.- acción de levantar la sesión del tribunal.
ENÇERRAR LOS PLAZOS: verb.- levantar la sesión del tribunal.
ENÇERRAR: verb.- coger, encerrar.
ENCLAUADO: adj.- animal herido con un clavo que llega hasta la carne.
ENCOMENDADO: sus.- encargo // adj.- confiado, encargado.
ENCOMENDAR: verb.- confiar.
ENCUBIERTO: adj.- oculto, escondido.
ENDE (POR): adv.- por ello, por esto.
ENDE: adv.- de allí / por ello.
ENDERREDOR: adv.- Vid. DERREDOR.
ENDUÇIA: sus.- periodo o espacio de tiempo.
ENGANNAR: verb.- engañar.
ENGANNO: sus.- engaño.
ENGANNOSAMENTE: adv.- engañosamente, con engaño.
ENGENNO: sus.- trampa o artefacto para cazar.
ENPAREJAMIENTO: sus.- igualamiento.
ENPAREJAR: verb.- igualar.
ENPEEÇER: verb.- estorbar, perjudicar. [enpeeçen – enpeesca – enpeeçeren]
ENPENAR: verb.- Vid. ENPENNAR.
ENPENNADOR: sus.- el que empeña o deja algo en prenda.
ENPENNAMIENTO: sus.- empeño, acción de empeñar.
ENPENNAR: verb.- empeñar, dar una cosa en prenda para seguridad de pago.
ENPLAZAMIENTO: sus.- emplazamiento, citación judicial.
ENPLAZAR: verb.- emplazar, citar judicialmente.
ENPRESTADO: adj.- prestado.
ENPRESTAR: verb.- prestar, dar una cosa a condición de ser devuelta.
ENPRESTIDO: sus.- préstamo.
ENPUXAMIENTO: sus.- empujón.
ENPUXAR: verb.- empujar.



ENRREDAR: verb.- cnredar. prcnder con red.
ENRRIQUE: np.- Enrique.
ENSAYAR: verb.- intentar.
ENSUZIAR: verb.- ensuciar.
ENTRAR: verb.- entrar / tomar.
ENTREGADOR: sus.- el que entrega algo o a alguicn.
ENTREGAR LAS CALONNAS: verb.- recobrar las caloñas.
ENTREL: cont.- entrc cl.
ENTRELLOS: cont.- entre ellos.
ENVARGAR: verb.- Vid. **ENBARGAR**.
ENVEJECER: verb.- cnvejecer.
ENXAMBRE: sus.- enjambrc.
ENXUTO: adj.- cnjuto.
ENZINA: sus.- cncina.
EPESQUERIR: verb.- Vid. **PESQUERIR**.
EREDAD: sus.- heredad, hacienda, bich raíz / tierra, campo.
EREDAMIENTO: sus.- heredamiento, accidn y efecto de heredar.
EREDAR: verb.- heredar.
EREDERO: sus.- heredero.
ERENÇIA: sus.- herencia.
EREPTA: sus.- erecha, indemnización por daiio dc guerra.
EREPTAR: verb.- erechar, indemnizar por daño dc guerra.
ERMANO: sus.- hermano.
ERUOLERA: sus.- hechicera.
ESAR: sus.- yesar, lugar de donde se saca el yeso.
ESCARNEÇER: verb.- escarnecer, haccr escarnio.
ESCATIMA: sus.- subterfugio, engaño.
ESCODRINNAMIENTO: sus.- examen, averiguación.
ESCODRINNAR: verb.- cscudriiir, examinar, averiguar, inquirir.
ESCOGENCIA: sus.- elección.
ESCOGER: verb.- cscoger. [excogsa – escojeren – escogan]
ESCOJENCIA: sus.- Vid. **ESCOGENCIA**.
ESCOJENCIA: sus. Vid. **ESCOGENCIA**.
ESCREUIR: verb.- escribir. registrar por escrito. [escrito]
ESCREUYR: verb.- Vid. **ESCREUIR**.
ESCRIPTO: sus.- documento escrito.
ESCRUANO: sus.- cscribano, cargo público ostentador de la fc pública.
ESCULCA: sus.- guarda del ganado en territorio frontrizo.
ESCULQUERO: sus.- el que guarda el ganado en la esculca.
ESCUSAR: verb.- excusar, dispensar. eximir / evitar.
ESPACIO: sus.- espacio de tiempo, plazo.
ESPANTADOR: sus.- cl que espanta un caballo.
ESPECIERO: sus.- especiero, oficio del que comrcia con especias.
ESPEDICION: sus.- expedición militar de carácter ofensivo.
ESPEDIMIENTO: sus.- Vid. **DESPEDIMIENTO**.
ESPEDIR: verb.- Vid. **DESPEDIR**.

ESPENSA: sus.- Vid. **DESPENDIO**.

ESPOSAS A LAS MANOS: sus. pl.- especie de prisión.

ESQUIMAR: verb.- esquilmar, coger el fruto de los ganados.

ESSAR: sus.- Vid. **ESAR**.

ESTABLECER: verb.- establecer.

ESTABLECIMIENTO: sus.- establecimiento, según lo establecido o dispuesto con fuerza de ley, norma o disposicibn.

ESTADO: sus.- medida de superticie de 49 pies cuadrados.

ESTAR A OJO: verb.- estar a la vista.

ESTAR: verb.- estar, hallarse. [estoviere – estouiere – seyendo]

ESTENDIDO: adj.- extendido.

ESTIMACIÓN: sus.- estimación, apreciación.

ESTONÇE: adv.- entonces.

ESTRANNO: sus.- extraño.

ESTREMO: sus.- límite, término / invernadero de los ganados trashumantes.

ET: conj.- y.

EUANGELIOS: sus. pl.- Evangelios.

EXIDO: sus.- ejido, campo comunal baldío / salida.

EY: adv.- Vid. **Y**.

F

FABLA: sus.- habla, plática.

FABLAR: verb.- hablar, exponer.

FALLADO: adj.- hallado, encontrado.

FALLADOH: sus.- el que halla o encuentra algo.

FALLAMIENTO: sus.- hallazgo.

FALLAR: verb.- hallar, encontrar. [falliere]

FALLEÇER: verb.- romperse / fallecer, morir. [fallesca – fallasçiere]

FANBRE: sus.- hambre.

FARTO: adj.- harto, saciado.

FASTA: prep.- hasta.

FASTAL: cont.- fasta cl.

FAZENDERA: sus.- servicio personal que se hacía al rey o al seior.

FAZER FUERÇA: verb.- cometer un acto violento.

FAZER: verb.- hacer / nombrar. [faga – fecha – farie – fizier – fizieron].

FAZIENDA: sus.- batalla.

FECHIZERA: sus.- hechicera.

FECHIZO: adj.- suplente, sustituto.

FEDIENDA: sus.- hcdicnda, que despide hcdor.

FEDOR: sus.- hedor.

FENEÇER: verb.- terminar o concluir un juicio.

FERADOR: sus.- ferrador, el que hace y pone las herraduras a las bestias.

FERIADO: adj.- relativo a la celebracibn de feria.



FERIDA: sus.- herida.

FERIDOR: sus.- el que hiera.

FERIR: verb.- herir. [fyriere – firiere – fiera]

FERRADURA: sus.- herradura.

FERRAMIENTA: sus.- herramienta.

FERRANDO: np.- Fernando.

FERRAR: verb.- herrar.

FERREN: sus.- herrén.

FERRERO: verb.- herrero, oficio del que trabaja el hierro.

FI: sus.- Vid. FIJO.

FIADURA DE SALUO: sus.- fianza de salvo, garantía de seguridad de una persona.

FIADURA: sus.- fianza, afianzamiento.

FIALDAD: sus.- fidelidad.

FIAR: verb.- confiar.

FIEL: sus.- fiel I persona encargada de custodiar la cosa litigiosa mientras se sustancia el pleito I el que es ponador de la sentencia de instancia I juez del litigio o combate judicial.

FIERRO A LOS PIES: sus.- especie de prisión.

FIERRO CALIENTE: sus.- hierro caliente, prueba judicial.

FIERRO: sus.- hierro.

FIJO: sus.- hijo.

FILADO: sus.- hilado.

FILAMIENTO: sus.- reunión de mujeres en la que se hila.

FILO: sus.- hilo.

FIN (A LA): adv.- al final, finalmente.

FINADO: sus.- muerto, fallecido.

FINAR: verb.- fallecer, morir.

FINCAR: verb.- poner, fijar I quedar, permanecer I legar, dejar. [finquen]

FINIESTRA: sus.- ventana.

FIRMAR: verb.- probar, atestiguar, deponer.

FISICO: sus.- médico.

FOÇ PODADERA: sus.- hoz de podar.

FOÇ: sus.- hoz, utensilio de campo para segar I accidente geográfico.

FODER: verb.- joder.

FODIDO: sus.- jodido, en sentido sexual I pederasta.

FOJA: sus.- hoja.

FONDON: adv.- de fondo, desde abajo, de raíz.

FONDONERO: adj.- en el fondo o en los cimientos.

FORADAR: verb.- quebrantar, violentar una casa o un molino entrando ilegalmente.

FORADO: sus.- abertura.

FORCA: sus.- horca, utensilio de campo para hacinar las mieses.

FORÇADA: adj.- mujer forzada en sentido sexual, violada.

FORCADAMENTE: adv.- forzadamente, con violencia o fuerza.

FORÇADOR: sus.- forzador, violentador, violador.

FORÇAR: verb.- forzar, violentar, violar.

FORCO: sus.- horca o ristra de ajos.

FORNERO: sus.- hornero.

FORNEZINO: adj.- estropeado, que no funciona.

FORNICIO: sus.- fornicación.

FORNO: sus.- horno.

FOYA: sus.- hoyo.

FOYDA: sus.- huida.

FOYDO: sus/adj.- huido.

FOYH: verb.- huir. [fuxere – foydo – foyra]

FOZ: sus.- Vid. **FOÇ**.

FRENEHO: sus.- oficio del que fabrica y arregla los frenos o bocados del caballo.

FRONTERA: sus.- linde, límite.

FRUCTO: sus.- fruto.

FUÇ: sus.- Vid. **FOÇ**.

FUERÇA: sus.- fuerza.

FUEKO: sus.- drccho. ley, disposición, norma.

FULAN: sus.- fulano.

FURTAR: verb.- hurtar.

FURTO: sus.- hurto.

FUSTE: sus.- madera.

FYJO: sus.- Vid. **FIJO**.

G

GALGO: sus.- class de perro de caza.

GALLIZIA: np.- reino de Galicia.

GANANÇIA: sus.- ganancia, provecho.

GANAR: verb.- adquirir I saquear, pillar.

GANNAH: verb.- Vid. **GANAR**.

GAUILLAN: sus.- gavilán.

GE: pro.- sc.

GELA: cont.- se la.

GELAS: cont.- se las.

GELO: cont.- se lo.

GOVERNAMIENTO: sus.- gobierno.

GOUEHNAR: verb.- dar de comer, mantener.

GOVERNAMIENTO: sus.- Vid. **GOVERNAMIENTO**.

GOZAR: verb.- disfrutar.

GRAÇIA: sus.- Gracia de Dios.

GHADO (DE): adv.- voluntariamente, intencionadamente.

GRADO: sus.- gusto, voluntad.

GRANT: adj.- gran.

GHEI: sus.- grey, rebaño grande de ganado.

GREY: sus.- Vid. **GHEI**.

GUADAMEÇI: sus.- guadamecí, cuero adobado y adornado con dibujos o relieves.

GUALARDON: sus.- galardón, premio, recompensa.



GUARDA: sus.- **guarda, vigilancia.**

GUARDADOR: sus.- **guardián** de la villa, del ganado. de los presos o de las cosas que se ganaban a los enemigos.

GUARDAR: verb.- custodiar.

GUARNECER: verb.- guarnecer, defender, proteger.

GUARNECIMIENTO: sus.- defensa, amparo, proteccibn.

GUISA: adv.- modo, **manera.**

GUTIERRES: np.- **Gutiérrez**, patronimico.

H

HATO: sus.- lugar donde los pastores paran el ganado.

HERMANDAD: sus.- **confederación** con otra villa o ciudad, especialmente para el pastoreo.

HOESTE: sus.- Vid. **HUESTE.**

HUECAR: np.- **Huécar**, río de la provincia de Cuenca.

HUERTA PELAYO: np.- municipio de **Huertapelayo**, provincia de **Guadalajara.**

HUESPED: sus.- **hace** referencia tanto al hospedador como al hospedado.

HUESTE: sus.- expedicidn **militar.**

HUEUO: sus.- huevo.

I / J

INFANCON: sus.- infanzdn.

INJURIA: sus.- afrenta. agravio.

INJURIADOR: sus.- **el** que injuriii o agravia a otro.

JOHAN: np.- Juan.

JUDGADO: sus.- juzgado, tribunal / **oficio** y cargo de juez.

JUDGADOR: sus.- el que juzga.

JUDGAR: verb.- juzgar.

JUDYO: sus.- **judío.**

JUES: sus.- Vid. **JUEZ.**

JUEZ: sus.- **máxima** autoridad **política** con funciones de justicia **menor.**

JUIZIO: sus.- juicio.

JULLIO: sus.- **julio.**

JURA: sus.- juramento.

JURADO: sus.- **el** que ha prestado juramento// **adj.-** jurado.

JURADOR: sus.- **jurador** / **persona encargada de** asuntos administrativos y **más** conrcctamente de la confección del **padrón.**

JURAR: verb.- **prestar** juramento.

JURO: sus.- derecho **perpetuo** de **propiedad.**

JUSTIÇIA: sus.- justicia.

JUSTIÇIAR: verb.- ajusticiar.

JUYZIO: sus.- Vid. JUIZIO.

JUYZYO: sus.- Vid. JUIZIO.

L / LL

LADIJA: sus.- pieza de hicro en la muela del molino.

LADRILLERO: sus.- oficio del que hace o vende ladrillos.

LADRONIÇIO: sus.- ladronicio, roho.

LANÇA: sus.- lanza, arma ofensiva.

LANÇAR: verb.- lanzar / expulsar.

LAUAR: verb.- lavar.

LAUOR: sus.- trabajo, obra.

LAZDRAR: verb.- acr responsable.

LAZERIO: sus.- sufrimiento.

LAZO: sus.- trampa para cazar animales.

LECHO: sus.- cama.

LEER: verb.- leer. [leydos]

LEGO: sus.- seglar, en contraposición a clérigo.

LENGUA: sus.- lengua I testamento.

LENNA: sus.- leña.

LENNADOR: sus.- leñador, oficio del que vende o corta leña.

LEUANTAMIENTO: sus.- acción de divulgar cosas difamatorias contra la buena opinión y fama de otro.

LEUANTAR: verb.- levantar / difamar.

LEUAR: verb.- llevar. [lleva – lieue – lieua – leuo – leuando – leuare]

LEVAR: verb.- Vid. LEUAR.

LIBRA: sus.- medida de peso equivalente a 460 gramos.

LIBRO: sus.- libro o códice del fuero.

LICENÇIA: sus.- permiso.

LIÇENÇIA: Vid. LICENCIA.

LID: sus.- combate judicial.

LIIIIADOR: sus.- lidiador, el que lidia en combate judicial.

LIDIAR: verb.- lidiar en un combate judicial o juicio de Dios.

LIGADERO: sus.- el que ata o inmoviliza a otra persona.

LIGADOR: sus.- Vid. LIGADEHO.

LIGAR: verb.- atar.

LINPIO: adj.- limpio.

LISIADO: adj.- inválido, mutilado.

LISION: sus.- lesión.

LIUOR: sus.- equimosis, cardenal, moradura.

LLAGA: sus.- hcrida.

LLAGAR: verb.- hacer llagas.

LLAMAR A DERECHO: verb.- presentar querella.



LLEGADAMENTE: adv.- que **llega** o arriba a un sitio.
ILLEGAR: verb.- **allegar**, acercar. [**lliegue**]
ILLENERO: adj.- cumplido, **pleno**, sin limitación.
LOGADOR: sus.- Vid. **ALQUILADOR**.
LOCAMIENTO: sus.- arrendamiento, alquiler.
LOGAR: sus.- **lugar** // verb.- **tomar** o dar en arriendo o alquiler. [**logue**]
LOGERO: sus.- Vid. **LOGUER**.
ILOCRAR: verb.- devengar **interés**.
ILOCRO: sus.- **lucro**, **interés**.
ILOCUER: sus.- alquiler.
LOGUERO: sus.- Vid. **LOGUER**.
LOMIL: adj.- relativo al lomo o **espinazo** de los animales.
LORIGA: sus.- armadura o coraza **para** la defensa en **combate**.
ILORICUILLA: sus.- **clase** de loriga.
LOSA: sus.- **trampa** para cazar consistente en **losas** pequeñas.
ILUENDO (EN): adv.- Vid. **LUENGO**.
ILUENGO (EN): adv.- a lo largo.
ILUNBRE: sus.- **lumbre**, **luz**.
ILUNNES: sus.- **lunes**.
ILYDIADOR: sus.- Vid. **LIDIADOR**.

M

MAESTRO: sus.- **el** que enseña un oficio.
MAGER: conj.- aunque, a pesar **de**.
MAGUER: conj.- Vid. **MAGER**.
MAGUERA: conj.- Vid. **MAGER**.
MAJAR: verb.- **pegar**, **golpear**.
MALATIA: sus.- enfermedad.
MALATIOSO: adj.- enfermo.
MALATO: sus.- **leproso**.
MALDEZIR: verb.- maldecir, hablar con mordacidad en **perjuicio** de otro.
MALDIÇION: sus.- **maldición**.
MIALDIZIENTE: sus.- **el** que **maldice**, **infama** o **detracta** por hábito.
MALEFIÇIO: sus.- **maleficio**, **hechizo** / **actuar de** forma dañosa o perjudicial.
MIALFAZER: verb.- **hacer mal** una cosa.
MIALFECHOR: sus.- malhechor.
MALMETER: verb.- **despilfarrar**, **malgastar** / descuidar.
MALQUERENÇIA: sus.- malquerencia, **mala** voluntad.
MANÇAL: sus.- **marcal**, medida **equivalente** a un **codo**.
MANÇEBA: sus.- mujer **soltera**.
MANÇEBO: sus.- **criado**, sirviente.
MLANCUADRA: sus.- juramento mutuo de **los litigantes** de decir **la verdad**.
MANDADO: sus.- **el** que **recibe** una **orden** o mandamiento / **orden**, mandamiento.

- MANDADOR:** sus.- **el** que da una **orden** o mandato a otro.
- MANDAMIENTO:** sus.- **orden**.
- MANDAR:** verb.- ordenar / ofrecer / **legar**.
- MANGER:** conj.- Vid. **MAGER**.
- MANGUER:** conj.- Vid. **MAGER**.
- MANIFESTAR:** verb.- confesar su delito o culpa. [**manifiesto**]
- MANIFIESTO:** adj.- cl que ha confesado su delito o culpa.
- MANNANA:** sus.- maiana.
- MANNEADO:** adj.- **habilidad** manual de los lidiadores.
- MANNERA:** sus.- **manera**, modo en que **se ejecuta** o **acaece** una cosa.
- MANNERO:** adj.- **estéril**.
- MANNO:** sus.- Vid. **MANO**.
- MANO:** sus.- medida de longitud equivalente a un **palmo** / **mano** / **testigo**, jurador.
- MANTECA:** sus.- **mantequilla**.
- MARAUEDI:** sus.- marivcdi, moneda de cuenta.
- MARAUILLA:** sus.- **maravilla**.
- MARÇO:** sus.- **marzo**.
- MARIDADO:** adj.- **casado**.
- MASSA:** sus.- masa. harina **mezclada** con agua.
- MATADOR:** sus.- **el** que mata o causa una muene.
- MATAR EL FUEGO:** verb.- **apagar el** fuego.
- MAYORDOMIA:** sus.- **oficio** y cargo de mayordomo.
- MAYOKDOMO:** sus.- **funcionario** cjccutivo, gestor de **cuentas**.
- MAYTINAL:** adj.- **matinal**.
- MEAJA:** sus.- moneda. equivalente a **la** mitad **de** un dincro.
- MEDIANERA:** sus.- **alcahueta**.
- MEDIANERO:** sus.- **colono** que cultiva **las tierras** a medias.
- MEDIR:** verb.- medir. [**mydiere**]
- MEITAT:** sus.- **mitad**.
- MEJORAR:** verb.- **hacer** **niejor** de **lo** que **era**. [**mejoredes**]
- MEJORIA:** sus.- **mejora**.
- MENCAL:** sus.- moneda de cuenta equivalente a un **sueldo** y medio / **medida** pari los granos.
- MENESTER:** sus.- **necesidad**.
- MENESTRAL:** sus.- **artesano**.
- MENGUA:** adj.- **disminución**, **falta**, **merma**.
- MENGUADO:** adj.- **disminuido**, **aconado**.
- MENGUAR:** verb.- **disminuir**. **bajar** / venir a **menos** en **riqueza**.
- MERCA:** sus.- Vid. **MERCADORIA**.
- MERCADERO:** sus.- **mercader**, comerciante.
- MERCADOR:** sus.- Vid. **MERCADERO**.
- MERCADORIA:** sus.- **mercadería**, **mercancia**.
- MERCADURA:** sus.- Vid. **MERCADORIA**.
- MERCED:** sus.- **gracia**, **dádiva**.
- MEREÇER:** verb.- **merecer**.
- MERINDADGO:** sus.- **título** o **cargo** de merino.



MERINO: sus.- funcionario. recaudador de impuestos.

MESAR: verb.- arracar **pelos** de **la cabeza** o de **la barba** con **las manos**.

MESEGERO: sus.- **meseguero**, oficio del que se encarga de **la guarda** de **la mies**.

MESEGUERO: sus.- Vid. **MESEGERO**.

MESMA: adj.- **misma**.

MESMO: adj.- **mismo**.

MESSEGUERO: sus.- Vid. **MESEGERO**.

METIMIENTO: sus.- acto **simbólico** por **el** que un comprador se **posesionaba** de una **heredad**.

MEXILLA: sus.- **mejilla**.

MEYTAD: sus.- Vid. **MEITAT**.

MIENBRO: sus.- miembro. parte del **cuerpo**.

MIENTRA: adv.- **mientras**.

MIES: sus.- **planta** cereal **madura**.

MINTROSAMENTE: adv.- **de mentira**, **falsamente**.

MOÇO: sus.- **mozo**.

MOJON: sus.- **señal** para **fixar términos** y **fronteras** / **señal** para **fixar el campo** en **la lid** del **reto**.

MOLAR: sus.- cantero de **piedra** para **muelas** de **molino**.

MOLEDERA: sus.- **molienda**.

MOLEDOR: sus.- **molinero**, oficio del que **muele** en **el molino**.

MOLEDURA: sus.- Vid. **MOLEDERA**.

MONDAR: verb.- **limpiar**.

MONTADGO: sus.- **montazgo**, tributo o impuesto que **grava el tránsito** de **ganado** por un **monte**.

MONTANERO: sus.- **montero**, oficio del que se **encarga** de **montar** en **las cacerías**.

MONTAR: verb.- **multar** por haber **entrado** **ganados** en **el monte**.

MORADOR: sus.- **residente** que no ha **adquirido la** **vecindad**.

MORAL: sus.- **árbol** **moriceo** cuya **fruta** es **la mora**.

MORAR: verb.- **habitar**.

MOREZNO: sus.- **moro** **cautivo** de **guerra**.

MORIR: verb.- **morir**. [**murier**]

MORO DE PAZ: sus.- **moro** **personalmente libre**.

MORO: sus.- **musulmán**.

MORTEZINA: adj.- **mortecina**. **muerta**.

MOUER: verb.- **mover** / **levantar la caza** I **incitar**.

MOUIMIENTO: sus.- **movimiento**.

MOVER: verb.- Vid. **MOUER**.

MUDAR: verb.- **cambiar**, **alterar**.

MUEBLE: adj.- **bien** que se puede **trasladar** o **llevar** de una **parte** a **otra**, en **contraposición** a **bien inmueble** o **raíz**.

MUGER DE ORDEN: sus.- **mujer** de **orden religiosa**.

MUGER: sus.- **mujer**.

MUGRON: sus.- **sarmiento** que se **entierra** **verde** en **la tierra** para que **arraigue**.

MUNCHE DUNBRE: sus.- **muchedumbre**, **multitud** de **personas**.

MUNCHO: adv.- **mucho**.

MURÇIA: np.- rcino de Murcia.

MYNTROSAMENTE: adv.- Vid. MINTROSAMENTE.

N

NADI: pro.- nadic.

NARIZFS: sus. pl.- nariccs.

NASSON: sus.- nason, ane de pesca.

NATURA: sus.- naturaleza l partes genitales.

NAUIDAD: sus.- Navidad. celebración religiosa.

NEÇESIDAD: sus.- necesidad.

NEGOÇIO: sus.- negocio.

NIN: conj.- ni.

NINGUNNO: pro/adj.- ninguno.

NINNO: sus.- niño.

NODRIÇA: sus.- nodriza, ama de cría.

NON: adv.- no.

NONA: sus.- la hora de nona, las tres de la tarde.

NONBRADO: adj.- nombrido, citado.

NONBRE: sus.- nombre.

NOUENA: sus.- novena, nueve días.

NOVENA: sus.- Vid. NOUENA.

NUEUE: adj.- nucve.

NUEUO: adj.- nucvo.

NUEVE: adj.- Vid. NUEUE.

NYN: conj.- Vid. NIN.

O

OBLIGAÇION: sus.- obligación.

OBRA: sus.- trabajo, producto.

OBRERO: sus.- trabajador a jornal, jornalero.

OCASION: sus.- succso l casualidad. azar.

OCHAUA: sus.- periodo feriado de ocho días l clase de moneda.

OCHAUO: adj.- un octavo. la octava parte.

OFERAÇION: sus.- regalo que se hacía al rey o señor.

OFICIAL: sus.- persona que desempeña un cargo público o del concejo.

OFIÇIO: sus.- oficio.

OGIO: sus.- servicio, provecho, bcneficio.

OLIO: sus.- aceite.

OLLERO: sus.- oficio del que fabrica ollas y otros utensilios de barro.

OLUIDAR: verb.- olvidar.



OLUIDO: sus.- olvido.

OME: sus.- Vid. **OMNE**.

OMEÇIDA: sus.- homicida.

OMEÇILLO: sus.- homicidio.

OMEZILLO: sus.- Vid. **OMEÇILLO**.

OMNE: sus.- hombre.

OMNEÇIDA: sus.- Vid. **OMECIDA**.

OMNEZILLO: sus.- Vid. **OMEÇILLO**.

ONBRO: sus.- hombro.

ONÇA: sus.- onza, medida de peso equivalente a una dieciseisava parte del peso de una libra.

ONDE: adv.- donde // conj.- en efecto / por lo que, por lo cual.

ONDO: adv.- Vid. **ONDE**.

ONRRA: sus.- honra.

ORA: sus.- hora.

OKDEN: sus.- orden religiosa.

ORDIDUKA: sus.- acción de urdir.

ORDIR: verb.- urdir, preparar en la urdimbre los hilos para la urdimbre.

OREBZE: sus.- orfebre, oficio del que trabaja la plata y el oro.

ORTELANO: sus.- hortelano, el que cultiva y guarda la huerta.

OSSO: sus.- oso.

OSTAL: sus.- hostel, hospedaje.

OSTALAJE: sus.- hospedaje / cantidad que se paga por estar de huéspedes.

OTAUA: sus.- octava parte.

OTOR: sus.- testigo, el que atestigua.

OTORGAK: verb.- permitir, consentir, autorizar.

OTROSI: adv.- además, también.

OUEJA: sus.- oveja.

OY: adv.- hoy.

OYENTE: sus.- el que está presente y oye.

OYERO: sus.- Vid. **OLLERO**.

OYR: verb.- oír. [oya – oyan – oydo – oyo – oy]

P

PACER: verb.- paecer.

PADRON: sus.- censo, nómina.

PAJA: sus.- señal de ducado.

PALAÇIO: sus.- palacio.

PALADINAMENTE: adv.- públicamente.

PALMA: sus.- palma de la mano.

PALMO: sus.- medida de longitud equivalente a un palmo de la mano.

PANNO: sus.- paño, tela / vestido de mujer / sudario para difunto.

PANYACUADO: sus.- persona al servicio de otra que recibe alimento y sueldo.

- PAR:** sus.- semejante, lidiar con persona de igual condición en combate judicial.
- PARAFUSO:** sus.- pane del eje del rodczno del molino.
- PARAPERA:** sus.- señal hecha en el cuerpo de una bestia para distinguirla.
- PARADO:** adj.- dispuesto, aparejado.
- PARAR:** verb.- disponer, aparejar / acatar, respetar, estar a.
- PARAYSO:** sus.- paraíso.
- PARCIONERO:** sus.- parcionero, ser partícipe de algo.
- PARÇER:** verb.- parecer, aparecer.
- PARTICION:** sus.- partición, reparto / partición de bienes.
- PARTIÇYON:** sus.- Vid. **PARTIÇION.**
- PARTIMIENTO:** sus.- Vid. **PARTICION.**
- PARTIR EL SOL:** verb.- distribuir el terreno de lidiar respecto a la luz del sol.
- PARTIR:** verb.- dividir / hacer partición de bienes.
- PARTYR:** verb.- Vid. **PARTIR.**
- PARYENTE:** sus.- pariente.
- PASADA:** sus.- medida de longitud equivalente a un paso.
- PASCUA:** sus.- Pascua, celebración religiosa.
- PATRYMONIO:** sus.- patrimonio.
- PAUON:** sus.- pavón, pavo real.
- PEAJE:** sus.- impuesto o derecho de tránsito.
- PECHAR:** verb.- pagar.
- PECHEIDO:** adj.- pagado.
- PECHO:** sus.- multa, pena pecuniaria.
- PEDRERA:** sus.- cantera, lugar de donde se sacan piedras.
- PEGUJAR:** sus.- peculio, caudal peculiar del hijo.
- PELLEJERO:** sus.- oficio del que adoba o vende pieles.
- PELLEJO:** sus.- piel.
- PENNO:** sus.- peño o prenda, lo que se empeña.
- PEON:** sus.- soldado de a pie / labrador.
- PISPOSTRE:** adj.- fin, final.
- PEQUENNO:** adj.- pequeño.
- PERÇONNERO:** sus.- personero, procurador.
- PERENALES:** adj.- perennes.
- PERJURO:** adj.- jurado en falso.
- PERROQUIAL:** adj.- parroquial.
- PERTENECER:** verb.- pertenecer, corresponder.
- PESQUERIR:** verb.- hacer pesquisa, investigar.
- PETIÇION:** sus.- petición.
- PEXNERO:** sus.- peletero de forros y guarniciones.
- PEYNE:** sus.- peine.
- PIADAD:** sus.- piedad, compasión, lástima.
- PICOTERO:** sus.- oficio del que teje el picot o tela áspera y basta de pelo de cabra.
- PLAÇA:** sus.- plaza.
- PLANTAÇION:** sus.- plantación.
- PLATERO:** adj.- relativo a la plata.
- PLAZER:** verb.- placer, agradar. [plogiere]



- PLEITO:** sus.- juicio / **pacto**, convenio.
- PLEYTEAMIENTO:** sus.- **pleito** / acucrdo.
- PLEYTEAR:** verb.- plcitear, contender judicialmente / acordar, convenir.
- PLEYTO:** sus.- Vid. **PLEITO**.
- PODENCO:** sus.- **clase** de perro **para la caza**.
- PODER:** verb.- **poder**. (**pudier** – **podiendo** – **pudyere**)
- PODERIO:** sus.- **poder**, autoridad.
- PONER EL PIE EN MANO DEL JUEZ O DEL ALCALDE:** verb.- dar el pie como scguridad.
- PONER LOS CUERNOS:** verb.- **cometer** adulterio.
- PONER QUERELLA:** verb.- **querellarse**.
- PONER:** verb.- colocar I legislar, determinar I **colocar** I reunir, juntar / acordar, pactar I algar. [**pusier** – **pongua**]
- PORCARIZO:** sus.- porquerizo, persona que guarda los puercos.
- YORFIOSO:** adj.- traidor, desleal.
- PORIDAD:** sus/adj.- **secreto**.
- PORRA:** sus.- arma ofensiva.
- PORTADCERO:** sus.- **portazguero**, funcionario que cobra el **portazgo**.
- PORTADGO:** sus.- **portazgo**, tributo o impuesto que grava la circulacdn de mercancías y transacciones **realizadas** en los mercados.
- PORTADCUERO:** sus.- Vid. **PORTADCERO**.
- PORTAR:** verb.- **llevar**.
- PORTERO:** sus.- **oficial** del tribunal cncargado de recibir e introducir **las personas** en el tribunal.
- PORTILLO:** sus.- cualquiera de los cargos **públicos** del concejo.
- POSADA:** sus.- campamento / vivienda.
- POSAR:** verb.- **detenerse** en algún sitio **para pernoctar** / **tomar** posada o **albergue**.
- POSTRIMERO:** adj.- postrero, último.
- POTESTAD:** sus.- **potentado**.
- POUEDA:** np.- municipio de Poveda, provincia de Guadalajara.
- POYO:** sus.- **banco** de piedra.
- PREÇIO:** sus.- precio I suma / sueldo.
- PREÇIOSO:** adj.- **precioso**, de **valor**.
- PREDERA:** sus.- **cantera**.
- PRECONAR:** verb.- **pregonar** / **llamar** a **reunión** del concejo.
- PRECONERO:** sus.- **el** que **pregona** o dice **el pregón**.
- PREMIA:** sus.- **opresión**, **violencia**, **fuerza**.
- PRENDA:** sus.- **prenda** / **botín**.
- PRENDADO:** sus.- **el** que es **prenda**.
- PRENDANTE:** sus.- Vid. **PRENDEDOR**.
- PRENDAR:** verb.- **tomar** **prenda**.
- PRENDEDOR:** sus.- **el** que **prenda**.
- PRENDER LENCUA:** verb.- **recoger** **noticias** o **información**.
- PRENDER:** verb.- **tomar**, **coger** / **aprisionar**, **detener** I **asir**, **agarrar** / **recaudar** / **conquistar**.
- PRENNADA:** adj.- **preñada**, **embarazada**.
- PRENNAR:** verb.- **preñarse**, **quedarse embarazada**.

PRESA: sus.- cosa conquistada o ganada **al** enemigo l **pieza** cazada.
I'RESONA: sus.- **prisión, cárcel**.
PRESTIDO: sus.- **préstamo**.
PRESTO: **adj.- dispuesto** l pronto.
PRESURA: sus.- **adquirir la** propiedad a través de **la roturación de tierras** sin dueño.
PRO (A): **adv.- a fiivor**, en **beneficio** / **por detrás**, hacia atris.
PROCURAR: **verb.- sustentar, alimentar**, dar de **comer** y **de** beber.
PROMISION: sus.- **promesa**.
PROPINCO: **adj.- ccrcano, allegado**.
PROPYNCO: **adj.-**. Vid. PROPINCO.
I'ROUAR: **verb.- probar** l **probar justicia, justificar**.
I'ROVAR: **verb.-** Vid. PROUAR.
PRUEUA: sus.- **prueba**.
PRUEVA: sus.- Vid. PRUEUA.
PUBICAMENTE: **adv.- públicamente**.
PUERCO MONTES: sus.- **jabili**.
PUERCO: sus.- **ccrdo**.
PUER'A: sus.- **puerta** / **lugar** donde se **celebraban los juicios**.
PUNNO: sus.- **puño**.
PUXAMIENTO: sus.- Vid. ENPUXAMIENTO.

Q

QUADRILLA: sus.- Vid. CUADRILLA.
QUADRILLERO: sus.- **oficial** que **repartía el botín** de la cuadrilla.
QUADRYLLERO: sus.- Vid. QUADRILLERO.
QUAL QUIER: pro.- cualquiera.
QUAL QUIERE: pro.- Vid. QUAL QUIER.
QUAL SE QUIER: pro.- Vid. QUAL QUIER.
QUAL SE QUIERE: pro.- Vid. QUAL QUIER.
QUAL: pro.- **cual, que**.
QUALES QUIERE: **pron.- cualesquiera**.
QUANDO: **adv.- cuando**.
QUANTIA: sus.- **cantidad**.
QUANTO: **adj.- cuanto**.
QUARENTA: **adj.- cuarenta**.
QUARESMA: sus.- Cuaresma, **celebración religiosa**.
QUARTA: sus.- **clase de moneda**.
QUARTO: **adj.- un cuarto, la cuarta parte** / cuarto.
QUATRO: **adj.- cuatro**.
QUATROÇIENTOS: **adj.- cuatrocientos**.
QUEBRADO: **adj.- roto**.
QUEBRANTADO: **adj.- roto** l **transgredido**.
QUEBRANTADOR: sus.- **el que quebranta**.



QUEBRANTAMIENTO: sus.- allanamiento, **violación** de la casa.

QUEBRANTAR: verb.- quebrar, romper / **infringir**, trinsgredir l violar, **allanar**.

QUEBRAR: verb.- romper.

QUEDO: adj.- quieto.

QUEL: cont.- que el.

QUEN: cont.- que en.

QUERELLARSE: verb.- **presentar** una querella o reclamación judicial.

QUERELLOSO: sus.- **el** que **presenta** una querella.

QUINIENTOS: adj.- quinientos.

QUINNON: sus.- **quién**, **parte** de una **heredad** obtenida en un reparto.

QUINTA: sus.- **la** quinta **parte** del **botín**.

QUINTAR: verb.- **tomar** la quinta parte de un **ganado**.

QUINTO: sus.- **la** quinta **parte** del ganado que se daba a **la** **colación** cuando alguien **moría** sin testamento // adj.- un quinto, **la** quinta **parte**.

QUINZE: adj.- quince.

QUITO: adj.- exento, **libre**.

R

RRABADAN: sus.- **rabadán**, mayoral de una caballería.

RRACION: sus.- parte o **porción** que recibe **el** que **participa** en la hueste para su **sustento** cotidiano l porción de **cada** **vianda**.

RRAIZ: sus.- bien **raíz**, **heredad**.

RRAMO: sus.- ramo / **rama** de **árbol**.

RRASCADO: adj.- **arañado**, **herido**.

RRASCADURA: sus.- **araiazo**.

RRASCAR: verb.- **araiar**.

RRASON: sus.- **razón**, motivo, causa.

RRAUAL: sus.- **arabal**.

RRAYAR: verb.- **rayar**.

RRAYGADO: adj.- **arraigado**.

RRAYGAR: verb.- **arraigar**.

RRAYZ: sus.- Vid. **RRAIZ**.

RRAZON: sus.- Vid. **RRASON**.

RRAZONAR: verb.- **razonar**.

RRAZONERO: sus.- **clérigo** prebendado que **disfruta** de una **ración**.

RREBTADOR: sus.- Vid. **RREPTADOR**.

RREBTAR: verb.- Vid. **RREPTAR**.

RRECABAR: verb.- **ejecutar**.

RRECABDAR: verb.- **recaudar**.

RRECALCAR: verb.- **pisar**, **hollar** el suelo o la tierra.

RRECEBIDO: adj.- **recibido**.

RRECEBIDOR: sus.- **el** que recibe **algo**.

RRECEBIR EN TESTIMONIO: verb.- **tomar declaración** o testimonio a alguien.

RRECEBIR FIRMAS: verb.- aceptar testigos.

RRECEBIR SOBRELLEUADURA: verb.- aceptar como fianza.

RRECEBIR: verb.- recibir / percibir, tomar / aceptar.

RRECLOA: sus.- Vid. **RRECLOUA**.

RRECLOUA: sus.- compañía de cazadores.

RRECOBRAR: verb.- rccobrar, recuperar.

RRECUA: sus.- recua, conjunto de ganados y bestias de carga que sirven para trabajar, también de mercaderes con mercaderías.

RRECUENCO: np.- municipio de Recuenco, provincia de Guadalajara.

RRED VARREDEHA: sus.- red barredera, tipo de red de pesca que arrastra todo lo que encuentra.

RRED: sus.- red.

RREDENCION: sus.- redención.

RREDIMIR: verb.- rcdimir, rescatar de la esclavitud al cautivo / librar de una obligación o extinguirla. [rredima – rrediman]

RREDONDO: adj.- redondo.

RREFAZER: verb.- indemnizar, resarcir de un daño / rhacccr. volver a su estado inicial. [rrefaga]

RREFERTAR: verb.- reyertar, contender.

RREFIEHTA: sus.- contienda / disgusto.

RREFORÇAR: verb.- reforzar.

RREFRENADO: adj.- cnfrcnado, domado.

RRECARE: verb.- regar.

RRECISTRO: sus.- registro.

RREHEN: sus.- rchf n.

RREI: sus.- rcy.

RREINNO: sus.- reino.

RREJA: sus.- reja, pieza del arado con que se rompe y remueve la tierra.

RRENDIA: sus.- Vid. **RRENTA**.

RRENDICION: sus.- rendición.

RRENGLON: sus.- renglón.

RRENOUAR: verb.- reiterar el juicio.

RRENTA: sus.- rcnta, rendimiento.

RRENUÇIAR: verb.- renunciar.

RREPARAR: verb.- reparar.

RRESENTIR: verb.- arrepentir.

RREPEYADOH: sus.- rcpudiador, el que repudia.

RREPOYAR: verb.- rcpudiar. [rrepeyare]

RREPTADOR: sus.- retador, el que reta a combate judicial.

RREPTAR: verb.- retar, desafiar / acusar en pleito. [rriepten – rrieptn]

RREQUERIR: verb.- requerir.

RRES: sus.- Vid. **RES**.

RRESÇEBIR: verb.- Vid. **RRECEBIR**.

RRESPONDER: verb.- responder / responder legalmente.

RRESTROJO: sus.- ristrojo.

RRESURRECCION: sus.- Resurrección, celebracin religiosa.



RRETORNO: sus.- **vuelta.**
RREUENEDOR: sus.- revendedor. **oficio del** que vuelve a vender lo que ha comprado.
RREUERTEDURA: sus.- **escurridura**, lo que rebosa en una medida.
RREUERTER: verb.- **escurrir, rebosar.**
RREVERENÇIA: sus.- **reverencia**, respeto.
RREY: sus.- Vid. **RREI.**
RREYNO: sus.- Vid. **RREINNO.**
RREZIENTE: adj.- reciente.
RRICO OMNE: sus.- ricohombre, noble, **hidalgo.**
RRICO: adj.- **rico.**
RRIEBTO: sus.- Vid. **RRIEPTO.**
RRIECO: sus.- riego.
RRIENDA: sus.- rienda.
RRIEPTO: sus.- **reto, desaffo** judicial.
RROBADOR: sus.- **ladrón.**
RROBAR: verb.- **robar.**
RROBDA: sus.- guarda, **centinela.**
RROBDADOR: sus.- **guardador**, cuidador.
RROBDAR: verb.- guardar, cuidar.
RROBRAR: verb.- confirmar, **probar** el derecho a una **heredad.**
RROBRE: sus.- **roble**, clase de árbol.
RROÇAR: verb.- **roturar.**
RROÇIN: sus.- **rocín**, caballo de mal aspecto y poca alzada.
RROÇINA: adj.- **mcina**, insulto a una mujer.
RRODRIGO: np.- **Rodrigo.**
RROGANTE: sus.- suplicante, en sentido **religioso.**
RROGAR: verb.- **rogar**, solicitar. **instar.**
RROCARIA: sus.- **ruego**, **súplica.**
RROMERIA: sus.- **romería**, **peregrinación.**
RRONPER: verb.- **romper.**
RROPA: sus.- **ropa.**
RROSA: sus.- **rosa.**
RROSTRO: sus.- **rostro**, el **pico del borde** en una medida para líquidos.
RROTO: adj.- **mto.**
RROTURA: sus.- **roturación.**
RRUEDA: sus.- **rueda.**
RRUEGO: sus.- Vid. **RROGARIA.**
RRUSTICO: adj.- **rústico**, de campo.
RRYEPTO: sus.- Vid. **RRIEPTO.**

S

SABER: verb.- saber. [**sopiere** – **sabedes**]
SACAR ARMAS: verb.- llevar o usar **armas.**

SACAR LA CALONNA: verb.- cobrar la caloiia.

SACAR: verb.- llevar fuera / redimir / despedir / extraer, quitar / apoderarse de algo.

SACRAMENTO: sus.- juramento.

SAETA: sus.- arma arrojadiza consistente en un asta con una punta afilada.

SAGUDIR: verb.- arrebatar, recobrir el ganado robado a uno mismo.

SAHUESO: sus.- perro sabucso, variedad del podenco.

SALIDO: adj.- salido / redimido.

SALINA: sus.- mina de sal.

SALIR ENEMIGO: verb.- ser declarado enemigo, marchar como enemigo.

SALIR OTOR: verb.- constituirse testigo.

SALIR: verb.- salir / ser redimido o liberado.

SALLIR ENEMIGO: verb.- Vid. SALIR EKEMIGO.

SALLIR OTOR: verb.- Vid. SALIR OTOR.

SALLIR: verb.- Vid. SALIR.

SALTEAR: verb.- asaltar I salir a robar.

SALTO: sus.- asalto / reto judicial.

SALUAR CON FIERRO: verb.- probar su inocencia con la prueba del hierro caliente.

SALUAR: verb.- salvar, probar su inocencia I guardar, conservar.

SALUDADO: sus.- el que es saludado por la parte ofendida y reconciliada con él.

SALUDAR: verb.- reconciliarse con el contrario.

SALUO: sus.- salvo, libre o librado de algo.

SANNA: sus.- saña, ira.

SANO: adj.- sano / buco, útil.

SANT: adj.- san, de santo.

SARDON: sus.- clase de piel cunida.

SAYON: sus.- cargo público, auxiliar de jueces y alcaldes.

SEDA: sus.- cerda, pelo de la cola y crin de las caballerías.

SEER: verb.- Vid. SER.

SEGAR: verb.- segar. [siege]

SEGUIDOR: sus.- el que en cacería persigue la pieza de caza.

SEGUNT: pre.- según, conforme a. con arreglo a.

SEGUR: sus.- hacha grande para cortar.

SELMANA: sus.- semana.

SEMENJANTE: adj.- semejante, parecido.

SENBRADE: sus.- campo cultivado.

SENBRADURA: sus.- semilla, simiente.

SENBRRAR: verb.- sembrar.

SENNNA: sus.- estandarte, bandera.

SENNAL: sus.- señal, marca / marca que se pone a los ganados / parte de un precio que se adelanta en algunos contratos.

SENNOR: sus.- señor I dueño, propietario.

SENNORIO: sus.- señorío, potestad, poder.

SENTENCIA CAPITAL: sus.- condena o pena de muerte.

SENTENÇIA: sus.- sentencia.

SER: verb.- ser, estar. [fuer – fuere]

SERUIÇIO: sus.- servicio.



SERUIDUNBRE: sus.- servidumbre, **condición** del siervo.
 SERUIR: **verb.- servir / ganar** cstando al scrvicio de alguien. [**siruiere**]
 SESMO: **adj.- un scxto. la sexta parte.**
 SEUILLA: **np.- rcino de Scvilla.**
SEXMAR: **verb.- dar la sexta parte** dc una **partición.**
 SEXMO: **adj.- Vid. SESMO.**
 SEYS: **adj.- seis.**
SI QUIEK: **conj.- o. ya, bien.**
SI QUIERA: **conj.- Vid. SI QUIER.**
SI QUIERE: **conj.- Vid. SI QUIER.**
 SIEDMO: **adj.- un séptimo, la séptima parte.**
 SIENPRE: **adv.- siempre.**
 SIERUO: sus.- sicrvo.
 SIESMO: **adj.- Vid. SESMO.**
 SIEXMO: **adj.- Vid. SESMO.**
SIMILLA: sus.- scmilla.
 SINIESTKO: **adj.- derecha.**
SINOGA: sus.- sinagoga.
SINON: **conj.- sino.**
 SINPLE: **adj.- simple.**
 SIRUIENTE: sus.- sirviente, **servidor.**
 SO: **pre.- bajo.**
 SOBERUIA: sus.- sobcrbia.
 SOBERUIO: **adj.- soberbio.**
 SOBERVIO: **adj.- Vid. SOBERUIO.**
SOBRE ESTO: **adv.- además, a más** de esto.
 SORREDEZIR: **verb.- decir algo** ya dicho con **anterioridad.** [**sobredicho**]
 SOBREL: **cont.- sobre** el.
 SOBRELEUADO: sus.- **fiado.**
 SOBRELEUADOR: sus.- **fiador.**
 SORRELEUADURA: sus.- **fianza, fiadura.**
SOBRELEUAR: **verb.- afianzar.**
 SOBREVADOR: sus.- Vid. SOBRELEUADOR.
 SORRELLA: **cont.- sobre** ella.
 SOBREPONER A TUERTO: **verb.- presentar una demanda injusta.**
 SOBRESTO: **cont.- sobrc** esto.
 SODOMITICO: **adj.- homosexual.**
 SOLDADA: sus.- sueldo, estipendio.
 SOLEPNIDAD: sus.- solemnidad.
SOLTAR: **verb.- dar libertad al** detenido o **preso.** [**suelto**]
 SOLUER: **verb.- librar de obligación,** absolver. **eximir.**
 SOMERO: **adj.- en la** superfcie.
 SOMO: sus.- pane superior.
 SONAR: **verb.- tocar, tañer.** [**sono**]
 SOTENIMIENTO: sus.- sujecibn, sostenimiento.
 SOTERRAR: **verb.- enterrar.**

SUBIR: verb.- subir. [souieren]

SUBZIEDAD: sus.- suciedad.

SUELDO: sus.- clase de moneda.

SUELTO: adj.- libre, en libertad / absuelto, exento.

SUFRIR: verb.- padecer, sobrellevar. [sofriere]

SULCO: sus.- surco, límite o linde de un campo o heredad.

SULQUERO: sus.- vecino de heredad.

SUOS: pro.- sus.

SUSO: adv.- arriba.

SUSTANCIA: sus.- sustancia.

SUZIEDAD: sus.- Vid. SUBZIEDAD.

SUZIO: adj.- sucio.

SY: conj.- si.

SYEDMO: adj.- Vid. SIEDMO.

SYERUO: sus.- Vid. SIERUO.

T

TAJADURA: sus.- recorte, corte.

TAJAR: verb.- conar.

TAJON: np.- río Tajo.

TAL: adj.- igual, semejante.

TALANERA: sus.- acción de talar y destruir campos y casas.

TALANQUERA: sus.- pared o valla de tablas o palos verticales.

TALAYERO: sus.- atalayero, cargo público con funciones de guarda y vigilancia de la villa.

TALEGA: sus.- vivere para el sustento del que toma parte en una expedición militar.

TALLAR: verb.- talar.

TANBIEN: adv.- también.

TANNER: verb.- tañer, tocar / encontrar. [tanniendo – tangan – tanxieren]

TANTO: adj.- igual, lo mismo.

TAUERNA: sus.- taberna.

TAUERNERO: sus.- tabernero, oficio del que vende vino en la taberna.

TAVERNA: sus.- Vid. TAUERNA.

TAVERNERO: sus.- Vid. TAUERNERO.

TAXAR: verb.- Vid. TAJAR.

TEJAR: sus.- lugar donde está el barro para fabricar tejas, adobes y ladrillos.

TEJERO: sus.- oficio del que fabrica tejas para las casas.

TELLA: sus.- tela.

TENDERO: sus.- oficio del que vende en una tienda.

TENER: verb.- poscer. [touro – touieren – touido]

TENILLADA: sus.- tinada, cobertizo para recoger los bueyes y el ganado.

TENPRADAMENTE: adv.- tempranamente.

TERCERO: adj.- tercero.



- TERCIA:** sus.- hora de tercia, las nueve de la mañana.
- TERDEGA:** sus.- túrdiga, tira de pellejo.
- TERMINO:** sus.- municipio, alfoz.
- TESTIGUAH:** verb.- atestiguar la presencia de una persona l reclamar a alguien una cosa.
[testiguen – testeguada]
- TESTIMONIO:** sus.- declaración.
- TEXEDERA:** sus.- tejedora, oficio de la que trabaja los tejidos o teje las telas.
- TEXEDOR:** sus.- tejedor, oficio del que trabaja los tejidos o teje las telas.
- TEXEDURA:** sus.- tejedura, labor de tejer.
- TEXEH:** verb.- tejer. [texea]
- TEXIDO:** sus.- tejido.
- TEXIMIENTO:** sus.- reunión de mujeres en la que se teje.
- TIENPO FERIADO:** sus.- periodo o tiempo de celebración de ferias.
- TIENPO:** sus.- tiempo.
- TIRAR:** verb.- asir. [tyro]
- TITULLO:** sus.- título.
- TODOS SANTOS:** sus.- Todos los Santos. celebración religiosa.
- TOLLER:** verb.- quitar. arrebatar.
- TOLLIDO:** adj.- quitado, arrebatado.
- TOMAR EN LAZO:** verb.- Vid. **COGER EN LAZO.**
- TOMAR LENGUA:** verb.- Vid. **PRENDER LENGUA.**
- TOMAR:** verb.- coger / conquistar / agarrar.
- TONDIDO:** adj.- tundido.
- TONDIDOR:** sus.- tundidor, el que runde los piiiios.
- TONDIR:** verb.- tundir. cortar o igualar con tijera el pelo de los paños.
- TONSUCA:** sus.- tunda, tundidura. acción de tundir los paños.
- TORA:** sus.- Torá, libro de la Ley de los judios.
- TORÇEADO:** sus.- injuriado. agraviado.
- TORÇEAR:** verb.- injuriar, agraviar
- TORMENTAR:** verb.- torturar.
- TORNADA:** sus.- vuelta.
- TORNAR SOBRE SI:** verb.- defenderse. volver por su honor.
- TORNAR:** verb.- devolver, restituir.
- TOUAR:** np.- municipio de El Tobar, provincia de Cuenca.
- 'TRAEH:** verb.- traer. [traxo – troxo – trayga – traya – troxere – traxere]
- TRANÇAR:** verb.- tranzar, cortar, tronchar / destruir.
- TRASMAJO:** sus.- trasmallo, arte de pesca.
- THASNOCHAR:** verb.- pernocrar.
- TRASQUILAR:** verb.- Vid. **TRESQUILAR.**
- TRAUA:** sus.- viga, travesaño.
- TRAUIESO:** adj.- travieso, revoltoso.
- TRAYÇION:** sus.- traición.
- TRAYDOR:** sus/adj.- traidor.
- TRESQUILAR:** verb.- trasquilar, cortar el pelo a trechos.
- TRESTIGA:** sus.- letrina.
- TREYNTA:** adj.- treinta.

TREZIENTOS: adj.- trescientos.

I'ROCAR: verb.- intercambiar, permutar, canjear.

TUEKTO: sus.- injusticia / adv.- injustamente.

U / V

UALLESTA: sus.- Vid. **BALLESTA**.

UANDO: sus.- bando, facción.

UANNO: sus.- Vid. **VANNO**.

UENÇIDO: sus.- vencido, el que pierde en lid o combate judicial.

UENIR: verb.- venir / ocurrir, acaecer. [**uiniere** – **vernan**]

UEYNTE: adj.- vcintc.

UEZINO: sus.- vezino.

UIDA: sus.- vida.

UOS: pro.- vos, vosotros.

VADANA: sus.- badana. piel cunida de **carnero u oveja**.

VALEDERO: adj.- valioso, de valor.

VALENCIA: np.- ciudad y reino de Valencia.

VALLADAR: sus.- ccrco.

VALLADOR: sus.- Vid. **VALLADAR**.

VALLALUA: np.- Vid. **VILLALUA**.

VALLESTA: sus.- Vid. **BALLESTA**.

VALLESTERO: sus.- Vid. **BALLESTERO**.

VANDEAR: verb.- ayudar.

VANDO: sus.- Vid. **UANDO**.

VANNADOR: sus.- el que se encarga de los baños.

VANNAR: verb.- Vid. **BANNAR**.

VANNO: sus.- biio.

VARAJA: sus.- contienda, disputa.

VARRAGANA: sus.- concubina.

VARRANCO: sus.- barranco.

VARRER: verb.- birrer.

VASO: sus.- colmena / vaso.

VAYNERO: sus.- vainero. oficio del que hace vainas o fundas para algunas armas o instrumentos.

VAZIO: adj.- vacío.

VEDADO: adj.- acotado por Icy o reglamento.

VEDAR: verb.- prohibir. [**viede**]

VEER: verb.- vcr I indagar. [**vee** – **vido** – **vi**]

VEGADA: sus.- vez.

VELA: sus.- vigia. vigilante que se ponía por la noche.

VELADO: adj.- legítimo.

VELAR LAS ARMAS: verb.- velar las armas antes del combate judicial.

VELAR: verb.- velar, vigilar.



VELLOSO: adj.- velludo.

VELLOTA: sus.- bellota.

VENA: sus.- mina, veta, filón.

VENADO: sus.- animal de caza.

VENÇEDOR: verb.- el que vence o gana en lid o combate judicial.

VENÇER: verb.- vencer a alguien en un pleito o juicio probando la culpabilidad de la persona vencida / vencer en batalla o expedición militar.

VENCIDO: sus.- Vid. UENÇIDO.

VENCIDO: sus.- Vid. UENCIDO.

VENDIÇION: sus.- bendición.

VENDIDA: sus.- venta, acción de vender.

VENDMIENTO: sus.- Vid. VENDIDA.

VENIDA: sus.- regreso.

VENIR: verb.- Vid. UENIR.

VENTURA: sus.- casualidad, contingencia.

VERDA: sus.- verdad.

VERGONNOSO: adj.- vergonzoso.

VERGUENÇA: sus.- vergüenza.

VES: sus.- vez.

VESITAR: verb.- visitar.

VESTIDURA: sus.- vestimenta, vestido.

VESTIR ARMAS: verb.- armarse.

VESZADERO: sus.- Vid. BEZADERO.

VETETA: np.- municipio de Beteta, provincia de Cuenca.

VEUIR: verb.- vivir / hacer vivir.

VEYENTE: sus.- el que está presente y ve.

VEYNT: adj.- Vid. UEYNTE.

VEYNTE: adj.- Vid. UEYNTE.

VEZ: sus.- turno.

VEZADERO: sus.- Vid. BEZADERO.

VEZERRO: sus.- becerro.

VEZINO: sus.- vecino.

VIANDA: sus.- cantidad en especie o dinero que se da al que participa en una hueste, expedición o cabalgada / comida o alimento que se da en cada comida.

VIÇIO: sus.- vicio, defecto / mala costumbre.

VIDA: sus.- Vid. UIDA.

VIENTRE: sus.- abdomen del animal.

VIESPERA: sus.- víspera.

VIGILLA: sus.- Vid. VIESPERA.

VILLALUA: np.- municipio de Villalba, provincia de Cuenca.

VILLORA: np.- municipio de Villora, provincia de Cuenca.

VINADERO: sus.- viñador, oficio del que vende el vino / oficio del que guarda las viñas.

VINNA: sus.- viña.

VINNADERO: sus.- Vid. VINADERO.

VINNADOR: sus.- Vid. VINADERO.

VN: art.- un.

VNIDAD: sus.- testamento del mancomún que hacen juntos el hombre y la mujer.

VNNA: sus.- uña.

VNNO: adj.- Vid. VNO.

VNO: adj.- uno.

VOLUNTAT: sus.- voluntad, capricho, albedrío.

VOS: pro.- Vid. UOS.

VOZ: sus.- Vid. BOS.

VSAR: verb.- usar, disfrutar de algo.

VSOFRUTO: sus.- usufructo.

VSUHA: sus.- usura, interés, rédito.

VUA: sus.- uva.

VUESTE: sus.- Vid. HUESTE.

X

XEMMAL: sus.- xemal, medida de longitud equivalente a la distancia que hay desde la extremidad del dedo pulgar a la del dedo índice.

XRISTIANO: adj.- cristiano.

XRISTO: np.- Cristo.

XUCAR: np.- río Júcar.

Y

Y: adv.- allí.

YAZER: verb.- estiir. hallarse / dormir / mantener relaciones sexuales. [yaga – yagan – yoguiere]

YDA: sus.- ida.

YELMO: sus.- parte de la armadura que protege la cabeza.

YELO: sus.- hielo.

YERMO: adj.- terreno despoblado o inhabitado.

YERRA: sus.- parte del precio que se adelanta en algunos contratos.

YERUA: sus.- hierba.

YGLESIA: sus.- iglesia.

YNIESTA: np.- municipio de Iniesta, provincia de Cuenca.

YNORANÇIA: sus.- ignorancia.

YR AL RREY: verb.- presentarse ante el rey para apelar.

YR: verb.- ir. [yra – ydo – yua – yendo]

YRA: sus.- ira.

YSQUIERDO: adj.- zurdo.

YUCON: sus.- yugo I yunta.

YUNTA: sus.- junta para perseguir malhechores o hacer expediciones militares.

YUNZIDO: adj.- uncido.



YUNZIR: verb.- uncir, sujetar o atar las bestias al yugo.

YUSO: adv.- abajo.

YUUERO: sus.- yugero, oficio del que labra la tierra con una yunta.

YUVERO: sus.- Vid. YUUERO.

ap ndice documental



1

4-VIII-1257, Atienw. PRIVILEGIO DE ALFONSO X, REY DE CASTILLA Y DE LEÓN, POH EL QUE OTORGA CARTA PUEBLA A FUERO DE CUENCA A LA VILLA Y TIERRA DE REQUENA. Archivo Municipal de Requena. Signatura: Pergamino 1.

TRANSCRIPCIÓN DEL AUTOR

Connoscuda cosa sea a todos los omnes que esta carta uieren cuemo nos don Alfonso por la gracia de Dios rey de Castiella de Toledo de Leon de Gallizia de Seuilla de Cordoua de Murcia e de lahen en uno con la Reyna donna Yolant mi mugier e con nuestro ffijo el infante don Ferrando Entendiendo que es seruicio de dios e a pro de nos et a guarda de nuestra tierra poblamos de christianos el alcaçar nuestro que es en la villa de Requena Et otrosi les damos a poblar las nuestras casas de la villa que son del nuestro almalzen e las heredades que pertenecen a nos por esta razon misma tambien lo que nos hy auemos agora commo lo que auremos daqui adelante que sea parrido entrellos por cauallerias e por peonias Et sobre todo aquesto les damos que compren heredamiento de los moros daquellos qjie lo uender quisieren sin fuerça e sin premia el cauallero e el escudero fidalgo fasta en cient e cinquenta morauedis alffonssis e el cauallero cipdadano fasta en cient morauedis e el peon fasta en cinquenta morauedis Et tenemos por bien c mandamos qjie pueblen hy treynta caualleros c escuderos ffijosdalgo e otros treynta caualleros cipdadanos e peones quantos hy copieren tambien en el alcaçar como en las casas e en el heredamiento del mio almalzen como en las aldeas de Requena e en el heredamiento que pertenece a nos por qual manera quier qjie sea. E todo esto les damos a estos pobladores sobredichos e a los que hy seran daqui adelante moradores que lo ayan al ffuero de Cuenca E todos estos heredamientos sobredichos qjie les damos e los que les diéremos daqui adelante o lo que ellos pudieren auer derechamente en la villa de Requena otorgamos que los ayan libres e quitos ellos e sirs fijos e sus nietos c los qite dellos unieren que lo suyo ouieren de heredar con montes con ffuentes con rios con pastos con entradas e con sallidas e con todos sus terminos e con todas sus pertenencias assi commo las a la villa de Requena e los deue auer pero en tal manera que lo non ayan poder delo uender ni delo etnpennar ni delo enagenar del dia que esre mio priuilegio ffue fecho fasta die: annos Er de los die: annos adelante qre fagan dello todo lo que quisieren como delo suyo mismo Er sin todo esto que les damos por fazerles mas de bien e de merced escusamoslos de todo pecho e de ffonsado c de ffonsadera e de toda fazendera e de todo pedido Onde qual quier que contra esto les passasse aurie nuestra yra e pechar nos hye en coto mill morauedis e a ellos todo el danno doblado Er por qrie este priuilegio sea firme e estable mandamosle seellar con nuestro seello de plomo ffecha la carta en Atiença por mandado del Rey quatro dias andados del mes de agosto en era de mill e dozientos e nouaenta e cinco annos Et nos el sobredicho Rey don Alfonso Regnant en uno con la Reyna dona Yolant mi mugier e con nuestro ffijo el Infante don Ferrando en Castiella en Toledo en Leon en Gallizia en Seuilla en Cordoua en Murcia en Baeca en Badalloz e en el Algarue otorgamos esre priuilegio e confirmamoslo.

15-IV-1262, Sevilla. PRIVILEGIO DE ALFONSO X, REY DE CASTILLA Y DE LEÓN, POR EL QUE CONCEDE A LOS POBLADORES DE ALMANSA EL FUERO Y LAS FRANQUEZAS DE REQUENA. Archivo Histórico Provincial de Albacete. Signatura: Privilegios, Carpeta 1, Pergamino 2.

TRANSCRIPCIÓN: *Paleografía y Diplomática Albacetenses. Iniciación al conocimiento de los fondos documentales del Archivo Histórico Provincial de Albacete (siglos XIII al XVII).* Ramón CARRILERO MARTÍNEZ. Instituto de Estudios Albacetenses de la Excma. Diputación de Albacete. Albacete. 1997. Lámina nº 1, pág. 15.

Sepan quantos este priuilegio vieren et oyeren cuemo nos dun Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Iahen et del Algarue, en uno con la reyna donna Yolant mi mugier et con nuestros ffijos el infante don Fferrando primero et heredero et con el infante don Sancho et con el infante don Pedro et con el infante don Iohan, porque entendemos que es seruicio de Dios et de nos et a guarda de la tierra, et por grand sabor que auemos de fazer bien et merçed a todos cltristianos pobladores de la villa de Almassa, que es en la nuestra conquista del regno de Murcia, a los que agora y son moradores et seran daqui adelante pora sienpre damosles e otorgamosles que ayan aquel mismo fuero et aquellas ffranquezas que han los pobladores christianos del conceio de Requena en todas cosas, et deffendemos que ninguno non sea osado de yr contra este priuilegio pora crebamarlo ni pora minguarlo en ninguna cosa. Ca qualquier que lo fiziesse aurie nuestra ira et pecharnos ye en coto mill morauedis et a los pobladores de Almassa o a quien su voz touiesse todo el danno doblado. E porque esto sea firme et estable mandamos seellar este priuilegio con nuestro seello de plomo. Ffecho et priuilegio en Seuilla por nuestro mandado, sabado quize dins andados del mes de abril, en era de mil e trezientos annos. E nos el sobredicho rey don Alfonso, regnante vno con la reyna donna Yolant mi mugier et con nuestros ffijos e infante don Fferrando, primero et heredero, et con el infante don Sancho et con el infante don Pedro et con el infante don Johan en Castiella, en Toledo, en Leon, en Gallizia, en Seuilla, en Cordoua, en Murcia, en Iahen, en Baeça, en Badalloz et en el Algarue, otorgamos este priuilegio et confirmamoslo.



27-VIII-1271. **Murcia. PRIVILEGIO POR EL QUE ALFONSO X, REY DE CASTILLA Y DE LEÓN, HENUEVA EL OTORGADO DESDE SEVILLA EL 6-2-1264 POR EL QUE CONCEDE A KEQUENA EL FUERO REAL Y A SUS CABALLEROS LAS FRANQUEZAS DE TOLEDO Y CUENCA.** Archivo Municipal de Requena. Libro de Privilegios de la Ciudad de Requena de 1790. Privilegio numero 7. Signatura: 6143/7.

TRANSCRIPCIÓN DEL AUTOR

Sepan quantos este Privilegio vieren y oyeren cuemo ante nos Don Anfonso por la Gracia de Dios Key de Castiella de Toledo de Leon de Galicia de Sevilla de Cordova de Murcia de Jahan del Algarve Vinieron Cavalleros de Requena y mostraron nos vn Privilegio que hoviemos dado al Concejo de este mismo Logar que era nuestro y pidieron nos merced que ge lo mandassemos renovar e nos por facerles bien y merced toviemos por bien de lo facer e el Previlegio era fecho de esta manera.

*Sepan quantos este Previlegio vieren y oyeren coemo nos Don Alfonso por la Gracia de Dios Rey de Castiella de Toledo de Leon de Galicia de Sevilla de Cordova de Murcia de Jaen y del Algarve en vno con la Reyna Doña Yolante mi Muger y con nuestros Fijos el Infante Don Fernando Primero y heredo y con el Infante Don Sancho y con el Infante Don Pedro p con el Infante Don Johan Damos y otorgamos al Concejo **de Requena el fuero de** Ins **nuestras Leyes** qrrre **nos ficiemos** por **que se yudguen en todas las cosas tambien los que agora son moradores en la Villa sobredicha y en todo su Termino** cuemo los qrrre seran y moradores **daqui adelante** pnra **siempre jamas E** e por facer les mas bien y de merced otorgamos a todos los Cavalleros y a todas las Dueñas y a todos los Escuderos Fijos-dalgo tambien a los que agora y son moradores coemo a los que seran daqui adelante para siempre que hayan aquellas honras e aquellas franquezas que han los Cavalleros y las Dueñas y los Escuderos Fijos-dalgo que son moradores en la Cibdad de Toledo E e aun demas desto otorgamos a todos los Cavalleros Cibdadanos y a todos los otros Pobladores tambien a los que agora y moran cuemo a los que moraran y para siempre jamas que hayan en si las honras y las franquezas que han los Cavalleros y los otros Vecinos que son moradores en la Cibdad de Cuenca E mandamos y defendemos que ninguno no sea osado de ir contra este Privilegio para crebantar lo ni para menguarlo en ninguna cosa e a qualquier que lo ficiese habrie nuestra yra y pecharnos y en coto mill maravedis y al Concejo de Requena o a quien su voz toviessse todo el daño doblado e por que esto sea firme y estable mandamos seellar este Privilegio con nuestro seello de plomo fecho el Privilegio en Sevilla por nuestro mandado Miercoles sey dias andados del mes de Febrero en era de mill y trescientos y dos años E nos el sobredicho Key Don Alfonso regnant en vno con la Reyna Doña Yolante mi Muger y con nuestros Fijos el Infante Don Ferrando Primero heredero y con el Infante Don Sancho y con el Infante Don Pedro y curt el Infante Don Johan en Castiella en Toledo en Leon en Galicia en Sevilla en Cordova en Murcia er Jaen en Baeza en Badalloz y er el Argarve otorgamos este Privilegio p confirmamoslo.*

E nos el sobredicho Rey Don Alfonso otorgamos este Privilegio p confirmamoslo y mandamos que vala er todas cosas assi como sobre dicho es c porque sea firme y estable mandamoslo seellar con nuestro seello de plomo fecho el Privilegio en Murcia Viernes veinte p siete dias

el fuero de requena

andados del mes de Agosto en era de mill y trescientos y nueve años. Sillo del Rey Don Alfonso: [siguen testigos] Millan Perez de Aellon lo fice escribir por mandado del Rey en el año veinteno que el Rey sobredicho regno: Pedro Garcia de Toledo lo escrivio.



20-111-1296, Valladolid. **PRIVILEGIO POR EL QUE FERNANDO IV, REY DE CASTILLA Y DE LEÓN, CONFIRMA EL OTORGADO POR ALFONSO X DESDE SEVILLA EL 11-8-1268, CONFIRMADO A SU VEZ POR SANCHE IV DESDE TOLEDO EL 25-5-1285, POR EL QUE CONCEDE AL CONCEJO DE VILLA Y ALDEAS DE REQUENA LAS PRIMITIVAS FRANQUEZAS QUE TENÍA ASÍ COMO VARIAS MERCEDES A SUS POBLADORES.** Archivo Municipal de Requena. Libro de Privilegios de la Ciudad de Requena de 1790. Privilegio número 5. Signatura: 6143/5.

TRANSCRIPCIÓN DEL AUTOR

En el Nombre de Dios Padre Fijo y Espiritu Santo que son tres Personas y vn Dios que vive y reyna por siempre jamas c de la Bienabenturada Virgen Gloriosa Santa Maria su Madre y a honra y a servicio de todos los Santos de la Corte Celestial queremos que sepan por este nuestro Previllegio todos los Homes que agora son o seran de aqui adelante como nos Don Sancho por la Gracia de Dios Rey de Castilla de Toledo de Leon de Galicia de Sevilla de Cordova de Murcia de Jaen del Algarve. Viemos vn Previllegio del Rey Dotr Alfonso nuestro Padre que Dios perdone fecho en esta guisa.

Sean quantos este Previllegio vieren como nos Don Alfonso por la Gracia de Dios Rey de Castilla de Leon de Toledo de Galicia de Sevilla de Cordova de Murcia de Jaen del Algarve en vno con la Reyna D^a Violante mi Muger y con nuestros Fijos el Infante Don Fernando Primero heredero y con Don Sancho y con Don Pedro y con Don Juan e Don Jaimes. Por muchos servicios y buenos que ficeron el Concejo de Requena de Villa y Aldeas a el Muy Noble e Poderoso y Alto Rey Don Alfonso nuestro Visabuelo que gano a Requena y la pablo Otrosi al Muy Alto y Muy Poderoso el Rey Don Fernando nuestro Padre y despues a nos aca por facerles bien y merced damosles otorgamosles todas las franquezas que solian haver en el su fuero que antes havian que son estas: Primeramente les damos e otorgamos todos los terminos de Requena con Montes y con Fuentes y con Rios y con Pastos y con entradas y con salidas e con todas sus pertenencias y assi como gelardio el Rey Don Alfonso nuestro Visabuelo e gelos otorgo el Rey Don Fernando nuestro Padre que Dios perdone segud ellos la ovieron dellos aca y aquellos terminos que se deven labrar y poblar que los labren y pueblen y fanga cada vno en lo suyo lo que quisiere en guisa que no fagan daño nin tuerto a otro ninguno e todo aquel que toviere Casa poblada en In Villa de Requena que non peche ningud pecho si non fuere en las labores de los Muros o de las Torres de In Villa y de su Termino Pero que los Cavalleros que toviere en la Villa Casa poblada y Cavallo que valga treinta maravedis o mas que non peche ningunas de estas cosas sobredichas para siempre e que escuse el pecho de sus Criados y de sus Paniaguados y de sus Aportellados segun lo escusaron fasta aqui E mandamos qre todo vecino de Requena non de Portadgo nin Montadgo nin Peaje nin Barcaje nin Castellaje nin cosa ninguna de Tajo aca en ningund Logar assi como fue en tiempo del Rey Dotr Alfonso nuestro Visabuelo y del Rey Don Fernando nuestro Padre y en el nuestro fasta aqui sino fuere en Toledo y en Sevilla y en la Ciudad de Murcia E otrosi todo vecino de Requena pueda tener en su Casa pesas y medidas derechas sin calupnia ninguna e el que las non toviere derechas peche la calupnia como nuestro derecho manda pero salvo

finque para nos el nuestro peso mayor que nos havemos tambien el peso de Mercado como el otro mayor de la Villa que sea para nuestras rentas E aun mandamos que todos aquellos que estovieren o moraren en las Cenlas [sic] Heredades de Vecinos de Requena que tuvieren Casa poblada en la Villa que sea Vasallo del Señor de la Casa e del Señor de la Heredad o moraren o estuvieren a el recudan con el pecho y con facenderas assi como fasta aqui. E torgamos que todo ganado ageno que entrare en los pastos de Requena que lo quite el Concejo y que lo eche de todo su Termino sin calupnia ninguna salvo ende que lo non tomen por fuerza nin lo roben Otrosi mandamos que ningun Realengo non pase Abadengo nin ha omes de Orden nin de Religion por compras nin por mandamientos nin por tributos nin por ninguna manda que ser pueda E otrosi otorgamos que de todo pecho y de todo pedido que el Concejo nos diere o otro qualquier que de los que nos tomaremos en la Villa de Requena o en el Termino que el Concejo de Requena haya ende el seysmo asi como gelo ovo dado el Rey Don Alfonso nuestro Visabuelo y gelo ovo otorgado el Key Don Fernando nuestro Padre pero en tal manera ge lo otorgamos que lo podamos nos partir en aquellas cosas que vieremos que sera mas servicio nuestro y a pro de la dicha Villa E mandamos e defendemos que ninguno no sea osado de ir contra este Previllegio para quebrantarlo nin menguarlo en ninguna cosa que qualquier que lo ficiesse habria nuestra yra y pecharnos ya en coto diez mill maravedis e al Concejo de Requena o a quien su voz toviesses todo el daño doblado y porque esto sea firme y estable mandamos sellar este Previllegio con nuestro sello de plomo fecho el Previllegio en Sevilla por nuestro mandado once dias andados del mes de Agosto era de mill y trescientos y seis años E nos el sobredicho Rey Don Alfonso reynante en vno con la Reyna Doña Violante mi Muger e con nuestros Fijos el Infante Don Fernando Primero heredero y con Don Juan y con Don Pedro y con Don Jaymes en Castilla en Toledo e Leon en Galicia en Sevilla y en Cordova y en Murcia en Jahen y en Baeza y en Badajoz y en el Algarve otorgamos este Previllegio y confirmamoslo. E nos Rey Don Sancho confirmamos este Previllegio y mandamos que vala assi como en el dize e porque esto sea firme y estable mandamosle sellar con nuestro sello de plomo fecho el Previllegio en Toledo vienes veinte e cinco dias andados del mes de Mayo era de mill e trescientos y veinte y tres años. E nos el sobredicho Hey Don Sancho reynante en vno con la Reyna Doña Maria mi Muger y con la Infanta Doña Isavel nuestra Fija Primera heredera en Castilla y en Toledo en Leon y en Galicia y en Sevilla y en Cordova y en Murcia y en Jahen y en Baeza e en Badajoz y en el Algarve otorgamos este Privillejo y confirmamoslo. E el Concejo de Requena embiaron nos pedir merced que les confirmassemos esre Previllegio E nos el sobredicho Rey Don Fernando regnante en Castilla y en Toledo y en Leon e en Galicia e en Sevilla y en Cordova y en Murcia y en Baeza y en Badajoz y en el Algarve con voluntad y otorgamiento de la Reyna Doña Maria mi Madre y del Infante Don Henrique mio Tio y mio Tutor, e por facer bien e merced al Concejo de Requena otorgamos este Previllegio e confirmamoslo e mandamos que vala assi como valio en tiempo del Rey Don Alfonso Nuestro Abuelo e del Rey Don Sancho nuestro Padre e defendemos firmemente que ninguno non sea osado de ir contra esre Previllegio nin de quebrantarlo nin por amenguarlo en ninguna cosa que qualquier que lo fizese habria nuestra yra e demas pecharnos ya la pena sobredicha e desto les mandamos dar este nuestro Previllegio sellado con nuestro sello de plomo fecho en Valladolid veint dias de Marzo era de mill y trescientos y treinta y quatro años. Tell Gutieris Justicia Mayor de la Casa del Hey e Amo del Infante Don Pedro lo mando facer por mandado del rey y del Infante Don Henrique su Tio y su Tutor Yo Pero Ximenez la fiz escrevir e el año primero que el Hey sobredicho reyno Tel Gutierrez Juan Diaz Yoban Garcias.



15-IV-1355, Curiel. PRIVILEGIO DE PEDRO I, REY DE CASTILLA Y DE LEÓN, POR EL QUE CONCEDE EL VILLAZGO A LA POBLACIÓN DE UTIEL, HASTA ESE MOMENTO ALDEA DE REQUENA, AL MISMO FUERO, USO Y COSTUMBRE QUE LA DICHA VILLA DE REQUENA. Archivo Municipal de Utiel. Signature: Privilegios, Pergamino 1.

TRANSCRIPCIÓN: *Privilegios Reales de la Ciudad de Utiel*. José MARTÍNEZ ORTIZ. Ayuntamiento de Utiel. Utiel. 1972. Privilegio nº 1, prigs. 31-34.

Sepan quantos esta carta uieren commo yo, Don Pedro. por la Gracia de Dios, Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallisia, de Sevilla, de Cordoua, de Murcia, de Jahen, del Algarbe, de Algeçira e sennor de Molina.

Por que el conçeio de la uilla de Requina tomaron bos con los de Cuenca e con otros caualleros que andan en mio deseruicio e fisieron fablas e ayuntamientos con ellos, contra mi uoluntat. Et por que los del conçeio de Otiel an tenido e tiene mi bos e an seydo e son en mi seruicio, especialmente en este leuantamiento que algunos de la mi tierra an fecho contra mi. E por el grant yerro que los de la dicha villa de Requina fisieron en tomar la dicha bos contra mio seruicio e mi voluntat, e los del dicho conçeio de Otiel, seyendo so su iuridicion dellos e su termino, non quisieron seer con ellos en la dicha bos por que entendian que era contra mio seruicio; e por esto, e catando aquellos que siruen e que son leales a su rrey e a su sennor de les dar por ello buen galardon, e catando los muchos seruicios e buenos que el dicho conçeio de Oriel fisieron a los rreyes, onde yo vengo, sennaladamente al rrey don Alfonso, mio padre, que Dios perdone, e a mi, desde que rregno aca, e que me fagan de aqui adelante, agora porfacer bien e merced a los vecinos e moradores del dicho lugar de Oriel, que agora son e seran de aqui adelante, tengo por bien que el dicho logar e ellos que sean sohre si e por si e para mi e para la Corona de los mios rregnos para agora e para siempre jamas, e la iurisdicion e iustiçia, asi çeuil e criminal, fasiendose la iustiçia en el dicho lugar, segunt que la fassen por sufuero e uso, e costumbre en la dicha villa de Requina; e como para mi, el mero e misto inperio del dicho logar, pues que lo fago logar sohre si, para mi e para la Corona de los mios rregnos; e qre de aqui adelante que no obedescan, nin cunplan cartas nin mandado, nin sennorio, nin iustiçia, nin juridicion de la dicha villa de Requina, nin del conçeio e oficiales della. Et que obedescan e cunplan mis cartas e mio mandado e guarden mio seruicio e mio sennorio rreal; e que me recudan con mis pechos e derechos, segunt los suelo e he de aver e me pertenesçen e pertenescer me deuen, e los de la mi tierra e ellos me los ayan de dar en qualquier manera.

Otrozi, tengo por bien que el dicho logar de Oriel que aya sus terminos sohre si e que vsen dellos, desde la sierra que disen de Negrete, commo uienne la rrambla de Estenas ayuso, fasta el rrio de la Vega. Et del rrio allende commo ua la rrambla de las Cannadas, que disen de donna Menga, e rrecuden a la cabeçuela que disen de Ivanes Hullan, e por el Castellar, e rrecude al molino derribado que esta en fondon de Cabdete, e dende adelante, como al Villar arriba e rrecude a la Cannada Fonda, e dende como ua por las vertientes de la Vicuerca del cabo de fasa Otiel, e dende commo ua fasta la rrambla de Sinarcas, e la rrambla arriba fasta

el termino del dicho lugar de Sinarcas, e dende commo ua la Sierra Negrete ayuso, commo parten los mojones con Chelua fasta que llega a la dicha rrambla d'Estenas.

Otrosi, tengo por bien que pues este dicho lugar de Otiel lo fago lugar sobre sí, que aya el fuero a que es poblada la dicha cibdat de Cuenca e sennal e sello. e juys e alcalles, e que fagan mercado un dia en la semana e que sea dia de jueves; salvo que non ayan escriuano publico si non el que yo he puesto o pusiere.

Et sobresto mando e defiendo firmemente por esta mi carta o por el traslado della signado de escrivano publico que el dicho conçeio de Requena nin otros conçeios, nin rricos nmes e caualleros, infançones nin rreynas, nin rricas duennas, nin otro omme poderoso, nin otro alguno, nin algunos que no vayan nin sean osados, nin se atreuan a yr, nin a pasar nin a quebrantar, al dicho conçeio de Oriel, esta merced que les yo fago, segunt que en esta carta se contiene, mas que les anparen e defiendan con ella en tal manera para que les uala e les sea guardada de aqui adelante para siempre jamas.

Et qualquier o qualesquier que lo asi non guardasen e fueren o pasaren contra ello o contra parte de ello, aurian la mi yra e demas caerian en pena de mille maravedis de la moneda nueua, para la mi camara, e faserles ya guardar e conplir todo esto que dicho es, e pechar e emendar al dicho conçeio de Otiel o a quien su bos toviere, todos los dannos e menoscabos que yor ende rrescibiesen, doblados.

Et por que esto, que dicho es, sea Jirnie e estable para siempre jamas, mande dar al dicho conçeio de Oriel esta mi carta, en que escrivi en ella mi nombre e mande que se la sellen con mio sello de plomo.

Dado en Coriel, quinse dias de abril, era de mille e trescientos noventa e tres annos. Yo el Rey.



FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

- ALVARADO PLANAS, Javier y OLIVA MANSO, Gonzalo. *Los Fueros de Castilla. Estudios edición crítica del Libro de los Fueros de Castilla. Fuero de los fijosdalgos p las Fazañas del Fuero de Casrilla. Fuero Viejo de Castilla y demás colecciones de fueros y fazañas castellanas*. Boletín Oficial del Estado, Centro de Estudios Politicos y Constitucionales, Madrid, 2004.
- ALVARADO PLANAS, Javier. *Anuario de Historia del Derecho Español. Tomo LXXV (2005)*. Bibliografía, Ministerio de Justicia y Boletín Oficial del Estado, Madrid, 2006.
- BARRERO GARCÍA, Ana María. *La familia de los fueros de Cuenca*, Anuario de Historia del Derecho Español, tomo XLVI, Madrid, 1976.
- BERNABEU LÓPEZ, Rafael. *Historia crítica y documentada de la ciudad de Requena*, Requena, 1945 y 1982.
- BONNASSIE, Pierre : GUICHARD, Pierre y GERBET, Marie-Claude. *Las Españas Medievales*, Ed : Crítica, Barcelona, 2001.
- CARRILEROMARTINEZ, Ramón. *Paleografía pDiplomática Albacetenses. Iniciación al conocimiento de los fondos documentales del Archivo Histórico Provincial de Albacete (siglos XIII al XVII)*, Instituto de Estudios Albacetenses de la Excm. Diputación de Albacete, Albacete, 1997.
- CORONAS GONZÁLEZ, Santos M. *Manual de Historia del Derecho Español*, Ed: tirant lo blanch, Valencia, 1999.
- DÍAZ Y SANZ, Enrique y otros. *Madrid, villa, tierra y fuero*, Ed: El Avapies, Madrid, 1989.
- DOMINGO IRANZO, Eugenio. *Requena, el marco jurídico de un concejo castellano de frontera en el siglo XIII*, Ponencia presentada en el III Congreso de Historia Comarcal, Requena, Año 2007. Rcvista OLEANA - CUADERNOS DE CULTURA COMARCAL. Año 2007. Número 22, Ed: Ccntro de Estudios Requencnscs. Rcqucna, 2008.
- ESCUDERO, José Antonio. *Curso de Historia del Derecho. Fuentes e Instituciones Político-administrativas*, Madrid, 2003.
- ESTEPA DÍEZ, Carlos. *El realengo y el señorío jurisdiccional concejil en Castilla y León (siglos XII-XV)*, II Congreso de Estudios Medievales. Concejos y ciudades en la Edad Media hispánica, Fundación Sánchez-Albornoz, Ávila, 1990.
- GACTO FERNÁNDEZ, Enrique. *Temas de Historia del Derecho: Derecho Medieval*, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla, 1979.
- GARCÍA-GALLO, Alfonso. *Nuevas observaciones sobre la obra legislativa de Alfonso X*, Anuario de Historia del Derecho Español, Tomo XLVI, Madrid, 1976.

- GIBERT Y SÁNCHEZ DE LA VEGA, Rafael. *El Derecho municipal de León y Castilla*, Anuario de Historia del Derecho Español, tomo XXXI, Madrid, 1961.
- GONZÁLEZ DÍEZ, Emiliano y MARTÍNEZ LLORENTE, Félix. *Fueros y Cartas Pueblas de Castilla y León. El Derecho de un Pueblo*, Catálogo de la Exposición, Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, 1992.
- GUTIERREZ CUADRADO, Juan. *Fuero de Béjar*, Universidad de Salamanca, 1974.
- GUTIERREZ DEL CAÑO, Marcelino. *Catálogo de los Manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia, Tomo Segundo*, Valencia, 1913. Reedición Librerías Paris-Valencia, Valencia, 1992.
- HERRERO Y MORAL, Enrique. *Historia de las tres veces Muy Leal, dos veces Muy Noble y Fidelísima Ciudad real de Requena*, Valencia, 1890. Edición facsímil del Centro de Estudios Requenenses. Requena, 1990.
- IGLESIA FERREIRÓS, Aquilino. *El Privilegio General concedido a las Extremaduras en 1264 por Alfonso X*, Anuario de Historia del Derecho Español, Tomo LIII, Madrid, 1983.
- IGLESIA FERREIRÓS, Aquilino. *Fuero Real y Espéculo*, Anuario de Historia del Derecho Español, tomo LII, Madrid, 1982.
- MAJADA NEILA, Jesús. *Fuero de Plasencia. Introducción, transcripción, vocabulario*, Ayuntamiento de Plasencia, Plasencia, 1986.
- MARTÍNEZ DÍEZ, Gonzalo. *Fernando 111, 1217-1252*, Diputación Provincial de Palencia, Palencia: La Olmeda, 1993.
- MARTÍNEZ DÍEZ, Gonzalo. *Las Comunidades de Villa y Tierra de la Extremadura castellana (Estudio Histórico-Geográfico)*, Editora Nacional, Madrid, 1983.
- MARTÍNEZ LLORENTE, Félix-Javier. *Régimen jurídico de la Extremadura Castellana Medieval. Las Comunidades de Villa y Tierra (S. X-XIV)*, Secretariado de Publicaciones, Universidad de Valladolid, 1990.
- MARTÍNEZ ORTIZ, José. *Privilegios Reales de la Ciudad de Utiel*, Ayuntamiento de Utiel, Utiel, 1972.
- MUÑOZ SOLIVA, Trifón. *Noticias de los Ilmos. Señores Obispos que han regido la Diócesis de Cuenca*, Cuenca, 1860.
- PEREZ MARCOS, Regina María. *Espacios y fueros en Castilla-La Mancha (siglos XI-XV). Una perspectiva metodológica. Fueros, Cartas Pueblas y Privilegios de concesión real en Castilla-La Mancha (siglos XIII-XIV)*, Coordinador: Javier Alvarado Planas, Ediciones Polifemo, Madrid, 1995.
- PEREZ-BUSTAMANTE, Rogelio. *Pervivencia y reforma de los derechos locales en la Época Moderna. Un supuesto singular: el Fuero de Alcalá de Henares de 1509*, En *la España Medieval*, Tomo V, Editorial de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1986.
- PEREZ-PRENDES MUÑOZ DE ARRACO, José Manuel. *Fuero de Cuenca. Fragmento conquense*, Ayuntamiento de Cuenca, 1990.
- PEREZ-PRENDES MUÑOZ-ARRACO, José Manuel. *Historia del Derecho Español. II*, Servicio de Publicaciones de la Facultad de Derecho, Universidad Complutense de Madrid, 1999.
- PESET REIG, Mariano. *Los fueros de la frontera de Albacete: una interpretación histórica*, Congreso de Historia de Albacete (8-11 de Diciembre de 1983), II, Edad Media, págs.



- 31-47. Instituto de Estudios Albacetenses de la Excm. Diputación Provincial, C.S.I.C. Confederación Española de Centros de Estudios Locales, Albacete, 1984.
- PESET, Mariano y GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan. *El Fuero de Úbeda*, Universidad de Valencia, Secretariado de Publicaciones, Valencia, 1970.
- PESET, Mariano, y otros. *Lecciones de Historia del Derecho*, Valencia, 2000.
- POWERS, James F. *Los mundos de Alfonso el Sabio y Jaime el Conquistador. Razón y fuerza en la Edad Media, Dos reyes guerreros y sus milicias municipales*, Compilación de Robert I. Burns. S.J. Edicions Alfons el Magnànim, Institució Valenciana d'Estudis i Investigació, Valencia, 1990.
- PRETEL MARÍN, Aurelio. *Alcaraz: un enclave castellano en la frontera del siglo XIII*, Jefatura Provincial del Movimiento, Publicaciones de la Delegación Provincial de Cultura, Albacete, 1974.
- RAMÍREZ VAQUERO, Eloísa. *El Fuero de Plasencia. Estudio Histórico y Edición crítica del texto*, Vol. I, Junta de Extremadura, 1987.
- REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA. *Memorial Histórico Español. Colección de Documentos, Opúsculos y Antigüedades. Tomo I.* Madrid, 1851.
- ROUDIL, Jean. *El Fuero de Baeza. Edición, estudio y vocabulario*, G. H. Van Goor Zonen. La Haya, 1962.
- TOMÁS Y VALIENTE, Francisco. *Manual de Historia del Derecho Español*, Ed: Tecnos, Madrid, 2005.
- UREÑA Y SMENJAUD, Rafael de. *Fuero de Cuenca. Formas primitiva y sistemática: texto latino, texto castellano y adaptación del Fuero de Ignorraf. Edición crítica*, Madrid, 1935.
- UREÑA Y SMENJAUD, Rafael de. *Fuero de Cuenca. Formas primitiva y sistemática: texto latino, texto castellano y adaptación del Fuero de Ignorraf. Edición crítica, con introducción, notas y apéndice*, Edición facsímil de la primera edición de 1935 con Introducción de Raquel Escutia Romero, Universidad de Castilla-La Mancha. Cuenca, 2003.
- UREÑA Y SMENJAUD, Rafael. *Las Ediciones del Fuero de Cuenca*, Real Academia de la Historia, Madrid, 1917.
- VALDEÓN UARUQUE, Julio y otros. *Alfonso X y su época. El siglo del rey Sabio*, Ed: Carropio. S.A. de Ediciones. Barcelona, 2001.
- VALMANA VICENTE, Alfredo. *El Fuero de Cuenca*, Cuenca, 1978.
- Archivo Municipal de Requena.
- Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia.

**"Acabose este libro
el 11 de diciembre de 2008,
751 años después de que Alfonso X
otorgara a la Tierra de Requena
su Fuero y Carta Puebla".**

FUENTES DOCUMENTALES DE REQUENA Y SU TIERRA.

1.- antigüedad y cosas
memorables de la villa de
requena.

2.- el fuero de requena.

